

18. Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali

18th Flying Broom International Women's Film Festival

Büyülü Fener Sineması

Meşrutiyet Cad. Hatay Sok. No:18 Kızılay / Ankara
T: (312) 425 01 00

* BİLET FİYATLARI

12.15 Seansları 5 TL
Tüm Hafta Diğer Seanslar
Öğrenci 10 TL
Tam 12 TL

Çankaya Belediyesi Çağdaş Sanatlar Merkezi

Kennedy Cad. No: 4 Kavaklıdere / Ankara
T: (312) 468 21 05



Büyükelçi Sokağı 20/6 Kavaklıdere Ankara
T: +90 312. 427 00 20
F:+90 312. 466 55 61
E: festival@ucansupurge.org

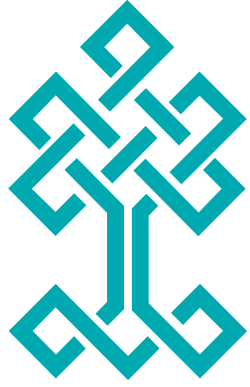
www.ucansupurge.org

*Bu festival 5224 sayılı Yasa gereğince Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmiştir.
* Bilet fiyatları Büyülü Fener Sineması için geçerlidir. Çağdaş Sanatlar Merkezi'ndeki gösterimler ücretsizdir.*

The ticket prices are valid for Büyülü Fener Cinema. All of the screenings in Çağdaş Sanatlar Merkezi are free of charge.

Not/Note: Tüm yabancı filmlerde ve tüm seanslarda gösterimler Türkçe altyazı ile gerçekleştirilecektir. Elektronik altyazı sisteminde ortaya çıkabilecek teknik arıza durumlarında, önce arızanın giderilmesine çalışılacak, bunun mümkün olmadığı hallerde filmin gösterimi çevirisiz; orijinal dilinde sürdürülecektir.

All the screenings of foreign films and all sessions will be screened with Turkish subtitles. In case of technical troubles during the screening, the festival team would first try to fix the problem; if the problem is unfixable the film in question will be screened in its original language.



T.C.
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI





Çankaya
BELEDİYESİ



**AÇIK
TOPLUM
VAKFI**



Avrupa Birliği
Türkiye Delegasyonu

İŞ BİRLİKLERİMİZ



BÜYÜKELÇİLER VE KÜLTÜR MERKEZLERİ



İLETİŞİM SPONSORLARI

MYRA

STRÖER KENTVİZYON
REKLAM PAZARLAMA LTD. ŞTİ.

we
transfer

KONAKLAMA SPONSORLARI

Sheraton
Ankara
HOTEL & CONVENTION CENTER

LUGAL
A SUTER CONVENTION CENTER
Ankara

HİZMET SPONSORLARI

MED
YEMEK & SERVİS

TEKNO SA

KURUKAHVECİ
MEHMET EFENDİ

MEMORIAL
ANKARA HASTANESİ

BASIN SPONSORLARI



DOSTLARIMIZ



ODTÜ GISAM



TED ÜNİVERSİTESİ



ANKARA
ÜNİVERSİTESİ
HUKUK FAKÜLTESİ



Festival Kadrosu/Festival Staff

UÇAN SÜPÜRGE KADIN İLETİŞİM VE ARAŞTIRMA DERNEĞİ FLYING BROOM WOMEN'S COMMUNICATION AND RESEARCH ASSOCIATION

Yönetim Kurulu / Administrative Board
Halime Güner
Yıldız Ecevit
Berrin Balay
Özge Alpay
Nur Otaran
Ayşe Gündüz Hoşgör
Ayşegül Banker Etker

Başkan / Chairwoman
Halime Güner

Ekip/Staff
Özlem Kınal
Sibel Ofloğlu
Özlem Başdoğan
Ekin Keskin
Nazlı Dülger
Linda Rödel
Elif Kübra Dadalı
Mine Egbatan
Deniz Gülsöken
Senem Kirkit
Tahir Onur Çimen
Sümeyra Çuhadar
Frederique Martin

ve İrem Güner

Festival Danışma Kurulu/ Festival Advisory Committee
Güliden Treske

Berrin Balay
Özge Alpay
Nur Otaran
Ayşe Gündüz Hoşgör
İrem Güner

Festival Koordinatörü / Festival Coordinator
Özlem Kınal

Genç Kurul Başkanı / Chairwoman for Young Committee
Damla Sönmez

Genç Kurul / Young Committee
Başak Mumcu
Berfin Diren Yavuz
Cem Canpolat
Ege Hoşgör
Gürkan Güzelhan
İdil Kandil
Özge Genç
Öznur Boztaş
Pelin Anılan

Safura Koçoğlu
Festival Programı/ Festival Programme
Özlem Kınal

Ön Eleme Kurulu/ Pre-Election Board
Berrin Balay
Özge Alpay
Ayşe Gündüz Hoşgör
L. Güliden Treske
Ege Hoşgör
Linda Rödel
Frederique Martin
Deniz Gülsöken
Alara Latifoğlu
Başak Sayılğan

Konuk Programcılar/ Guest Programmers
Leslie Anne Coles/Female
Eye Film Festival Seçkisi
Birgitt Wagner/Tricky
Women Animation Film
Festival Seçkisi
Bilge Taş/Pembe Hayat
KuirFest Seçkisi

Konuk Ağırlama/ Hospitality
Özlem Başdoğan
Linda Rödel

Etkinlikler&Atölyeler/ Activities&Workshops
Berrin Balay
Ekin Keskin
Deniz Gülsöken
Mine Egbatan

Mali ve İdari Koordinatör/Finance and Administrative Coordinator
Sibel Ofloğlu

Gönüllü Koordinasyon/ Volunteers Coordination
Nazlı Dülger
Linda Rödel

Festival Kataloğu ve Basılı Malzemeler/ Festival Catalogue and Printed Materials

Baskıya Hazırlayanlar/ Editors
Elif Kübra Dadalı
Deniz Gülsöken
Selen Doğan

Düzeltili / Proof Reading
Elif Kübra Dadalı
Deniz Gülsöken
L. Güliden Treske
Nur Otaran
Özge Alpay

Çeviri / Translation
Deniz Gülsöken

Tahir Onur Çimen
Gökşen Görgülü
Sıla Tokar
Öykü Akman

Grafik Tasarım&Uygulama /Graphic Design&Application
Tasarımcı Kafası Reklam
Ajansı / Emre Yılmaz

Medya İlişkileri/ Media Relations
Senem Kirkit
Elif Kübra Dadalı
Deniz Gülsöken
Tahir Onur Çimen

Festival Jeneriği ve Tanıtım Filmleri/ Festival Trailers
Süleyman Demirel
Recai Rize
Cemre Fidan Tüzün

Altyazı Gösterim Koordinasyon / Subtitle Launch Coordination
Süleyman Demirel
Recai Rize
Cemre Fidan Tüzün
Efe Özdemir
Tansu Pınar
İlhan Yaman
Esra Reis
Berna Tepeyüksel
Erinç Ersan
Uygur Fasulye

Söyleşiler Çevirmeni/ Q&A Translator
Müge Atala

Açılış Töreni/ Opening Ceremony
Südüz Haşar
Elif Özmenek Çarmıklı
Kenan Kara

Festival Afışı Tasarım&Uygulama/ Festival Poster
MYRA

Festival Mekanları/ Festival Venues
Çağdaş Sanatlar Merkezi
Büyüdü Fener Sineması

Festivali Gönüllüleri
Alara Latifoğlu
Alev Coşkun
Arda Güven
Aslı Akça
Aslı Atala
Atakan Bozkır
Ateş Furkan Aydın
Aybüke Abacı
Ayça Çağlar
Ayça Dikmen

Aylin Gülaşık
Bengi Su Şatiroğlu
Burak Oymak
Ceren Ergin
Çiçek Akyol
Deniz Buğu Özkazanç
Deniz Ergün
Deniz Kobakçı
Deniz Marangoz
Deren İyidoğan
Derya Güçlü
Dilara Bal
Ebru Apalak
Ece İbanoğlu
Ecem Bilge Aydoğan
Ecem Naz Özcan
Ekin Taneri
Elif Araz
Elifsu Kuşoğlu
Esra Reis
Etkin Yurdakul
Ezgi Altıntaş
Ezgi Güner
Feyza Solmaz
Firuze İrem Canlı
Gizem Bolayır
Gözde Karaokur
Halay Murathan
Helin Kardelen Kavuş
Helin Özdemir
İdil Aslanbay
İlayda Genç
İrem Yılmaz
İrfan Tahir
Kadir Akpınar
Koray Camcı
Kübra Avcı
Mehmet Burak Kurnaz
Melis Dilara Hız
Melis Seydim
Mervenur Ekizoğlu
Mülkiyet Bozkurt
Nazlıcan Abaylı
Nazmiye Kaya
Nur Boğatur
Onur Deniz Akan
Onurcan Sezer
Ortaç Genç
Ozan Ünver
Öykü Akman
Öykü Erol
Pınar Güngör
Safiye ARAZ
Selin Çolak
Selin Yıldız
Senem Öztürk
Şilan Keskin
Şule Aydın
Talip Bağdatlı
Tolga Daysal
Tugay Kest
Tunç Yiğitbaşı
Yağmur Gör
Zekican Sarısoy
Zeliha Işıl Vural
Zeynep Artunç
Zeynep Işılbaşkahya

Teşekkürler/Acknowledgements

Adem Arkadaş Thibert
Ahmet Rifat Şungar
Alin Taşçıyan
Alper Demir
Andrea Karlsson
Andreas Treske
Andreea Schmidt
Ann Coles
Anna Huovila
Anne Brunswic
Anne-Elisabeth Gautier-Budai
Aslıhan Çolak
Atakan Bozkurt
Asuman Susam
Ayça Ayşe Kuyulu
Ayşe Durukan
Ayşe Hür
Ayşe Ürün Güner
Başak Daşman
Bayan Yanı Mizah Dergisi
Beyza Aşkın
Biket İlhan
Bilge Taş
Bulut Öncü
Can Özgün
Christina Pelekani
Çağdaş Sanatlar Merkezi emekçileri
Çağla Yozgatlı
Çiğdem Borucu
Damla Sönmez
Deniz Marangoz
Derviş Zaim
Didem Özalp
Doğan Kızılkaya
Duygu Akın
Ebru Okutan
Ebru Taşkın
Elif Özdemir
Elif Özmenek Çarmıklı
Elif Sultan Aksu
Elisabeth Rehn
Emel Öztürk
Eren Yüksel
Esin Küçüktepepınar
Evren Ergeç
Evrin Kaya
Eylem Şavur
Ezgi Çelik
Ezgican Kaynar
Fethiye Has
Feza Çaldıran

Fulya Yavuz
Gamze Artun
Gökşen Görgülü
Gözde Doğan
Gözde Yılmaz
Gülriiz Uygur
Gürkan Büyükturan
Hakan Dündar
Hakkı Kurban
Hülya Uğur Tanrıöver
İclal Can
İnci Demirkol
İrfan Demirkol
İsmail Akdoğan
İsmail Biçiğlı
Karaca Yiğit Pehlivanlı
Katrın Eckstein
Kenan Kara
Kezban Benli
Kızılay Büyülü Fener Sineması emekçileri
Klaus Eder
Lieke van de Wiel
Lise Albrechtsen
Mario Tiago Paixao
Massimo Lecci
Mateusz Ananicz
Melek Özman
Merak Pak
Mert Fırat
Mervi Nousiainen
Murat Çelik
Müge Atala
Müjgan Suver
Naim Dilmener
Nermin Pınar Erdoğan
Nur Ger
Nuray Muştı
Nurten Yılmaz
Obur Mizah Dergisi
Onuryay Evrentan Atasalihi
Orhan Taylan
Ömer Güner
Ömür Ünver
Öykü Akman
Özge Özberk
Özlem Gül
Pınar Güngör
Ramin Matin
Reis Çelik
Ruken Öztürk
Samed Özbulut

Sami Dündar
Seher Bebek Atak
Sercan Yıldız
Serpil Sancar
Séverine Jacomy-Vité
Sevgi Duman
Sevginur Demiralay
Sıla Toker
Sibel Ekmekçioğlu
Sinem Bozkurt
Suzan Güverte
Sündüz Haşar
Şebnem Erol
Şirin Zehra Aydede
Şükrü Küçükşahin
Talat Ulusoy
Thomas Lier
Tiyatro İS
Tolga Daysal
Tuğçe Erdoğan
Umur Turagay
Ülkü Sayılan
Ülkü Songül
Ümit Sezgin
Yakın Ertürk
Yasin Naci Ağaroğlu
Yetkin Dikinciler
Zeliha Ünalı
Zeynep Gökmen
Zeynep Özbatur Atakan

Festival hazırlıklarının çeşitli aşamalarında düşleri, yaratıcıkları ve emekleriyle destek veren herkese teşekkür ederiz.

We would like to thank all who shared their dreams, creativity and effort with us, in every step of the festival preparation.

Unuttuğumuz kişilerden özür dileriz.

Apologies to anyone we have unforgivably missed.

TEŞEKKÜRLER / THANKS TO
DAĞITIMCILAR, FİLM OKULLARI, FİLM ENSTİTÜLERİ
DISTRIBUTERS, FILM SCHOOLS, FILM INDUSTRIES

Agata Trębowicz, Vivarto
Alex Wolf, Minneapolis St. Paul International Film Festival
Amber Ripley, Goodbye Productions
Andrea Düben, Zum Goldenen Lamm Filmproduktion
Anja Dzierk, Rise And Shine World Sales
Barbora Černá, Zlín Film Festival
Belmin Söylemez, Film Büfe
Birgitt Wagner, Tricky Women Animation Film Festival
Bulgu Öztürk, Uluslararası İstanbul Film Festivali
Bülent Gündüz, Filmartı
Ceren Ülgen, Mars Film
Claudio Zilleruelo, Riviera Maya Film Festival Mexico
Clémence Michalon, Films Distribution
Cosima Finkbeiner, Beta Cinema
Danielle Raaphorst, Mountain Road Entertainment Group
Dominiques Leppink, Key Film
Dorthe Skriver Vestergaard, Danish Film Institute
Dounia Georgeon, The Festival Agency
Duygu Polat, Mars Film
Elif Rongen Kaynakçı, Eye Film
Elina Stave, Zum Goldenen Lamm Filmproduktion
Elodie DUPONT, The Festival Agency
Emre Akpınar, M3 Film
Fahmida Naz, Spring Box Films Pvt. Ltd
Fátima Correia, Filmesdotejo I
Giedrė Simanauskaitė, Vilnius Film Festival
Gunnar Almer, Swedish Film Institute
Hippolyte Lykavieris, MPM Film
Ilaria Gomasca, Pyramide International
Ivana Besevic, MPM Film
Jan Rofekamp, Films Transit International
Jeffrey Winter, The Film Collaborative
Jenni Domingo, Finnish Film Foundation
Jenny Eitner, aug&ohr medien
Jesse Bishop, Minneapolis St. Paul International Film Festival
Johan Ericsson, Swedish Film Institute
Julian Bordeaux, Hélicotronic
Kasia Karwan, Premium Films
Lasha Khalvashi, Lasha Film
Leslie Ann Coles, Lacolessproductions&Female Eye Film Festival
Luka Rincic, The Zagreb Jewish Film Festival
Mallory Martin, Cleveland International Film Festival
Maria João Tabora, MPC Films
Markus Kaatsch, aug&ohr medien
Marleen Labijt, Eye Film

Mats Långbacka, Finnish Film Foundation
Maya Vitkova, Vitkova Films
Mert Güner, Filmartı
Michal Sinai, The Sam Spiegel Film & TV School, Jerusalem
Miguel García Sánchez, IMAGINA
Myrthe Wind, Column Film
Nadir Öperli, Prolog Film
Natalia Arshavskaya, Antipode Sales
Petra Ocelkova, Zlín Film Festival
Sabine Bezier, Pyramide International
Sanam Madjedi, Films Distribution
Sébastien Aubert, Adastra Films
Soraya Milla, Hélicotronic
Valeska Neu, Films Boutique
Waltraud Grausgruber, Tricky Women Animation Film Festival
Yaël Chouraqui, Wide Management
Zhou Yuhong, Beijing International Film Festival

Biz Büyüsek ama Kirlenmese Dünya!

Festival 18 yaşında, artık reşit oldu. "Reşit olmak" hukuk dilinin de soğuk etkisi ile; hadi geçmiş olsun, başına geleceklerden artık sen sorumlusun demektir bir anlamda. Haklar ve sorumluluklar dünyasında, tek başına. Hem iyi, hem kötü. Sorumluluk ve 18 yaşın hormonları, başımızda esen kavak yelleri, dünyanın en güzel karışımı. Taşıyabilene aşk olsun, taşıyabilene ve yaşayabilene helal olsun!

18. yılımızda, sorumluluklarımızın da bilincinde olarak, son bir yıl içinde ülkemizdeki film festivallerinde yaşanan sansür konusu ile ilgili üzücü olay ve tartışmaları kaygıyla takip ettik. Festivalimiz, filmlerin gösterimini engelleyici bir unsur olarak karşımıza çıkarılan kayıt-tescil belgesi konusundaki gelişmelerde de, meslek örgütlerinin ve festivallerin tutum ve dayanışmalarına imza ve destek vermiştir. "5 Dakikada 18" Kısa Film Yarışmamız jürisi de diğer festivallerde de görülen benzer nedenlerle jüri görevinden çekilme kararı almıştır. Jürinin ve film sahiplerinin her türlü kararı, Festivalimiz tarafından sahiplenilmiş ve saygıyla karşılanmıştır. Diliyoruz ki yaşanan sıkıntılar boşa gitmesin, tartışmalar unutulmasın, hep birlikte sorunlara sahip çıkılsın. Festival olarak, keyfi uygulama ve her türden baskılara karşı tepki gösterme hakkımızı kullanıyoruz ama küsme hakkımız olmadığını düşünüyoruz. Büyük emeklerle üretilen filmler izleyicisiyle buluşsun, ancak özgür bir alanda ifa edildiği zaman bir anlamı olacak tüm sanat dalları gibi sinema da özgürce yolunda yürüsün istiyoruz.

Uluslararası Uçan Süpürge Film Festivali 18. yılını kutlarken, festival teması da "18'in Halleri" olarak belirlendi. Sizin 18'iniz neydi? Hiç 18'iniz oldu mu ve o tek 18'inizde neler değişti? 18'ine bile gelemeyip aramızdan ayrılanlar için dünya yas tutar mı? Daha 18'ine gelmeden iki çocuk anası olanlara, gerdek gecesi bedeni parçalanırlara, "rıзалarı" ile tecavüze uğrayanlara, bu hiç 18'i olamamışlara bakacak yüzümüz var mı? Ya da kimliğim bu deyip seçenlere pembe-mavi dayatmasına hakkımız, hayatta kalmak için yaşayacak bir yer ararken Akdeniz'in sularına gömülen hiç "18" ler için bir çare aramız var mı?

Yılların ve yer çekiminin etkisi ile bedenimiz ve ruhumuz aşağı çekildikçe, "hep 18" kalmak, kulağa çok güzel geliyor ama kolay mı? Yoksa bünyeye zarar mı? Ancak burada "hep 18"

derken, bir düşünce, duygu ve coşku halinden bahsettiğimizi bilmem söylemeye gerek var mı? Yoksa gençlik, güzellik ve fit bedenler fetişizmi içindeki dünya için yaratılmış dev bir sektörü daha da beslemek değil tabii ki arzumuz. "18'in Halleri" temasına uygun olarak bu sene Festivalimizin bir de "Genç Kurul"u var. Yaklaşık 18-24 yaş arası gençlerden oluşan Genç Kurul'a, daha önceki yıllarda Festival tarafından "Genç Cadı" ödülü almış olan sevgili Damla Sönmez başkanlık yapıyor. Genç Kurul, harıl harıl bir neşe ve coşkuyla çalışıyor. Gülmek gibi gençlik de bulaşıcı olsun, büyük bir salgın çıksın, hepimizi yakalasın!

Festivalde on yedi bölüm ve 133 filmle, konular çeşitli. Kiminde geçmişe bakıyoruz, kiminde savaşa, kiminde sevmeye. Geçmişimizle yüzleşmek kırıksıklarımızla yüzleşmeye benzemiyor. Zaten çağımız insanı kırıksıkları ile de baş edemiyor. Ne kadar makyaj yapsak da o çizginin orada olduğunu en önce biz, sonra herkes zaten biliyor. Örtmekle, kapamakla izler silinmiyor. Savaşlar, önce kadını vuruyor. Kadın bedeni savaş yeri. İki dünya savaşı geçirmiş bir yüz yılı geride bırakıp iki binli yıllara girerken büyük kutlamalar yaptık. Yeni yüzyılımızın ilk çeyreğinin ortalarındayız. Daha ilk çeyrekte, şiddette geçen yüzyıla yarıştayız. İnsanlık tarih dersinden hep sınıfta kalıyor, hep tekrar ediyor. Bu yüzyıl da nefretin, savaşın yüzyılı mı olacak? Kadınlar hala arka saflarda mı duracak? Nerelerde temiz su, nerelerde ekilebilecek temiz toprak kalacak? Tarih bu yüzyılı nasıl yazacak? Gelecek nesiller bir gün bizim adımıza dünyadan özür dilemek zorunda mı kalacak? Attığımız her adım kişisel tarihimize birlikte dünya tarihine yazılıyor. Bıraktığımız izler dijital teknolojilerle dünyanın derin sanal çöplüğünde sonsuza dek silinmeden kalıyor. İnkâr yok artık. Gerçekten, 18 yaş bazen çok muhteşem ama bazen de insan olana çok ağır geliyor! 18 kalmak kolay olmuyor. Arada birbirimizin yükünü taşımak, birbirimize el vermek gerekiyor! Sinema bu dayanışmayı, dünyanın öbür ucundan bir sesle hemfikir olmayı, dünyanın en güzel şeyi olan birlikte ağlayıp birlikte gülmeyi kolaylaştırıyor.

Destek veren tüm kurum, kişi ve kuruluşlara, sinemaya ve izleyicisine Festival çok çok çok teşekkür ediyor! İyi seyirler.

If Only We Could Grow Up and Leave the World Unsullied

The festival is now 18 years old, it is of age. "Being of age", with the cold language of law means: 'too bad, you are responsible for what happens to you from now on' in a way. You're all by yourself in the world of rights and responsibilities. It is both a good thing and a bad one. Responsibility and hormones of being 18; daydreaming, it's the best mixture of the world. She who can carry it takes the cake and kudos to she who can both carry and live it!

On our 18th year with the consciousness of our responsibilities, we followed the distressful events and controversies about censorship happening around film festivals. Our festival supported the demeanour and solidarity of trade organizations and festivals on progress about the registration patent that was brought to us as a prohibitive element for the showing of the movies. The jury members of our short film competition "18 in 5 minutes" decided to withdraw from jury duty for similar reasons as other festivals' jury members. Our festival respects and supports all of the decisions made by jury members and film owners. We wish that all of the troubles we all went through won't be for nothing, the discussions won't be forgotten and we will take on these problems all together. As a festival we're using our right to resist against arbitrary practices and oppression of any kind, but we believe that we don't have the right to sulk. We wish for the movies that were made with great labour to meet with the audience, however; just like every art branch that is meaningful only when its realized in a free space we want for cinema to be free as well.

While Flying Broom is celebrating its 18th year, the theme of the festival is set to be "Turning 18". What was your 18 like? Did you ever have an 18 and what changed in that only 18? Does the world mourn for the ones who left us before they could even turn 18? Do we have the guts to look at the faces of the ones who became mothers of two before they got to 18, the ones whose bodies were broken into pieces on their wedding night; ones who got raped with 'consent'; the ones who never got to be '18'. Or, do we have the right to push 'pink and blue' to the ones who chose their own identity; are any of us looking for solutions for the "never 18's" who got buried into the waters of the Mediterranean while looking for a place to survive?

Being "forever 18" sounds nice as our bodies and our souls are being pulled down with the effect of years and gravity, but is it easy? Or is

it harmful? Do we have to say that we're talking about a state of thinking, emotion and ecstasy when we say "forever 18"? Otherwise it is of course not our intention to feed a giant industry that is created for a fetishism of beauty and fit bodies.

Our festival has a "Youth Committee" this year in line with the theme "Turning 18". Our dear Damla Sönmez, who received the "Young Witch" award in previous years presides this committee which consists of young people aged 18-24. The Youth Committee works hard with joy and enthusiasm. Let youthfulness be contagious just like laughing, may it become a great epidemic and infect us all!

The subjects are various with 17 sections and 133 movies in our festival. In some, we look at the past; some at war and in some we look at love. Facing our past doesn't resemble facing our wrinkles. Anyway, it's not like people of this age can deal with wrinkles. No matter how much make-up we put on, we and everyone know that the wrinkle is there. Traces don't disappear by covering them up. Wars, hit women first. Woman body is a battlefield. We celebrated the beginning of the millennium as we left behind a century with two world wars. We are in the middle of the first quarter of our new century. Yet in the first quarter we're almost catching up with the last century. Humanity keeps failing history, keeps repeating itself. Is this century going to be the century of hate and war again? Are woman going to stand in the back still? Where will we find clean water, cultivable soil? How is history going to define this century? Are the next generations going to have to apologize to the world on behalf of us? Every step we take is written in world history along with our personal one. There's no denying that traces we leave stay in the vast virtual dumpster of the world thanks to digital technologies.

To be honest, 18 sometimes is amazing but sometimes it is too much! It's not easy staying 18. We need to help each other, carry each other's burdens from time to time! Cinema makes it easy to agree with a voice from the other side of the world it makes it easy to laugh and cry together which is the best thing in the world. The Festival is very grateful for all the institutions, persons, establishments, cinemas and the audience that support us!

Have a wonderful time.

GENÇ KURUL YOUTH COMITTEE



Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali bu yıl 18 yaşını genç yol arkadaşları ile beraber kutluyor. Kadının insan hakları mücadelesinde bir adım olan festival, kadın sinema sanatçıları için kendilerini var edebildikleri, gişe, vizyon gibi kaygılarını arkalarında bırakarak yer aldıkları bir organizasyon. Festival, yerli ve yabancı kadın sinemacıların bir araya gelerek, bir iletişim ağı oluşturmalarına olanak sağlıyor. Kadın bakış açısı ile filmleri sinema izleyicisi ile buluşturuyor, kadın sinemacıların emeğini görünür kılmaya katkı sağlıyor. Sinema, hem kamera önünde hem de kamera arkasında çalışan kadınlar için oldukça zorlu bir çalışma alanı. Ben de, sektörel anlamda kadınların dayanışma içinde olmasını, kültür-sanatın sürekli ve sistematik olarak gelişmesini ve devamlı olmasını önemseydiğim için 13. festivalden bu yana Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali ile yan yana durmaktan çok mutluyum...

Festival haftasını heyecanla bekliyorum, çok güzel bir program da bizleri bekliyor. Şimdiden iyi seyirler diliyorum.

This year Flying Broom International Women's Film Festival is celebrating its 18th year with young companions. The festival which is an important stepping stone for women's rights is an organization where women cinema artists can show themselves; it is a place where they can exist without any concerns like box office etc. The festival provides a space for women from Turkey and around the world to come together and create a network. It brings together films with a women's perspective with the audience and brings women cinema artists' labor into view. Cinema is a tough work field for women both in front of and behind the camera. I'm proud of being side by side with Flying Broom since their 13th festival because I care about a women's solidarity in the industry and I support the progress of culture and arts. I'm looking forward to the festival; a great program is expecting us. Enjoy the festival.

Damla Sönmez
Youth Committee Chairwoman

T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM

Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali! Neden içindeyiz? Neden yer alıyoruz? Neden emek veriyoruz? Çünkü bizim için Uçan Süpürge: kadın demek, yitip giden var oluşluk demek, var olan tabulara başkaldırı demek, toplumsal cinsiyet eşitliği demek!

Yaşadığımız her anın coşkusunu kaybetmeden kıpır kıpır hep 18, yaşını yaşayamamış olup başkalarının biçtiği hayatı yaşamak zorunda olanlara için hiç 18 demek, her rengi her tadı tadanlar için çok 18 demek, hayatımızda çok önemli anların yer edindiği unutamayacağımız tek 18'i yansıttığımız alan, anlatabildiğimiz yer demek. Sesimizi duyurmak, bizi yok sayanlara biz de varız demek, sansürlerle susturmaya çalışanlara inat sanat bizim, filmler bizim, emek bizim demek. Festival bizim, bizlerin, hepimizin demektir!

Flying Broom International Women's Film Festival! Why are we in it? What part do we play? Why do work hard? Because for us Flying Broom means women; existence lost; rebellion against social taboos, it means gender equality!

It means living our life to the fullest with joy, being always 18; for the ones who never got to live their youth who have to live lives inflicted upon them it means never 18; for the ones who tastes every color, every taste it means very 18; it signifies a space where we can reflect on our '18' that we can never forget about, our only 18 that was very special for our lives.

It means to make ourselves heard; saying we're here to the ones who ignore us; it means to say art is ours, films are ours, and labor is ours in spite of the ones who try to silence us with censorship. It means that the festival is ours; it belongs to us all.

Genç Kurul
Youth Committee

Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'ni ilk gününden itibaren destekleyen, festivalin büyümesine, ulusal ve uluslararası alanda saygınlığını pekiştirmesine katkıda bulunan Kültür ve Turizm Bakanlığı bu yıl da festivalin gerçekleşmesi için destek oldu. Başta Bakan Ömer Çelik olmak üzere tüm Bakanlık personeline, dünyanın önde gelen film festivallerinden biri olmamız için yaptıkları katkı ve daha iyisini yapabilmemiz adına verdikleri, gelecekte de verecekleri destek için içtenlikle teşekkür ederiz.

The Ministry of Culture and Tourism has been supporting the Flying Broom International Women's Film Festival since the early days and also this year with their cooperation that the festival comes through. The Ministry contributed not only to growth of the festival but also to its national and international reputation. We thank sincerely all the Ministry personnel, foremost Minister Mr. Ömer Çelik, for all their current and future support to the festival to be among the world's leading film festivals.



BAŞBAKANLIK TANITMA FONU REPUBLIC OF TURKEY PROMOTION FUND

Yalçın AKDOĞAN
Başbakan Yardımcısı
Deputy Prime Minister

En renkli sanat dallarından biri olan sinema hallerin perdeye aktarıldığı büyümlü bir dünyadır. Bu dünyanın kapılarının ardına kadar açıldığı alan ise hiç kuşkusuz film festivalleridir. Film festivalleri, farklı ülkelerden usta sinemacıların tecrübelerini aktardığı, yeni sinemacılarınsa kendini tanıtma imkanına kavuştuğu mecralardır.

Ülkemizde ilk kadın filmleri festivalini gerçekleştiren Uçan Süpürge, 18 yıldır sinema sanatının çarpıcı dilinden yararlanarak toplumsal cinsiyet ve kadın sorunlarına ilişkin farkındalık oluşturmak amacıyla festival düzenliyor. Uçan Süpürge bu yıl 18 yaşında; ilk yılından itibaren göz dolduran bir festival olmasına karşılık, bu yıl itibarıyla, artık gerçekten rüştünü ispatlamış bir festival...

Türkiye'nin tanıtımında önemli bir rol üstlenen Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali dünyanın dört bir yanından kadın yönetmenlerin filmlerini izleyici ile buluşturuyor. Farklı ülkelerden, farklı dillerden kadınların hikâyelerini ortak paydada birleştirerek evrensel dilin oluşumuna katkı sağlıyor. Dünya sinemasını Türkiye'ye taşıyan Uçan Süpürge, aynı zamanda Türkiye sinemasını da uluslararası izleyiciye tanıtıyor. Uzun, kısa filmlerin yanı sıra, belgesel, animasyon türünde her yıl 100'e yakın filmin yer aldığı festival, yerli ve yabancı yönetmenleri, yapımcıları, oyuncularını, sinema eleştirmenlerini, ülkemizde bir araya getiriyor; yarışmalar, paneller, söyleşiler ve sergilerle sinemaseverlere zengin bir içerik sunuyor.

Ülkemizi yurtiçi ve yurtdışında çeşitli yönleriyle tanıtmakla görevli kuruluşların kaynaklarını artırmak, Türk kültür varlığının yayılmasını sağlamak amacıyla olan Tanıtma Fonu'muz uluslararası film festivallerine de destek olarak ülkemiz sinemasının tanıtımına katkı sağlıyor. Ulusal ve uluslararası sinema eserlerinin izleyiciye ulaştırılmasını sağlayarak bir nevi kültür elçiliği rolünü üstlenen Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'nin bu yılki "18!" teması gibi her daim genç kalmasını dileyerek, emeği geçenleri tebrik ediyor, tüm sinemaseverleri festivali izlemeye davet ediyorum.

Cinema is one of the most colorful forms of art, it is a magical world where dreams are transitioned to the screen. And film festivals are doors that open to this magical world. They provide opportunities for experienced directors to share their experience and are a place to show themselves for the new ones.

Flying Broom who's organized the first women's film festival in Turkey, has been trying to create awareness on gender equality and problems of women by using the striking language of cinema for 18 years. The festival turns 18 this year and even though it has been fantastic from the very first day, it is now of age.

Flying Broom who has a significant role in promoting Turkey brings together its audience with numerous movies from all around the world. It contributes to the global language by bringing together women's stories. And Flying Broom doesn't only bring foreign films to Turkey but it also introduces Turkish cinema to the world. Beside short and feature films, there are also documentaries and animations being screened in the festival and every year over a hundred movies meet with their audience. Film lovers are presented with a wide selection of content through competitions, panels, forums and exhibitions organized by the festival.

Our Promotion Fund raises resources for non-governmental organisations which promote our country and its culture, this includes international film festivals that help introduce Turkish cinema to other countries. I wish for Flying Broom that it always stays young like the theme of this year '18!' and congratulate everyone who put in effort for the festival. I call all film lovers to enjoy this festival.



ÇANKAYA BELEDİYESİ MUNICIPALITY OF ÇANKAYA

Alper TAŞDELEN
Çankaya Belediye Başkanı
Mayor of Çankaya District

Sinema, dünyayı değiştiren, yaratıcı bir güçtür. Yedinci sanattır. Kadınlar da hayatı dönüştüren, kuran, ilerleten yaratıcılarıdır. Hayatın kimliğini iki ayrı koldan değiştiren bu iki enerji kaynağının güç birleşimi, sinerjisi görkemli bir sanatsallığa olanak tanır.

Kadınlar, toplumsal düşmürlük, önyargı, zorbalık ve hoyratlığın açık ve gizli kodlamalarının prangasından, mücadeleleriyle kurtulduğu an yaratmaya koyulur. Resimde Kahlo, edebiyatta Virginia Woolf, bilimde Madam Curie bunun güzel ve bariz örnekleridir. Sinemaya dönüp baktığımızda, Bilge Olgaç ülkemizde öncü ve anlamlı bir örnek teşkil etmektedir.

Kadın zihninden doğan, onun yöneliminden kuvvet alan bir sinema giderek çok daha fazla görünür olmaktadır.

Ankara'da uzun yıllara dayanan boyun eğmez çalışmalarla tek tek damlalarla adeta bir göle dönüştürülen Uçan Süpürge, oluşturduğu güzelim sihriyle, bizlerin ayaklarını yerden kesmektedir.

Bu festivalin gelenekselleşmesi, haklı bir şöhrete ulaşması, elbette buna öncülük eden kadınların ve Ankaralı izleyicilerin ortak çabalarının ürünüdür.

Sinema, çeşitlendikçe derinlik ve incelik kazanıyor, insanın farklılaşmasına koşut olarak o da kabuk değiştiriyor. Şabloncu, cinsiyetçi bazı yaklaşımlara rağmen, kadın gözünün vizöre değdiği yerde bir başka sinema dili, görüşü ve hikayesi oluşuyor.

Bir düşünür, çok zaman evvel sözcükleri eylem saymıştı. Ben kadınların, sinema aracılığı ile seslerini duyurmak, toplumsal eşitlik taleplerine ulaşmak adına, 'görüntü eylemdir' diyerek kendi gerçekleştirimlerini sağladıklarına inanıyorum.

Ankara'mızın sanat haritasında gür bir ırmağı temsil eden festivalde, emeği olan tüm kadınlara teşekkürlerimi ve başarılarının sürekliliği dileklerimi iletiyorum.

Cinema is a creative power that helps change the world. It is the seventh art. Women are creators who build; transform and improve life. Collaboration of these two energy sources that change life in two different aspects creates a possibility for magnificent artistic value. As soon as they are free themselves with their struggle from prejudice, despotism, social constraints etc. women start creating. Some examples of this are Kahlo in painting, Virginia Woolf in literature and Madam Curie in science. If we look at cinema, Bilge Olgaç is a pioneer and a good example in our country.

A new understanding of cinema, born from women's minds and strengthened by their intentionality is becoming more and more visible. Flying Broom has been proving that many smalls make a great with its unyielding projects for many years now and they are taking our breaths away with their magic in the process.

The festival becoming a tradition and gaining a rightful fame is the product of the collaboration between women who pioneered it and the loyal audience of Ankara.

Cinema gains depth and decency as it diversifies; as human beings evolve, cinema changes its shell. Despite the normative and sexist attitudes, when a woman's eye meet the visor a different cinematic language; opinion and story takes shape.

One thinker considered words as acts a long time ago. I think women can achieve their goal to make themselves heard and reach their goal of gender equality by saying "images are acts". I thank all the women who works hard for this festival that represents a strong river in the art map of our Ankara and wish them long lasting achievements.



Avrupa Birliği
Türkiye Delegasyonu

AB TÜRKİYE DELEGASYONU EU DELEGATION TO TURKEY

Andreea Schmidt
Siyasi İşler Bölüm Başkan Yardımcısı

Küresel, ulusal ve yerel mücadelelere karşın kadın hakları ve cinsiyet eşitliği meseleleri hala çözülmeyi beklemektedir. Avrupa Birliği hem teori hem de pratikte kadın-erkek eşitliğinin uygulanmasına kendisini adanmıştır. Kadınların seslerini duyurabilmesi oldukça önemlidir. Bu: siyasette yer almalarını ya da bu film festivalinde olduğu gibi sanatsal ifadelerini destekleyerek yapılabilir. 18 yıl önce, Avrupa Konseyi şunu belirtti: "Bu hem Avrupa Birliği'nin hem de Avrupa'nın geleceği için, bir bütün olarak, tarihi bir dönüm noktasıdır. Büyüme sürecinin başlamasıyla yeni bir dönemin şafağına ve sonunda, geçmişte yapılan ayrımların son verilmesine tanık oluyoruz. Avrupa bütünleşme modelini tüm kıtayı kapsayacak şekilde geliştirmek geleceğin istikrar ve refahı için bir taahhüttür." Bu festival Avrupa Birliği açısından, katılım sürecinde olan Türkiye Hükümeti için; toplumsal cinsiyet eşitliği konusunda, yerel yönetimler ve sivil toplum ile iletişime geçmek adına bir fırsattır. Kadına şiddetin cezalandırılması, sivil toplum örgütlerinin güçlendirilmesinde ve bu örgütlerin kadınları savunmasına destek verilmesi, kadınların istihdamı, eğitim olanaklarının geliştirilmesi ve politik katılımlarının artırılmasında sivil toplum örgütleri ile işbirliği içerisindeyiz. Geçtiğimiz on yılda Avrupa'nın finansal yardımlarıyla Türkiye'nin bu konudaki yatırımları 220 milyon Euro, 700 milyon TL'ye ulaşmıştır, daha da ileri götürülmesi için ortaklığımıza devam edilecektir.

"Notwithstanding the major global, national and local efforts, many women's rights and gender equality issues remain to be addressed. The European Union is committed to the equality of women and men both in principle and in practice. Giving women a voice is crucial – be it by supporting their political participation, or their artistic expression, like in the case of this movie festival. 18 years ago, the European Council spoke of marking "a moment of historic significance for the future of the Union and of Europe as a whole. With the launch of the enlargement process we see the dawn of a new era, finally putting an end to the divisions of the past. Extending the European integration model to encompass the whole of the continent is a pledge of future stability and prosperity." This festival is an opportunity for the European Union to restate in an accession country one of its core values, gender equality, the subject of regular dialogue with the Turkish government, local authorities and civil society. We are partners in addressing the scourge of violence against women, in empowering non-governmental organisations and supporting their advocacy work in favour of women, in enhancing educational opportunities, in helping women's access to decent jobs, finance for business, and political participation. Europe's financial assistance to Turkey's efforts in this field has reached 220 million euros, around TL 700 million, in the past decade, and we will continue to partner with Turkey for further progress."

Avrupa Birliği Türkiye Delegasyonu'nun "9 Mayıs Avrupa Günü" etkinlikleri kapsamında desteklediği 12 film, 9-10 Mayıs tarihlerinde Çağdaş Sanatlar Merkezi ve Büyülü Fener Sineması'nda sinemaseverlerle buluşacak.

12 films supported by European Union Delegation to Turkey, within the scope of "May 9th Europe Day" activities, will be screened Çağdaş Sanatlar Merkezi and Büyülü Fener on 9th-10th May.

Viktoria, Maya Vitkova, Romanya-Bulgaristan -2014

The Wonders / Le meraviglie, Alice Rohrwacher, İtalya / İsveç / Almanya-2014

Rastres de sàndal /Traces of Sandalwood, Maria Ripoll, İspanya / Hindistan / Fransa-2014

Zurich, Sacha Polak, Hollanda / Almanya / Belçika - 2015

Gelecek Yıl / Next Year, Vania Leturcq, Belçika - 2015

Nena, Saskia Diesing, Hollanda / Almanya - 2014

Bebeğim / Be My Baby, Christina Schiewe, Almanya - 2014

Ders/ The Lesson, Kristina Grozeva, Petar Valchanov, Bulgaristan/Yunanistan - 2014

Sonsuza Dek Mutlu / Happily Ever After, Tatjana Bozic, Hollanda/Hırvatistan - 2014

Tito'nun Gözlükleri / Tito's Glasses, Regina Schilling, Almanya - 2014

Joanna, Aneta Kopacz, Polonya - 2013

Kadınlar ve Savaş / Women and War, Marek Widarski, Polonya - 2005



HÜMEYRA

UÇAN SÜPÜRGE ONUR ÖDÜLÜ
FLYING BROOM HONORARY AWARD

NAİM DİLMENER

Şanslı insanlardandır HümeYra, tabiatın bonkör davrandıklarından. On parmağında bin marifet olanlardandır. Bunların yanında, gerçek bir “insan”dır da. Yalansız, dolansız, dolambaçsızdır. Sayısı giderek azalmış “aka ak, karaya kara” diyenlerdendir... Onunla aynı zamanı paylaşmış herkes çok şanslı. Hepimiz şanslıyız. “Güzelliğın on para etmez, bu bendeki aşk olmasa” deyişini, ‘Kırık Bir Aşk Hikayesi’ndeki cam ötesi kırılğanlığını, ‘İçinden Tramvay Geçen Şarkı’da, sahneye düşen faşizmin gölgesi nedeniyle yüzüne yansıyan nefreti, ‘Yalan Dünya’ ya da benzeri bir dizideki görmüş/geçirmiş halleri... Bunları yakalayabildik. Ona ve yaptıklarına baktık, kendimizi düzelttik. İnsan olma çabalarımızın baş mimarlarındanr HümeYra.

HümeYra is one of the lucky ones, nature has been generous with her. She is a jack of all trades. And along with these she is also a real “human being”. She is a straight shooter, no funny bussiness. She’s one of the few “cards on the table” people left... Everyone who got to spend time with her is very lucky. We’re all lucky. Her saying “Your beauty is not worth anything if it weren’t for my love”, her incredible fragility in “A Broken Love Story”, the hateful reflection of fascism on her face in “The Song in Which a Tram Passes By”, her wise appearance in “Yalan Dünya” and similar TV shows...We got to witness all of these. We looked at her and the things she’s done and corrected ourselves . HümeYra is one of the chief architects in our efforts on our way to humanity.



EMİNE YILDIRIM

BİLGE OLGAÇ BAŞARI ÖDÜLÜ
BİLGE OLGAÇ ACHIEVEMENT AWARD

CHRISTINA PELEKANI

Otuzlarınızda (tamam tamam, geç otuzlarınızda) hayatınıza birçok yeni insan girer. Ama gerçek dostlara: gençlikte edinilen; kriz anlarında arayabileceğiniz türden olanlara sık rastlayamazsınız.

Bizim hikayemizin sıra dışı bir yanı yok. Emine ile yaklaşık bir yıl önce EAVE atölyesinde tanıştık ve tanıştığımızdan beri sanki birbirimizi bütün hayatımız boyunca tanıyor gibiydik. Tabii ki anında dost ve ev arkadaşı olduk, her ne kadar distopik bir bilim kurgu olarak başlayıp; kara mizah olarak biten, başından beri bayıldığım projemizin yapımcılarından biri bile oldum. Ve bence onun bu açık fikirliliği, hazırcevap oluşunun yanı sıra mizahıyla birleştiğinde onu daha da özel kılıyor.

Emine, komik (gerçekten çok komik), akıllı, eğitilmiş ve büyük bir sinema tutkunu. Çok şey yapıyor ve yaptığı her şeyde çok iyi!. Yapımcı, senarist, gazeteci... Ama bir de gizli bir yeteneği var, oyunculuk. Eğer projelerinden biri hakkında konuşurken onu dinleme fırsatı bulursanız, onun görüşlerine katılmaktan kendinizi alamazsınız. Bu şansı yakalayamadıysanız hemen yapmanızı öneririm.

Belli bir yaştan sonra uzun sürecek arkadaşlıklar kuramayacağınızı söylerler; bizim için durum böyle değil.

Not: Sevgili Emine, seninle gurur duyuyorum! Ve bir Oscar kazandığında, tabii ki konuşmada benden bahsetmeni bekliyorum!!!

Dostun, ev arkadaşın, kötü kalpli ikizinin, Yunan komşunun ve zaman zaman pazarlama danışmanın,

In your 30s (ok, late 30s), plenty of new people enter your life. But actual close friends, the kind you make in your teens, the kind you call in a crisis, those are in shorter supply.

Our story is not unusual. I met Emine almost a year ago at the EAVE workshop and it was like I knew her my whole life. Of course, we instantly became friends, roomies and I was even the shadow producer of her project – which by the way I loved from the beginning, even though it started like a dystopian sci-fi movie and ended as a black comedy. And that flexibility of hers combined with her wittiness and humor makes her even more special.

Emine is funny (seriously, really funny), smart, educated and a big cinema aficionado. She is great in everything that she does; and she does a lot! She is a producer, a scriptwriter, a journalist. But she also has one secret talent; acting. If you ever had the chance to listen to her while pitching one of her projects, you wouldn't agree more. If you didn't have the chance, I suggest you should.

They say, that after an age you do not make friends for life; for us this not the case.

Ps. Dear Emine, I'm so proud of you! Of course, when you get an Oscar, I expect you to include me in your speech!!!!

Your friend, roomie, evil twin, Greek neighbor and sometimes marketing consultant,



DENİZ EYÜBOĞLU

BİLGE OLGAÇ BAŞARI ÖDÜLÜ
BİLGE OLGAÇ ACHIEVEMENT AWARD

FEZA ÇALDIRAN

Deniz, kamera asistanı olarak kamera grubuna dahil olduğunda üniversiteyi yeni bitirmisti.1999 yılında Duruşma filminin çekimlerini yapıyorduk.

Tek amacı vardı, görüntü yönetmeni olmak. Film sektöründe kamera asistanı olursunuz, kendinizi geliştirdikten uzun bir süre sonra şanslıysanız kamera operatörü olarak çalışırsınız, gerçekten şanslıysanız görüntü yönetmeni olursunuz.

Deniz, çalıştığımız film setlerinde sorular sorarak ışık tasarımını, kamera seçimini, objektifleri öğrenmeye çalıştı. Elinden fotoğraf makinesini düşürmeden, durmaksızın öğrenmeye çalışarak, kendini geliştirerek şansını kendi yarattı.

Asistan olarak çalıştığı filmlerin nasıl çekildiğini anlayarak, hissederek çalıştı. Bugün ki başarısı mesleki heyecanı, yeteneği, durmaksızın araştırması, kendi fikirlerini ortaya koyması ve iyi bir anne olmasının sonucudur.

Deniz'in asistanlığa başlayıp, sonrasında görüntü yönetmeni olması; kamera departmanında çalışmayı düşünen birçok kadını cesaretlendirmiştir.

Hedefinden ve heyecanından hiçbir zaman vazgeçmediği için onu takdir ediyorum. Başarılarının devamını diliyorum.

When Deniz joined to the camera department, she had just graduated from university. We were shooting 'The Trial' back in 1999.

She had only one goal: to be a cinematographer. In a film sector, you start as a camera assistant; and then, if you are lucky, you become a head cameraman after years. If you are really lucky, you become a cinematographer.

Deniz tried hard to learn lighting design, camera choices and objectives by asking lots of questions. She learnt everything by never put her camera away and she created her luck by herself.

When she works in a movie, she grasped every movement by analyzing and intuition.

Today, her success lies in her excitement, talent, will to research, her courage bring her own ideas and her being a great mother.

Deniz's improvement from being an assistant to a cinematographer has encouraged lots of women in the cinema sector.

I appreciate her constant excitement and not having doubt about her goals. I wish her many more achievements.



AYLIN ZOI

BİLGE OLGAC BAŞARI ÖDÜLÜ
BİLGE OLGAC ACHIEVEMENT AWARD

UMUR TURAGAY

Bir filmin macerası uzundur. Birçok evreden geçer. Ama eninde sonunda hikaye “son durak” diyeceğim “montaj”a gelir. Bir film orada fikrine, vücuduna ve duygusuna kavuşur. Aylin Zoi benim için “son durak” anlamına geliyor. Her ne kadar “son durak”, romantik, trajik, bitiş noktası, yorgunluk, tükenmişlik vb.’lerini çağırırsa da, gerçekte Aylin’le her şeyin yeniden başladığı yer. “Son durak”, çünkü oraya uğramadan bir film hayata geçmiyor, doğmuyor, tamamlanmıyor ve ifadesine kavuşmuyor. Ama her ne kadar her filmin bir son durağı varsa da, bu “son durak”ta sizi karşılayan kişinin karakteri, yeteneği, dünyayı algılama biçimi, sizi ve o ana kadar yapmış olduğunuz, çabaladığınız işi anlayabilme yetisi bu “son durak”ı daha da önemli kılıyor.

Aylin Zoi, bu kertede olmazsa olmazlardan biri. Onunla tanıştığında “bu iş zor olur” diye düşünmüştüm. Ama tamamen yanılmışım. İlk bakışın, yanlış –soğuk nevale, mesafeli- ön yargılarını geçtikten sonra muhteşem bir mizah anlayışı, duyarlılık, bilgelik ve profesyonel bir bakış açısı olan Aylin’i tanıma şansını buldum. Katkıda bulunduğu herhangi bir işi, olağan halinden çıkarıp, bir filme sizin bile düşünmediğiniz, görmediğiniz bir anlam, biçim, estetik, ritim, duyarlılık ve mizahla dolu bir örgü kurup, size yeni bir başlangıç sunuyor. Yani tam yeme de yanında yat tadında bir başlangıç. Sonra geriye dönüp baktığınızda yanılmış olmanın tadına biraz daha zevkle varıyorsunuz. Oysa egoların çok yüksek bir seviyede yol aldığı bu sektörde, insanın işini birisine teslim etmesi çok zor gözüküyor. Ama Aylin size her an aynı yöne gittiğinizi hatırlatıyor, içten içe dalga geçercesine. Sizi arkasındaki kanepeye büyük bir iç ferahlığıyla oturtup, hayalini kurduğunuz filmi bir de onun muhteşem katkılarıyla seyretmenizi sağlıyor. Ve her projede, o son durağı ipe çeker hale geliyorsunuz... Ama her son durakta sizi Aylin gibi birisi beklemiyor.

A film’s adventure is a long one. It goes through a lot of stages. However, at the end, the story ends up in “montage” where I call “the last station”. There, a film finds its idea; body and feelings. Aylin Zoi is “the last station” for me. Even if connotations of “the last station” are romantic, tragic, an endpoint, tiresome, etc; in reality it is where everything starts again with Aylin. The reason why I call it “the last station” is that without it, a film cannot be alive; born; completed nor can it find its expression. Although every movie has a last station, the person welcoming you at the station and their character, skills, vision, and their way of understanding you and what you have done until that point makes “the last station” even more significant.

Aylin Zoi is one of the musts have in this area . When we first met, I thought it was going to be hard to work together. But I was completely wrong. After I overcame the prejudices from the first sight – cold, distant – I got the opportunity to know her as a person with a great sense of humor and a sense of professionalism; a person who is sensitive and wise.

She offers you a new start by building a storyline with new meaning, style, aesthetics, rhythm, sensibility and humor that even you didn’t think of or see and brings your work to the next level. A start that is fit for a king. And when you look back, you get delighted by being wrong about her. It is hard to trust someone with your work in an industry where personal egos ride high. But Aylin reminds you that you’re on the same boat every step of the way almost like she is secretly mocking you. She makes you sit in a comfortable couch behind her and watch your movie that you dreamed of become something else by her amazing contribution. And in each project you just can’t wait to reach the last station. Unfortunately, not in every station there’s someone like Aylin waiting for you...



NERMİN ABADAN UNAT

TEMA ÖDÜLÜ
SPECIAL AWARD

PROF. DR. SERPİL SANCAR

Prof. Dr. Nermin ABADAN UNAT, benim hayatıma önce bir hoca olarak girdi. Türkiye’de ve dünyadaki güncel siyasal olaylar ile ilgili Siyasal Bilgiler Fakültesi’nde verdiği derslerde her zaman ilgimi çeken yeni bir şeyler anlatırdı. Daha sonra birlikte doktora tez çalışması yaptık ve giderek de onun asistanı oldum. Nermin Hoca, Siyasal Bilgiler Fakültesi’nden ayrıldıktan sonra da hocam olmaya devam etmenin yanı sıra meslektaşım, annem ve giderek dostum oldu. Siyasal Bilgiler Fakültesinin ilk kadın hocası ve ilk kadın profesörü olan Nermin Hoca’yı tanımlamak gerekirse, dünyayı yüreğine ve aklına sığdırmaya çalışmak için çok okuyan ve her zaman yapacak çok işi olan bir kadın olarak tanımlamak doğru olur. Nermin Hoca, hocaların hocası oldu; hepimize örnek oldu. Her zaman hepimize öğretecek yeni bir bilgisi oldu, her zaman bizden çok yaşama bağlı ve bizden önde oldu. Onun için Nermin Hoca hepimizden genç ve hala 18’inde... Nermin hoca 18’liklerin hep en önünde olacak, bize de enerjisiyle ve yüreği ile genç kalmayı öğretecek. Bu nedenle Nermin Hoca’nın bu ödüle en çok layık olan kadınlardan biri olduğunu düşünüyorum. Nermin ABADAN UNAT, iyi ki Türkiye’de yaşamış ve bizimle beraber yaşamış...

Professor Nermin ABADAN UNAT first appeared in my life as a teacher. She was always talking about a bunch of new stuff that attracts me about the current political issues both in Turkey and worldwide in her classes at Faculty of Political Sciences. Later, we worked together for my post graduate thesis and I became her assistant. After leaving the faculty, besides keeping on teaching me, Professor Nermin became my colleague, my second mother, and eventually my friend. If there is a need to define the first woman instructor and first woman professor of Faculty of Political Science, it would be appropriate to say that she reads a lot comprehend the world with her heart and mind and she always has a lot to do. She is the professor of professors; always a model for us; always has something new to teach; and always much more lively and ahead of us. So Professor Nermin is younger than all of us and she is still 18... She will always be ahead of all 18’s and teach us how to keep being young. So I think Professor Nermin is one of the most worthy of this reward. I am thankful that Nermin ABADAN UNAT has lived in Turkey and has lived with us...

PROF. DR. YILDIZ ECEVİT

Benim için Nermin Hoca, dinmeyen bir meraklılık hali, sonlanmayan bir öğrenme arzusu, bitmeyen bir öğretme aşkıdır. Kendini hiç tekrarlamaz. Onun konferanslarını ne zaman dinlesem yeni birşeyler söylediğini duyarım. Sorgular, ilişkiler kurar, çözümler yapar. Çok batılı, ama bir o kadar doğuludur. Feminizmi kadınların özgürlük mücadelesi olarak tanımlar; çünkü o da Budapeşte’den İzmir’e uzanan tren yolculuğunda kendi özgürlük mücadelesini başlatmıştır. Bu bağlamda yaşamıyla herkese örnektir. Kadın hakları siyasetinin önemine inanan bir entelktüeldir. Akademik feminizmin öncülerindendir; feminist kuşaklar arasında köprüdür ve böyle olmaktan hiç vazgeçmez. Gençleri dikkatle dinler, sever, cesaret verir ve onlarla şakalaşır. Çünkü Nermin Hoca, her zaman ONSEKİZ YAŞIN RUHUNU TAŞIR.

Nermin Hoca for me, is an endless state of curiosity; everlasting desire to learn; a never ending love for teaching. She never repeats herself. Whenever I listen to her conferences I hear something new. She questions, builds correlations, finds resolutions. She as Western as she is Eastern. She defines feminism as women’s struggle for freedom, because she herself has started her own struggle for freedom in a train journey from Budapest to İzmir. In this context she is an example to everyone with her life. She is an intellectual who believes in the importance of women’s rights politics. She is one of the pioneers of academic feminism; she is a bridge between feminist generations and never gives up being so. She listens to young people carefully; jokes with them and she loves and encourages them. Because Nermin Hoca, always CARRIES THE SPIRIT OF 18

ULUSLARARASI SİNEMA YAZARLARI FEDERASYONU JÜRİSİ
JURY MEMBERS, FEDERATION OF INTERNATIONAL FILM CRITICS
(FIPRESCI)

f IPRESCI

FIPRESCI Yönetim Kurulu her yıl, biri Türkiye'den olmak koşuluyla üç ülkeden üç sinema yazarını Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'nde görevlendiriyor. Jüri üyeleri hafta boyunca festivalin Her Biri Ayrı Renk başlıklı bölümünde gösterilen filmleri izleyip değerlendiriyor ve içlerinden birine FIPRESCI Ödülü veriyor. Uçan Süpürge, festivalin kapanış töreninde açıklanan ve sahibine sunulan bu ödülün verildiği dünyadaki tek kadın festivali olma özelliği taşıyor. Bu seneki jüriyi oluşturan film eleştirmenleri....

Every year, administrative body of FIPRESCI is nominating three screen writers from three countries - one of them should be from Turkey - for Flying Broom International Women's Film Festival. Jury members watch and evaluate the films in the category of Each Has A Different Color and award one of them with FIPRESCI Prize. Flying Broom has a particular uniqueness of being the only women's film festival which gives a FIPRESCI Prize. The members of the jury of this year are...



Anne Brunswic

Gazeteci ve sinema eleştirmeni olan Anne Brunswic (1951, Paris) aynı zamanda belgesel filmler için senaryo yazıyor. Son on yıldır Filistin ve Rusya'da seyahat edip, bu ülkeler üzerine; özellikle kadın odaklı kitaplar yazmıştır.

Düzenli olarak, Images de la culture, Images documentaires, Cassandre, revue XXI ve Gare de l'Est gibi dergilerde yazıyor.

Kitapları: Actes Sud yayınevi serileri

Journalist, film critic, writer and scenarist for documentary cinema, Anne Brunswic (born 1951 in Paris) has been travelling a lot during the last decade in Palestine and Russia and written a few books about these countries, mainly focussed on women.

Regular collaborations with : Images de la culture, Images documentaires, Cassandre, revue XXI, Gare de l'Est.

Books : Editions Actes Sud Personnal website www.annebrunswic.fr (in French) ges de la culture, Images documentaires, Cassandre, revue XXI, Gare de l'Est. Books : Editions Actes Sud Personnal website www.annebrunswic.fr (in French).



Massimo Lechi

Massimo Lechi (1986) Genova, İtalya'lı sinema ve film eleştirmenidir. Genova Üniversitesi'nde edebiyat okuduktan sonra birkaç yıl boyunca yönetmen yardımcısı ve prodüksiyon asistanı olarak çalıştı. Film yapım-cılığı diplomasını aldıktan sonra iki kısa film yönetti. 2006'dan bu yana FilmDoc, Il Ragazzo, Selvaggio, sushiettibili.it ve Marla gibi dergi ve internet sitelerine sürekli olarak yazılar yazıyor. 2014 yılında Mannheim-Heidelberg Uluslararası Film Festivali'nde, 2015'te ise Selanik Belgesel Festivali'nde FIPRESCI Jüri başkanlığını yaptı.

SNCCI – İtalyan Film Eleştirmenleri Birliği – üyesidir.

Massimo Lechi (born 1986) is a film and theatre critic from Genova, Italy. He studied literature at the University of Genova and worked as an assistant director and production assistant for several years. After receiving his diploma in filmmaking he directed two short films.

Since 2006 he has intensively written reviews and festival reports for Italian magazines and websites such as FilmDoc, Il Ragazzo Selvaggio, Sushiettibili.it and Marla. He served as president of the Fipresci Jury at the Mannheim-Heidelberg International Film-festival in 2014 and at the Thessaloniki Documentary Festival in 2015.

He is a member of the SNC-CI – National Union of Italian Film Critics.



Evrım Kaya

Evrım Kaya İstanbul Erkek Lisesi'ni bitirdikten sonra Boğaziçi Üniversitesi'nde felsefe okudu, yüksek lisansını tamamlarken aynı üniversitede üç yıl araştırma görevlisi olarak çalıştı. 2004 yılında Boğaziçi Üniversitesi Sinema Kulübü'nde Görüntü Dergisi'ni çıkararak başladığı sinema yazarlığına 2012'ye kadar yayın kurulunda yer aldığı Yeni Film dergisinde devam etti. Agos gazetesinde kültür sanat editörlüğü yapıyor, Arkapencere ve Altıyazı dergilerinde sinema yazıları yazıyor.

Evrım Kaya finished Istanbul Erkek Lisesi and studied philosophy at Boğaziçi University. She worked as a research assistant for three years at the philosophy department while she continued her M.A. studies at the same university. She started writing on film at Boğaziçi University Film Club where she was the chair. Until 2012 she contributed to the quarterly Yeni Film magazine where she was a member of the editorial board as well. Currently she works as an editor for the Culture and Arts pages in Agos Weekly Newspaper and writes for magazines like Arkapencere and Altıyazı.



HAYATINI YAŞA

MARGARITA, WITH A STRAW

CHOONE CHALI AASMAN

HAYATINI YAŞA
MARGARITA, WITH A STRAW
CHOONE CHALI AASMAN

HİNDİSTAN/INDIA, 2014, DCP, Renkli/Color, 100'
İngilizce-Hintçe/English-Hindi; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled/
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Shonali Bose
SENARYO/SCREENPLAY: Shonali Bose
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Anne Misawa
KURGU/EDITING: Monisha R Baldawa
YAPIMCI/PRODUCERS: Shonali Bose, Nilesh Maniyar, Viacom 18 Motion Pictures
OYUNCULAR/CAST: Kalki Koechlin, Revathy, Sayani Gupta, William Moseley, Hussain Dalal, Tenzin Dalha, Kuljit Singh, Malhar Khushu

Kalki Koechlin'in bugüne kadar oynadığım en zor roldü dediği kadar var. Çünkü bu, serebral palsili, yani beyin felçli bir genç kadının hikayesi. Bu aynı zamanda bir aşk öyküsü. Delhi Üniversitesi'ne devam eden Leyla eğitimini New York'ta sürdürmek üzere ülkesinden ayrılır. Yeni adresinde genç ve ateşli bir aktiviste tutulacaktır. Bu pek de alışık olmadığımız, filmlerde gördüklerimize benzer bir durumdur! Romantik bir genç kadın olan Leyla tekerlekli sandalyede olmaya içten içe isyan etmektedir. Ama hastalığı onu yıldırarak şöyle dursun, cinselliğini keşfetmesine bile engel teşkil etmeyecektir. Bu eğlenceli serüven kendisiyle olduğu kadar en yakınındakilerle de arasını açsa da Leyla gerçek 'ben'ini ortaya çıkarma gücünü hiç yitirmeyecektir. Serebral palsi onun için bir engel değildir ama başkalarına bunu anlatmak...

Laila is a young romantic, a secret rebel in a wheelchair. Undeterred by cerebral palsy, she embarks on a journey of sexual discovery. Her exhilarating adventures cause a rift both within herself and with those she is closest to. Ultimately, it is in the intensity of these bonds that she finds the strength to be truly herself. In this inspirational love story, a Delhi university student and aspiring writer afflicted with cerebral palsy leaves India for New York University, where she falls for a fiery young activist. Unusual only because it's so rarely seen on screen. Her cerebral palsy doesn't much get in the way of her life, although it sometimes does for others.



Yönetmen hakkında / About the director

Shonali Bose Delhi Üniversitesi'nde öğrenim gördü, Columbia'da siyaset bilimi dalında yüksek lisans yaptı, ardından UCLA film okuluna devam etti. İlk uzun metraj filmini 2005 yılında çekti. Bu filmiyle, Sundance Film Festivali'nde Küresel Yönetmen Ödülü'nü alan ilk Hindistanlı sinemacı oldu.

She received her B.A. from Delhi University and her master's from Columbia before earning her M.F.A. at UCLA film school. She made her feature debut as writer-director with Amu. Shonali is also the first Indian to receive the prestigious Sundance-Mahindra Global Filmmaker Award for her new script Margarita, with a Straw.

Filmleri / Filmography

The Gendarme is Here (1993), Undocumented (1995), Lifting the Veil (1997), Amu (2005)



KARDEŞİM BROTHER DZMA

FRANSA-GÜRCİSTAN/FRANCE-GEORGIA, 2014, DCP, Renkli/Color, 94'
Gürcüce/Georgian; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Teona Mghvdeladze Grenade & Thierry Grenade

SENARYO/SCREENPLAY: Teona Mghvdeladze et David Chubinishvili

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Julie Grunebaum

KURGU/EDITING: Pauline Rebière

YAPIMCI/PRODUCERS: Juliette Lepoutre, Marie-Pierre Macia, Zurab Magalashvili, Suliko Tsulukidze

OYUNCULAR/CAST: Irakli Basil Ramishvili, Zuka Tsirekidze, Natasha Shengelaia, Kahi Kavsadze, Elena Glurjidze

K A R D E Ş İ M B R O T H E R / D Z M A

İki erkek kardeş. Birinin parmaklarında müziğin notaları dans ederken, diğerinin elinde silah var. 1991 yılında, Tiflis'teyiz. Gürcistan iç savaşının harap ettiği Tiflis şehrinde. 17 yaşındaki Giorgi kendi yolunu bulmaya çalışıyor. Bu kaos ortamından çabucak çıkabilmenin yollarını arıyor ama ne pahasına? Bunun için gerekli güce ulaşabilmesi lazım ama Giorgi acaba çocukluğundan beri kendisine öğretilen değerleri bir çırpıda terk edebilecek mi? Geleceği parlak bir piyanist olan erkek kardeşi Datuna eviyle okulu arasında gidip geleceği normal bir yaşamdan yana tercihini kullanmak istemektedir. Ama şiddet ortamından fazla uzak kalamayacaktır. Giorgi içinse artık bir şeylerin farkına varma zamanı gelmiştir.

Two brothers. One has music in his fingers. The other has a gun in his hand. Tbilisi 1991, a city broken by civil war; Giorgi, 17 years old, tries to find his way. In the general chaos, with his mates he finds the possibility of a quick ascent, but at what cost? In the search of power, is Giorgi ready to abandon the values he grew up with? Datuna, his younger brother, a pianist with in a bright future, tries for his part to follow a normal life, between music lessons and the life of his neighborhood. But the child will not stay away from violence for too long. For Giorgi, it is the moment of awareness. What is it left to save?



Yönetmen Hakkında / About the Author

Sovyet Gürcistan'ında doğdu. Tiflis'te müzik, Paris'te sinema öğrenimi gördü. 2008'de mezuniyet filmi dünya çapında 40'tan fazla festivalde gösterildi ve beş ödül kazandı.

Born in Tbilissi, Soviet Georgia. She studied Music in Tbilisi and Film in Paris at La Fémis. Her graduation short film Mivitskebuli Partitura was selected in over 40 festivals throughout the world and won 5 awards.

Filmleri / Filmography

Mivitskebuli partitura (2008)

Thierry Grenade

Yönetmen yardımcısı ve yapım koordinatörü olarak kısa filmlerde çalıştı. Çin'de çekilen bir belgesel üçlemesinin yapımcılığını üstlendi.

Thierry Grenade worked as an assistant director and line producer on a few short films and has also produced a documentary trilogy shot in China.



HER BİRİ AYRI RENK / EACH HAS A DIFFERENT COLOR

KIZLAR ÇETESİ

GIRLHOOD / BANDE DE FILLES

Geçen yıl Cannes Film Festivali'nin açılış filmi olan ve çok beğenilen 'Kızlar Çetesi', aile ortamından, sonu gelmek bilmeyen okul hayatından ve yaşadığı erkek egemen ortamdan bunalan Marienne'in hikayesi... Marienne üç özgür ruhlu kızla tanışmasının ardından yeni bir hayata başlar. Bunun özgürlüğe giden bir yol olduğunu umarak, gruba kabul edilebilmek için adını; kılık kıyafetini değiştirir ve okulu bırakır. 'Kızlar Çetesi' samimi bir portre, klasik bir büyüme hikayesi. Hikaye Paris'in varoşlarında çeşitli mahallelerde, Bagnolet ve Bobigny banliyölerinde geçer. Bu banliyöleri, yaşam alanlarını ve insanların hayatlarını buralarda nasıl sürdürdüğünü anlatır.

Girlhood was the opening movie of the Cannes Film Festival and won great recognition. The movie tells the story of Marienne; oppressed by her family setting, dead-end school prospects and the boys law in the neighborhood, Marienne starts a new life after meeting a group of three free-spirited girls. She changes her name, her dress code, and quits school to be accepted in the gang, hoping that this will be a way to freedom... Girlhood is an intimate portrait, a classical coming of age story. The story is set in several neighborhoods on the outskirts of Paris. The suburbs of Bagnolet and Bobigny. It depicts these areas, spaces and how people and things circulate within them.

KIZLAR ÇETESİ

GIRLHOOD

BANDE DE FILLES

FRANSA/FRANCE, 2014, DCP, Renkli/Color, 112'
Fransızca/French; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Céline Sciamma
SENARYO/SCREENPLAY: Céline Sciamma
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Crystel Fournier
KURGU/EDITING: Julien Lacheray
YAPIMCI/PRODUCER: Bénédicte Couvreur
OYUNCULAR/CAST: Karidja Touré, Assa Sylla, Lindsay Karamoh, Marietou Touré, Idrissa Diabate, Simina Soumare, Cyril Mendy, Djibril Gueye

Yönetmen Hakkında / About the Author



Céline Sciamma 1978 yılında doğdu ve Paris'in banliyölerinde büyüdü. Fransız edebiyatı üzerine aldığı yüksek lisans derecesinden sonra Fransız film okulu La Femis'de senaryo yazarlığı derslerine katıldı. Yönetmenlerle ortak çalışmalar yaparak, uzun metraj film ve televizyon projeleri gerçekleştiriyor. İlk uzun metrajlı filmi Nilüferler Cannes/Un Certain Regard (2007)'a ve dünya çapında otuzdan fazla festivale (Toronto, Londra, New York, Tokyo, Rotterdam...) seçildi. Film eleştirmenleri tarafından çok beğenilen film dünyanın en prestijli ödüllerinden Fransız Louis Delluc ödülünü kazandı.

Céline Sciamma is born in 1978 and grew up in the Paris suburbs. After a master's degree in French literature, she followed screenwriting courses at the French film school La Femis. She shares her work between collaborations with directors and writing feature and television projects. Water Lilies, her first feature film has been selected in Cannes / Un certain Regard (2007) and in more than 30 festivals worldwide (Toronto, London, New York, Tokyo, Rotterdam...). Acclaimed by the film critics, the film won the prestigious french Louis Delluc award.

Filmleri / Filmography

Tomboy (2011), Water Lilies (2007)



HER BİRİ AYRI RENK / EACH HAS A DIFFERENT COLOR

K O N F E T T İ C O N F E T T I H A R V E S T D O R S V L O E R V O L C O N F E T T I

KONFETİ CONFETTI HARVEST DORSVLOER VOL CONFETTI

HOLLANDA/THE NETHERLANDS, 2014, DCP, Renkli/Color, 94'
Flemenkçe/Dutch; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Tallulah H. Schwab
SENARYO/SCREENPLAY: Chris Westendorp
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Tallulah H. Schwab
KURGU/EDITING: Michiel Reichwein
YAPIMCI/PRODUCER: Gijs van de Westelaken
OYUNCULAR/CAST: Hendrikje Nieuwerf, Suzan Boogaardt, Steven van Watermeulen,
Yannick de Waal, Tom van Kessel

Franca Treur'un aynı adlı romanından uyarlanan bu film, 1980'li yıllarda geçiyor. 12 yaşındaki Catherine, Hollanda'nın güneyindeki Zeeland'de, katı kuralları olan protestan bir çiftçi ailesinin kızıdır. Altı kardeş içinde tek kız o olduğu için günlük işler hep ona bırakılmaktadır. Akşam yemek masasındaki konuşmalara bile katılamaz. Hayal dünyası İncil'de okuduğu hikayelerle, hatta peri masallarıyla doludur. Ailesinin katı kurallarına sadece okuyarak ve öğrenerek karşı koyabilmektedir. Gün gelecek, erkek kardeşinin düğününde Catherine üzerindeki yüklerin üstesinden gelecek, çocukluğunu geride bırakacaktır. Olmak istediği kişi olmaya hazırdır artık.

Set in the eighties, young Catherine (12) grows up in a strict protestant farming family in Zeeland, the south of Holland. As the only girl among six brothers, she is hardly involved in daily work and feels left out of the day-to-day conversations at the dining table. She lets her fantasy run wild by Bible stories, gossip and even fairy tales, though these are not allowed as they keep her away from the Truth. However, for her reading and learning are the only ways to transcend her daily life. Finally, during her brother's wedding, she literally overwhelms her family with literature, leaving her childhood behind, ready to become who she wants to be.



Yönetmen hakkında / About the director

Tallulah Schwab 1973'te doğdu. Ulusal tiyatronun koridorlarında büyüdü. Mezun olunca Amsterdam'a taşındı, film yönetmenliği eğitimi aldı, ardından tiyatro öğrenimi yaptı. Kısa filmleriyle Hollanda'da ve başka ülkelerde de ödüller aldı. 'Confetti Harvest' ilk uzun filmi.

Tallulah Schwab was born in 1973. She virtually grew up within the walls of the national theatre. As soon as she graduated from school, she moved to Amsterdam where she first studied Film Directing at the Film Academy and later Theatre at the Theatre School. She made a number of short films for which she received awards in the Netherlands and also abroad. 'Confetti Harvest' is her first feature film.

Fimleri / Filmography

Mimoun (2012), The First Cut (2011), Unexploded Shell (2006), Driving Test (2005), The Man in the Cupboard (2003)

MUCİZELER

THE WONDERS / LE MERAVIGLIE

Bu yıl Cannes Film Festivali'nde Jüri Büyük Ödülü ile dikkatleri çeken film, arıcılıkla uğraşan bir ailenin melankolik hikayesi... Gelsomina ve üç kız kardeşi köyde arıcılık yaparak geçimini sağlamaktadır. 12 yaşındaki Gelsomina, aynı arılar gibi çok katı kurallar doğrultusunda yaşayan ailesinin 'kraliçe arısı'dır. Arıcılık işinde doğuştan gelen bir yeteneğe sahip olsa da, babası erkek bir yardımcının bu işler için daha iyi olacağını düşünmektedir; ucuz iş gücünü bahane ederek rehabilitasyon merkezinden yeni çıkmış genç bir Alman erkeği evlerine alır. Ama işler beklediği gibi gitmeyecektir. Bu sırada bir televizyon programı, sadece yöredeki üreticilerin katılabileceği, nakit para ödülü ve lüks bir gemi seyahati vadeden bir yarışma düzenler. Gelsomina yarışmaya katılmayı çok istese de babası Wolfgang buna karşı çıkar. Gelsomina pes etmeyecektir.

This is a melancholic film about an apiarist family... Gelsomina and her three sisters are beekeepers in a village. Nothing will be the same at the end of this summer for Gelsomina and her three younger sisters. She is the designated heir of the strange, secluded kingdom that her father constructed around them to protect his family from "the end of the world". An extraordinary summer, when the strict rules that hold the family together, are beginning to break: in part due to the arrival of Martin, a German boy on a youth rehabilitation program, and in part the local community's participation in a TV competition for big prizes "Village Wonders", presented by the mysterious Milly Catena. Gelsomina are willing to participate the competition but her father refuses to let her go. Will Gelsomina give up?

MUCİZELER

THE WONDERS

LE MERAVIGLIE

İTALYA-İSVİÇRE-ALMANYA/ITALY-SWITZERLAND-GERMANY, 2014, DCP, Renkli/Color, 110'
İtalyanca-Fransızca-Almanca/Italian-French-German;
İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Alice Rohrwacher
SENARYO/SCREENPLAY: Alice Rohrwacher
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Helene Louvart
KURGU/EDITING: Marco Spoletini
YAPIMCI/PRODUCERS: Carlo Cresto-Dina, Karl "Baumi" Baumgartner, Tiziana Soudani, Michael Weber
OYUNCULAR/CAST: Alexandra Lungu, Sam Louwyck, Alba Rohrwacher, Sabine Timoteo, Agnese Graziani, Monica Belluci, Luis Huillca Logrono, Eva Morrow, Maris Stella Morrow, Andre M. Hennicke, Carlo Tamati



Yönetmen hakkında / About the Author

Alice Rohrwacher 1981'de doğdu. Bir tiyatrunun müzik grubunda, ardından, belgesel filmlerde yönetmen ve kurgucu olarak çalıştı. İlk uzun filmi 'Corpo Celeste'nin ilk gösterimi 2011'de Cannes'da yapıldı.

Alice Rohrwacher was born in 1981. She has worked in music as performing musician for theatre and in documentary filmmaking as editor and director. Her first feature 'Corpo Celeste' premiered in Cannes in 2011.

Fimleri / Filmography

Corpo Celeste (2011)



HER BİRİ AYRI RENK / EACH HAS A DIFFERENT COLOR

KIZ KARDEŞİM ANOREKSİK MY SKINNY SISTER / MIN LILLA SYSTER

Kardeşlik ilişkileri ve yeme bozuklukları üzerine bir film, 'Kız Kardeşim Anoreksik'. Sanna Lenken'in büyümeyi anlatan, kısmen yönetmenin anoreksi-yayla olan mücadelesinden esinlenmiş bu filmi, çocuk ve gençlik filmlerini değerlendiren Berlin Film Festivali Generation Kplus Yan Bölümü Ana Ödülü olan Kristal Ayı'nın sahibi.

A film about sisterhood and eating disorders... My Skinny Sister, Sanna Lenken's coming-of-age drama, partial inspired by the director's own battle with anorexia, has won the Crystal Bear, the top prize of the Berlin Film Festival's Generation Kplus sidebar, which honors children and youth films.

Stella onca insanın arasında neredeyse kendisinin dört katı yaşında olan birine aşiktir ve bunu ona nasıl söyleyeceğine dair hiçbir fikri yoktur. Ama ablası Katja'nın sorunu aklında çok daha büyük bir yer tutmaktadır. Katja yetenekli bir buz patencidir ve sürekli okulu ya da antrenmanlarıyla meşguldür. Evde ailenin neredeyse bütün ilgisi onun üzerindedir. Stella neredeyse hiç farkedilmez. Stella ablasına hayrandır ve onu taklit etmek için çok çabalar. Kardeşler kurallar dahilinde iyi anlaşır ama Katja'nın hiç zamanı yoktur ve kardeşine karşı zaman zaman beklenmedik bir şekilde uzak ve acımasız olur. Stella ablasının bir problemi olduğunu hemen anlar ve ölümüne sebep olabilecek ağır bir yeme bozukluğu olduğunu fark eder. Stella bunu ailesine söylemek ister ama Katja söylememesi için onu zorlar. Bu Stella yaşındaki bir kız için çok büyük bir yük ve ağır bir sorumluluktur.

Stella is in love with, of all people, someone almost four times her age and has no idea how to tell him. But her older sister Katja's problem weighs far heavier on her mind. Katja is a talented figure skater and is always busy with school or training. At home she receives almost all of her parents' attention. Stella barely gets a look in. Stella admires her sister and tries hard to emulate her. The two girls get on well as a rule, but Katja hardly has any time and can sometimes be unexpectedly distant and mean. Stella is the first to realise that something is wrong with her sister and discovers that she is suffering from a severe eating disorder that could kill her. Stella wants to tell their parents but Katja forces her to swear not to. That is far too big a burden of responsibility for a girl of her age. This powerful film describes how Katja's illness slowly drives the family to the brink of despair. Just as Stella enters the exciting world of adolescence she discovers that her big sister and role model Katja is hiding an eating disorder. The disease slowly tears the family apart. A story about jealousy, love and betrayal told with warmth, depth and laughter.

Bu etkileyici film Katja'nın hastalığının aileyi nasıl umutsuzluğa sürüklediğini anlatır. Stella tam da ergenliğin heyecanlı dünyasına girmenin eşindeyken rol modeli olan ablasının hastalığını keşfeder. Bu hastalık aileyi yavaş yavaş parçalamaktadır. Film bir kıskançlık, sevgi ve ihanet hikayesini derinlikli, sıcak ve güldürücü bir şekilde anlatır.

KIZ KARDEŞİM ANOREKSİK MY SKINNY SISTER MIN LILLA SYSTER

İSVEÇ-ALMANYA/SWEDEN-GERMANY, 2015, DCP, Renkli/Color, 105'
İsveççe-İngilizce/Swedish-English; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Sanna Lenken
SENARYO/SCREENPLAY: Sanna Lenken
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Moritz Schultheiss
KURGU/EDITING: Hanna Lejonqvist
YAPIMCI/PRODUCER: Tangy Production
OYUNCULAR/CAST: Rebecka Josephson, Amy Deasismont, Annika Hallin, Henrik Norlen, Maxim Mehmet, Ellen Lindbom



Yönetmen hakkında / About the director

Lenken İsveç'in ulusal film okulu Dramatiska Institutet'ten senaryo yazarlığı master derecesiyle film yönetmenliğinden mezun olmuştur. Birçok ödüllü kısa filme imza atmış ve İsveç televizyonu için iki sezon süren gençlik dizisi "İkili Hayat"ın yönetmenliğini yapmıştır. Son kısa filmi "Öğle Yemeği" Ocak 2013'te Gothenburg Uluslararası Film Festivali'nin yarışma bölümünde ilk kez gösterilmiş ve bunu Berlinale Generation 14 plus yarışmasındaki gösterimi izlemiştir.

Lenken graduated film directing with a master in screen writing at the Dramatiska Institutet, the National film school of Sweden 2009. She's made several of prize winning short films and has directed "Double life" a youth series in two seasons for Swedish Television. Her latest short film "Eating Lunch" premiered in competition at Gothenburg International Film Festival in January 2013 followed by International Premiere at Berlinale Generation 14 plus competition.

Filmleri / Filmography

Eating lunch (2013), Yoghurt (2010), Travemunde-Trelleborg (2008), Valborg (2008)



SANDALAĞACI
TRACES OF SANDALWOOD
RASTRES DE SÀNDAL

İSPANYA-HİNDİSTAN-FRANSA/SPAIN-INDIA-FRANCE

2014, DCP, Renkli/Color, 95'

İngilizce-Katalanca/English-Catalan; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
 Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Maria Ripoli

SENARYO/SCREENPLAY: Anna Soler-Pont

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Raquel Fernandez

KURGU /EDITING: Irene Blecua

YAPIMCI / PRODUCER: Anna Soler-Pont

OYUNCULAR/CAST: Nandita Das, Aina Clotet, Naby Dakhli, Vaibhavi Hankare,
 Subodh Maskara, Rosa Novell

S A N D A L A Ğ A C I
TRACES OF SANDALWOOD
RASTRES DE SÀNDAL

Asha Miró ve Anna Soler-Pont'un 13 dile çevrilmiş kitabı "Traces of Sandalwood"dan uyarlanan film Hindistan'dan Akdeniz'e uzanan, Mumbai ile Barcelona arasında izini süreceğimiz bir umut ve aşk öyküsü. Bu iki kent filmin başrolünde... Hindistanlı aktrist Mina, şöhreti ve talihine rağmen, köydeki annelerinin ölümünden sonra ayrılmak zorunda kaldığı küçük kız kardeşi Sita'yı unutamamaktadır. 30 yıl sonra kız kardeşinin Barselona'da yaşadığını ve iyi olduğunu öğrenecektir. Ancak, Sita'yı evlat edinen aile geçmişine dair bütün izleri silmiştir; adı Paula olarak değiştirilmiştir örneğin. Biyolog olarak çalışan Paula yani Sita'nın Hindistan'daki köklerine dair -Mina dışında- hiçbir iz yoktur. Geçmişine dair gerçeklerle yüzleşince kendi yaşamını yeniden keşfedeceği bir yolculuğa çıkar. Bu, yakışıklı Hintli Prakash sayesinde romantik bir yolculuk olur.

Based on 'Traces of Sandalwood', a novel written by Asha Miró & Anna Soler-Pont. Pain is universal. But so is hope. A story of hope and love across Mumbai and Barcelona; from India to the Mediterranean and all the way back. These cities are also protagonists of the film. Despite her fame and fortune, Mina, a successful Indian actress in Mumbai, can't forget her little sister Sita, from whom she was forced to separate after their mother's death in a village. Thirty years later she will finally find out that Sita is alive and well in Barcelona. However, Sita's adoptive parents have erased all traces of her past. She is now called Paula, works as a researcher in Biology and has no recollection of her Indian background, let alone of Mina. Faced with the shocking truth of her past, Paula begins a long journey of self-discovery, aided along the way by her budding romance with the handsome Indian immigrant Prakash.



Yönetmen hakkında / About the director

UCLA ve Amerikan Film Enstitüsü'nde oyuncu yönetimi ve senaristlik eğitimi aldı. 1996'da ilk uzun filmini çekti; Penélope Cruz'un başrolde olduğu bu film Seattle ve Sitges film festivallerinde seyirci ödülü aldı.

Studied Actors Direction and scriptwriting at the UCLA and at the American Film Institute in Los Angeles. Her first feature film 'Twice upon a Yesterday' shot in London and starring Penélope Cruz, obtains the Grand Audience Award at Sitges Film Festival and Seattle Film Festival.

Filmleri / Filmography

Cromosoma Cinco (2012), Tortilla Soup (2001), My Life in 65' (2006), Utopía (2003)

HER BİRİ AYRI RENK / EACH HAS A DIFFERENT COLOR

V I K T O R I A



Geçen yıl Sundance Film Festivali'nin resmi seçkisinde yer alan 'Viktoria', yönetmenin annesiyle ilişkisinden izler taşıyan yarı otobiyografik bir film. Batıya gitme hayaliyle yaşayan Boryana, çocuk sahibi olmamaya kararlıdır. Buna rağmen, 1979 yılında hayatına ilginç bir şekilde göbek deliği olmayan kızı Viktoria girer. Viktoria ülkede son on yılın en ilginç bebeği ilan edilir. Dokuz yaşına kadar anavatanında şımartılan Viktoria'nın on yıllık şöhreti, Avrupa komünizminin geri kalanıyla birlikte son bulur. Demirperde sonrası yeni dönemin sıkıntıları başta onu hiç istememiş olan annesini ona yaklaştıracak mıdır?.. Başından sonuna yönetmenin on yılını verdiği 'Viktoria', yine yönetmenin deyişle yalnızca 'olmak ya da olmamak'ı sorgulamıyor, sevebildiğiniz sürece 'var olmanın' gerekliliğine vurgu yapıyor.

Viktoria is a semi-autobiographic story. Dreaming of the West, Boryana is determined not to have a child in communist Bulgaria. Nonetheless, her daughter Viktoria enters the world in 1979, curiously missing a belly button, and is declared the country's Baby of the Decade. Pampered by her mother state until the age of nine, Viktoria's decade of notoriety comes crashing down with the rest of European communism. But can political collapse and the hardship of new times finally bring Viktoria and her reluctant mother closer together?.. Viktoria not only asks "To be or not to be?", but answers that it is essential "To be!" only if you learn to love.

VIKTORIA

ROMANYA-BULGARİSTAN/ROMANIA-BULGARIA, 2014, DCP, Renkli/Color, 155'
Bulgarca/Bulgarian; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Maya Vitkova

SENARYO/SCREENPLAY: Maya Vitkova

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Krum Rodriguez

KURGU/EDITING: Alexander Etimov

YAPIMCI/PRODUCERS: Maya Vitkova, Anca Puiu

OYUNCULAR/CAST: Irmena Chichikova, Daria Vitkova, Kalina Vitkova, Mariana Krumova, Dimo Dimov, Georgi Spasov, Katerina Angelova



Yönetmen hakkında /About the director

1978'de doğdu. Ulusal Tiyatro ve Sinema Sanatları Akademisi'nde film yönetmenliği dalında yüksek lisans yaptı. 2008 yılında Kamen Kalev imzalı Şark Oyunları adlı bağımsız uzun metraj filmin yapımcılığını üstlendi.

She is a writer/director and producer who was born in 1978. She graduated from the National Academy of Theatre and Film Arts with MA in film directing in 2001. In 2008 Maya Vitkova executive produced the independent feature Eastern Plays by Kamen Kalev.

Filmleri / Filmography

My Tired Father (2011), Stanka Goes Home (2010), Mothers and Daughters (2006)



İSRAİL USULÜ BOŞANMA

GETT: THE TRIAL OF VIVIAN AMSALEM / GETT

Ronit Elkabetz, Uçan Süpürge'ye ilk konuk olduğu filmi 'Kız Almak' ile 2005'te FIPRESCI jürisinin ödülünü kazandı. Yönetmen o filmin devamını getiriyor, erkek kardeşi Shlomi ile birlikte bir boşanma hikayesine imza atıyor. Aslında bu bir boşanamama öyküsü, Vivian Amsalem'in yılan hikayesine dönen beş yıllık davası. İsrail'de boşana sadece dini mahkemeler aracılığıyla yapılabilmektedir. Filmde Viviane ve avukatı, Viviane'in haham hakim in çağırılmasına bile kulak asmayan kocasının ödün vermez tavriyla mücadele eder. Kocasını en sonunda mahkemeye geldiğindeyse, yıllardır ayrı olmalarına rağmen boşanmayı (gett) hala reddetmektedir. Viviane gururunu geri kazanmaya çalışırken dava ise uzadıkça uzar.

The trial story of Viviane Amsalem's five year fight to obtain her divorce in front of the only legal authority competent for divorce cases in Israel, the Rabbinical Court. Viviane and her lawyer must face the uncompromising attitude of Elisha, the husband, who doesn't even respond to the rabbis convocations. When he is finally obliged to come to court, he keeps refusing the divorce (gett) even though they've been separated for years. Witnesses are called, the procedure drags on, while Viviane is still unable to recover her dignity.

İSRAİL USULÜ BOŞANMA

GETT: THE TRIAL OF VIVIAN AMSALEM

GETT

İSRAİL-ALMANYA-FRANSA/ISRAEL-GERMANY-FRANCE, 2014, DCP, Renkli/Color, 115'

İbranice-Fransızca-Arapça/Hebrew-French-Arabic; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled, Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTORS: Ronit Elkabetz, Shlomi Elkabetz
SENARYO/SCREENPLAY: Ronit Elkabetz, Shlomi Elkabetz
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Jeanne Lapoirie
KURGU/EDITING: Ronit Elkabetz, Shlomi Elkabetz
YAPIMCI/PRODUCERS: Marie Masmonteil, Sandrine Braue, Shlomi Elkabetz
OYUNCULAR/CAST: Ronit Elkabetz, Menashe Noy, Simon Abkarian, Sasson Gabay, Eli Gorstein, Gabi Amrani, Rami Danon

Yönetmenler Hakkında / About the Directors

Ronit Elkabetz Oyuncu, senarist ve yönetmen. Televizyon, sinema ve tiyatrodaki pek çok işe imza attı. İlk filmi 2004'te çekti. *An actress, screenwriter and director, she had featured in several films, in TV series and on the stage before making her first film To Take a Wife, in 2004.*

Bazı filmleri / Selected filmography

Zarafa (2012) Invisible (2011), Turk's Head (2010), Jaffa (2009), Alila (2003), Metamorphosis (1996), The Appointed (1990)

Shlomi Elkabetz Kameraman olarak başladığı sinema kariyerini belgesel yönetmenliğiyle sürdürdü. Ardından ABD'ye taşındı ve bir tiyatro grubuna katılarak pek çok oyunda görev aldı.

Started out as a cameraman and director of documentaries before moving to New York where he joined a theater troop for which he wrote, and performed in several plays.

Filmleri / Filmography

Testimony (2011), The Ran Four (2010), 7 Days (2008), To Take a Wife (2004)





YILDIZ / STAR / ZVEZDA

Kaderleri belirsiz ve hayatları kırılğan üç farklı insan, üç farklı hayat gizemli bir şekilde birbirine bağlıdır. 15 yaşında yanlış anlaşılabilir bir genç, kibirli ve göz alıcı üvey annesi, genç ve yeteneksiz ama iyimserlikle dolu bir oyuncu... Büyük hayaller ve daha büyük gerçeklikler hakkındaki bu komedi-dramada kader, bu üç bambaşka hayatı bir araya getirir. 15 yaşındaki Kostya ve kibirli üvey annesi Margarita'nın hayatları yıldız olma hayalleriyle büyük şehre gelmiş Masha'yla tanışmaları ile tamamen değişir. Yeteneği az ama fazlaca iyimser Masha, kariyerinde ilerlemek için estetik ameliyat olmayı bir yol olarak seçmiştir.

Three different persons, three different lives are connected in a mysterious way. 15 year old teenager suffering of misunderstanding, his glamorous and arrogant stepmother and the young untalented but full of optimism actress. Their destinies aren't predetermined and their lives are very fragile. Fate brings three disparate lives together in this comedy-drama about big dreams and bigger realities. A misunderstood 15 year-old boy and his arrogant stepmother find their lives changed by Masha, a young wannabe actress who arrives in the big city chasing dreams of stardom. Lacking talent but not optimism, Masha brazenly chooses plastic surgery as a means to get ahead. The movie Won Best Actress and Best Direction at Sochi Open Russian Film Festival.

Film, Sochi Açık Rus Filmleri Festivali En İyi Kadın Oyuncu ve En İyi Yönetmen ödüllerinin sahibi.

YILDIZ STAR ZVEZDA

RUSYA/RUSSIA, 2014, DCP, Renkli/Color, 128'
Rusça/Russian; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Anna Melikyan
SENARYO/SCREENPLAY: Anna Melikyan, Andrei Migachyov, Viktoriya Bugaeva
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Alisher Khamidkhodjaev
KURGU/EDITING: Dasha Danilova & Pavel Ruminov
YAPIMCI/PRODUCERS: Ruben Dishdisherian & Anna Melikyan
OYUNCULAR/CAST: Tina Dalakishvili, Severija Janusauskaite, Pavel Tabakov, Andrey Smolyakov, Juozas Budraitis, Alexander Shein, Gosha Kutsenko

Yönetmen hakkında / About the director



Bakü'de doğup, Yerevan'da büyüyen yönetmen şu an Moskova'da yaşamaktadır. Aynı zamanda senaryo yazarı ve yapımcı da olan Melikyan 2002 yılında Moskova Sinematografi Enstitüsü'nden mezun oldu. Öğrencilik işleri olan kısa filmleri Andante, Let us Fly, Poste Restante ve Contrabass kırktan fazla uluslararası festivalde birçok ödül kazandı. 2005 yılından beri kendi film şirketi Magnum'u yürütüyor. İkinci uzun metrajlı filmi Rusalka(2007) Sundance Film Festivali'nde En İyi Yönetmen ödülünü, Berlin Uluslararası Film Festivali'nde FIPRESCI ödülünü, Sofya ve Yerevan'daki uluslararası festivallerin Grand Prix ödülünü ve Karlovy Vary Uluslararası Film Festivali'nde Bağımsız Kamera ödülünü kazandı.

Born in Baku, grew up in Yerevan, lives in Moscow. A screenwriter, a film director and a producer. In 2002, she graduated from the Moscow Institute of Cinematography, Faculty of Live-Action Films. Her student works, short films Andante, Let us Fly, Poste Restante and Contrabass won prizes at more than forty international festivals. Since 2005, she runs her own film company, Magnum. Her second full-length film, Rusalka (2007) received the Directing Award at Sundance Film Festival, the FIPRESCI Prize at Berlin International Film Festival, the Grand Prix of the international festivals in Sofia and Yerevan, and the Independent Camera Award at Karlovy Vary International Film Festival.

Filmleri / Filmography

2014 – Pro lyubov'-2 (2014), Pro lyubov' (2011), Rusalka (2007), Mars (2004)
Kontrabas (2002), Do vostrebvaniya (2001)

Y V O N E K A N E

Kızının ölümünden sonra, çocukluğunun geçtiği Afrika'daki ülkesine dönen Rita gizemli bir hikayenin, Yvone Kane adlı eski bir siyasi aktivist ve gerillanın ölümünü araştırmanın peşine düşer. Şiddet dolu bir geçmişin kalıntıları üzerine kurulan o Afrika ülkesinde Rita yaşlı annesi Sara'yla yeniden bir araya gelir. Afrika'ya dönmenin ilk amacı budur. Aslen Avrupalı olan, kıtanın sömürge döneminde devrim anlarına tanıklık eden ve bağımsızlıktan sonra da doktor olarak orada kalan Sara yıllardır tek başına yaşayan bir kadındır... Rita'nın ikinci amacı ise Yvone Kane'e aslında ne olduğunu, nasıl öldürüldüğünü öğrenmektir. Bir devrim lideri olan Kane, Londra'da yaşamını yitirmiştir ve bu olay gizemini korumaktadır. Yvone Kane, aynı zamanda vaktiyle Rita'nın annesinin arkadaşı ve birlikte çalıştığı biridir. Sara son günlerini geçmişteki hareketlerine anlam vermeye çalışarak geçirirken, Rita'nın Yvone'un ölümünün ardındaki gerçeği arama çabası; onu tarihi tarafından yaralanmış ve savaş ve kötülüğün hayaletlerinin yakasını bırakmadığı bir ülkeyle iç içe bırakır. Ama gittiği her yol onu kurtuluşun ve unutmanın imkansız olduğu gerçeğiyle karşı karşıya getirecek gibi görünmektedir.

After the death of her daughter, Rita returns to the African country of her childhood to investigate a past mystery: the death of Yvone Kane, a former political activist and guerrilla fighter. In that country, where progress has been built on the ruins of a violent past, Rita reunites with her ageing mother; Sara, a tough, solitary woman who has lived there for many years; a European who was involved with the revolutionary movements of the colonial period and who stayed on as a doctor after independence. This is her first reason to go back to Africa. The other is to find out the truth about what really happened to Yvone Kane, a revolutionary leader whose mysterious death in London was never truly solved but has since become a founding truth of the independence movement; Yvone just happened to be a friend and colleague of her mother in those days. As Sara spends her last days trying to make sense of her past actions, Rita's search for the truth surrounding the death of Yvone gets her embroiled in a land scarred by its history and haunted by ghosts of war and evil. But every path she follows seems to lead her towards the revelation that redemption and forgetting are impossible.

YVONE KANE

MOZAMBİK-PORTEKİZ-BREZİLYA/MOZAMBIQUE-PORTUGAL-BRAZIL, 2014, DCP, Renkli/Color, 117' Portekizce/Portuguese; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled, Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Margarida Cardoso

SENARYO/SCREENPLAY: Margarida Cardoso

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: João Ribeiro

KURGU/EDITING: João Braz

YAPIMCI/PRODUCERS: Maria João Mayer, François d'Artemare, Luciana Boal Marinho, Alberto Graça

OYUNCULAR/CAST: Irene Ravache, Beatriz Batarda, Gonçalo Waddington, Francilia Jonaze Mina Andala

Yönetmen hakkında / About the director

1963'te Portekiz'de doğdu, Mozambik'te büyüdü. İspanya'da görsel işitsel iletişim eğitimi aldı. Fransa ve Portekiz'de uzun yıllar yönetmen yardımcısı ve görüntü yönetmeni olarak çalıştı. 1995'te, Afrika sömürge savaşı gibi ülkesinin tarihten kesitlerle kendi yaşam öyküsünü keşistireceği yeni keşifler için kendi filmlerini çekmeye başladı. Filmleri Rotterdam, Venedik, Locarno gibi pek çok festivalde gösterildi. 2005'te Portekiz kültürünün tanıtılmasına yaptığı katkı nedeniyle Order of Prince Henry (devlet nişanı) aldı.

Born in Tomar, Portugal (1963) and grew up in Mozambique. Studied Photography, Image and Audiovisual Communication at the António Arroio School of Arts, in Lisbon. Worked for several years in France and Portugal, as a photographer and assistant director. In 1995 she started directing her own films, exploring subjects which cross her personal history with prominent issues in recent Portuguese history, such as the colonial war in Africa, the revolution, and the post-colonialism years. Her films were screened in many festivals. In 2005, Margarida Cardoso received the Order of Prince Henry for her contribution towards spreading Portuguese culture.

Filmleri / Filmography

Partir do Zero (2014), Atlas (2013), Under Scrunity (2013), Do Something (2007), The Birth of Cinema (2003), Earth Seen from the Clouds (1999), Two Dragons (1996)





HER BİRİ AYRI RENK / EACH HAS A DIFFERENT COLOR

Z Ü R İ H / Z U R I C H

Geçmişini geride bırakmaya çalışan Nina, Avrupa'nın otoyollarında amaçsızca dolaşmaktadır. Bu yolculukta Alman bir kamyon şoförü Matthias'la tanışır ve ona yolculuklarında eşlik etmeye başlar. Ama Nina, kendisiyle ilgili birçok şeyi ortaya koymamaktadır. Yavaş yavaş, Nina'nın kamyoncularla takılmayı isteme nedeninin başına gelen büyük bir ihanetin ona yaşattığı acı olduğu ortaya çıkar.

In a desperate attempt to leave the past behind, Nina is wandering along Europe's motorways. She meets a German lorry driver, Matthias, and joins him on his journeys. Nina doesn't reveal much about who she is, though. Slowly it becomes clear that Nina's drive to hang around in the truckers' scene is a result of the pain caused by the ultimate betrayal that has befallen her.

ZÜRİH ZURICH

HOLLANDA-ALMANYA-BELÇİKA/NETHERLANDS-GERMANY-BELGIUM, 2015, DCP,
Renkli/Color, 89' Flemenkçe-Almanca/Dutch-German;
İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Sacha Polak
SENARYO/SCREENPLAY: Helena van der Meulen
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Frank van den Eeden
KURGU/EDITING: Axel Skovdal Roelofs
YAPIMCI/PRODUCER: Marleen Slot
OYUNCULAR/CAST: Wende Snijders, Sascha Alexander Gersak, Barry Atsma, Martijn Lakemeier



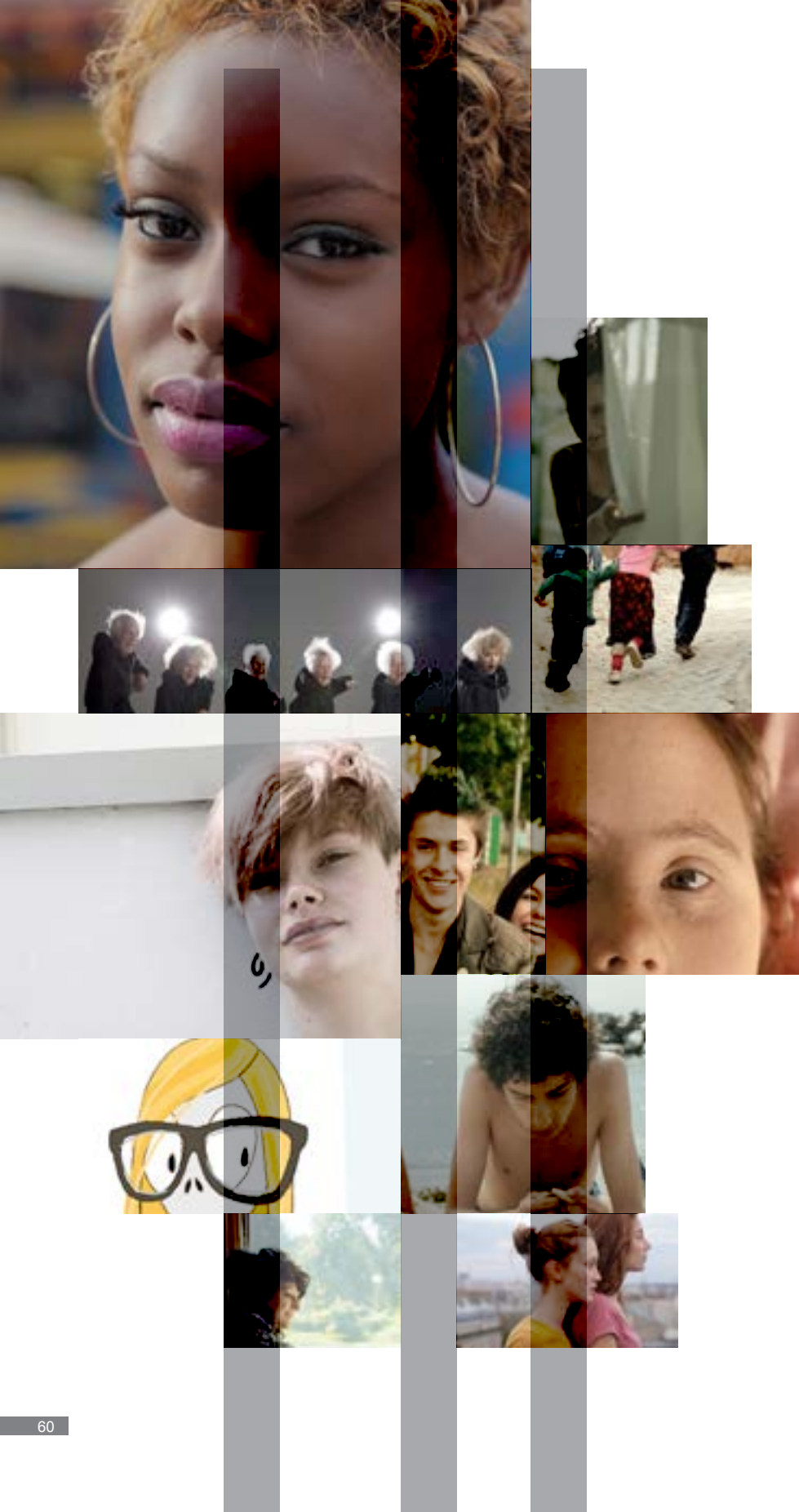
Yönetmen hakkında / About the director

Sacha Polak 1982'de doğdu. 2006 yılında Hollanda Sinema ve Televizyon Akademisi'nden mezun oldu. 2009'da Binger Filmlab'de Yönetmenler Laboratuvarına katıldı ve 2011 yılında ilk uzun metraj filmi Hemel'i çekti. HEMEL'in ilk gösterimi FIPRESCI ödülü ile ayrıldığı 2012 Berlinale Film Festivali'nde yapıldı. 2013 yılında ise kişisel belgelisi New Boobs Hollanda Film Festivali'nde gösterildi.

Sacha Polak was born in 1982. She graduated from the Dutch Film and Television Academy in 2006. In 2009 she attended the Directors' Lab at the Binger Filmlab and in 2011 she directed her first feature film, HEMEL. HEMEL had its premiere at the 2012 Berlinale, where it received the prestigious FIPRESCI Award. In 2013 her personal documentary New Boobs premiered at the Netherlands Film Festival.

Filmleri / Filmography

Teer (2006), El Mourabbi (2007), Drang (2008), Onder de tafel (2008), Broer (2011), Hemel (2012), Nieuwe Tieten (2012)



18'İN HALLERİ *TURNING* 18



AĞUSTOS'U BEKLEMEK WAITING FOR AUGUST

Georgiana bu kış 15 yaşına girecektir. 6 kardeşiyle birlikte Bacau banliyölerindeki sosyal hizmetler dairelerinden birinde yaşamaktadır. Torino'da ekonomik göçmen olarak yaşayan anneleri Liliana, gelecek yazıya kadar dönmeyecektir. Onun yokluğunda Georgiana aileyi çekip çevirme görevini üstlenmek durumundadır. Kardeşlerinin sorumluluğunu almasıyla birlikte, ergenliği bir anda yarıda kesilir ve büyümek zorunda kalır.

Georgiana is turning fifteen this winter. She lives with her six siblings in a social housing condo on the outskirts of Bacau. Their mother Liliana, an economic migrant in Torino, will not be back till the summer. During mother's absence, Georgiana is catapulted to the role of new head of the family. Her adolescence is brutally cut short, when she becomes responsible for her brothers and sisters.

AĞUSTOS'U BEKLEMEK WAITING FOR AUGUST

BELÇİKA-ROMANYA/BELGIUM, ROMANIA, 2014, Bluray, Renkli/Color, 88'
Rumence/Romanian; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Teodora Mihai
SENARYO/SCREENPLAY: Teodora Mihai
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Joachim Philippe, Mihnea Popescu
KURGU/EDITING: Michèle Hubinon
YAPIMCI/PRODUCERS: Hanne Phlypo, Antoine Vermeesch



Yönetmen hakkında / About the director

Bükreş (1981) doğumlu Teodora Ana Miahî 1989'da Belçika'ya taşındı. Lise eğitiminin son iki yılını San Francisco'da tamamladı ve sinema sektöründe çalışmaya burada başladı.

Born in Bucharest(1981) Teodora Ana Mihai moved to Belgium in 1989. She completed the two last years of high school in San Francisco where she began to work in the film sector.

Filmleri / Filmography

Civil War Essay (2000), Waiting for August(2014)



BEBEĞİM / BE MY BABY

BEBEĞİM BE MY BABY

ALMANYA/GERMANY, 2014, DCP, Renkli/Color, 101'
Almanca/German; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Christina Schiewe
SENARYO/SCREENPLAY: Christina Schiewe, Petra Brix
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Marcus Lenz
KURGU/EDITING: Bülent Yılmaz
YAPIMCI/PRODUCERS: Stefan Sporbart, Rüdiger Heinze
OYUNCULAR/CAST: Carina Kühne, Christina Große, Holger Stockhaus, Gitta Schweighöfer
Florian Appelius, Paul Faßnacht, Cornelia Köndgen, Nico Randel

Nicole 18 yaşında ve down sendromlu bir kadındır. Bir erkek arkadaşı olmasını, evlenmeyi, çocuk sahibi olmayı; kısacası sadece normal olabilmeyi ister. Mahalleden Nick'le büyümüş-tür ve çocukken birbirleriyle evlenmek üzere sözleşmişlerdir. Ama artık her şey farklıdır. Nick artık 15 yaşındadır ve havalı olmak istiyordur. Herkesi memnun etmek için sürekli baskı altında olan Nick'i, özel bulan ve gizliden gizliye gerçekten istediği şeyi verecek kişi Nicole'dür; koşulsuz sevgi ve şefkat.

Nicole is 18 and has Down's Syndrome. She wants a boyfriend, would like get married and have a baby; i.e. just be "normal". She grew up with Nick, a boy from the neighbourhood and as children they promised to marry each other one day. But, now everything is different. Nick is 15 and wants to be cool. He's under permanent pressure to please everybody and it is Nicole who sees something special in him, who gives him what he's secretly yearning for: unconditional love and affection.



Yönetmen hakkında / About the director

1980 doğumlu Christina Schiewe Brüksel, Stockholm ve Düsseldorf'ta büyüdü. Baden Württemberg Film Akademisi'nde yönetmenlik eğitimi aldı. Yönetmen, yazar ve yardımcı yönetmen olarak çalışıyor.

Christina Schiewe was born in 1980 and grew up in Brussels, Stockholm and Düsseldorf. She studied directing at the Film Academy Baden Württemberg. She Works as an author, assistant and a director.

Filmleri / Filmography

Vollmilch (2003), Lena (2005), The Easy Life (2007), Be My Baby(2014)



HİKÂYE ÇİROK STORY

TÜRKİYE/TURKEY, 2014, DVD, Renkli/Color, 22'
Kürtçe-Türkçe/Kurdish-Turkish; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Muhammet Beyazdağ
SENARYO/SCREENPLAY: Muhammet Beyazdağ
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Muhammet Beyazdağ
KURGU/EDITING: Muhammet Beyazdağ

HİKÂYE / ÇİROK / STORY

Çoğu zaman kendilerinden duyamadığımız, kapı arkalarından ya da aralıklarından ve hep bir engel ardından duyduğumuz insan hikayeleri. Çocuk evliliklerine, çocuk damatlar perspektifinden bakan, kapalı kapıları açan bir belgesel, çocuk evliliklerinde kız olsun erkek olsun nedenlerin, sonuçların ve acıların pek de değişmediğini gösteriyor. Daha 14-15 yaşlarında sakalları bile çıkmamış çocukların, çocukluklarını yaşayamadan çocuklarına baba, bir kadına eş olma, bir evin sorumluluğunu alma hikayeleri.

Stories we often don't get to hear from their protagonists, stories we often hear through half open or closed doors; stories we always hear behind an obstacle...A documentary that opens doors and looks at the world of child marriages from the perspective of child-grooms. It shows that the causes, consequences and the level of pain don't change that much across sexes in child marriages. Stories of fourteen-fifteen year-old boys still not mature, missing the joys of childhood; being a father to their own children; a husband to their wives and assuming household responsibilities.



Yönetmen hakkında / About the director

Muhammet Beyazdağ 1989 yılında İstanbul'da doğdu. Akdeniz Üniversitesi Radyo Televizyon Sinema bölümünü bitirdi. Şu an aynı bölümde yüksek lisans öğrenimine devam ediyor. 2013 yılında çektiği Zarok adlı belgesel film Türkiye'de ve yurtdışında birçok film festivalinde gösterilip birçok ödül aldı

Muhammet Beyazdağ was born in Istanbul in 1989. He graduated from the Department of Radio, Television, and Cinema at the Akdeniz University. He is currently pursuing his masters degree at the same department. His documentary titled Zarok (2013) was featured in many festivals in Turkey and abroad and he has received multiple awards.

Filmleri / Filmography

Zarok(2013), Çirok(2014)



GELECEK YIL / NEXT YEAR L'ANNEE PROCHAINE

GELECEK YIL NEXT YEAR L'ANNEE PROCHAINE

FRANSA-BELÇİKA/FRANCE-BELGIUM, 2014, DCP, Renkli/Color, 108'
Fransızca/French; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Vania Leturcq
SENARYO/SCREENPLAY: Vania Leturcq, Christophe Morand
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Virginie Surdej
KURGU/EDITING: Pierre Yves-Jouette
YAPIMCI/PRODUCERS: Anthony Rey, Fabrice Prével-Cléach
OYUNCULAR/CAST: Constance Rousseau, Jenna Thiam, Julien Boisselier, Anne Coesens, Frédéric Pierrot, Kévin Azaïs

Clotilde ve Aude 18 yaşında iki yakın arkadaş-
tır. İlişkileri oldukça güçlüdür ve olabilecekleri
kadar yakındırlar. Lise bitmek üzeredir ve ge-
lecek yıl ne yapacaklarına karar vermelidirler.
Clotilde, küçük kasabalarını terk edip Paris'e
gitmeye karar verir ve Aude'u da yanında sü-
rükler. Fakat, iki arkadaş şehri tamamen farklı
biçimlerde tecrübe eder ve sonunda ayrılırlar.

*Clotilde and Aude are 18 and have always been
best friends. Their relationship is intense and
they are as close as girls can be. High school
is ending and they must decide what to do the
following year. Clotilde chooses to leave their
small village to go to Paris, and drags Aude
along with her. But the two friends will ex-
perience the city in a totally different way,
ultimately splitting up.*



Yönetmen hakkında / About the director

1983'te, Namur, Belçika'da doğan Vania Leturcq 2001 ile 2004 arasında Institut des Arts de
Diffusion'da sinema eğitimi aldı. Gelecek Yıl ilk uzun metraj filmidir.

*Born in Namur (Belgium) in 1983, Vania Leturcq studied cinema at the Institut des Arts de
Diffusion (I.A.D) from 2001 to 2004. Next Year is her first feature film.*

Filmleri / Filmography

L.(2006), L'été(2009),La Masion(2011), L'année prochaine (2014)



KIZ ÇOCUKLAR I AM A GIRL

Dünyada herkesten çok daha fazla işkence gören bir grup insan var, fakat bunlar politik ya da dini aktivistler değil; genç kadınlar. Kadın olarak doğmak, şiddet, hastalık, fakirlik ve dünyadaki birçok dezavantajlı duruma maruz kalmaya daha yakın olmak demek. Belgeseldeki genç kadınlar, yaş aldıkça; 21 yüzyılda kadın olarak büyümenin ne demek olduğunu tecrübe ediyorlar.

There is a group of people in the world today who are more persecuted than anyone else, but they are not political or religious activists. They are girls. Being born a girl means you are more likely to be subjected to violence, disease, poverty and disadvantage than any other group on the planet. As each girl moves closer to coming of age, I AM A GIRL, a documentary series, reveals what it means to grow up female in the 21st century.

KIZ ÇOCUKLAR I AM A GIRL

AVUSTURALYA/AUSTRALIA, 2013, DVD, Renkli/Color, 55'
İngilizce-Fransızca-Farsça-Kmerce/English-French-Farsi-Khmer;
İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled, Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Rebecca Barry
SENARYO/SCREENPLAY: Rebecca Barry
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Nicola Daley
KURGU/EDITING: Lindi Harrison
YAPIMCI/PRODUCERS: Rebecca Barry



Yönetmen hakkında / About the director

Rebecca Barry Avustralya Sinema Televizyon ve Radyo Okulu'ndan mezun oldu, işleri Avustralya'nın en büyük televizyon kanallarında; yerel ve uluslararası film festivallerinde gösterildi. Birçok ödül kazandı. Şu anda UTS ve Sydney Sinema Okulu'nda ders vermektedir.

Rebecca Barry is a graduate from the Australian Film Television and Radio School (AFTRS) and her work has screened on most major television stations in Australia, as well as numerous local and international film festivals. She has been the recipient of many awards. Recently Rebecca has been teaching Documentary Production at the UTS and Sydney Film School.

Filmleri / Filmography

A Modern Marriage(2003), Footy Chicks(2006), I Am a Girl(2013)



KÜÇÜK BİR SORUN
SHORT SKIN
 L'ANNEE PROCHAINE

İTALYA/ITALY, 2014, DCP, Renkli/Color, 86'
 İtalyanca/Italian; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
 Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Duccio Chiarini
SENARYO/SCREENPLAY: Duccio Chiarini, Ottavia Madeddu, Marco Pectenello,
 Miroslav Mandic
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Barış Özbiçer
KURGU/EDITING: Roberto Di Tanna
YAPIMCI/PRODUCERS: Duccio Chiarini
OYUNCULAR/CAST: Matteo Creatini, Franscesca Agostini, Nicola Nocchi, Mariana Raschillà,
 Bianca Ceravolo, Michele Crestacci

KÜÇÜK BİR SORUN

SHORT SKIN

17 yaşındaki Edoardo'nun sünnet derisinde küçüklüğünden beri mastürbasyon yapmamasına, karşı cinsle ilişkilerinde güvensiz ve rahatsız hissetmesine sebep olan bir şekil bozukluğu vardır. Cinselliğin olmadığı bu küçük evreninde Edoardo, güvensizliğini arttırmaktan başka bir şey yapmayan dış dünyanın baskılarından öğrenmektedir. Edoardo'yu utangaçlığından kurtaran çevre baskısı değil, şans eseri tanıştığı bir genç kadınla kurduğu ilişki olacaktır.

Ever since he was a child, the seventeen year old boy Edoardo has suffered from a malformation of the foreskin that stops him from masturbating and makes him insecure and ill at ease with girls. Shut up in his sexless microcosm, Edoardo reacts with irritation to the pressures of the outside world, which do nothing but exacerbate his insecurity. It will not be the pressures of others that will release Edoardo from his shyness but the close encounter with a girl he meets by chance.



Yönetmen hakkında / About the director

Floransa'da doğup büyüyen Duccio Chiriani, eğitimini Londra Sinema Okulu'nda tamamladı. 2004'te Babak Jalali ile 'La Règle du Jeu' adlı prodüksiyon şirketini kurdu ve birkaç yıl içinde, birçok büyük festivalden çeşitli ödüller kazanan çok sayıda kısa film üretti.

Born (1977) and raised in Florence, Duccio Chiriani studied cinema at the London Film School. In 2004 he set up the production company 'La Règle du Jeu' together with Babak Jalali, and in just a few years, he made numerous short films that have won awards in major international festivals.

Filmleri / Filmography

End of Season (2005), Alone Together (2006), Waiting (2007), The Uncle (2008), Hit the Road, Nonna (2011), Short Skin(2014)



NENA VIEL MEHR GECHT NICHT

HOLLANDA-ALMANYA/NETHERLANDS-GERMANY, 2014, DCP, Renkli/Color, 95'
Flemenkçe-Almanca/Dutch-German; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Saskia Diesing

SENARYO/SCREENPLAY: Saskia Diesing, Esther Gerritsen

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Aage Hollander

KURGU/EDITING: Barbara Toennieshen

YAPIMCI/PRODUCERS: Hanneke Niens, Hans de Wolf

OYUNCULAR/CAST: Abbey Hoes, Uwe Ochsenkencht, Gijs Blom, Monic Hendrickx,
Fabian Jansen, Andre Jung

NENA / VIEL MEHR GECHT NICHT

1989 yazı, Berlin Duvarı'na çatlaklar oluşmaya başlamış; Avrupa ise sonbaharın neler getireceğini merakla bekliyor. Engelli babası intihar etmeye kalktığında, onun ölme isteği Nena'nın 16 yaşındaki kalbini çok kırar. Bu sırada Nena hayatında ilk defa aşık oluyordur. Sevgilisi Carlo'nun babası ise yakın zamanda eşcinsel olduğunu açıklamıştır. Nena hayata karşı hissettiği tutkuyu keşfederken babasının hayatının giderek kasvetli bir hal aldığını fark eder.

It is summer 1989, cracks are appearing in the Wall and Europe is holding its breath to see what autumn will bring. When her disabled father tries to commit suicide, his death wish hurts 16-year old Nena to the core. Meanwhile she is also falling deeply in love for the first time - with Carlo, whose father has just come out of the closet. While discovering her own lust for life, she comes to realize that the life of her father Martin is growing bleaker.



Yönetmen hakkında / About the director

Saskia Diesing (1972) Utrecht, Hollanda'daki Hogeschool voor de Kunsten 'den 1996'da mezun olduktan sonra Hollandalı yapım şirketi VPRO için çalıştı. VPRO'da çeşitli programların editörlüğünü üstlendi. Saskia aynı zamanda Hogeschool voor de Kunsten Utrecht 'de yönetmenlik ve senaryo yazarlığı dersleri vermektedir.

Saskia Diesing (1972) graduated as a filmmaker from the Hogeschool voor de Kunsten Utrecht in 1996. After her graduation she worked at the Dutch broadcast VPRO as an editor for many programs. Saskia is also a 'directing and screenplay' teacher at the Hogeschool voor de Kunsten Utrecht.

Filmleri / Filmography

Nieuwe schoenen (2004), Die laatste dag (2008), Taxi 656 (2008), Nena(2014)



OPERASYON HIP HOP HIP-HOP-ERATION

Anneanneninin bir hip-hop yıldızı olamayacağını da kim söylemiş! Kara (94), Maynie (95) ve Terri (93) neredeyse bir asırlık olabilirler ama onlar için Las Vegas Dünya Hip Hop Dans Şampiyonası'na yapacakları yolculuk maceralarının sadece başlangıcı. Tekerlekli sandalyelerini ve bastonlarını bir kenara atıp vücutlarının ve yaşlarının sınırlarını zorlayacakları bir yolculuk. Yol boyunca gelmiş geçmiş en yaşlı hip hop takımı, bize hayatın yaşamak için olduğunu hatırlatır.

Who said your Grandmother couldn't be a Hip Hop star? These senior citizens may each be almost a century young, but for Kara, (94) Maine (95) and Terri (93) the journey to Las Vegas and the World Hip Hop Dance Championships is just the beginning of a life's journey. They throw away their wheelchairs and walking sticks pushing their bodies and artificial joints to the absolute limits of old age. Along the way these oldest ever hip hop crew remind us that life is for living.

OPERASYON HIP HOP HIP-HOP-ERATION

YENİ ZELANDA/NEW ZEALAND, 2014, Bluray, Renkli/Color, 93'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled, Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Bryn Evans

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Bevan Crothers

KURGU/EDITING: Peter Roberts

YAPIMCI/PRODUCERS: Paula Jones

OYUNCULAR/CAST: Maynie Thompson, Kara Nelson, Terri Woolmore-Goodwin, Billie Jordan



Yönetmen hakkında / About the director

Bryn Evans politik, sosyal ve tarihi konuları gündeme getirmeyi seven bir belgesel yönetmeni ve yapımcısıdır. 2008'de ilk televizyon belgeselini çekmiştir.

Bryn Evans is a documentary producer and director with a passion for exposing the political, social and historical contexts of the world. In 2008 Bryn made his first television documentary

Filmleri / Filmography

From Street to Sky(2008), Hip hop-eration(2014)



PARTY GIRL

60 yaşında bir konsomatris, Angelique. Akli hala eğlencede ve erkeklerde... Zaman geçtikçe müşteriler azalır. Daimi müşterisi Michel, ona hala aşiktir. Ve nihayet, günün birinde Angelique'e evlenme teklif eder.

Angelique is a 60-year-old bar hostess. She still likes to party, she still likes men.. As time goes by, clients become rare. But Michel, her regular client, is still in love with her. One day, he asks Angelique to marry him.

PARTY GIRL

FRANSA/FRANCE, 2014, DCP, Renkli/Color, 96'

Fransızca/French; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Claire Burger, Marie Amachoukeli-Barsacq, Samuel Theis

SENARYO/SCREENPLAY: Claire Burger, Marie Amachoukeli-Barsacq, Samuel Theis

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Julien Poupard

KURGU/EDITING: Frédéric Baillehaiche

YAPIMCI/PRODUCERS: Denis Carot, Marie Masmonteil

Yönetmen hakkında / About the director

Claire Burger

Claire Burger Fransız bir yönetmen, editör ve senaristtir.
Claire Burger is a French film director, film editor and screenwriter

Filmleri / Filmography

Forbach (2008), Demolition Party (2013), Party Girl(2014)

Marie Amachoukeli-Barsacq

Marie Amachoukeli-Barsacq 1979'da Paris'te doğdu. Yazar ve yönetmendir.
Marie Amachoukeli-Barsacq was born on 1979 in Paris, France. She is a writer and director.



Filmleri / Filmography

L'arbre d'Hugo (2007) , C'est Gratuit Pour Les Filles (2009), Demolition Party (2013), Party Girl(2014)

Samuel Theis

Fransız oyuncu Samuel Theis (1978) aynı zamanda yönetmen ve senaristtir.
Samuel Theis (1978) is a French actor, film director and screenwriter.

Filmleri / Filmography

Party Girl(2014)



YABANCILAŞMA ALIENATION

Gençlerle yapılan görüşmelere dayanan; *An animation-short about puberty, based on real life interviews with teenagers.*
ergenlik üzerine kısa bir animasyon.

YABANCILAŞMA ALIENATION

ALMANYA/GERMANY, 2014, DVD, Renkli/Color, 6'
Almanca/German, İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Canlandırma/Animation

YÖNETMEN/DIRECTOR: Laura Lehmus
SENARYO/SCREENPLAY: Laura Lehmus, Dirk Böll
YAPIMCI/PRODUCERS: Laura Lehmus



Yönetmen hakkında / About the director

Laura Lehmus 1972 yılında Finlandiya'da doğdu. Köln Medya Sanatları Akademisi'nde okudu. Çeşitli sinema ve televizyon kuruluşları için yapımcı ve sanat yönetmeni olarak çalıştı. Şu anda Helsinki'de yaşıyor ve çalışıyor.

Laura Lehmus was born in 1972 in Finland. She studied at the Academy of Media Arts Cologne. She worked as an On-Air Producer and Art-Director for Film and Television. She lives and works in Helsinki.

Filmleri / Filmography

Alienation(2014), Not Going Down(2001), Army of Love(2000)



YASMIN'İN BİR GÜNÜ A GIRL'S DAY

"Mutluluğun" ne olduğu üzerine duygusal ve oldukça kişisel bir film... 19 yaşındaki Yasmin mutluluğu ararken hem kendi hayatını, hem de eski bir eroin bağımlısı annesi ile olan zorlu ilişkisini anlamlandırmaya çalışmaktadır.

An emotional and strongly subjective movie about the question of what "happiness" is. At 19, Yasmin is in search of her own happiness and trying to understand her life, as well as the difficult relationship with her mother, a former heroin addict.

YASMIN'İN BİR GÜNÜ A GIRL'S DAY

ALMANYA/GERMANY, 2014, DVD, Renkli/Color, 15'
Almanca/German; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Kısa Film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Rosa Hannah Ziegler
SENARYO/SCREENPLAY: Rosa Hannah Ziegler
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Matteo Cocco
KURGU/EDITING: Rosa Hannah Ziegler, Gerhard Ziegler
YAPIMCI/PRODUCERS: Roswitha Ziegler
OYUNCULAR/CAST: Yasmin Reverts



Yönetmen hakkında / About the director

1982 doğumlu Rosa Hannah Ziegler Köln Medya Sanatları Akademisi'nde yönetmenlik eğitimi aldı. Okuduğu sırada aynı zamanda yönetmen Andreas Dresen'in yanında stajyer olarak çalıştı. Belgesel filmi "Cigaretta Mon Amour - Babamın Portresi" oldukça fazla ilgi gördü ve Alman Kısa Film ödülüne layık görüldü.

Rosa Hannah Ziegler, born in 1982, studied directing at the Cologne Academy of Media Arts. During this time, she interned with director Andreas Dresen. Her documentary, "Cigaretta mon Amour – Portrait of My Father", garnered much attention and was awarded the German Short Film Award in Gold.

Filmleri / Filmography

Cigaretta Mon Amour-Portrait Meines Vaters(2006), Escape(2011), Noch Hier Schon Da(2014), A Girl's Day(2014)



KUZEY IŞIKLARI *NORTHERN LIGHTS*



ÇÖMEZ / THE DISCIPLE LÄRJUNGEN

1939 yazı, 13 yaşındaki öksüz Karl, deniz feneri ustası Hasselbond'un çırağı olarak çalışmak için ıssız bir adaya gelir. Karl ve Hasselbond'un hor gördüğü oğlu Gustaf arkadaş olurlar ama Hasselbond, Karl'ı kendi oğluna tercih etmeye başlayınca arkadaşlıkları rekabet ve nefrete dönüşür.

The summer of 1939: Thirteen-year-old orphan Karl arrives at an isolated island to work as lighthouse master Hasselbond's assistant. Karl and Hasselbond's oppressed son Gustaf make friends, but their friendship changes to rivalry and hate when Hasselbond starts to favour Karl over his own son

ÇÖMEZ THE DISCIPLE LÄRJUNGEN

FİNLANDİYA/FINLAND, 2013, DCP, Renkli/Color, 93'
İsveççe/Swedish, İngilizce-Türkçe altyazılı, English-Turkish subtitled, Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Ulrika Bengts
SENARYO/SCREENPLAY: Roland Fauser, Jimmy Karlsson
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Robert Nordström
KURGU/EDITING: Tuomo Leino
YAPIMCI/PRODUCERS: Mats Långbacka
OYUNCULAR/CAST: Erik Lönngren, Karl Berg, Patrik Kumpulainen, Gustaf Hasselbond, Niklas Groundstroem, Vilhelm Hasselbond, Amanda Ooms, Dorrit Hasselbond

Yönetmen hakkında / About the director



Ulrika Bengts 1962 yılında Finlandiya'nın İsveççe konuşulan kuzey kıyılarında küçük bir köyde doğdu. 1989 yılında şimdilerde Stockholm Dramatik Sanatlar Akademisi olarak bilinen Stockholm Dramatiska Institutet'den film yönetmeni olarak mezun oldu. İşlerinde iki sinema filmi, çeşitli belgeseller, kısa filmler, diziler, tiyatro oyunları ve radyo dizileri olmak üzere otuz küsur yapımda yönetmenlik yaptı. Çırak yönetmenin ikinci sinema filmi.

The Director Ulrika Bengts was born in 1962 in a small village on the Swedish-speaking west coast of Finland. She graduated as a Film Director from Dramatiska Institutet in Stockholm (nowadays Stockholm Academy of Dramatic Arts) in 1989. She has directed some thirty films: among them two features and several documentaries, short films and TV series as well as theatre productions and radio dramas. The Disciple is her second feature film.

Filmleri / Filmography

Iris (2011), The Disciple (2013)



MERHABA YENİ HAYATIM

HELLO HELLO / HALLÅ HALLÅ

Eskiden sadece Disa, kocası ve iki çocukları vardı. Ama şimdi Disa beklemede kalmış bir hayatta sıkışmışken Laban'ın yeni bir sevgilisi, yeni giysileri ve yepyeni bir geleceği var. Bir gün yedi çocuklu çapkın bir baba kütüphaneye gelir. İş yerinde kızgın bir hasta ortaya çıkar. Ve şehirde yeni bir dövüş sanatları kursu açılır. Birdenbire hayat hiç tanıdık olmayan, yeni bir yön kazanmıştır. Maria Blom'dan aşk ve isyan hakkında içten bir komedi.

It used to be Disa, her husband Laban and their two children. But now Laban has a new love, new clothes and a brand new future, while Disa is stuck in a life put on hold. Then a smooth-talking father of seven turns up at the library. An angry patient comes to life at work. And a new martial arts course comes to town. Suddenly life takes a whole new turn...A warm comedy about love and rebellion by Maria Blom.

MERHABA YENİ HAYATIM

HELLO HELLO
HALLÅ HALLÅ

İSVEÇ-NORVEÇ/SWEDEN-NORWAY, 2014, DCP, Renkli/Color, 98'
İsveççe/Swedish, İngilizce-Türkçe altyazılı, English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Maria Blom
SENARYO/SCREENPLAY: Maria Blom
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Ari Willey
KURGU/EDITING: Kristin Grundström
YAPIMCI/PRODUCERS: Lars Jönsson, Memfis Film Rights4 AB,
OYUNCULAR/CAST: Maria Sid, Johan Holmberg, Tina Råborg, Carl Jacobson,
Isabelle von Saenger, Karin Ekström, Miri Klarquist, Celina Almqvist



Yönetmen hakkında / About the director

Maria Blom 1971 yılında İsveç'te doğdu. İlk filmi DALECARLIANS (aka MASJÄVLAR), 2004 İsveç'te büyük bir başarı yakaladı ve birçok ülkede gösterildi. Bu filmin ardından 2007 yılında NINA FRISK geldi. Maria Blom aynı zamanda başarılı bir yazar ve tiyatro yönetmeni olarak çalışmalarına devam ediyor.

Maria Blom was born in 1971 in Sweden. Her first feature DALECARLIANS (aka MASJÄVLAR), 2004, became a huge success in Sweden and was distributed in a number of countries. The film was followed by NINA FRISK in 2007. Maria Blom is also an acclaimed writer and director for the stage.

Filmleri / Filmography

Masjavlar(2004), Nina Frisk(2007), Fishy(2008)



SENİNİM / I AM YOURS J E G E R D I N

'Seninim' Oslo'da altı yaşındaki oğlu Felix ile birlikte yaşayan genç, bekar anne Mina'nın hikayesini anlatıyor. Mina Pakistanlı-Norveçli ve ailesiyle sorunlu bir ilişkisi var. Sürekli bir aşk arayışı içinde... Farklı adamlarla ilişkileri olur ama bu ilişkilerden hiçbiri çok uzun sürmez. Bir gün Mina İsveçli bir yönetmen olan Jesper'la tanışır ve ona sırlılaşarak aşık olur. Felix'i Jesper'la birlikte yaşamak için Stockholm'e götürür ama Jesper aile hayatına hazır değildir. Mina aşkları için çok mücadele etmesine rağmen, aşkın ne olduğunu kendi bulmak zorunda kalacaktır.

I AM YOURS is a portrait of Mina, a young single mother living in Oslo with her 6-year-old son Felix. She is Norwegian - Pakistani and has a troublesome relationship with her family. Mina is constantly looking for love and has relations to different men, however none of the relationships bearing any hope of lasting very long. Then Mina meets Jesper, a Swedish film director and they fall head over heels in love. Mina takes Felix with her to Stockholm to live with Jesper, but Jesper is not ready for a family life. Mina fights hard for their love, but finally she has to find out what love is on her own.

SENİNİM

I AM YOURS
JEG ER DIN

NORVEÇ/NORWAY, 2013, DCP, Renkli/Color, 98'
Norveççe-Urduca-İsveççe/Norwegian-Urdu-Swedish;
İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Iram Haq

SENARYO/SCREENPLAY: Iram Haq

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Marek Septimus Wieser, Cecille Semec

KURGU/EDITING: Anne Østerud, Janus Billeskov Jensen

YAPIMCI/PRODUCERS: Maria Ekerhovd, MER FILM

OYUNCULAR/CAST: Amrita Acharia, Ola Rapace, Prince Singh, Tobias Santelmann, Trond Fausa Aurvåg, Assad Siddique, Rabia Abid Ali



Yönetmen hakkında / About the director

1976 doğumlu Iram Haq Norveç'li bir aktris, yazar ve yönetmen. Uzun yıllar oyuncu olarak sahnede, televizyon ve sinema filmlerinde çalıştı. Aynı zamanda 2004 yılında Venedik Film Festivali'nin kısa film yarışmasına seçilen kısa film Old Faithful (2004)'un yazar ve oyuncusu. İlk yönetmenlik denemesini ise Sundance Festivali'nde gösterilen ve Aspen Kısalar Festivali'nde Ellen Ödülü dahil birçok ödül kazanan kısa film Little Miss Eye Flap(2009) ile gerçekleştirdi.

Iram Haq (b. 1976) is a Norwegian actress, writer and director. She has worked for many years as an actor, on stage and in feature and TV films. She also wrote and starred in the short film Old Faithful (2004) that was selected for the short film competition at the Venice Film Festival in 2004. She made her directorial debut with the short Little Miss Eye flap in 2009, which premiered in Sundance and later won several prizes amongst others The Ellen Award at Aspen Shortsfest in 2010.

Filmleri / Filmography

Skylappjenta(2009), Jeg er din (2013)0.



**KAMERANIN İKİ
YÜZÜ:
INGRID THULIN
*TWO SIDES OF
CAMERA:
INGRID THULIN***

SESSİZLİK / THE SILENCE TYSTNADEN

Sessizlik, iki kardeşin arasındaki duygusal uzaklığın hikayesi. Kardeşlerden küçük olanı hala yabancı bir şehirde bir adam tavlayabilecek kadar çekicidir. Büyük kardeş ise çok hasta olmasına rağmen kardeşi gibi birileriyle bağlantı kurabilmeyi ister ama otel odasından ayrılamıyordur. Kardeşlerin yanında bir de onlarla birlikte seyahat eden küçük bir oğlan çocuğu vardır, çocuk odadan otelin içlerine doğru kaçar ve bir cüce topluluğuyla tanışır. Peki ya çocuğun annesi kardeşlerden hangisidir?

The Silence” is about the emotional distance between two sisters. The younger one is still attractive enough to pick up a lover in a strange city. The older one -- even though she is very ill -- would like to make a human connection also but cannot leave the hotel room. Traveling with the sisters is a small boy who escapes into the hotel, meets a troupe of dwarfs. Which sister is this little boy’s mother?

SESSİZLİK THE SILENCE TYSTNADEN

İSVEÇ/SWEDEN, 1963, 35mm, Siyah&Beyaz/Black&White, 96'
İsveççe-İngilizce-Almanca-Fransızca-İspanyolca/Swedish-English-German-French-Spanish;
İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled, Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Ingmar Bergman
SENARYO/SCREENPLAY: Ingmar Bergman
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Sven Nykvist
KURGU/EDITING: Ulla Ryghe
YAPIMCI/PRODUCERS: Allan Ekelund
OYUNCULAR/CAST: Ingrid Thulin, Gunnel Lindblom, Birger Malmsten, Håkan Jahnberg, Jörgen Lindström

Yönetmen hakkında / About the director

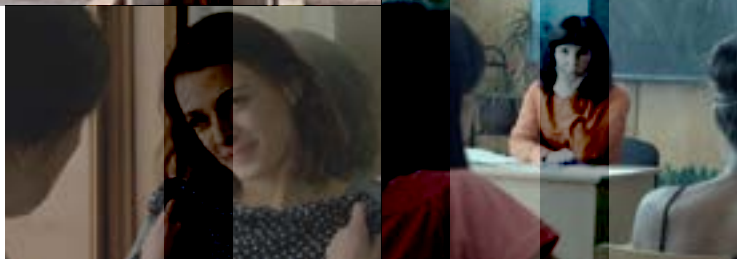
İsveçli bir yönetmen, yazar ve prodüktör olan Ingmar Bergman(1918-2007) sinema, televizyon ve tiyatrodaki çalışmaları. Tüm zamanların en başarılı ve ilham verici sanatçılarından biri olarak kabul edilir. Sinema ve televizyon için çoğunu kendi yazdığı altmışın üzerinde film ve belgeselin yanında 170'in üzerinde tiyatro ve radyo tiyatrosu oyunu yönetmiştir. Filmlerinin çoğunluğu kendi ülkesinde, Through a Glass Darkly(1961)'den sonraki bir çok filmi de Färö adasında geçer. İşleri genellikle ölüm, hastalık, inanç, ihanet, umutsuzluk ve delilik üzerinedir.

Ingmar Bergman(1918–2007) was a Swedish director, writer and producer who worked in film, television, and theatre. He is recognized as one of the most accomplished and influential auteurs of all time. He directed over sixty films and documentaries for cinematic release and for television, most of which he also wrote. He also directed over 170 plays. Most of his films were set in his country, and numerous films from Through a Glass Darkly (1961) onward were filmed on the island of Färö. His work often dealt with death, illness, faith, betrayal, bleakness and insanity.

Bazı Filmleri / Selected Filmography

A Ship Bound for India(1947), Smiles of a Summer Night(1955), The Seventh Seal(1957), Brink of Life(1958), The Virgin Spring(1960),Through A Glass Darkly(1961), Cries and Whispers(1972), The Magic Flute(1975), Autumn Sonata(1978), Face to Face(1976), Fanny & Alexander(1982)





**MERHABA
KOMŞU!
*HELLO
NEIGHBOUR!***

ANİ'DEN TRANSİLVANYA'YA WE ARE FROM ANI

Film Transilvanya'daki Ermeni mirasını anlatmaktadır. *Film tells about Armenian heritage of Transylvania.*

13. yüzyılda Ermenilerin Ani (bugün Türkiye) adlı Ortaçağ başkentlerinin düşüşünden sonra bölgedeki Ermeni nüfusu toplanıp kasabayı terk etmiştir. İlk olarak Kırım Yarımadası'na yerleşmiş fakat Tatar'lar tarafından tehdit edilmişlerdir. Ardından Karpatyalı Dağları'na ulaşarak Moldova'ya yerleşen halk, iki yüz yıl boyunca Moldova, Suchava, Botoshan ve Yash gibi hala Moldovalılarla bütünleşmemiş toplulukların oldukları bölgelerde yaşadılar. Fakat, bu topluluklar Ermeniler için pek uygun değillerdi; özellikle 17. yüzyılda prensin yaptığı, tüm toplulukların Moldovalı sayıldığı ve bu yüzden Romence konuşmak zorunda olduklarını söylediği açıklamalar bunu destekliyordu. Ermeniler bu emri kabul etmedi ve bir kısmı Transilvanya'ya taşınmadan önce, 1672'deki Prens Apafi saltanatına kadar yaşayacakları Karpatyalı Dağları'na çıktılar. Transilvanya'da Georgeni, Dumbraveni, Mercury-Cuic ve kendi inşa ettikleri Armenopolis'te, günümüzde Gherla'da, yaşadılar. *In 13th century, after the collapse of Medieval capital of Armenia Ani (Turkey), the Armenian population grouped together and left the town. At first, they settled in the Crimean Peninsula, but there they were threatened by the Tatars. Reaching the Carpathians, they settled in Moldova. For 200 years, they lived in Moldova, Suchava, Botoshan, and Yash, where there were still communities that had not yet merged with Moldovans. However, these communities were not favorable for Armenians either, especially in the 17th century, when the prince declared that all of the local people were Moldovans and that they had to speak Romanian. The Armenians did not accept the order, and some of them went up the Carpathians, where they stayed until moving to Transylvania during the reign of Prince Apafi in 1672. In Transylvania they lived in Georgeni, Dumbraveni, Mercury-Cuic, built town Armenopolis, which is called now Gherla.*

ANİ'DEN TRANSİLVANYA'YA WE ARE FROM ANI

ERMENİSTAN/ARMENIA, 2014, DVD, Renkli/Color, 29'
Ermenice/Armenian; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Mariam Ohanyan
SENARYO/SCREENPLAY: Mariam Ohanyan
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Mariam Ohanyan
KURGU/EDITING: Samvel Mkrтчyan
YAPIMCI/PRODUCERS: Mariam Ohanyan, LIZA Foundation

Yönetmen Hakkında / About the Director

Mariam Ohanyan Yerevan Devlet Üniversitesi Uygulamalı Matematik Bölümü'nden mezun olduktan sonra yüksek lisansını Sosyoloji Bölümü'nde tamamladı. Sonrasında film yapımıyla ilgili dersler aldı. Filmleri Ermenistan, Almanya, Rusya, İran, ABD, Ukrayna ve Türkiye'de çeşitli festivallerde gösterildi. 2002'den bu yana Liza Prodüksiyon'un ve 2004'ten beri Kin Women's IFF'nin yönetimini üstlendi. Kadın konularına odaklanmış olan birçok önemli kısa filmi bulunmaktadır.

Mariam Ohanyan graduated from the Department of Applied Mathematics of Yerevan State University and obtained her post-graduate degree from the Department of Sociology. She later completed courses in filmmaking. Her films have been screened in different film festivals around Armenia, Germany, Russia, Iran, USA, Ukraine, and Turkey. Since 2002, she has been the director of Liza Production and from 2004, the director of Kin Women's IFF. She has directed numerous short films, a substantial amount of which are focused on women's topics.

Fimleri / Filmography

From Monologue to Dialogue (2000), Armenian Women and Politics (2001), The Voices (2002), The Diary of Pregnant Women (2004), We are the Colours of Our Country (2004), The Butterfly (2010), Three Colors of the Woman (2011), Sea Monster (2012), Armenia: Invisible Country (2013).





DERS / THE LESSON / UROK

Nadezhda, okuldaki hırsızın yakalamak üzere gözlerini dört açtığı konusunda öğrencilerini uyarır. Hırsızın yakalandığında sınıf arkadaşları yemek paralarını ondan geri alacak ve Nadezhda ona "iyi bir ders" verecektir. Eve dönüş yolunda Nadezhda başka bir sorunla karşılaşır – bir mahkeme yetkilisi onu hacizle tehdit etmektedir. Kocasını, onarıp satmak niyetiyle aldığı kamyonun kredi ödemelerini kaçırmıştır. Kredi ödemesi yapılmak zorunda olduğu için Nadezhda geri ödemek üzere tefeciden borç alır. Bu noktadan sonra, Nadezhda'nın yapacakları ona "iyi bir ders" verme şansı tanımayacaktır.

Nadezhda warns her students that the school thief is in her sights. She declares that once she catches him his classmates will get their breakfast money back, and she'll teach him a "good lesson". On her return home, Nadezhda is surprised by another problem - an officer of the court threatens her with foreclosure. Her husband has missed several loan repayments for the cargo truck he bought intending to repair it and sell it. Now the entire loan has to be paid immediately so Nadezhda borrows money from a loan shark expecting to return it on the sale of the truck. After that point, Nadezhda's action will not give her a chance to teach any other lesson.

DERS THE LESSON UROK

BULGARİSTAN-YUNANİSTAN/BULGARIA-GREECE, 2014, DCP, Renkli/Color, 105'
Bulgarca/Bulgarian; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Kristina Grozeva, Petar Valchanov
SENARYO/SCREENPLAY: Kristina Grozeva, Petar Valchanov
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Krum Rodriguez
KURGU/EDITING: Petar Valchanov
YAPIMCI/PRODUCERS: Magdalena Ilieva, Kristina Grozeva, Petar Valchanov, Konstantina Stavrianou, Rena Vougioukalou
OYUNCULAR/CAST: Margita Gosheva, Ivan Barnev, Ivan Savov, Stefan Denolyubov, Andrea, Todorova, Poly Angelova, Milena Ilieva

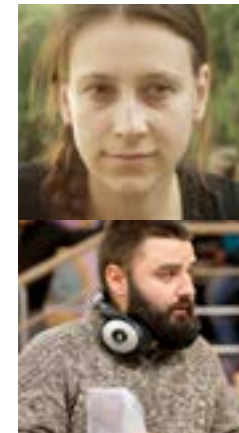
Yönetmen Hakkında / About the Director

Kristina Grozeva, 2000'de Sofya Üniversitesi'ni Gazetecilik Bölümü'nü, 2005'te ise NATFA Sinema ve TV Yönetmenliği bölümünü bitirdi. Kısa filmleri, Birds of Heaven (2008), Gap (2009), Game (2007) ile uluslararası birçok festivalden ödülle döndü.

Kristina Grozeva graduated in Journalism from the University of Sofia in 2000 and in Film and TV Directing from NATFA in 2005. She's received numerous awards for her short films Birds of Heaven (2008), Gap (2009), Game (2007) in many international festivals.

Petar Valchanov, 2008'de NATFA Sinema ve TV Yönetmenliği'nden mezun olmuştur. Kısa filmleri Shock (2001), Resurrection (2003), Captured (2005), Family Therapy (2008) uluslararası birçok festivalde gösterilmiş ve ödül almıştır.

Petar Valchanov graduated in Film and TV Directing from the NATFA in 2008. He's received numerous awards for his short films Shock (2001), Resurrection (2003), Captured (2005), Family Therapy (2008) in many international festivals.





G E L İ N L E R

BRIDES / PATARDZLEBI

GELİNLER BRIDES PATARDZLEBI

FRANSA-GÜRCİSTAN/FRANCE-GEORGIA, 2014, DCP, Renkli/Color, 94'
Gürcüce/Georgian; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Tinatin Kajrishvili
SENARYO/SCREENPLAY: Dato Chubinishvili, Tinatin Kajrishvili
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Giorgi Devdariani
KURGU/EDITING: David Guiraud
YAPIMCI/PRODUCERS: Tinatin Kajrishvili
OYUNCULAR/CAST: Sergo Buiglishvili, Anuka Grigolia, Nita Kalichava, Mari Kitia
Giorgi Makharadze, Tamar Mamulashvili, Giorgi Maskharashvili

Nutsa ve Goga iki çocukları olan genç bir çifttir. Eğer Goga tutuklanmış olmasaydı, sıradan bir aileleri olabilirdi. Nutsa'nın Goga'yı hapishane- de ziyaret edebilmesi için evlenmek zorunda kalırlar. Bu formalite evlilik kocasını ayda bir kez, bir saatliğine camın arkasından görmesine izin vermiştir. Derken, Nutsa'nın hayatında yeni bir adam belirir. Nutsa'nın bir şeyler saklıyor ol- ması Goga'yı üzmektedir. Nutsa birkaç ay son- ra, evli çiftler için görüşme koşulları değiştirilip, geceyi birlikte geçirmelerine izin verildiğinde onu görmeye gider. Dış dünyadan izole edil- miş haldeyken anlarlar ki ayrı geçirilen zaman boyunca bir şeyler kaybolmuştur. Bu sıcak yaz gününde oturup yağmurun tadını çıkarırlar.

Nutsa and Goga are young couple with two kids. They would be an ordinary family if not the fact that Goga is arrested. Nutsa, has to get married to see him in prison. This formal marriage enables them to see their husbands once in a month for one hour divided by win- dows. Another man appears in Nutsa's life. Goga notices changes in her. He gets upset that she hides something from him. Nutsa sees him only after several months when regulation is chan- ged and couples are allowed to spend night with their husbands. Isolated from the rest of the world, they understand that time spent se- parately somewhere disappears. They sit and enjoy rain in hot Summer night.



Yönetmen Hakkında / About the director

Tinatin Kajrishvili 1978'te Tiflis, Gürcistan'da doğdu. 2001 yılında Gürcistan Tiyatro ve Sin- ema Devlet Üniversitesi'nden film yönetmeni olarak mezun oldu. Sonrasında çalışmalarına yapımcı olarak devam etti. Gürcistan Film Yapımcıları Birliği ve Avrupa Film Akademi'si üyesidir.

Tinatin Kajrishvili was born in Tbilisi, Georgia 1978. In 2001 graduated from State Theatre and Film University of Georgia with the qualification of film director. Later she continued stud- ies as producer (IFASC workshop for producers). Member of Georgian filmmakers Union and European Film Academy.

Filmleri / Filmography

Tatiana and Lili (2015), Brides (2014), Dream Paris (2012), Samples (2006), Opus 1 (2002), Simple Mystery (2001)



MERHABA KOMŞU! / HELLO NEIGHBOUR!

K R E D İ L İ M İ T İ

LINE OF CREDITS / KREDITIS LIMITI

40'larında bir kadın Nino... Sovyetler Birliği'nde rahat bir yaşam sürerken modern Gürcistan'daki değişikliklere ayak uydurmakta güçlük çeker. Çareyi yaygın bir hale gelen yüksek limitli ev kredisi almakta bulur. Yavaş yavaş içinden çıkamadağı bir kısır döngü haline gelen borç batağına saplanır. Nino'nunki 2009 – 2013 arasında kerpiç evlerini, ev kredileri yüzünden kaybeden 172.300 aileden sadece birinin öyküsü...

Nino, woman in her 40s, led a comfortable life in the Soviet Union, but in modern Georgia she finds it hard to keep up with the changes. Nino resolves to the most wide-spread practice of getting a mortgage loan at high interest. Little by little she gets deeper into debts, which becomes a vicious circle she cannot escape. Nino's story is one among 172.300 families, who lost their abode as a result of mortgage loans in 2009-2013.

KREDİ LİMİTİ

LINE OF CREDITS

KREDITIS LIMITI

GÜRCİSTAN-FRANSA/GEORGIA-FRANCE, 2014, DCP, Renkli/Color, 85'
Gürcüce/Georgian; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Salome Alexi

SENARYO/SCREENPLAY: Salome Alexi

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Jean-Louis Padis

KURGU/EDITING: Salome Aleksi

YAPIMCI/PRODUCERS: Koka Tognidze

OYUNCULAR/CAST: Nino Kasradze, Zanda Ioseliani, Ana Kacheishvili

Yönetmen Hakkında / About the Director

Salomé Alexi 1966'da Tiflis, Gürcistan'da doğdu. Tiflis Devlet Güzel Sanatlar Akademisi'nden mezun oldu. 1988-1992 yılları arasında uzun ve kısa metrajlı filmlerde set ve kostüm tasarımcısı olarak çalıştı, ayrıca tiyatrolarda da benzer görevler üstlendi. 1996'da FEMIS Paris Film Okulu'ndan Mükemmeliyet Diploma'sıyla mezun oldu. 1998-1999 arasında Strazburg'daki Avrupa Konseyi'nde çalıştı. 2000'den bu yana Tiflis ile Hamburg arasında yaşamaktadır. 66. Venedik Film Festivali'nde Felicitâ adlı filmi, Jüri Özel Bahis ödülünü almıştır. Kredi Limiti ilk uzun metraj filmidir.

Salomé Alexi was born in Tbilisi, Georgia in 1966. She graduated from Tbilisi State Academy of Fine Arts. In 1988-1992 Salome worked as set and costume designer on several feature and short films, as well for the theatre productions. In 1996 she graduated from Directorial Department of FEMIS Paris Film School with Diploma of excellence. 1998-1999 she worked for Council of Europe in Strasbourg. Since year 2000 Salome Alexi lives between Tbilisi, Georgia and Hamburg, Germany. In the 66th Venice Film Festival, Salome had the award of A Special Mention for her movie Felicitâ. "Line of Credit" is her first feature-length debut.

Filmleri / Filmography

One Night (1994), What if we go to the sea? (1996)
Felicitâ (2009).



EGE DENİZİ YA DA ÖLÜM DELİĞİ

THE AEGEAN OR THE ANUS OF DEATH

Atina'da ırkçı saldırıların gerçekleştiği bölgede gizemli bir adam ortaya çıkar. Neden can yeleği ile ilgili bilgiler veriyor? Kimi ölüm deliğinden kurtarmaya çalışıyor.

2000'den bu yana yirmi üç binden fazla insan – savaş mültecileri, sığınmacılar ve ekonomik göçmenler – Afrika, Orta Doğu ve daha uzaklardaki evlerini bırakıp Avrupa'ya ulaşmaya çalışırken hayatlarını kaybetti. Yüzlercesi Ege Denizi'nde boğuldu. Büyük bir artışla, her gün daha fazla mülteci Yunan sahil güvenlik güçleri ve deniz kuvvetleri tarafından Türkiye sularına doğru gönderilmektedir; şişme botları tıklım tıklım, bıçaklanmış ve bazen de alabora olmuştur. Jazra Khaleed'in şiirsel aşağılaması Atina'da son üç yılda ırkçı saldırıların gerçekleştiği beş farklı yerde konumlanmıştır. Yunanistan'daki sıradan, güncel faşizmin yaygınlaşmasıyla ilgili bir şiir-film.

A mysterious man appears at locations in Athens where racist attacks have taken place. Why is he giving life jacket instructions? Who is he trying to save from the anus of death?

Since 2000 more than 23.000 people from Africa, the Middle East and beyond –war refugees, asylum seekers and economic migrants– have lost their lives while trying to cross the borders to Europe. Hundreds of them have drowned in the Aegean Sea. More and more often, migrants are pushed back to Turkey by Greek coast and border guards; their inflatable boats are rammed, knifed, and often capsized.

Jazra Khaleed's poetry assault is set at five locations in Athens where racist attacks have been reported during the last three years. A film - poem jabbing at the current spread of ordinary fascism in Greece.

EGE DENİZİ YA DA ÖLÜM DELİĞİ

THE AEGEAN OR THE ANUS OF DEATH

YUNANİSTAN /GREECE, 2014, HD, Renkli/Color, 7'
Yunanca/Greek; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Kısa film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Eleni Gioti
SENARYO/SCREENPLAY: Eleni Gioti & Jazra Khaleed
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Alexis Iosifidis
KURGU/EDITING: YAPIMCI/PRODUCERS: Eleni Gioti
OYUNCULAR/CAST: Laberouk, Iasonas Panagiotopoulos



Yönetmen Hakkında / About the Director

Eleni Gioti 1982'de Selanik'te doğdu. Atina ve Paris'te Medya Teori'si okudu. 2012'de işviçreli yönetmen Olivier Zuchuat'ın filmi Like Stone Lions at the Gateway into Night'in ortak senaristliğini üstlendi. İlk kısa filmi olan The Aegean or the Anus of Death'i 2014'te çekti uluslararası birçok festivalde ödül kazandı. Araştırmacı, yazar ve deneysel ve belgesel filmler için yardımcı yönetmen olarak çalışmaktadır.

Eleni Gioti was born in 1982 in Thessaloniki, Greece. She studied Media Theory in Athens, Greece and Cinema in Paris, France. In 2012 she co-wrote the feature documentary film Like Stone Lions at the Gateway into Night directed by Swiss filmmaker Olivier Zuchuat. In 2014 she directed her first short film The Aegean or the Anus of Death which won awards in many international festivals. She works as a researcher, writer and assistant director for experimental and documentary films.

in Istanbul



MERHABA KOMŞU! / HELLO NEIGHBOUR!

İSTANBUL'DA ZABEL YESAYAN'IN İZİNDE IN THE FOOTSTEPS OF ZABEL YESAYAN IN ISTANBUL

1878'te İstanbul'un ilçesi olan Üsküdar'ın Silihtar Mahallesi'nde doğmuş olan Zabel Yesayan Batı Ermeni Edebiyatı'nın öne çıkan isimlerinden biridir. CivilNet'ten Maria Titizian İstanbullu Ermeni yazar Sevan Derimendjian ile –genç Yesayan'ın büyüdüğü - Üsküdar'ın sokakları ve meydanlarında bir gezintiye çıkar ve trajedilerle dolu bir hayatın deneyimlerini anlamaya çalışırlar.

Born in 1878 in the Silihtar neighborhood of Uskudar, a district in Istanbul, Zabel Yesayan grew to be a prominent figure in Western Armenian literature. CivilNet's Maria Titizian took a stroll with Istanbul-Armenian writer Sevan Derimendjian along the streets and boulevards of Uskudar - where the young Yesayan grew up - to try and understand a life ripe with expectation yet full of great tragedy.

İSTANBUL'DA ZABEL YESAYAN'IN İZİNDE IN THE FOOTSTEPS OF ZABEL YESAYAN IN ISTANBUL

ERMENİSTAN-TÜRKİYE/ARMENIA, TURKEY 2014, DVD, Renkli/Color, 17'
Ermenice/Armenian; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Maria Titizian, Seda Grigoryan

SENARYO/SCREENPLAY: Maria Titizian

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Seda Grigoryan

KURGU/EDITING: Seda Grigoryan

OYUNCULAR/CAST: Maria Titizian, Sevan Deirmendjian

Yönetmen Hakkında / About the Director

Maria Titizian

Yerevan'da CivilNet'te editör olarak çalışmaktadır. CivilNet'e katılmadan önce Yerevan'daki Hyayr Marukhian Derneği'nde yöneticilik, Armenian Reporter'da editör yardımcılığı, Sosyalist Enternasyonel'in başkan yardımcılığı yapmış, yanı sıra Sosyalist Enternasyonel Kadınlar'da Ermenistan'ı temsil etmiştir. Yazar, editör, çevirmen ve çeşitli Diaspora gazetelerine düzenli katılımcı olarak çalışmıştır.

Currently works as an editor at CivilNet TV in Yerevan. Prior to joining CivilNet she was the Director of the Hrayr Marukhian Foundation in Yerevan, Associate Editor at the Armenian Reporter, Vice President of Socialist International (4-year term), and also represented Armenia at Socialist International Women. She has worked as a writer, editor, and translator and as a regular contributor to a number of Diaspora newspapers.

Seda Grigoryan

Yerevan Tiyatro ve Film Devlet Enstitüsü, Belgesel Yapımcılığı'ndan mezun olduktan sonra (2006 – 2011) Florida Devlet Üniversitesi'nde Medya Yapımcılığı Bölümü'nü tamamladı (2009 – 2010). Civilitas Derneği'nde video yapımcılığı yöneticisi ve CivilNet TV'de video yönetmeni olarak çalışmaktadır.

Graduated from Yerevan State Institute of Theater and Cinema, Documentary Filmmaking (2006-2011), she completed her education at Florida State University, Media Production Department, USA (2009-2010). She currently works at the Civilitas Foundation as Video Production Manager, Video director of CivilNet TV.

Filmleri / Filmography

In the Footsteps of Zabel Yesayan in Istanbul (2014), The Road to Independence (2013), Expectation (2012), The Rise (2011), The House of Broken Mirrors (2010)



Z İ A Z A N

Zizan'ın dayısı Türkiye - Ermenistan arasında bavul ticareti yapar ve iki ülke arasındaki sınır kapalı olduğundan her seferinde Gürcistan üzerinden 36 saatlik bir yol kateder. Ziazan bir gün onun Türkiye'den getirdiği tüpte çikolata kremasının peşinden bir maceraya atılır. Acaba kapalı sınırları aşıp çikolata kremasına ulaşabilecek midir?

Ziazan's uncle does shuttle trade between Armenia-Turkey. Because of closed borders between two countries, he makes a 36 hour route over Georgia. One day Ziazan decides to go on an adventure after the chocolate cream her uncle brought from Turkey. Will she manage to across the closed borders and reach her chocolate cream?

ZİAZAN

TÜRKİYE-ERMENİSTAN/TURKEY- ARMENIA, 2014, DVD, Renkli/Color, 14'
Ermenice/Armenian; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Kısa film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Derya Durmaz

SENARYO/SCREENPLAY: Derya Durmaz

KURGU/EDITING: Theron Patterson

YAPIMCI/PRODUCERS: Emine Yıldırım, Derya Durmaz

OYUNCULAR/CAST: Emmi Vardanyan, Erika Hakobyan, Davit Gevorgyan, Arsen Mevsisya

Yönetmen Hakkında / About the Director

Hacettepe Üniversitesi'nde Ekonomi, Bilgi Üniversitesi'nde İnsan Hakları Hukuku ve Stüdyo Oyuncuları'nda oyunculuk eğitimi alan Durmaz, ilk yönetmenliği 'Ziazan' ile 'Ermenistan Türkiye Sinema Platformu En İyi Proje Ödülü' ve 'Kültür Bakanlığı Yapım Desteği' almıştır. 'Mother Virgin No More / Gri Bölge' adlı ikinci kısa filmi "65. Uluslararası Berlin Film Festivali Generation 14plus Kısa Film Yarışması" bölümüne seçilmiştir. Ondan fazla sinema filmi pek çok TV dizisinde rol alan Durmaz, Atina'dan Persona Tiyatrosu'nun Yunanistan, İran ve Türkiye'de sahnelenen prodüksiyonlarında rol almıştır. Durmaz aynı zamanda sivil toplum kuruluşlarında insan hakları, göçmen ve mülteci hakları, gençlik ve sanat konulu projeler yürütmektedir.

Studying Economics in Hacettepe University and completing her master degree in Human Rights Law Derya Durmaz started to take acting lessons in Stüdyo Oyuncuları. Her first directing debut "Zizian" was supported by "Award of Best Project in Cinema Between Armenia and Turkey" and "Support of Production from Ministry of Culture". Her first feature-length "Angels of The Earth" which is still in process achieve to get "Support of Script from Ministry of Culture" and her second short film "Mother Virgin No More" is selected for 65th Berlinale Film Festival's 14 Plus Short Film Section.

Durmaz, acting in more than ten films and many tv series, took roles in Persona Theater, Athens which performed in Greece, Iran and Turkey. Durmaz also works in different non-governmental organization as an activist of human rights, refugees and immigrant rights, and directs some projects about youth and art.

Filmleri / Filmography

Mother Virgin No More / Gri Bölge (2015), Ziazan (2014)





**FEMALE EYE
FILM
FESTİVALI
SEÇKİSİ**
*FEMALE EYE
FILM
FESTIVAL
SELECTION*



F E M A L E E Y E

Her Zaman Güzel Değil Ama Her Zaman Dürüst

Female Eye Film Festivali (FeFF), 2001'de kar amacı gütmeyen bir organizasyon olarak kurulmuş, yarışmaya dayanan, uluslararası kadın yönetmenlerin filmlerinin gösterildiği bir film festivalidir. FeFF, dünyanın her yerinden; yeni başlayan, gelişmekte olan ve başarılı kadın yönetmenleri destekler, nitelikli bağımsız filmleri gösterir ve Kapanış Töreninde En İyi Film ve En İyi Senaryo ödüllerini verir.

Female Eye, Film Gösterimleri; Senaryo Okumaları ve FeFF fotoğraf sergisinin yanında Endüstri Girişimleri ve Bu İşin En İyileri Anmaları'nın da olduğu derleme programı ile yazılı, görsel ve medya sanatlarının arasında bir köprü olarak iş görür.

Female Eye, film hayranlarını, gelişmekte olan ve uluslararası alanda tanınmış yönetmeleri, senaryo yazarlarını, tecrübeli endüstri profesyonellerini, ünlüleri, film ve televizyon endüstrisinin karar vericilerini bir araya getirir. Festival samimi ortamı, iyi hazırlanmış programı ve ulaşılabilirliği ile tanınmaktadır.

Misyon ve Sorumluluk

- Kadın Gözünden bir perspektif sunmak
- Bağımsız sinema aracılığıyla, aydınlatmak; eğitmek ve eğlendirmek
- Yeni başlayan, gelişmekte olan ve başarılı yönetmenlerin en iyilerini desteklemek
- Yazılı, görsel ve medya sanatları arasındaki ilişkiyi kutlamak

Always Honest, Not Always Pretty

The Female Eye Film Festival (FeFF) is a competitive international women director's film festival established in 2001, as a not-for-profit organization. The FeFF showcases high caliber independent films that illuminate the best of debut, emerging, and established women directors from around the globe, and presents awards for Best Films and Best Screenplays at the Closing Awards Ceremony.

The Female Eye serves to bridge the gap between the written, visual and media arts with an eclectic program of Film Screenings, Script Readings, and FeFF Photo Exhibit, along with an Industry Initiatives Program, and Best In The Biz Tributes.

The Female Eye attracts film enthusiasts, emerging, and internationally recognized directors, screen writers, seasoned industry professionals, celebrities, and decision makers in film and television. The Female Eye is noted for its intimate atmosphere, great programming, and accessibility.

Mission and Mandate

- Offer a perspective through the Female Eye
- Enlighten, educate and entertain through independent cinema
- Illuminate the best of debut, emerging and established filmmakers
- Celebrate the relationship between the written, visual and media arts



BATI SAHRA'DA İKİ KADIN

CAST IN SAND: A TALE OF TWO WOMEN

İki sıra dışı kadının, çöldeki mülteci kampında mutluluğa ulaşmak için gösterdikleri direnç ve cesaret hikayesi. Yaşlıca bir bilge ve enerjik bir öğrenci aralarındaki nesil farkını aşan bir rüyayı paylaşırlar; "Afrika'nın son kolonisi" olarak da anılan Batı Sahra için özgürlük. Bu iki kadının kişisel sorunları, kamplardaki günlük hayatın resmini çizerek halkların mücadelesinin sesi olmaktadır.

Two extraordinary women display resilience and courage as they strive for happiness in desert refugee camps. A wise elder and an energetic student, they share a dream across the gulf of generations: the dream of freedom for Western Sahara, often called "the last colony in Africa." The personal dramas of these women speak to the larger struggle of their people, painting a picture of daily life in the camps.

BATI SAHRA'DA İKİ KADIN

CAST IN SAND: A TALE OF TWO WOMEN

CEZAYİR-ABD/ALGERIA-USA, 2013, HD, Renkli/Color, 27'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Rebecca Roberts-Wolfe
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Tamás Polgár
YAPIMCI/PRODUCERS: Rebecca Roberts-Wolfe



Yönetmen Hakkında / About the Director

Rebecca Roberts-Wolfe Sahra kültürüyle ilk olarak 2008 Mayıs'ında Batı Sahra'da özgürleşmiş bir şehir olan Tifariti'yi ziyaret ettiğinde tanıştı. Bu projeyi, Sahra'nın sesinin dünyaya duyurulmasına destek olmak için gerçekleştirdi. Şu anda uluslararası düzeyde tanınan ve kar amacı gütmeyen bir organizasyon için, organik bir çiftliğin yöneticiliğini yapmaktadır.

Rebecca Roberts-Wolfe had her first encounter with Saharawi culture in May of 2008 when she visited Tifariti, a city in the liberated zone of Western Sahara. She created this project in order to help amplify Saharawi voices in other parts of the world. She currently manages an organic farm for an internationally allied non-profit organization.



DOLL TEYZENİN HAYALETİ

IN THE REFRIGERATOR: SPIRIT OF A HAUNTED DANCER

Doll Teyzenin Hayaleti, drama ve dansın birleşimiyle anlatılmış, bir ailenin dört nesil kadınına temas eden rahatsız edici bir aile draması. Kızının ani ölümünü kabul edemeyen modern dansçı ve koreograf Candace, akıl hastanesine kaldırılan teyzesi Doll ile aynı kaderi paylaşmak için çocukluk anılarıyla yüzleşmelidir.

“In The Refrigerator“, is a haunting allegory about a recurring familial theme that transcends four generations of women linked through blood and history, told through a hybrid of dance and drama . Candace, a modern dancer/ choreographer, grief stricken and unable to reconcile herself with the sudden death of her daughter, must confront her childhood memories of her Aunt Doll, who was institutionalized, in order to save herself from the same fate.

DOLL TEYZENİN HAYALETİ

IN THE REFRIGERATOR: SPIRIT OF A HAUNTED DANCER

KANADA/CANADA, 2000, DVD, Renkli/Color, 41'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Kısa film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Leslie Ann Coles
SENARYO/SCREENPLAY: Leslie Ann Coles
YAPIMCI/PRODUCERS: Julian Grant
OYUNCULAR/CAST: Leslie Ann Coles, Rebeka Coles-Budrys, Michelle Duquet, Stephen Fretwell



Yönetmen Hakkında / About the Director

Leslie Ann Coles 1999'da sahneden kamera arkasına geçmeden önce, on sekiz yıl boyunca dans tiyatrosu ve karma performatif sanat eserleri üretmiştir. İlk filmi Doll Teyzenin Hayaleti 35'ten fazla uluslararası festivale seçilmiş ve 13 ödül almıştır. Leslie Ann, The Female Eye Film Festivali'nin kurucusu ve yönetim kurulu üyesidir.

Leslie Ann Coles dedicated 18 years to Dance Theatre and mixed media performance art prior to transitioning from the stage to the screen in 1999. Her debut film, “In The Refrigerator”, was selected in 35 international film festivals, and garnered 13 international awards. Leslie Ann is the Founder and Executive Director, of the Female Eye Film Festival (FeFF).

Filmleri / Filmography

In The Refrigerator(2000)

MARLENE'LE YAŞAMAK

SITTING ON THE EDGE OF MARLENE

Marlene'le Yaşamak, kendisi temiz bir hayat yaşamasına rağmen yaşına göre fazlaca deneyime sahip 16 yaşındaki Sammie'nin gözünden bir hikaye. Sammie, babasının hapisten çıkmasını beklerken, uyuşturucu ve alkol bağımlısı annesi Marlene'in yürüttüğü, dolandırıcılık işinin içine sürüklenir. Anne-kız, kendi yaşadıkları dünyadan uzak gördükleri, çok daha iyi bir seçenek olduğunu düşündükleri intihar ve ölüme dair romantik bir hayranlığı paylaşmaktadırlar. Babası ortaya çıkmayınca Sammie, onları içinde buldukları durumdan çıkaracak başka kurtarıcılar bulma umuduyla, okul sonrası İsa Kampı'na gider. Marlene'in kendisini sevecek birini bulma çabaları, sanrısız bir biçimde vaizi baştan çıkartması ve Sammie'nin en yakın arkadaşı Drew ile bir ilişki yaşamaya kalkışmasıyla sonlanır.

Sitting on the Edge of Marlene is told through the eyes of clean living, though well experienced sixteen-year old Sammie. While waiting for her father to get out of prison, Sammie is drawn into the family con business to help make ends meet with her pill popping, alcoholic mother, Marlene. Mother and daughter share a romantic fascination with suicide and death as an ideal far away and better than the world they're in. When Sammie's father doesn't show up she takes herself to after school Jesus Camp to explore options out of their situation in the way of other possible saviors. Marlene's desperate mission to find someone who loves her sends her on a delusional spiral culminating in seducing the Preacherman, and an attempt at romance with Sammie's best friend Drew.

MARLENE'LE YAŞAMAK

SITTING ON THE EDGE OF MARLENE

KANADA/CANADA, 2014, HD, Renkli/Color, 96'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Ana Valine
SENARYO/SCREENPLAY: Ana Valine
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Steve Cosens,
KURGU/EDITING: Fredrik Thorsen
YAPIMCI/PRODUCERS: Amber Ripley
OYUNCULAR/CAST: Suzanne Clément, Paloma Kwiatkowski, Callum Keith Rennie, Dakota Daulby, Matt Ellis



Yönetmen Hakkında / About the Director

Ana Valine Kanada'nın yetenekli genç sinemacılarından biri olarak kabul edilen ödüllü bir yönetmen ve senaristtir. Rodeo Queen Pictures bünyesinde kurmaca, deneysel ve belgesel dahil birçok kısa film yazmış ve yönetmiştir. İlk üç kısa filmi Vancouver Uluslararası Film Festivali'nde gösterilmiştir. Marlene'le Yaşamak ilk uzun metrajlı filmidir.

Ana Valine is an award-winning writer and director who is recognized as one of Canada's emerging film talents. She has written, directed and produced fiction, experimental and documentary short films through Rodeo Queen Pictures. Her first three shorts premiered consecutively at the Vancouver International Film Festival. Sitting on the Edge of Marlene is her first feature.



MAUD MARY & TİTANİK MAUD MARY & THE TITANIC

Film, Liverpool'lu Maud Mary'nin bir gemi yolcuğunu nasıl kaçırdığının öyküsü. Ama bu öyle sıradan eski bir gemi değil, Titanik! Üç çocuklu Maud Mary'nin tüm zamanların en batmaz gemisinin ilk yolcuğuna dört bileti vardır. Şimdi ise, torununun kızı; yönetmen Geraldine Carr, Maud'un kuşaktan kuşağa anlatılan hayatta kalma hikayesini bizlerle paylaşıyor.

This is the story of how Maud Mary of Liverpool missed the boat and lived to tell the tale. Not just any old boat — the Titanic! A widow with three young children, Maud purchased four tickets on the maiden voyage of the most unsinkable ship of all time! Now her tale of survival passed down by three generations of family is conveyed in this charming short film by filmmaker Geraldine Carr, Maud's great granddaughter.

MAUD MARY & TİTANİK MAUD MARY & THE TITANIC

KANADA/CANADA, 2012, HD, Renkli/Color, 7'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Canlandırma/Animation

YÖNETMEN/DIRECTOR: Geraldine Carr
SENARYO/SCREENPLAY: Geraldine Carr
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Aaron Munson
KURGU/EDITING: Sarah Taylor
YAPIMCI/PRODUCERS: Geraldine Carr



Yönetmen Hakkında / About the Director

Kanada'da yaşayan Geraldine Carr oyunculuk eğitimi aldı ve Alberta film ve televizyon endüstrisinde kast direktörü olarak çalıştı. 2010'da yapılmış olan Yönetmen Koltuğunda Kadınlar Atölyesi'nde yer aldı ve Kanada'daki Confederation College'in Film Yapımcılığı bölümünden mezun oldu.

Geraldine Carr, living in Edmonton, Canada, is a trained actor, and former casting director in Alberta's film and television industries. She was a director participant in the 2010 Women in the Director's Chair Workshop and she graduated from the Film Production Program at Confederation College, Canada.

Filmleri / Filmography

Voilà! (2014), Dance of the Kaleidoscope, Love-god Lying

N İ N N İ / L U L L A B Y

Ninni, İran'a konulan ambargoların etkilerini ele alıyor. Tıbbi malzemeler gibi hayati ürünlere ulaşamayan sıradan İranlıların yaşadığı sıkıntıların görüntüleri üzerinden Obama'nın en son konulan ambargoları açıkladığı konuşmasının çelişkilerini gösteriyor. Film ulusal aidiyet ve hayatta kalma gibi temaları sorgulamakta.

Lullaby, explicitly addresses the effects of sanctions on Iran, contrasting a recording of President Obama's speech announcing the latest sanctions with appropriated documentary footage of ordinary Iranians suffering from lack of access to essential products such as medical supplies. The film raises questions about national belonging and survival.

N İ N N İ L U L L A B Y

İRAN-ABD/İRAN-USA, 2013, Dijital Video/Digital Video, Renkli/Color, 9'
Diyalogsuz/Non-Dialogue, Deneysel video sanatı/Experimental video art

YÖNETMEN/DIRECTOR: Azin Seraj



Yönetmen Hakkında / About the Director

Azin Seraj, İran asıllı Kanadalı bir sanatçı olarak ABD'de yaşamaktadır. Victoria Üniversitesi Güzel Sanatlar Bölümü'nde Onur Statüsü ile lisansını (2007) ve Berkeley Üniversitesi'nin aynı bölümünde yüksek lisansını tamamlamıştır (2010).

Azin Seraj is an Iranian-Canadian artist and currently lives in USA. He has his bachelor degree of Fine Arts with Honors Distinction (University of Victoria, Canada, 2007) and Master of Fine Arts (University of California Berkeley, USA, 2010).



FEMALE EYE FİLM FESTİVALİ SEÇKİSİ / FEMALE EYE FILM FESTIVAL SELECTION

Y E M E K A Ş K I N A FOR THE LOVE OF FOOD

Yemek muhabiri Mary kendi hayat mücadelesiyle boğuşurken "artıkçı" (frigan) Graham'la tanışır ve onunla beraber bir yemek macerasına atılır. Bu macera onları büyük bir eğlenceye ve muhtemelen daha fazlasına götürecektir.

When struggling food journalist Mary meets "freegan" Graham, the two embark on a crafty food adventure that leads to hilarity and possibly something more.

YEMEK AŞKINA FOR THE LOVE OF FOOD

ABD/USA, 2013, DVD, Renkli/Color, 22'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Kısa film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Cindy Hsieh
SENARYO/SCREENPLAY: Cindy Hsieh
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: James Gould
KURGU/EDITING: Cindy Hsieh
YAPIMCI/PRODUCERS: Cindy Hsieh
OYUNCULAR/CAST: W. Scott Parker III, Thad Beaman, Dena Bleu



Yönetmen Hakkında / About the Director

Cindy Hsieh Charleston, West Virginia'da büyüdü; Delaware Üniversitesi'nden mezun oldu. North Carolina Üniversitesi'nde Güzel Sanatlar Film ve Video Yapımcılığı Master'ını tamamladı. Şu sıralar, popüler bir televizyon programında set asistanlığı yapmaktadır.

Cindy Hsieh grew up in Charleston, West Virginia and attended the University of Delaware. She attended graduate school, obtaining her Master of Fine Arts degree in Film and Video Production from the University of North Carolina. Currently, she is a set production assistant for a popular home improvement reality series.



YOL BOYUNCA / ALONG THE ROAD

8 yaşındaki April yolun ortasında, merak uyandırıcı ve tuhaf bir kıza rastlar. April, kızın annesinin dikkatini çekmeye çalıştığını keşfettiğinde, kızı bunu daha yaratıcı bir şekilde yapmaya ikna eder. Kesici aletler, kancalar ve jiletlerle dolu bir depoya doğru yola çıkan ikili; her yetişkinin dikkatini çekecek hayati tehlike içeren bir senaryo yaratmaya çalışırlar. Ama kızın annesini o depoya getirmek görüldüğü kadar kolay olmayacaktır.

April, an eight year old, stumbles across a curiously strange girl sitting in the middle of a road. Discovering that this girl is trying to get the attention of her mother, April coaxes her into attempting some more imaginative attention grabbing techniques. Setting out to a nearby storage barn filled with sharp tools, hooks, and razor wire, the two of them try to construct a life-threatening situation that is sure to get the attention of any grown-up. But getting the mother to the scene is not as easy as it looks.

YOL BOYUNCA ALONG THE ROAD

KANADA/CANADA, 2014, DVD, Renkli/Color, 12'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Kısa film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Gabrielle Nadeau
SENARYO/SCREENPLAY: Gabrielle Nadeau
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Chuck Taylor
KURGU/EDITING: Nadia Tan
YAPIMCI/PRODUCERS: Erin Rowe, Gabrielle Nadeau
OYUNCULAR/CAST: Alexis Beaulne, Alysia Corapi, Irene Carl Sankoff, Kevin Coppins, Erin Rowe, Kendall Donaldson



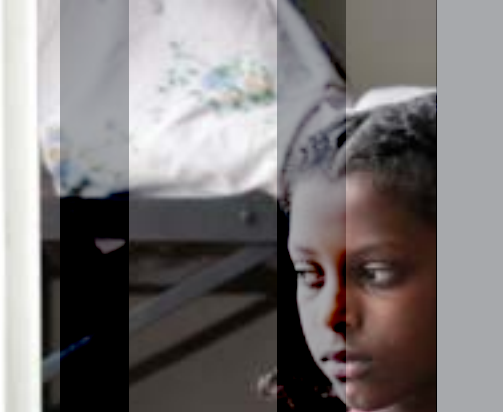
Yönetmen Hakkında / About the Director

Gabrielle Nadeau, film ve televizyon endüstrisinde çalışmaya elektrik ve ışıklandırma bölümlerinde teknisyenlik yaparak başladı. Toronto'daki York Üniversite'sinde Film ve Video Yapımcılığı bölümünü tamamladı. 2011'de Charles Taylor ile birlikte havadan yapılan çekimler üzerine yoğunlaşan SkyMotion Video adlı yapıım şirketini kurdu.

Gabrielle Nadeau started in the film and television industry as a technician for both the electric and grip departments. She obtained a BFA in Film & Video Production from York University in Toronto. Nadeau created SkyMotion Video, a company specializing in aerial cinematography services using UAVs (drones) for film & television with Charles Taylor.

Filmleri / Filmography

Quebec (2006), On the Tip of my Toes (2007), The Spark (2007), CCAC (2008), Lévis: pour les enfants, par ses enfants (2011)



OLAY YERİ:
AİLE
FAMILY:
THE SCENE
OF INCIDENT



OLAY YERİ: AİLE / FAMILY: THE SCENE OF INCIDENT

P İ Ç L E R B A S T A R D S

Okuma yazmayı bilmeyen bir kadın, gayrimeşru kızının iyiliği için geleneklerle; kendi ailesiyle, Fas hukuk sistemiyle nasıl baş eder?

Aile mahkemelerinde film çekmeyi başaran ilk kişi Deborah Perkin kendi rızasıyla olmayan evliliğini yasallaştırmaya ve kızını 'gayrimeşru' statüsünden korumaya çalışan Rabha El Haimer'i 18 aydan daha fazla bir süre takip eder. Rabha'nın hayatının zorluklarını güçlü, dokunaklı ve kimi zaman mizahi bir şekilde anlatan filme Debbie Wiseman'ın bestelediği ve Royal Filarmoni Orkestrası tarafından yorumlanan film müzikleri eşlik ediyor.

How an illiterate young woman took on tradition, her own family, and the Moroccan legal system, for the sake of her illegitimate child. The first person to film in the family courts, Deborah Perkin follows Rabha El Haimer over eighteen months, as she tries to legitimise her forced marriage and protect her daughter from outcast "bastard" status. A powerful, poignant and sometimes humorous narrative of twists and turns - with a score by the Royal Philharmonic Orchestra, composed by Debbie Wiseman.

PIÇLER BASTARDS

İNGİLTERE/UK, 2014, DVD, Renkli/Color, 82'
Arapça/Arabic; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Deborah Perkin
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Deborah Perkin
KURGU/EDITING: Jane Greenwood, Amanda McGregor
YAPIMCI/PRODUCERS: Adam Partridge, Deborah Perkin
OYUNCULAR/CAST: Rabha El Haimer, AichaChenna



Yönetmen hakkında / About the director

15 yıl boyunca yapımcı-yönetmen, dizi yapımcısı, yürütücü yapımcı ve proje yöneticisi olarak çalışan Deborah, ilk uzun metraj filmi 'Bastards'ı çekmek için BBC'den ayrıldı. Ödüllü bir belgesel yönetmeni olan Perkin, önemli konulardaki filmleri eğlenceli ve ulaşılabilir hale getirme konusunda uzmanlaşmıştır.

After working for 15 years as Producer/Director, Series Producer, Executive Producer and Head of Development, Deborah left the BBC to make Bastards, her first feature length film. An award-winning documentary maker, Deborah has specialised in making accessible and entertaining films of substance.

Filmleri / Filmography

Battlefield Britain: The Battle for Wales(2004), Quincy Jones: The Many Lives of Q(2008), The Man Who Discovered Egypt (2012), Bastards (2014)

C E S A R E T O B L I V I O N / D I F R E T

14 yaşında akıllı bir kız çocuğu, okuldan çıkmış eve giderken Addis Ababa'ya üç saat mesafede, atlı adamlar tarafından kaçırlır. Cesur bir çocuk olan Hirut, bir tüfek kapar ve kaçmaya çalışır. Fakat, bu durum muhtemel kocasını vurmasıyla sonuçlanır. Hirut'un köyünde evlilik amacıyla kaçırma çok yaygındır. Daha doğrusu bu kaçırma Etiyopya'nın en eski ve yaygın geleneklerindedir.

Azimli ve inatçı genç avukat Meaza Ashenafi, Hirut'u temsilen, hareketinin sebebinin kendini korumaya çalışması olduğunu savunmak için şehirden gelir. Meaza, Hirut'un hayatını kurtarmak için, kadınlara yasal yardım sağlayan kendi bürosunu da tehlikeye atmak pahasına; geleneklere bağlı kalma ve sivil otoritenin çatıştığı cesurca bir mücadeleye atılır.

Gerçek hayat hikâyesine dayanan bu sürükleyici ve önemli filmde, sosyal geleneklerin altında saldırganca köklenmiş ataerkil yapı, kadınlar için yaşamı zor hale getirmeye devam ediyor. Etiyopyalı yönetmen/yazar Zeresenay Berhane Mehari, bir ülkenin eşit haklara doğru dönüşümünün karmaşıklığını ve gözü pek bir neslin bu dönüşümü sahiplenmesini betimliyor.

Three hours outside of Addis Ababa, a bright 14-year-old girl is on her way home from school when men on horses swoop in and kidnap her. The brave Hirut grabs a rifle and tries to escape, but ends up shooting her would-be husband. In her village, the practice of abduction into marriage is common and one of Ethiopia's oldest traditions.

Meaza Ashenafi, an empowered and tenacious young lawyer, arrives from the city to represent Hirut and argue that she acted in self-defense. Meaza boldly embarks on a collision course between enforcing civil authority and abiding by customary law, risking the ongoing work of her women's legal-aid practice to save Hirut's life.

Beneath the layer of polite social customs, an aggressively rooted patriarchy perpetuates inhospitable conditions for women in this engrossing and significant film, based on a real-life story. Ethiopian writer/director Zeresenay Berhane Mehari portrays, with panoramic beauty, the complexity of a country's transformation toward equal rights, featuring the courageous generation that dares to own it.

CESARET OBLIVION DIFRET

ETİYOPYA-ABD/ETHIOPIA-USA, 2014, DCP, Renkli/Color, 99'
Habeşçe/Amharic; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Zeresenay Berhane Mehari
SENARYO/SCREENPLAY: Zeresenay Berhane Mehari
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Monika Lenczewska
KURGU/EDITING: Agnieszka Glinska
YAPIMCI/PRODUCERS: Angelina Jolie, Mehret Mandefro, Leelai Demoz, Julie Mehretu, Jessica Rankin, Francesca Zampi, Lacey Schwartz
OYUNCULAR/CAST: Meron Getnet, Tizita Hagere, Haregewine Assefa, Mekonen Laeake, Brook Sheferaw, Rahel Teshome



Yönetmen hakkında / About the director

Zeresenay Berhane Mehari film yapımı konusunda 10 yılı aşkın deneyime sahip bir yazar/yönetmen. Doğma büyüme Etiyopyalı olan Mehari, sinema eğitimi almak için Amerika'ya taşınıp USC School of Cinematic Arts'tan mezun oldu. İlk hikâye türünden uzun metrajlı filmi Difret'i çekmek için Haile Addis Pictures'ı kurdu.

Zeresenay Berhane Mehari is a writer/director with over a decade of experience making films. Born and raised in Ethiopia, Mehari moved to the U.S. to attend film school. He has a bachelor of arts degree from USC's School of Cinematic Arts. He founded Haile Addis Pictures to produce his first narrative feature film, Difret.

Filmleri / Filmography

Coda(2006), Difret (2014), Africa Unite: A Celebration of Bob Marley's 60th Birthday(2008)



KADIN SÜNNETİ EXCISION

Kenya'da, 2013 yılında, 6-15 yaşları arasındaki kızlar "kesiliyor". Kızların %85'nin dış cinsel organı, medikal olmayan sebeplerle tamamen kesiliyor. Gelişimlerini tamamlamalarından çok önce, kız çocuklar sıraya diziliyor ve anestezi ya da ağrı kesicisiz, hijyen koşullarının uygun olmadığı bir operasyon geçiriyorlar. Hepsi aynı bıçakla, sterilizasyon olmadan, aynı şekilde "kesiliyor". Kimisi kanamadan hayatını kaybediyor, kimisi ise HIV virüsü kapıyor.

Kenya'nın Pokot Kabilesi bölgesinde çekilen "Excision" belgeseli kadın sünnetinin sonuçlarını kadın portreleriyle incelerken, bu geleneğin kadınlar üzerindeki etkilerini göz önüne seriyor.

In Kenya, in the year 2013, girls from 6 to 15 years of age are being "cut". 85% of them undergo total mutilation of their external genitalia for non medical reasons. Long before the completion of their growth, girls get in line, and undergo this operation, without any anesthetic or analgesic and under conditions of no hygiene. With the same blade, with no kind of sterilization, all of them will be "cut". Some will die of bleeding, some will get HIV.

The documentary; "Excision" was shot in the Pokot Tribe area in Kenya and examines the consequences of FGM (female genital mutilation) through female portraits and demonstrates the effects of this action.

KADIN SÜNNETİ EXCISION

YUNANİSTAN/GREECE, 2014, HD, Renkli/Color, 54'
İngilizce-Uganda Pokot yerel dili/English-Pokot;
İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Victoria Vellopoulou
SENARYO/SCREENPLAY: Victoria Vellopoulou
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Kostas Nikolopoulos
KURGU/EDITING: Vagelis Kalaitzis, Kenan Akkawi
YAPIMCI/PRODUCERS: Dimitris Xenakis, Vicky Markolefa



Yönetmen hakkında / About the director

Victoria Vellopoulou Atina'da Fransız Edebiyatı ve Montpellier, Fransa'da Sinema okudu. Romanların sinematografik uyarlanması üzerine Paul Valery Üniversitesi'nde master yaptı. Şu anda yönetmen ve fotoğrafçı olarak çalışmaktadır.

Victoria Vellopoulou studied French Literature in Athens and Cinema in Montpellier. She has a Master's degree in the cinematographic adaptation of novels from the University of Paul Valery. She is currently working as a director and a photographer.

Filmleri / Filmography

Apnea (2001), Beware Of Bear (2008), The Roots Of The Olive Tree (2009), Stivania (2011), Rally Acropolis (2011), The Wings of Patmos (2014), Excision (2014).



KIZIM İÇİN / DAUGHTER D U K H T A R

Aralarında anlaşmazlık olan iki kabileden birinin lideri barış anlaşmasının bir parçası olarak diğer kabile liderinin 10 yaşındaki kızı Zainab'la evlenmek ister. Evlilik sözünün verilmesinin ardından, yıllar önce aynı şey başına gelen Allah Rakhi kızıyla birlikte Pakistan Dağları'na kaçar. Allah Rakhi'nin kocası ile kocasının sağ kolu, Allah ve kızının peşlerine düşer. Bu durum, kabileler arasında çok büyük bir faciaya neden olur. Rakhi, iki kabile tarafından da dışlanır ve onu ilk bulan öldürecek.

One of the tribe leaders of two disputing tribes wants to marry the other leader's 10-year-old daughter Zainab as part of a peace treaty. After the decision of marriage was made, Allah Rakhi, who experienced the same thing years ago, runs away with her daughter to mountains of Pakistan. Her husband and his henchman start chasing them. This situation turns into a calamity. Rakhi is excluded by both tribes and whoever finds her first, will kill her.

KIZIM İÇİN DAUGHTER DUKHTAR

PAKİSTAN/PAKISTAN, 2014, DCP, Renkli/Color, 93', Urduca-Peştuca/Urdu-Pashto;
İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Afia Nathaniel
SENARYO/SCREENPLAY: Afia Nathaniel
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Armughan Hassan, Najaf Bilgrami
KURGU/EDITING: Armughan Hassan, Afia Nathaniel
YAPIMCI/PRODUCERS: Afia Nathaniel, M. Khalid Ali, Cordelia Stephens, Carsten Aanonsen, Shrihari Sathe, Noman Waheed, Thea Kerman
OYUNCULAR/CAST: Samiya Mumtaz, Mohib Mirza, Saleha Aref, Asif Khan, Ajab Gul, Samina Ahmad



Yönetmen hakkında / About the director

Afia Nathaniel ödül kazanmış Pakistanlı bir yönetmendir. Lahore'da büyümüş, akademik eğitimini Matematik ve Bilgisayar Bilimleri üzerine almıştır. Özünde hep bir hikâye anlatıcısı olan Afia, film yapımını öğrenebilmek için bilim dünyasını bırakıp reklamcılığa yönelir. Columbia Üniversite'sinin MFA Film Directing'dan Dekan Bursu'yla mezun olur. 2008 yılında Lahore'da bağımsız bir yapım şirketi olan Zambeel Films'i kurdu.

Afia Nathaniel is an award-winning filmmaker from Pakistan. She grew up in Lahore and received her academic training in Mathematics and Computer Science. Always, a storyteller at heart, she left the world of science and turned to advertising to learn the craft of filmmaking. In 2001, she joined Columbia University's MFA Film Directing program and graduated as a Dean's Fellow. In 2008, she founded the indie film production house Zambeel Films in Lahore.

Filmleri / Filmography

Nadah (2003), Toba Tek Singh (2005), Long After (2006), Dukhtar (2014)



SAVAŞIN
GÖLGESİNDE
IN THE
SHADOW
OF WAR



ÇÖREK VE HELLİM BREAD AND CHEESE

KUZEY KIBRIS/NORTHERN CYPRUS, 2015, HD, Renkli/Color, 7'
Türkçe/Turkish; İngilizce altyazılı/English subtitled,
Kısa film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Mügen Terzioğlu
SENARYO/SCREENPLAY: Mügen Terzioğlu
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Yunus Emre Tolan
KURGU/EDITING: Fikret Reyhan, Mügen Terzioğlu
YAPIMCI/PRODUCERS: Mügen Terzioğlu, Verba Film
OYUNCULAR/CAST: Münise Terzioğlu, Önel Terzioğlu Kocadal, Hayat Ayçelik

ÇÖREK VE HELLİM BREAD AND CHEESE

Anelik içgüdüğü diğer bütün duyguların ve algıların üzerindedir. Ancak eğer bir kadın bu güçlü duygunun üzerine bir de adanmış ve inatçı bir anne ise, gözü kara bir cesaretle bir adım öteye yerleştirir kendini. Bu inatçı yaşlı kadın, bahçesinin en güzide köşesinde yer alan taş fırının önünde gözünü kapattığı bir anlık zaman içinde 40 yıl öncesine döner...İlk kurşun sesini duyar duymaz telaşla çocuklarını kurşunlardan sakınabilecekleri pencerenin altına yerleştirmiş ve ekmeleleri için bahçeye koşmuştur...

Maternal instinct is above all feelings and senses. Nevertheless if one is a dedicated and stubborn mother on top of this she steps forward with reckless bravery. This stubborn old woman goes back 40 years for a moment when she closes her eyes in front of the brick oven standing on the best corner of her garden... As soon as she's hears the first bullet sounds; she secures her kids under a window where they can hide and she rans back to the garden for her breads...



Yönetmen Hakkında / About the Director

Mügen Terzioğlu Baf, Kıbrıs'ta doğdu. ODTU Biyolojik Bilimler Bölümü'nü bitirip sonrasında; Hacettepe Tıp Fakültesi, Moleküler Biyoloji doktorasını tamamladı. Berlin'deki MET Film School'da "Senaryo Okuma/Yazma" ve "Film Yönetmenliği" kurslarına katıldı. Şu anda Helsinki Üniversitesi'nde çalışıyor.

Mügen Terzioğlu was born in Baf, Cyprus. After getting her bachelor degree in Biological Sciences from METU, she completed her post-graduate degree in Molecular Biology in Hacettepe University. She's attended "Script Reading/Writing" and "Directing Movie" courses in MET Film School in Berlin. She now works at Helsinki University.

Li Ezmani

gökyüzünde

Senaryo - Yönetmen: Özlem Güler

GÖKYÜZÜNDE IN THE SKY Lİ EZMANİ

TÜRKİYE/TURKEY, 2014, HD, Renkli/Color, 7'
Kürtçe/Kuridsh; İngilizce-Türkçe altyazılı, English-Turkish subtitled,
Kısa Film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Özlem GÜLER
SENARYO/SCREENPLAY: Özlem GÜLER
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Mehmet YALÇIN, İbrahim YILDIRIM
KURGU/EDITING: Özlem GÜLER, Zeynel DOĞAN
YAPIMCI/PRODUCERS: Özlem GÜLER
OYUNCULAR/CAST: Midas Muhammed, Maruf Kaşıkçioğlu, Eylem Özden Güler, Nurşen Temel, Şilan Rabia Alagöz

G Ö K Y Ü Z Ü N D E IN THE SKY / Lİ EZMANİ

Daha anne karnındayken babası öldürülen Robin babasını merak eder. Sürekli çevresine babasını sorar. O kadar çok sormuştur ki, abisi babasının gökyüzünde olduğunu, onu özlediğinde gökyüzüne bakmasını söyler en sonunda. Babasını özlediği zamanlarda gökyüzüne bakar Robin. Ta ki bir gün, Hayat Bilgisi dersinde öğretmeni iletişim araçları tarihini anlatana kadar. Dumanla, güvercinle haberleşme yollarını öğrenir Robin. Köyün tepeliğine çıkar ateş yakar. Duman çıkarmak ister. Babasına yazdığı mektubu ulaştırmak için.

Robin wonders his father who had been assassinated when he was just a baby. He always asks to people about his father. As Robin asks to his brother a lot, he tells him if he misses him too much, he could look at the sky to see him. Robin follows the instructions as he was told. Until the day that his teacher talks about communication tools in the class. He learns how to communicate with smoke and pigeon. He climbs to a hill of village and set a fire. He tries to make smog. To deliver a letter to his father.



Yönetmen Hakkında / About the Director

Özlem Güler 1983'te Halfeti, Şanlıurfa'da doğmuştur. Mersin Üniversitesi'nde Sınıf Öğretmenliği ve Diyarbakır Aram Tigran Kent Konservatuari'nde eğitim görmüştür. FilmAmed Film Festivali'nde çalışmıştır.

Özlem was born in 1983 in Halfeti, Şanlıurfa. She graduated from Departments of Primary School Education and Diyarbakır Aram Tigran City Conservatoire. She has worked in FilmAmed Film Festival.

Filmleri / Filmography

Li Ezmani (2014)



SAVAŞIN GÖLGESİNDE / IN THE SHADOW OF WAR

GÖZCÜ / LOOKOUT HATATZPITANIT

GÖZCÜ LOOKOUT HATATZPITANIT

İSRAİL/ISRAEL, 2014, DVD, Renkli/Color, 18'
İbranice/Hebrew; İngilizce-Türkçe altyazılı, English-Turkish subtitled,
Kısa Film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: NoaGusakov
SENARYO/SCREENPLAY: NoaGusakov
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Eitan Hatuka
KURGU/EDITING: Yael Yakirevich
YAPIMCI/PRODUCERS: Inbal Tenenbaum
OYUNCULAR/CAST: BatelDotan, Aviv Elkabets, Gilli Miller

Timmy orduda gözcülük yapmaktadır. Yorucu işinde kendine bir çeşit kaçış yaratmak adına, onu dünyevi rutininden kurtaran hayal gücüne dayalı, çocuksu bir oyun yaratır. Gerçek askeri dünyayla baş etmek zorunda kaldığı ilk an, kendi dünyası yerle bir olur.

Timmy is a look-out in the military. As a diversion from her tiring framework, she creates an imaginative, childish world, which saves her from her mundane routine. When she has to deal with the real military world for the first time, her own world gets shattered.



Yönetmen Hakkında / About the Director

Noa Gusakov 1987'de Tel Aviv'e doğdu. Eğitimine 2008'de Kudüs'deki The Sam Spiegel Sinema ve TV Okulu'nda başladı. "Gözcü" mezuniyet projesidir. Televizyon yapımları için editör ve yazar olarak çalışmaktadır.

Noa Gusakov was born in 1987 in Tel Aviv. She began her studies at The Sam Spiegel Film & TV School, Jerusalem, in 2008. "Lookout" is her graduation film. She works as an editor and a writer for TV productions.



O'NA LOTTE DE! CALL HER LOTTE! SIE HEISST JETZT LOTTE!

Maria ve Yahudi arkadaşı Lea arasındaki yakın dostluk, Maria'nın kocası Hans'ın genç bir maceraperestken; yüksek rütbeli bir SS subayı olmasıyla bozulmaya başlar. Fakat Yahudilerin Münih'ten sınır dışı edildiği utanç verici ilk günde; Maria ani bir kararla arkadaşlığın kendisi için ne anlama geldiğini gösterir... Filmin senaryosu, Münih ve Yukarı Bavyera Yahudi Topluluğu Başkanı ve Almanya Merkez Yahudi Konseyi Eski Başkanı Charlotte Knobloch' un hayatından esinlenilmiştir.

The deep friendship between Maria and her Jewish friend Lea gradually starts to break as Maria's husband Hans goes from being a young adventurer to a high ranking SS officer. But on that infamous first day of the Jewish deportation in Munich, Maria comes to a momentous decision which proves what friendship really means to her... Inspired by the life of Charlotte Knobloch, President of the Jewish community of Munich and Upper Bavaria and former President of the Central Council of Jews in Germany.

O'NA LOTTE DE! CALL HER LOTTE! SIE HEISST JETZT LOTTE!

ALMANYA/GERMANY, 2014, DVD, Renkli/Color, 17'
Almanca/German;İngilizce-Türkçe altyazılı, English-Turkish Subtitled,
Kısa film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: AnnekathrinWetzel
SENARYO/SCREENPLAY: AnnekathrinWetzel
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: ChristophWahl
KURGU/EDITING: FlorianLeitl, AndreasHennicke
YAPIMCI/PRODUCERS: Michael Geidel, AnnekathrinWetzel
OYUNCULAR/CAST: Maria Ehrich, Lola Dockhorn, Kai Malina



Yönetmen Hakkında / About the Director

Annekathrin Wetzel Melbourne, Avustralya'daki VCA' da film yönetmenliği okudu ve 1995'ten beri ARD-TV için yazar ve yönetmen olarak çalışıyor. Yaptığı işlerle sayısız ödül alan yönetmen aynı zamanda Munich Transmedia Network'ün kurucularından ve yönetim kurulu üyelerindedir.

Annekathrin Wetzel studied film directing at the VCA, Melbourne, Australia, and has worked since 1995 as a director and writer for the ARD-TV-stations, and has won numerous awards for her works. She is also founding- and board-member of the Munich Transmedia Network.

Filmler / Filmography

The White Dear (2002), Always Ready - 100 years of Boy Scout (2007), The Africa Mercy in Liberia (2008), Help on the Water, Bob Dylan Turns (2011), The Oktoberfest Assassination (2013), Call Her Lotte (2014)



SALOME'NİN BURNU

SALOME'S NOSE / SALOMEAS NASE

Salome, sevgili erkek kardeşleri Max ve Karl'ın onu ve kendilerini yaşam boyu yaraladıkları günü hatırlar. Anneleri buna "Trajedi Günü" der ve çocuklarının başına gelenlerden o günü sorumlu tutar. Kader ve trajedi üzerinden hikayenin sonunda yeni bir anlam doğar. Kardeş rekabeti, engelli olmak ve bizi birbirimize bağlayan acılar hakkında bir trajikomedî.

Salome remembers the day her beloved brothers, Max and Karl, disfigured her and themselves for life. The Day of Tragedy, is what their mother called it, and blamed it on the fate of her children. Though fate and tragedy, a different meaning occurs at the end of her tale. A tragic-comedy about sibling rivalry, disfigurement and the pain that binds us.

SALOME'NİN BURNU

SALOME'S NOSE

SALOMEAS NASE

ALMANYA/GERMANY, 2014, Bluray, Renkli/Color, 23'
Almanca-İngilizce/German, English; İngilizce-Türkçe altyazılı, English-Turkish subtitled,
Kısa film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Susan Korda
SENARYO/SCREENPLAY: Susan Korda
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Stephan Fallucchi
KURGU/EDITING: Sabine Brose
YAPIMCI/PRODUCERS: Susan Korda, Christine Günther
OYUNCULAR/CAST: Barbara Sukowa, Joachim Król, Elisabeth Degen, Devin Altinell, Milan Andreew, Nadine Wrietz, Peri Baumeister, Can Ilter, Florian Maria Sumerauer, Juliane-Goetz, Mia Shrage, Boris Shrage



Yönetmen Hakkında / About the Director

Susan Korda New York ve Viyana'da büyüdü. Film yapımcılığı eğitimi aldığı New York'a dönmeye önce Viyana'da tıp okuluna gitti. David Lietner ile birlikte, birçok ödül kazanmış olan "Vienna is Different"ı yönetti. NYU ve Columbia Üniversitesi'nde dersler vermekte; ayrıca ABD, Avrupa, İsrail ve Güney Afrika'da çeşitli kurumlarda kurgu ve hikaye anlatımı üzerine atölyeler düzenlemektedir.

Susan Korda grew up in New York City and Vienna. She attended medical school in Vienna before returning to her hometown to study filmmaking in New York. Korda directed and produced the award-winning documentary "Vienna is Different" with David Leitner. She teaches at NYU and Columbia University and conducts editing and storytelling workshops in USA, Europe, Israel and South Africa.

Filmleri / Filmography

For the Love of D-g (2004), One of Us (1999), Vienna is Different (1989)

SAVAŞ SİLAHI OLARAK TECAVÜZ

MISSION RAPE-A TOOL OF WAR

VOLDTÆGT SOM KRIGSVÅBEN

Gittikçe gelişen savaş teknolojisine rağmen, toplu tecavüz modern savaş alanlarında hala bir silah olarak kullanılmaktadır. Balkan Savaşları'nda; 1992-1995 yılları arasında, 25.000 ila 40.000 kadın toplu tecavüz kurbanı olmuştur. Yirmi yıl sonra, sadece çok az sayıda vaka, cinsel içerikli savaş suçu kapsamında soruşturulmuş ve mahkemeye taşınmıştır. Filmdeki kadınlar için tecavüz, hayatlarında tabularla örtülmüş, karanlık ve ağır izler bırakmıştır. Bu kadınlar için yasal adalet, onurları ve hayatlarını geri kazanmanın tek yoludur. Fakat Lahey'deki Uluslararası Ceza Mahkemesi'ne giden yol boyunca, adalet onlara ihanet eder.

Despite the increasingly refined war technology, mass rape is still used as a tool of war in modern combat. Some 25,000 –40,000 women were victims of mass rape during the Balkan war between 1992-1995. Twenty years later, only very few cases of war crimes of sexual violence have been investigated and prosecuted. For the women in this film the rapes remain a heavy, dark shadow in their lives enshrouded by taboo. For these women legal justice is the only hope to regain integrity and life. But justice fails and betrays them all the way to the International Criminal Court of Justice (ICTY) in The Hague.

SAVAŞ SİLAHI OLARAK TECAVÜZ

MISSION RAPE-A TOOL OF WAR

VOLDTÆGT SOM KRIGSVÅBEN

DANİMARKA/DENMARK, 2014, DVD, Renkli/Color, 61'
İngilizce-Boşnakça/English-Bosnian, İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: AnnetteMariOlsen, KatiaForbertPetersen
SENARYO/SCREENPLAY: AnnetteMariOlsen, KatiaForbertPetersen
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Katia Forbert Petersen
KURGU/EDITING: WojtekKloczko
YAPIMCI/PRODUCERS: AnnetteMariOlsen, Karen Hjort, KatiaForbertPetersen
OYUNCULAR/CAST: MejraandUzeirDautovic, Eva ElviraKlonowski, HistorianMirsad Tokaca, NatasaKandic, AttorneyVasvijaVidovic, JuristAnitaRamulic

Yönetmen Hakkında / About the Director

Anette Mari Olsen

Yönetmen, yapımcı ve senarist olan Anette Mari Olsen, Danimarka'da doğup İran ve İngiltere'de büyüdü. Lodz'da bulunan Polonya Film Akademisi'nde yüksek lisans yaptıktan sonra Danimarka Ulusal Film Okulu'nda dersler verdi. Bağımsız yapım şirketi SfinX Film'in kurucularından biridir.

Anette Mari Olsen is a director, producer and scriptwriter. Born in Denmark, she grew up in Iran and England. After getting her master's degree from the Polish Film School, Lodz; she taught at the National Film School of Denmark. She is one of the founders of the independent film company SfinX Film.

Katia Forbert Petersen

Katia Forbert Petersen, Danimarkalı bir yönetmen ve görüntü yönetmeni. 150'den fazla film ve belgesel çekmiş olan yönetmen aynı zamanda birçok ödüle layık görüldü. Annette Mari Olsen ile birlikte bağımsız film şirketi SfinX Film'in kurucularından biridir.

Katia Forbert Petersen is a Danish cinematographer and director. She has made over 150 films and documentaries and won various awards in the process. She's one of the founders of the independent film company SfinX Film.





TAVUK / THE CHICKEN

Selma'nın altıncı yaş günü hediyesi, canlı bir tavuk... Hediyesinin ailesini beslemek için kesileceğini fark ettiğinde; yaptığı yol açacağı büyük karmaşadan habersizce, onu kurtarıp serbest bırakmaya karar verir. Selma'nın annesi kayıp tavuğu geri getirmeye çalışırken, bir nişancının hedefi olur. Saraybosna, yıl 1993...

As a present for her 6th birth day, Selma gets a live chicken. When she realises the animal is going to be killed to feed the family, she decides to save it and set it free, unaware of the complications such action will lead to. While trying to bring back the missing chicken, Selma's mum becomes the target of a sniper shoot. It's Sarajevo, year 1993...

TAVUK THE CHICKEN

ALMANYA-HIRVATİSTAN/GERMANY-CROATIA, 2014, HD, Renkli/Color, 15'
Boşnakça/Bosnian; İngilizce-Türkçe altyazılı, English-Turkish subtitled,
Kısa Film/Short

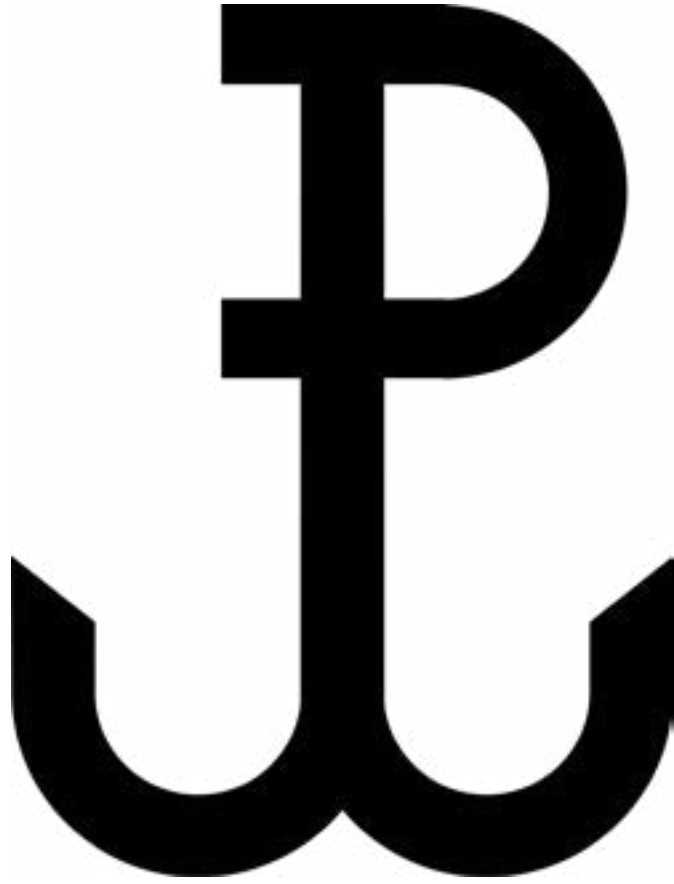
YÖNETMEN/DIRECTOR: Una Gunjak
SENARYO/SCREENPLAY: Una Gunjak
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Matthias Pilz
KURGU/EDITING: Anja Siemens
YAPIMCI/PRODUCERS: Jelena Goldbach
OYUNCULAR/CAST: Iman Alibalić, Esmā Alić, Mirela Lambić, Mario Knežović



Yönetmen Hakkında / About the Director

Una Gunjak 1986'da Saraybosna'da doğmuş, Bosnalı-Hırvat bir yönetmendir. "Tavuk" filmiyle Avrupa Film Ödülleri En İyi Kısa Film Ödülü dahil olmak üzere birçok ödül kazanmıştır.

Una Gunjak is a Bosnian and Croatian director, born in 1986 in Sarajevo. She has received many awards with "The Chicken" including Best Short Film Award at the European Film Awards.



KADINLAR VE SAVAŞ WOMEN AND WAR KOBİETY I WOJNA

İkinci Dünya Savaşı sırasında bir çok Polonyalı kadın: ailelerini kaybetmenin acısıyla, işgalle, Kazakistan bozkırlarına sürülmeye, sürgünde çaresiz kalmayla yüz yüze geldi. Ama belgeseldeki bu 14 kadın hiçbir zaman korkuya yenik düşmedi. "Erkekler kampa gönderilmişti. Biz de onlar yerine savaşmak zorundaydık. Bununla gurur duyuyorduk. Gerçek bir ordunun efsanevi üniformalarını giyebildiğimiz için çok mutluyduk"...

Bu belgesel İkinci Dünya Savaşı'nda savaşmış 80bin Polonyalı kadının anısına bir saygı duruşudur...

During the World War II many Polish women got familiar with the taste of bitterness; pain after the loss of family; occupation; deportation to the Kazakh steppes; wandering in exile. But none of the fourteen women in this documentary got scared. "The men went to the camps. So we were obliged to fight instead of them. We were proud of this. We were joyful that we got to wear legendary uniforms of a real army"...

This documentary is a tribute to eighty thousand Polish women who fought in World War II...

KADINLAR VE SAVAŞ WOMEN AND WAR KOBİETY I WOJNA

Polonya/Poland, 2005, DVD, Renkli/Color, 60'
Lehçe/Polish; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Marek Widarski
SENARYO/SCREENPLAY: Marek Widarski
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Grzegorz Borowski
KURGU/EDITING: Marek Dąbrowski



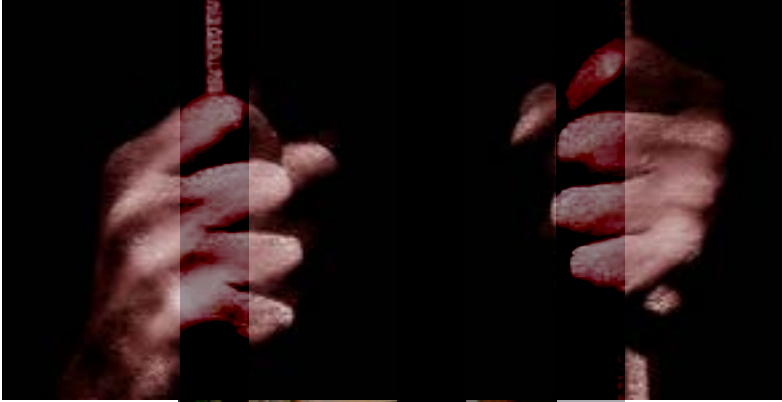
Yönetmen hakkında / About the director

Marek Widarski Polonyalı bir yönetmen, senaryo yazarı, yapımcı ve belgesel eleştirmenidir.

Marek Widarski is a Polish director, screenplay writer, producer and a documentary commentator.

Filmleri / Filmography

i(1989), Wilki(1998), Kobiety i Wojna(2005), Byłem Żołnierzem Armii Krajowej(2011)



YÜZLEŞME

FACE OFF



EYLÜL'ÜN KADIN YÜZLERİ THE SEPTEMBER WOMEN

Eylül'ün kadın yüzleri, 12 Eylül 1980 askeri darbesini çok farklı yönlerden yaşamış 32 kadının gözünden o dönemin bir portresini çiziyor. 12 Eylül'ü bugüne kadar hep erkekler anlattı. Şimdi hikâyelerini anlatma sırası kadınlarda. Cezaevindekiler, mülteciler, anneler, eşler, işlerinden atılan sanatçılar... 12 Eylül öncesi ve sonrasında yaşam, darbenin kültür-sanat ortamını ve toplumsal hayatın üzerinde yarattığı değişimler; cezaevi kapısında dayanışan kadınların örgütlülüğünün günümüz kadın hareketine ve mücadelesine etkileri filmin ana konuları arasında. Yapılan röportajların, döneme ait görsel-işitsel malzemeyle birlikte titiz bir çalışma ile kurgulanması sonucunda ortaya çıkan; heyecanla izlenen, uzun metraj film tadında dramatik bir belgesel...

The documentary is made up of interviews of 32 women who have lived the September 12, 1980 era. The military coup has always been told by men up till now. This time it is the women telling their own stories. Prisoners, refugees, mothers, artists sacked... the impact of the coup on cultural and art environment, changes imposed on social and daily life; the solidarity between women in front of the gates of the prisons leading to the women's movement of the present are amongst the main subjects. The interviews meticulously brought together with the audio-visuals of that period and personal photographs etc.; results in a breathtaking, dramatic documentary with a feature film flavor.

EYLÜL'ÜN KADIN YÜZLERİ THE SEPTEMBER WOMEN

TÜRKİYE/TURKEY, 2014, Bluray, Renkli/Color, 102'
Türkçe/Turkish; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: A. Ayben Altunç
YAPIMCI/PRODUCERS: Bülent Yarbaşı, Günebakan Film



Yönetmen hakkında / About the director

A. Ayben Altunç 2001'de Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema-Tv bölümünden mezun oldu. Yirmi kadar kısa filmde yönetmenlik, yönetmen yardımcılığı, sanat yönetmenliği gibi çeşitli görevler aldı. Film Kolektifi'nde sinemasal çevre tasarımı ve atölye dersleri verdi. Çalışmalarını özellikle tarih ve kadın araştırmaları konularında yoğunlaştırmış olup, Nisan 2014' te ilk uzun metraj belgesel filmi "Eylül'ün Kadın Yüzleri" ni tamamlamıştır.

A. Ayben Altunç graduating from department of film and tv in Mimar Sinan Fine Arts University in 2001. She worked as director, assistant director and as art director more than twenty short films. She lectured in the field of cinematographic spatial design in film kolektifi. Her works are mostly focused on history on women studies and she completed her first feature-length documentary "The September Women" in 2014.

Filmleri / Filmography

Yıllar Sonra (2001), Duvar (2002), Süreya'nın Cemali (2006), Şaka ile Karışık (2012)

LİNA

YÜZLEŞME/FACE OFF

L İ N A

Suriye'de yaşanan iç savaşta anne, baba ve dedesini kaybeden 18 yaşındaki Lina, ninesiyle yapayalnız kalır. Yürümekte zorluk çeken 60 yaşındaki ninesiyle birlikte, birçok Suriyeli gibi, hayatta kalabilmek için kaçırmaya başlarlar.

Lina is an 18 year old girl who lost her family in Syrian civil war and alone with her grandmother. Like other Syrians Lina and her grandmother, aged 60, who is unable to walk, start to run away in order to stay alive.

LİNA

TÜRKİYE/TURKEY, 2014, DVD, Renkli/Color, 17'
Arapça/Arabic; İngilizce-Türkçe altyazılı, English-Turkish subtitled,
Kısa film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Arzu Görgülü
SENARYO/SCREENPLAY: Arzu Görgülü
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Arzu Görgülü
KURGU/EDITING: Arzu Görgülü
YAPIMCI/PRODUCERS: Arzu Görgülü



Yönetmen Hakkında / About the Director

Arzu Görgülü 1979 yılında Tokat'ın Niksar ilçesinde doğdu. Anadolu Üniversitesi Çalışma Ekonomisi ve Endüstriyel İlişkiler Bölümünü yarıda bırakarak Mersin Üniversitesi Radyo, Televizyon ve Sinema Bölümüne devam etti. 2014 yılında bölümden mezun oldu. Aynı üniversitede yüksek lisans eğitimine devam ederek, kısa film ve belgesel çalışmalarını sürdürmektedir.

Arzu Görgülü was born in 1979 in Tokat, Niksar. Left Anatolian University Labour Economics and Industrial Relations Faculty and graduated from Mersin University Radio, Television and Cinema Faculty in 2014. She has completed her master's degree in the same university in the field of the study of short films and documentaries.

Fimleri / Filmography

Kilikia'nın Sessiz Tanıkları (2013)

NİNEMİN DÖVMELERİ GRANDMA'S TATTOOS



Büyükanne tuhaftı. Kimse ondan hoşlanmazdı. Asla sarılmazdı. Yüzü ve ellerindeki mavi dövme-leri ürkütücüydü. Karanlık bir dünyadan gelen şeytani simgeler...

Korku uyandırıyorlardı.

Büyükannenin derdi neydi? Neden bu kadar tuhaftı? Dövmelerini kim yapmıştı? Bunlar yanlış sorulardı. Büyükanne hakkında konuşmak yasaktı.

Yönetmen Suzanne Khardalian Büyükanne Khanoum'un tuhaf dövmelerinin arkasındaki hikayeyi öğrenmek adına kendi ailesinin tarihine bir yolculuk yapıyor.

Savaş, cinsel şiddet ve kölelik hakkında vahşi bir geçmişin hikayesi.

Doğruyu aramak için çıkılan bir yolculuk. Daha önce hiç anlatılmamış bir hikaye.

Ermeni Soykırımı süresince, kadınların kaderi üzerine bir belgesel.

Grandma was weird. Nobody liked her. She never hugged. Her blue tattoos on her face and hands were appalling. Devilish signs that came from a dark world. They stirred fear.

What was wrong with grandma? Why was she so strange? Who tattooed her? Yet these were the wrong questions to ask. It was forbidden to talk about grandma.

Filmmaker Suzanne Khardalian makes a journey into her own family to investigate the story behind grandma Khanoum's odd tattoos.

A story about a brutal past, about war, sexual violence and slavery.

A journey in search for the truth. A story never told before.

A documentary about the fate of the women during the Armenian Genocide.

NİNEMİN DÖVMELERİ GRANDMA'S TATTOOS

ERMENİSTAN-İSVEÇ/ARMENIA-SWEDEN, 2011, DVD, Renkli/Color, 58'
Ermenice/Armenian; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Suzanne Khardalian
YAPIMCI/PRODUCERS: HB PeÅ Holmquist Film



Yönetmen hakkında / About the director

Suzanne Khardalian, Paris'te gazetecilik okudu, 1985'te filmlerde çalışmaya başlayana kadar gazetecilik yaptı. Yanı sıra Tufts Üniversitesi Fletcher Okulu'ndan Uluslararası Hukuk ve Diplomasi alanında yüksek lisans yaptı ve çeşitli dergilerde birçok makalesi yayımlandı. Yirmiden fazla filmin yönetmenliğini yaptı. Ermeni Soykırımı'yla ilgili "Ararat'a Dönüş" adlı ilk uzun metraj belgeselini çekmişti. 2005'te "I Hate Dogs – The Last Survivor" adlı filmi eleştirmenlerin beğenisini toplamıştır.

Khardalian presently lives in Stockholm, Sweden. She studied journalism in Beirut and Paris and worked as a journalist in Paris until 1985 when she started to work on films. She also holds a Masters Degree in International Law and Diplomacy from the Fletcher School at Tufts University and contributes articles to various journals. She has directed more than 20 films. In 1998, Khardalian directed "Back to Ararat," together with PeÅ Holmquist, the first feature-length documentary about the Armenian Genocide. In 2005, her film "I Hate Dogs – The Last Survivor" met critical acclaim.

Fimleri / Filmography

Where Lies My Victory (2002), I Hate Dogs (2005), Bullshit (2006), Young Freud in Gaza (2009).



U L U C A N L A R U L U C A N L A R

Kanun yapıcılara göre resmi suçun, resmi ceza mekanı cezaevleridir. Ancak bu tarif, idamların, ölümlerin, işkencenin, şiddetin, isyanların, ayrılıkların, umudun, umutsuzluğun simgesi olmuş Ulucanlar Cezaevi içinde yaşanmış ve yaşamış olanlar ile çok daha derin bir anlam kazanmaktadır. Kurulduğu 1925 yılından kapandığı 2006 yılına kadar sadece savunduğu fikirler yüzünden nice entelektüelin, gazetecinin, siyasetçinin, yazarın, şairin, sinema yönetmeninin kaldığı Ulucanlar, Türkiye toplumunun siyasi ve düşünce yapısını, 81 yıllık tarihi boyunca çok iyi yansıtmaktadır. Bu toplumun belleği olan Ulucanlar Cezaevi bugün bir müze olarak bu belleğin saklanması ve gelecek kuşaklara aktarılmasında bir simge olmuştur. Belgeselde Ulucanlar Cezaevi ve bu siyasi geçmiş anlatılmaktadır.

According to legislators, the official punishment place of official crime is prison. This very definition gains a deeper meaning when applied to experiences and people who went through them in Ulucanlar Prison because of the deaths, violence, torture, executions, separations, revolts, hope and despair it carries over its walls. From 1925, the year it was established to 2006, the year of its closing; numerous politicians, journalists, intellectuals, writers, poets had been put in Ulucanlar for thought crimes. Even for this single reason, Ulucanlar reflects the 81 year long story of the Turkish political structure. Today, as a museum Ulucanlar is a symbol of the preservation and transferring of this national memory. The Documentary tells the story of Ulucanlar Prison and this political history.

ULUCANLAR ULUCANLAR

TÜRKİYE/TURKEY, 2014, DVD, Renkli/Color, 61', Türkçe/Turkish;
İngilizce altyazılı/English subtitled
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Pelin Asal
SENARYO/SCREENPLAY: Pelin Asal
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Atilla Arslan
KURGU/EDITING: Özgür Arıkan
YAPIMCI/PRODUCERS: Pelin Asal



Yönetmen hakkında / About the director

Pelin Asal İzmir doğumlu. 1999 yılından beri TRT Belgesel Programlar bölümünde çalışıyor. Birçok belgeselde yönetmen ve yapımcı yardımcısı olarak çalıştı. Hala yönetmen ve yapımcılık yapmakta.

Pelin Asal was born in İzmir, Turkey. She's been working in TRT's Documentary Programs department since 1999. She's worked as director and assistant producer in many documentaries. She's still working as a director and producer.

Filmleri / Filmography

Zengen Vadisi(2005), Zirvede Çalışmak(2005), Sessiz Olmaz (2011), Ulucanlar (2014)



KADIN! YAŞAM! ÖZGÜRLÜK! / WOMAN! LIFE! FREEDOM!

10 949 KADIN

10 949 WOMEN / 10 949 FEMMES

10 949 KADIN
10 949 WOMEN
10 949 FEMMES

FRANSA-CEZAYİR/FRANCE-ALGERIA, 2014, DVD, Renkli/Color, 79'
Fransızca-Arapça/French, Arabic; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Nassima Guessoum
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Nassima Guessoum, Housseem Bokhari
KURGU/EDITING: Housseem Bokhari
YAPIMCI/PRODUCERS: Nassima Guessoum

Cezayir'in başkentinde, Cezayir devriminin unutulmuş kadın kahramanı Nassima Hablal ile tanıştım. Ulusal Özgürlük Cephesi (FLN) politik liderinin sekreteriydi. Bir ninenin torununa anlatacağı gibi, bu yaşlı çekici kadın savaşta özgür Cezayir için mücadele eden bir kadının öyküsünü anlattı. Ben de her yıl onu ziyarete gelirim. 10949 Kadın, kadınlarla ilgili ve onlar arasında bir hikaye; ama aynı zamanda evrensel sorulardan birini de gündeme getiriyor... Özgürlük nedir? Özgürlüğün bedeli nedir?

In Algiers, I met Nassima Hablal, a forgotten heroine of the Algerian revolution. She was the secretary of the political head of the FLN, National Front of Liberation. Like a grandmother with her granddaughter, the old charming lady, tells me her story of a woman in the war, her fight for an independent Algeria. Every year I come back to visit her.

10949 women is foremost a story about and between women, but also a universal story that tries to improve this question: what is freedom? What is the price of freedom?



Yönetmen Hakkında / About the Director

Nassima Guessoum Sorbonne'da tarih okudu ve profesyonel hayatına gazeteci olarak başladı. Belgesel sinemaya üzerine bir yüksek lisanstan sonra ilk kısa filmi olan Naim'i yönetti. Cezayirli genç bir travestinin portresi üzerinden kimlik, hayaller ve kişinin kendisi olma zorluğu gibi konulara değindi. Bu soruları, okuma-yazma bilmeyen 60 yaşındaki Faslı, performatif şair bir kadının hikayesini anlattığı The Journey of Tata Milouda'yı yöneterek sürdürdü.

Nassima Guessoum studied history in la Sorbonne and started her professional life as a journalist. After a master degree dedicated to documentary cinema, she directed her first short film Naim. Through this portrait of a young Algerian transvestite, she adresses issues as identity, dreams and difficulty of being oneself. Prolonging these questions, she directed a documentary-show The journey of Tata Milouda, with an illiterate Moroccan lady who became a slammer poet at the age of 60.

GEZİ TUTSAGI
ŞARKA DAŞIMI ♀
MERAK EDİYORUM

ARKADAŞIMI MERAK EDİYORUM I'M WORRIED ABOUT MY FRIEND

İzmir'de Gezi eylemlerinde tutuklananların dördü kadındı. Bu kadınların Şakran Cezaevi'nde maruz kaldıkları çıplak aramaya varan işkence ve tacizleri kamuoyuna duyurmak ve onlara destek olmak amacıyla İzmir Kadın Platformu "Arkadaşımı Merak Ediyorum" kampanyasını başlattı. Bu film kampanya sürecinde yer alan eylemler, tutuklulara avukat, psikolog desteği, mahkemelerin takibini kadınların gözünden anlatmaktadır.

Four of the people that were arrested during the Gezi protests in İzmir were women. These women have been tortured and abused, forced by the police to nude strip search. İzmir Women Platform started a campaign titled "I Worried About my Friend" to support them and publicly share the violence and the suffering they went through in Şakran Prison. This film documents the whole process of this campaign: All protesters, lawyers and therapists supporting their cause and the proceeding trials are told from the eyes of women.

ARKADAŞIMI MERAK EDİYORUM I'M WORRIED ABOUT MY FRIEND

TÜRKİYE/TURKEY, 2014, DVD, Renkli/Color, 26'
Türkçe/Turkish; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YAPIM-YÖNETİM/PRODUCTION-DIRECTION: Bağımsız Kadın İnisiyatifi Kadın Sinema Atölyesi

KURGU/EDITING: M. Talha Altinkaya



İnisiyatif Hakkında / About the Initiative

Bağımsız Kadın İnisiyatifi Kadın Sinema Atölyesi üç yıl önce sinemaya kadın gözüyle bakmak için kuruldu. Atölyeye devam eden farklı meslek gruplarından 6 kadının bu süreçte aldıkları teorik ve uygulamalı eğitimin ilk ürünü "Arkadaşımı Merak Ediyorum" belgeselidir.

Independent Women Initiative's Film Workshop was founded three years ago with the aim of forming a cinematic point of view through women's eyes. The documentary, "I Worried About my Friend" is the first product of the six women, coming from different occupational fields, who attended this theoretical and applied workshop.



ATEŞLE OYNAMAK

PLAYING WITH FIRE

PAIZONTAS ME TI FOTIA

ATEŞLE OYNAMAK

PLAYING WITH FIRE

PAIZONTAS ME TI FOTIA

YUNANİSTAN/GREECE, 2014, DVD, Renkli/Color, 58'
İngilizce-Farsça-Almanca/English-Dari-German;
İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Annetta Papathanassiou
SENARYO/SCREENPLAY: Annetta Papathanassiou
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Dimitris Kordelas
KURGU/EDITING: Chronis Theocharis
YAPIMCI/PRODUCERS: Mikis Modiano, Photini Economopoulou

Ateşle Oynamak, Afganistan'da tiyatro yapacak kadar cesur olan bir grup aktristin maruz kaldıkları ağır eleştiri, sosyal dışlanma; kendilerinin ve ailelerinin hayatıyla ilgili aldıkları tehditlerle karşı karşıya kalmalarıyla ilgili bir belgesel. Oyunculuk yapmak aralarından birinin Kabil'de hayatını kaybetmesine bile sebep olmuş. Birçok genç aktrist ülkeden kaçmak zorunda kalmıştır. Yunan oyuncu ve yönetmen Annetta Papathanassiou, Antik Yunan Tiyatrosu'nu öğretmek ve bu sorunlu ülkede, oldukça zor şartlar altında sanat ve kültürü birleştirmeye çalışan Afgan sanatçıların hayatlarını kaydetmek için yola koyulur.

"Playing with Fire" is a documentary about a group of actresses in Afghanistan who are courageous enough to be involved with theatre arts and find themselves facing harsh criticism, social disapproval and even threats about their lives and the lives of their families. Acting has even caused a girl's death in Kabul. Many young actresses have been forced to flee the country. Annetta Papathanassiou, actress and director from Greece, visits Kabul to teach ancient Greek theatre and record the lives of Afghan artists, who try to combine art and culture under very difficult circumstances in this troubled country.



Yönetmen Hakkında / About The Director

Annetta Papathanassiou, Atina Üniversitesi Ekonomi Bölümü ve E. Hatzikou Drama ve Film Okulu'ndan mezundur. HB Stüdyo ve New York Üniversitesi'nde tiyatro eğitimi almıştır. Yirmi seneden fazladır sahne ve televizyonda oyunculuk yapmaktadır. Yunanistan Amerikan Koleji – Deree ve Theatro ton Allogon'da tiyatro dersleri vermekte ve yayımlanmış iki kitabı bulunmaktadır. 2010'da, Atina'da bağımsız bir tiyatro kurmuştur.

Annetta Papathanassiou has a bachelor's Degree in Economics, University of Athens and a diploma from E.Hatzikou Drama & Film School. She studied theatre in HB Studio and New York University. She has been acting on Stage and Television for over 20 years. She is teaching theatre courses at the American College of Greece – Deree and "Theatro ton Allagon" and she has published two books about theatre. In 2010, she established an independent theatre in the heart of Athens.

Filmeleri / Filmography

Paizontas me ti fotia (2014), Oi nymfes tou Hindu Kush (2011), Qadir – Enas Afganos Odysseas (2008)



KADIN! YAŞAM! ÖZGÜRLÜK! / WOMAN! LIFE! FREEDOM!

HAYAT BELKİ... LIFE MAY BE

“Hayat Belki...” mektuplaşma usulü bir film: Britanyalı yönetmen ve yazar Mark Cousins ile İranlı oyuncu ve yönetmen Mania Akbari arasında sinematik bir söylem. Çatışmalar, kültürel konular, cinsiyet politikaları ve değişen sanatçı duyarlılıklarına dair korkutucu yüzleşmelerle bir “deneme film”... İki sıra dışı yönetmenin düşüncelerine çıkılan yolculuğun bir aşk hikayesine dönüşmesi.

“Life May Be” is an epistolary feature film: a cinematic discourse between a British filmmaker and writer, Mark Cousins, and an Iranian actress, artist and director, Mania Akbari. It extends the concept of “essay film” with startling confrontations in the arenas of cultural issues, gender politics and differing artistic sensibilities. It is a unique journey into the minds of two exceptional filmmakers that becomes a love affair on film.

HAYAT BELKİ... LIFE MAY BE

İNGİLTERE-İRAN/UK-IRAN, 2014, HD, Renkli/Color, 80'
İngilizce-Farsça/English-Persian; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Mark Cousins, Mania Akbari
SENARYO/SCREENPLAY: Mark Cousins, Mania Akbari
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Mark Cousins, Mania Akbari
KURGU/EDITING: Timo Langer, Paria Kamyab
YAPIMCI/PRODUCERS: Don Boyd



Yönetmen Hakkında / About the Director

Mania Akbari 1974'te Tahran'da doğdu. 1991 yılında kariyerine ressam olarak başladı. Daha sonra bazı belgeselerde sinematograf ve yönetmen yardımcısı olarak görev alarak film sektörüne geçiş yaptı. 2002 yılında oğlu Amin Maher ve kız kardeşi Roya Akbari ile birlikte kendi hayatlarından bir kesiti Abbas Kiarostami'nin “Ten” adlı filmi için kamera karşısına koydular; film aynı yıl Cannes Film Festivali'nde yarıştı. 2007 ile 2010 arası fotoğraf bazlı çalışmaları birçok galeri ve sanat etkinliğinde yer aldı.

Mania Akbari was born in 1974 in Tehran, Iran. From the year 1991 she began her career as a painter. She then was exposed to cinema by working as a cinematographer and assistant director on a few documentaries. In the year 2002 herself, her son Amin Maher and her sister Roya Akbari depicted part of her real life in front of the camera for Abbas Kiarostami's “Ten”, which entered the competition at Cannes Film Festival in the same year. From 2007 to 2010 she worked on photo-based works that were featured in galleries and art auctions.



Mark Cousins Kuzey İrlandalı yönetmen, yazar ve küratör. İskoçya'da yaşıyor. Edinburgh Film Festivali'nin eski başkanıdır. Kitapları arasında Imagining Reality: The Faber Book of Documentary (Kevin Macdonald), Watching Real People Elsewhere ve dünya çapında yayımlanmış olan The Story of Film bulunmaktadır.

Mark Cousins is a Northern Irish filmmaker, writer and curator who lives in Scotland. A former director of the Edinburgh International Film Festival, his books include Imagining Reality: The Faber Book of Documentary (with Kevin Macdonald) Watching Real People Elsewhere, and The Story of Film, which was published around the world.

Filmleri / Filmography

Mania Akbari: From Tehran To London (2012), Yek. Do. Yek. (2011), 10 + 4 (2007), 20 Fingers (2004)

Mark Cousins: I am Belfast (2015), Here Be Dragons (2013), The First Movie (2009), The Psychology of Neo-Nazism: Another Journey by Train to Auschwitz (1993)

J O A N N A

İnternetteki kişisel blog bolluğunun arasından bir tanesi öne çıkar ve birçok konuşmanın asıl konusu haline gelir. Joanna'nın blogunu bu kadar çok insanın takip etmesinin sebebi onlara düşünceli ve neşeli olmayı öğretmesidir. Günlük hayatını büyük bir dürüstlük ve açıklıkla anlatır. Amaçlarıyla, ailesiyle, göllere yapacağı yolculuk kadar basit planları; küçük oğlunun ilk defa bisiklete bindiğine tanık olabilmek kadar kısa vadeli. Tedavi edilmez bir hastalığa yakalanan Joanna başarabildiği kadar uzun yaşayacağına dair oğluna söz verir. Oğluna, büyüdüğünde ondan öğrenmesini isteyebileceği her şeyi yazmaya başlar.

In the multitude of blogs on the Internet, one stands out and becomes the common topic of many conversations. The reason why so many people follow Joanna's blog is because it teaches them how to be thoughtful and joyful. She describes her daily life with overwhelming honesty and accuracy. Her goals are as simple as a family trip to the lakes, her planning is as short-term as to witness her little son riding a bike for the first time. Diagnosed with untreatable illness, Joanna promises her son that she will do her best to live for as long as possible. She writes down everything she might want him to learn from her when he grows up.

JOANNA

POLONYA/POLAND, 2013, HD, Renkli/Color, 45'
Lehçe/Polish; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Aneta Kopacz
SENARYO/SCREENPLAY: Aneta Kopacz, Tomasz Średniawa
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Łukasz Żal
KURGU/EDITING: Aneta Kopacz, Paweł Laskowski Psm, Rafał Samborski Psm
YAPIMCI/PRODUCERS: Wajda Studio



Yönetmen Hakkında / About the Director

Aneta Kopacz, Wajda School Belgesel Programı'ndan mezun; yönetmen, senarist ve editör. Ayrıca Varşova Üniversitesi Psikoloji bölümünü bitirmiş ve doktorasını Gazetecilik Bölümü Rôportaj Çalışmaları'nda tamamlamıştır. Profesyonel tecrübesini Polonya ve başka ülkelerde kazanmıştır. Aralarında birçok ödül almış olan Spacer (A Stroll)'ın da bulunduğu sayısız belgesel yönetmiştir. Son filmi Joanna aralarında Cinema Eyes Honors adaylığı ve Palm Springs En İyi Belgesel Ödülü'nün de bulunduğu yirmiden fazla ödül kazanmıştır.

Aneta Kopacz – director, screenwriter, editor. Graduate of Wajda School's Documentary Program. She also graduated from Psychology Department of Warsaw University and Post-Graduate Reportage Studies in The Institute of Journalism. She acquired professional experience in film in Poland and abroad. She has made a number of independent documentaries, including Spacer (A Stroll) for which she has been repeatedly awarded. Her latest film "Joanna" won over 20 awards, including the Cinema Eye Honors nomination, Best Documentary Short award in Palm Springs



KELEBEĞİN İZİ

THE TRACE OF THE BUTTERFLY

ATHAR AL FARASHA

KELEBEĞİN İZİ

THE TRACE OF THE BUTTERFLY

ATHAR AL FARASHA

MISIR-TÜRKİYE-FRANSA/EGYPT-TURKEY-FRANCE, 2014, DVD, 68'
Arapça/Arabic; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Amal Ramsis
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Necati Sönmez, Amal Ramsis
KURGU/EDITING: Amal Ramsis, Octavio Iturbe
YAPIMCI/PRODUCERS: Necati Sönmez, ZeZe Film, Klaketa Árabe

Bir kelebek etrafımızda dolarken geride ne bırakır?

Asla yok olmayan izini nasıl hissederiz?

Film, 27 Kıpti Hristiyan'ın öldürüldüğü Maspéro Katliamı'yla başlar. Öldürülenler arasında 'Mısır Devrimi'nin Guevarası' sayılan Mina Daniel'de vardır... Kardeşi Mary için bu hayatın sonu, yeni bir hayatın başlangıcına işaret eder.

Mary bizi Mısır Devrimi'nin iki yıllık yolculuğuna çıkarıyor, kızgınlık ve zaferin, her gün artan ölümlerin; göçüp gidenlerin ebedi yokluğu ile her daim varoluşlarının iki yılı. "Kelebeğin İzinde" hayatımızdan geçen ve bir süre sonra sadece varoluşumuzu yeniden şekillendirmemizi keşfetmemiz için bu dünyayı terk eden insanların öyküsü.

What does a butterfly leave behind when it crosses the air around us? How do we feel its trace that never goes away?

The film begins with the Maspéro massacre of 27 Coptic Christian demonstrators. Among those killed was the 'Guevara of the Egyptian Revolution', Mina Daniel. For his sister Mary, it marked the end of one life and the beginning of another.

Mary takes us on a two year journey of the Egyptian Revolution; two years of frustration and triumph, of more and more deaths, and the feeling of the perpetual absence and ever presence of the departed. "The Trace of the Butterfly" is the story of people crossing our lives, then leaving, only for us to discover, after a while, that they have re-formulated our beings.



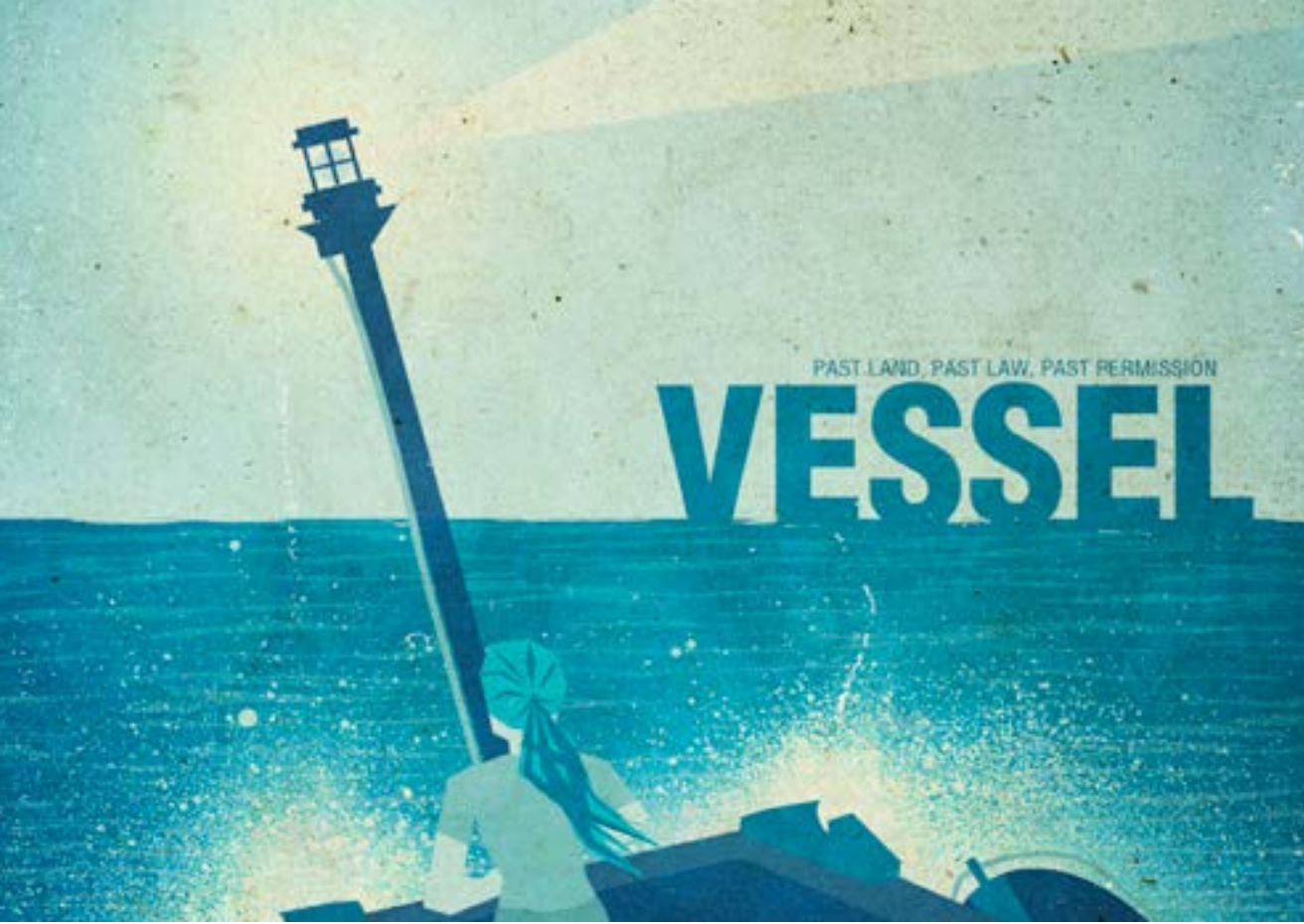
Yönetmen Hakkında / About the Director

Amal Ramsis 1972'de Kahire'de doğumlu Mısırlı yönetmen. 1993'te Kahire'deki Hukuk Fakültesi'nden mezun olup üç yıl boyunca avukatlık yaptı. 1992'de Mısır'daki Kadın Çalışmaları Merkezi "Ma'an" (Birlikte) nin kuruluşunda yer aldı. 2002'de İspanya Dışişleri Bakanlığı'ndan Madrid'deki "Septima Ars" Sinema Okulu'nda okumak için burs kazandı ve buradaki eğitimini 2005'te tamamladı. 2008'de Arap dünyasındaki ilk yıllık kadın filmleri festivali olan Kahire Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'ni düzenledi. Arap kadınların durumu ve Mısır'ın politik durumu hakkında yazılar yayımlamakta ve dersler vermektedir.

Amal Ramsis is an Egyptian filmmaker. Born in Cairo, Egypt, 1972. In 1993 she graduated from the Faculty of Law in Cairo, after that she worked as a lawyer for three years. In 1992, she participated in founding the Women's Studies Centre, "Ma'an" (together), in Egypt. In 2002, she obtained a grant from the Spanish Foreign Ministry to study film directing at the "Septima Ars" Cinema School in Madrid, completing her studies in 2005. In 2008 she founded Cairo International Women's Film Festival, the first annual women's film festival in Arab World. She publishes articles and gives lectures about the situation of Arab women and the political situation in Egypt.

Filmleri / Filmography

Athar Al Farasha (2015), Forbidden (2011), Solo Seunos (2005)



MOR GEMİ / VESSEL

MOR GEMİ VESSEL

ABD/USA, 2014, Bluray, Renkli/Color, 90'
İngilizce, İspanyolca, Lehçe, Portekizce, Swahilice /
English, Spanish, Polish, Portuguese, Swahili;
İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Diana Whitten
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Diana Whitten
KURGU/EDITING: Simeon Hutner
YAPIMCI/PRODUCERS: Diana Whitten, Mitchell Block

Doktor Rebecca Gomperts, yasal anlamda başka alternatifi olmayan kadınlar için, denizde kürtaj imkanı sağlayan bir gemiyle denize açılmaktadır. Bu fikri onun aklına sokan bozulmuş idari, dini ve askeri ablukalardan başka bir şey değildir. Ama her aksaklıkta, daha tamamlanmamış bir göreve yaklaşır; ta ki Rebecca yeni teknolojilerle yasaları atlatabileceğini ve Dünya Sağlık Örgütü'nün araştırma protokollerini kullanarak kadınları, bazı ilaçlarla kendilerine kürtaj uygulamak için eğitebileceğini fark edene kadar. Bu noktadan sonra kadınlara kendi kürtajlarını halledebileceklerine dair güvenen cesur ve bilgilendirilmiş aktivistlerin gizil bir ağ oluşturmaya tanık oluyoruz. Gemi, Rebecca'nın hikayesi; bir çağrı duyup cevaplayan ve olmayacak bir düşünceyi evrensel bir harekete dönüştüren bir kadının hikayesi..

Dr. Rebecca Gomperts sails a ship around the world, providing abortions at sea for women with no legal alternative. Her idea begins as flawed spectacle, faced with governmental, religious, and military blockade. But with each setback comes a refined mission, until Rebecca realizes she can use new technologies to bypass law – and train women to give themselves abortions using WHO-researched protocols with pills. From there we witness her create an underground network of emboldened, informed activists who trust women to handle abortion themselves. Vessel is Rebecca's story: one of a woman who hears and answers a calling, and transforms a wildly improbable idea into a global movement.

Yönetmen Hakkında / About the Director

Diana Whitten'in film ve televizyon yapımcılığı, yönetmenliği, tasarımında on yıllık deneyimi vardır. 2008'de Sovereignty Prodüksiyon'u kurmasını takiben Endonezya'ya gitmek üzere Fulbright Bursu kazanan Diana, Ford Foundation Uluslararası Burs Programı'nın eski başkanıdır. İlk uzun metraj filmi olan Gemi'nin prömiyeri South by Southwest Film Festivali'nde gerçekleşmiş ve festivalin Belgesel Kategorisi'nde Seyirci Ödülü'nü aynı zamanda Politik Cesareti Adına Jüri Özel Ödülü'nü kazanmıştır.

Diana Whitten has a decade of professional film/TV direction, production and design experience. She founded Sovereignty Productions in 2008, following a Fulbright Fellowship to Indonesia, and was the Director of Communications at Ford Foundation International Fellowships Program. Vessel, her first feature film, premiered at South by Southwest Film Festival and won the Audience Award in the Documentary Competition, as well as a Special Jury Award for Political Courage.

Filmleri / Filmography

The Muse (2006)





ÖFKELENDİĞİNDE BİR BAŞKA GÜZEL! SHE'S BEAUTIFUL WHEN SHE'S ANGRY

Film 1966 ile 1971 yılları arasında modern kadın hareketini kurmuş olan sıradışı ve muhteşem kadınların örtülü tarihini gündeme getiriyor. Bizi şapkaları ve eldivenleriyle NOW'ı kuran kadınlardan, kadın mücadelesinin daha radikal fraksiyonlarının ortaya çıkışına taşıyor; Kate Millett gibi entelektüellerden, WITCH gibi sokak tiyatrocularına... Irk, cinsel yönelim ve liderlik gibi kadın hareketinde gündeme gelen tartışmalardan kaçınmayıp zamanının ruhunu kavriyor. Korkutucu, sansasyonel ve bazen de gülünç.

The film resurrects the buried history of the outrageous, often brilliant women who founded the modern women's movement from 1966 to 1971. It takes us from the founding of NOW, with ladies in hats and gloves, to the emergence of more radical fractions of women's liberation; from intellectuals like Kate Millett to the street theatrics of WITCH (Women's International Conspiracy from Hell!). It does not shy away from controversies over race, sexual preference and leadership that arose in the women's movement, and brilliantly captures the spirit of the time. Thrilling, scandalous, and often hilarious.

ÖFKELENDİĞİNDE BİR BAŞKA GÜZEL! SHE'S BEAUTIFUL WHEN SHE'S ANGRY

AMERİKA/USA, 2014, Bluray, Renkli/Color, 92'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Mary Dore
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Svetlana Cvetko, Alicia Weber
KURGU/EDITING: Nancy Kennedy, Kate Taverna
YAPIMCI/PRODUCERS: Mary Dore, Nancy Kennedy

Yönetmen Hakkında / About the Director

Mary Dore filmlerine activist bir perspektif katan, ödüllü bir belgesel yönetmeni. Auburn, Maine'de büyümüş ve kariyerine bağımsız tarihi belgeseller yapan Boston Sinema Kolektifi'nde başlayan yönetmenin çalıştığı filmler arasında New York Film Festivali'nde gösterilen 'Children of Labour' da (1977) var. PBS, New York Times TV, A&E ve Discovery Channel için onlarca belgesel çeken Dore'un, televizyon yapımları Emmy, Cine Golden Eagles ve Cable Ace gibi ödüller kazanmıştır.

Mary Dore is an award-winning documentary producer who brings an activist perspective to her films. Dore grew up in Auburn, Maine and began her career working with a Boston Film Collective that produced independent historical documentaries, including Children of Labor (1977) which premiered at the New York Film Festival. She has produced dozens of television documentaries for PBS, New York Times TV, A&E, and the Discovery Channel. Her TV work has won Emmys, Cine Golden Eagles, and Cable Ace Awards.

Filmleri / Filmography

The Good Fight: The Abraham Lincoln Brigade in the Spanish Civil War





KADIN! YAŞAM! ÖZGÜRLÜK! / WOMAN! LIFE! FREEDOM!

YERYÜZÜ AŞKIN YÜZÜ OLUNCAYA DEK... LOVE WILL CHANGE THE EARTH

YERYÜZÜ AŞKIN YÜZÜ OLUNCAYA DEK... LOVE WILL CHANGE THE EARTH

TÜRKİYE/TURKEY, 2014, DVD, Renkli/Color, 107'
Türkçe/Turkish; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Reyhan Tuvi
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Özcan Tekdemir
KURGU/EDITING: Thomas Balkenhol
YAPIMCI/PRODUCERS: Reyhan Tuvi

Türkiye, tarihinin en görkemli sivil ayaklanmalarından birine, 2013 Mayıs'ının son günlerinde İstanbul'un kalbi Taksim Meydanı'nda şahit oldu. Şehrin merkezinde kalan son yeşil alan olan Gezi Parkı'nın olduğu yere tarihi bir kışla ve alışveriş merkezi yapılması için ağaçların dozerlerle sökülmesiyle başlatılan yıkım, milyonlarca insanı sokağa dökmüştü. Film, bu toprakların mozağini oluşturan ve Gezi'de yerini alan farklı yaşam tarzlarına ve ideolojilere sahip karakterlerin, kaderlerini değiştirme içgüdüsüyle, yeryüzünü nasıl hayal ediyorlarsa Gezi'de de öyle bir dünya kurmak için verdikleri mücadeleyi anlatıyor.

In the last days of May 2013, the Taksim Square at the center of Istanbul witnessed one of the biggest civic uprisings in the history of modern Turkey. Millions took to the streets in a movement which was triggered by the local authorities' attempt to demolish Gezi Park, the only remaining green area in the centre of the city, by bulldozing the trees to build a shopping mall in its place. The documentary narrates how people from very different lifestyles and ideologies fought together to convert Gezi into a model of the world that they dreamed of.



Yönetmen Hakkında / About the Director

Reyhan Tuvi Boğaziçi Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı bölümünde lisans, İngiltere'de Sheffield Northern Media School'da belgesel bölümünde yüksek lisans eğitimini tamamladı. Yurtiçinde ve yurtdışında, farklı kültürler üzerine çekilen birçok belgeselin araştırmasını, prodüksiyonunu ve metin yazarlığını üstlendi. İlk belgeseli "Ofsayt" (2010), yurtiçi ve yurtdışı birçok festivalde gösterildi.

Reyhan Tuvi received her BA in English Language and Literature from Bosphorus University and MA from Documentary Production program of Northern Media School in Sheffield, UK. She has worked as producer, scriptwriter and researcher for various documentaries filmed in Turkey and abroad on travel and different cultures of the world. Her directorial debut "Off-side" (2010), was screened at many festivals in Turkey and abroad.



FOTOĞRAF ÜZERİNE...

ON PHOTOGRAPHY...



İLK GÜNAH: “BAKIŞ” LOOKING IS THE ORIGINAL SIN

Film, sanat, hayat, yabancılaşma... Ve anne - kız olan iki kadının kendilerini tanıma öyküsünün meydan okuyucu ve etkileyici bir portresi. Anna henüz 19 yaşında, annesi Helene en iyi arkadaşı. Ya da bir zamanlar öyleydi. Son zamanlarda sevgi dolu ebeveyn ve sadık eş rollerinden sıkılmış, ünlü bir fotoğrafçı olmasına rağmen uzun zamandır çalışmayan Helene... Egosu ve depresyonunun tetiklemeyle, fotoğrafları tuhaf, rahatsız edici ve dikkat çekici imajlardır. Bu tetikleme yeni işleri büyütürken, kızı ile olan ilişkisini hayli yıpratır.

Looking is The Original Sin, a challenging and deeply affecting portrait, is a mother/daughter story about life, art, alienation and two women discovering themselves.

Anna just turned nineteen. Her mother, Helene is her best friend. Or, she was. Lately, Helene has become tired of playing the dutiful wife and loving parent. Helene is a celebrated photographer but she longs for more. Motivated by her ego and depression, Helene's photographs are strange, disturbing and remarkable images. Excited by the power of her new work, she feels she must leave her daughter.

İLK GÜNAH: “BAKIŞ” LOOKING IS THE ORIGINAL SIN

KANADA/CANADA, 2012, HD, Renkli/Color, 83'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Gail Harvey

SENARYO/SCREENPLAY: Gail Harvey

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Joshua Fraiman, Peter Benison

KURGU/EDITING: John Nicholls

YAPIMCI/PRODUCERS: Gail Harvey, Katie Boland, Maria Del Mar

OYUNCULAR/CAST: Katie Boland, Maria Del Mar, Kent Staines, Jayne Eastwood, Dew Shane Williams, Kris-Holden-Reid, Linda Hamilton, Heaven Lee Hytes, Tom More

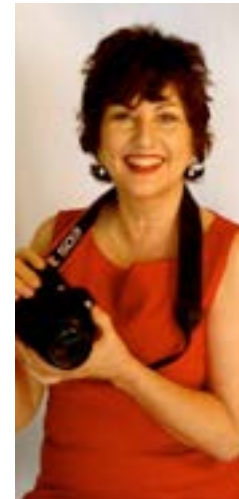
Yönetmen Hakkında / About the Director

Gail Harvey, birçok ödül kazanmış; Norman Jewison, Wim Wenders ve Arthur Penn'le çalışmış bir yönetmendir. Harvey "Yönetmen görsel bir kurgu yazardır; oyuncularla bağ kurarak hayattan daha doğru bir hikaye anlatmaktadır." diyor.

Harvey, sanat yönetmeni olarak başladığı 30 seneyi aşkın kariyerinde Birleşik Devletler ve Kanada'nın tüm büyük stüdyolarında 100'den fazla filmde çalışmıştır. Sinema kariyerinden önce, United Press'in tarihinde işe aldığı üçüncü foto-muhabir olarak çalışmaktaydı.

Gail Harvey is an award-winning film director who has studied under Norman Jewison, Wim Wenders and Arthur Penn. "A director is a visual fiction writer," says Harvey. "it's about telling the story, and connecting with the actors to make something truer than life."

Harvey has a 30-year history in the feature film industry, starting as a stills photographer on more than 100 films undertaken by all major studios in the United States and Canada. Before this she was the third female photojournalist ever hired by the news wire service United Press.



Filmleri / Filmografi

Some Things That Stay (2004), Striking Poses (1999), Ghostwriter (1995), Cold Sweat (1993), The Shower (1992)

SUSAN SONTAG'A BAKMAK REGARDING SUSAN SONTAG

Susan Sontag'a Bakmak, 20. yüzyılın en etkileyici ve provokatif düşünürlerinden birinin hayatına dair, içten ve ayrıksı bir araştırma. Tutkulu ve incelikli açık sözlülüğüyle, jenerasyonunun en önemli edebi, politik ve feminist ikonlarından biri Susan Sontag. Yapımda, arşiv belgeleriyle birlikte; arkadaşları, ailesi, çalışma arkadaşları ve sevgililerinden alınan bilgilerin yanı sıra Patricia Clarkson tarafından okunan kendi cümlelerine de yer verilmiştir. Kitaplara duyduğu ilk aşktan, gay barlardaki ilk tecrübesine, erken evliliğinden, son sevgilisine uzanan film; fotoğraf, savaş, hastalık ve terörizm hakkındaki düşünceleri günümüzde hala büyük yankı bulan, büyük kültür eleştirmeni ve yazarın hayatına büyüleyici bir bakış sunuyor.

Regarding Susan Sontag is an intimate and nuanced investigation into the life of one of the most influential and provocative thinkers of the 20th century. Passionate and gracefully outspoken throughout her career, Susan Sontag became one of the most important literary, political and feminist icons of her generation. The documentary explores Sontag's life through archival materials, accounts from friends, family, colleagues, and lovers, as well as her own words, as read by Patricia Clarkson. From her early infatuation with books to her first experience in a gay bar; from her early marriage to her last lover, REGARDING SUSAN SONTAG is a fascinating look at a towering cultural critic and writer whose works on photography, war, illness, and terrorism still resonate today.

SUSAN SONTAG'A BAKMAK REGARDING SUSAN SONTAG

AMERİKA/USA, 2014, Bluray, Renkli/Color, 100'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Nancy Kates
SENARYO/SCREENPLAY: Nancy Kates, John Haptas
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Sophie Constantinou
KURGU/EDITING: John Haptas
YAPIMCI/PRODUCERS: Nancy Kates



Yönetmen Hakkında / About the Director

Nancy Kates Stanford Üniversitesi Belgesel Film Yapımcılığı Programı'nda yüksek lisansını tamamladı. Yüksek lisans tezi olan ONLARIN KENDİ VIETNAM'ı 1995 yılında belgesel kategorisinde Öğrenci Akademi Ödülü'nü aldı, birçok sergi ve festivalin yanı sıra 1996 Sundance Film Festivali'nde gösterildi. Kates birçok belgesel projede yazar, yapımcı, kurgu danışmanı ve editör olarak çalıştı. San Francisco Chronicle ve bazı diğer yayınlar için yazmaya devam ediyor.

Kates received her M.A. from Stanford's documentary film program. Her master's thesis, THEIR OWN VIETNAM, received the 1995 Student Academy Award in documentary, and was exhibited, among other festivals, at the 1996 Sundance Film Festival. Kates has worked on a number of other documentary projects as a writer, producer, story consultant, and editor. She writes occasionally for the San Francisco Chronicle and other publications.

VIVIAN MAIER'İ KEŞFETMEK FINDING VIVIAN MAIER

Gizemli bir dadının, çektiği 100,000'den fazla fotoğraf saklandığı depodan onlarca yıl sonra çıkıyor. O fotoğraflar dadının bugünlerde, 20. yüzyılın en büyük fotoğrafçılarından biri olduğunu ortaya koyuyor. Maier'in tuhaf olduğu kadar ilgi çekici hayatı ve sanatı; fotoğraflar, filmler ve röportajlar aracılığıyla daha önce hiç görmediğiniz biçimde, onu tanıdığını düşünen kişiler tarafından paylaşılıyor.

A mysterious nanny, who secretly took over 100,000 photographs that were hidden in storage lockers and discovered decades later, is now considered among the 20th century's greatest photographers. Maier's strange and riveting life and art are revealed through never before seen photographs, films, and interviews with dozens who thought they knew her.

VIVIAN MAIER'İ KEŞFETMEK FINDING VIVIAN MAIER

ABD/USA, 2013, Bluray, Renkli/Color, 83'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: John Maloof & Charlie Siskel
SENARYO/SCREENPLAY: John Maloof & Charlie Siskel
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: John Maloof
KURGU/EDITING: Aaron Wickenden
YAPIMCI/PRODUCERS: John Maloof & Charlie Siskel

Yönetmenler Hakkında / About the Directors



Charlie Siskel, Emmy adaylığı olan bir televizyon ve film yapımcısı, yazar ve yönetmendir. Yapımcılık işleri arasında Oscar kazanan Bowling for Columbine (Michael Moore ile), ve Religious (Bill Maher ve Larry Charles ile) bulunmaktadır. Televizyonda ise Siskel'in yapımcı olarak bulunduğu projeler arasında Comedy Central'daki "Tosh.0" bulunmaktadır. 15 yıl boyunca belgesel ve komedi yapımında, genellikle bu ikisini birleştirerek çalışmıştır. Vivian'ın dadılık yaptığı North Shore banliyölerinde büyümüştür. Eski bir avukat olan Siskel Los Angeles'ta yaşamaktadır.

Charlie Siskel is an Emmy-nominated television and film producer, writer and director. His producing credits include the Academy Award-winning film Bowling for Columbine with Michael Moore, and Religious with Bill Maher and Larry Charles. In television, Siskel's Executive Producer credits include Tosh.0 on Comedy Central. He has worked on documentaries and comedies for 15 years, often combining the two. Charlie was born and raised in the North Shore suburbs where Vivian was a nanny. A former lawyer, Siskel lives in Los Angeles.



John Maloof film yapımcısı, fotoğrafçı ve tarihçidir. Ayrıca Vivian Maier'in işlerinin baş kütürüdür. Maloof Koleksiyonu boyunca Maier'in işlerini koruyarak herkesin erişimini sağlamaktadır. Chicago West Side'da büyümüş, buradaki depolar ve bit pazarlarına çeşitli şeyler alıp satarken Maier'in işlerini bulmuştur. Maloof Maier'in işleri üzerine olan "Vivian Maier: Sokak Fotoğrafçısı" ve henüz yayımlanmamış olan oto-portre kitabının yazarıdır.

John Maloof is a filmmaker, photographer and historian. He is also the chief curator of Vivian Maier's work. Through the Maloof Collection, John continues the work of preserving Maier's photography and making it publicly available. John grew up on the West Side of Chicago buying and selling at the kind of flea markets and storage lockers that led to the discovery of Vivian's photographs. Maloof is the author of a book on Maier's work, Vivian Maier: Street Photographer, and an upcoming self-portrait book.



**PEMBESİZ
MAVİSİZ:
PEMBE HAYAT
KUIRFEST
SEÇKİSİ**
*BEYOND PINK
AND BLUE:
PINK LIFE
KUIRFEST
SELECTION*

PEMBESİZ MAVİSİZ: PEMBE HAYAT KUIRFEST SEÇKİSİ /
BEYOND PINK AND BLUE: PINK LIFE KUIRFEST SELECTION

AMA SEN BİR KÖPEKSİN BUT YOU ARE A DOG

Bir grup tuhaf insan, alışılmadık bir dans gösterisini izlemek üzere bir araya gelir. Hepsinin kendine has sorunları vardır ama yine de en tuhaf olanı görmezden gelemezler. Bu, bir adam ve "özel" bir arkadaşı arasındaki alışılmışın dışında bir aşk hikâyesidir.

An odd group of people gathers to see an unusual dance performance. They all have their own issues but nevertheless, they can't help but notice the odd one out. This is a nontraditional love story, between a man and his... special friend.

AMA SEN BİR KÖPEKSİN BUT YOU ARE A DOG

İSVEÇ/SWEDEN, 2014, HD, Renkli/Color, 12'
İsveççe/Swedish; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled, Canlandırma/Animation

YÖNETMEN/DIRECTOR: Malin Erixon
YAPIMCILAR/PRODUCERS: Malin Erixon
SENARYO/SCREENPLAY: Malin Erixon
KURGU/EDITING: Jens Choong
OYUNCULAR/CAST: Shanti Roney



Yönetmen Hakkında / About the Director

İllüstrasyon ve animasyon dışında bağımsız yapımlara da imza atan Malin Erixon'un filmleri dünyada pek çok festivalde gösterildi. Yönetmen, Svenska Tecknare (İsveç İllüstratörler ve Grafik Tasarımcıları Derneği), İsveç'in en büyük illüstratör ve grafik tasarımcı ajansı olan Illustratörcentrum ve SAAVA (İsveç Animasyon ve Görsel Sanatlar Birliği) üyesidir.

Malin Erixon works with illustration and animated film, contracted as well as independent productions. Her films have been screened at film festivals all over the world. She is a member of Svenska Tecknare (the Association of Swedish Illustrators and Graphic Designers), Illustratörcentrum (Sweden's largest agency for illustrators and graphic designers) and SAAVA (Swedish Animation and Visual Arts, association).

PEMBESİZ MAVİSİZ: PEMBE HAYAT KUIRFEST SEÇKİSİ /
BEYOND PINK AND BLUE: PINK LIFE KUIRFEST SELECTION

PUSSY HAVE THE POWER

Pussy Have the Power, kayıt stüdyosunda dört kız tarafından doğaçlama olarak ortaya çıkan bir şarkıdır. Stüdyoya gelen saygın müzik yapımcısıyla anlaşılıp sektöre adım atma şansları vardır, fakat bu vermek istedikleri mesajdan ödün vermelerini gerektirmektedir.

“Pussy Have the Power” is the song improvised by four girls in a recording studio. When an established music producer walks in, they face the choice of selling out their work to something that could lead to success, while they risk losing their own message.

PUSSY HAVE THE POWER

İSVEÇ/SWEDEN, 2014, HD, Renkli/Color, 15'
İsveççe/Swedish; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled,
Kısa Film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Lovisa Sirén

YAPIMCI/PRODUCER: Lovisa Sirén, Peter Modestij

SENARYO/SCREENPLAY: Lovisa Sirén

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Lisabi Fridell

KURGU/EDITING: Lovisa Sirén

OYUNCULAR/CAST: Siri Hjorton Wagner, Adriana Aburto Essen, Emma Broome, Maja Christenson, Olov Tegby Frisk



Yönetmen Hakkında / About the Director

Stokholm'de yaşayan yönetmen ve kurgucu Lovisa Sirén, 2012'de Stokholm Sanat Okulu'ndan mezun oldu. İlk kısa filmi olan “Himalaya” 2013 yılında Trollhättan'da en iyi film ödülünü aldı.

Lovisa Sirén is a director/editor who lives in Stockholm. Year 2012 Lovisa Sirén graduated from The Art School in Stockholm. Her departure film “Himalaya” was her first own short film and won the best film award in Trollhättan 2013.

FİŞEK / BOMBSHELL

NYU First Run Film Festival: En İyi Film ödülü kazanan film on yaşındaki bir "erkek fatmanın", 4 Temmuz kutlamaları sırasında bir nefret suçuna dahil olmasının ardından, çok güvendiği ağabeyine olan sadakatini gözden geçirmesinin gerekliliğini anlatıyor.

A ten year-old tomboy must weigh her loyalty to her trusted older brother as they become complicit in a hate crime over the Fourth of July.

FİŞEK BOMBSHELL

ABD/USA, 2012, HD, Renkli/Color, 15'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Kısa Film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Erin Sanger
YAPIMCI/PRODUCER: Paul W.R.Perez, Sasha Vitelli
SENARYO/SCREENPLAY: Erin Sanger
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Nate Hurtsellers
KURGU/EDITING: Ema Ryan Yamazaki
OYUNCULAR/CAST: Tristan Alan, Sofi Choinski, Logan Riley-Bruner



Yönetmen Hakkında / About the Director

Doğma büyüme Colorado'lu olan yönetmen, New York Üniversitesi Tisch Sanat Okulu'ndan mezun oldu. Yönetmenin tez filmi olan "Fişek" birçok festivalde ödül aldı. Son kısa filmi "The Next Part", 2014 Tribeca Film Festivali Jüri Özel Ödül'üne layık görüldü. Şu sıralar, "Mud", "127 Hours" gibi filmlerin de yapım şirketi olan Everest Entertainment için yapacağı uzun metraj film üzerine çalışmalarını sürdürmektedir.

Born and bred in Colorado, Sanger graduated from New York University's Tisch School of the Arts. "Bombshell" is her thesis film awarded in various festivals. Her most recent short film, "The Next Part", won the Special Jury Prize at the 2014 Tribeca Film Festival. She is currently developing a feature for Everest Entertainment ("Mud", "127 Hours").

MAKUL DAVRANIŞ APPROPRIATE BEHAVIOR

Sundance, Frameline, Outfest gibi önemli festivallerin programında yer alan film, ideal İranlı evlat Shirin'in hikayesini çarpıcı bir anlatım biçimiyle ele alır. Politik doğrucu bir biseksüel ve hip bir Brooklyn'li olabilmek için mücadele veren Shirin, ne yeteri kadar İranlı, ne yeterince eşcinseldir. Sahip olmaya çalıştığı tüm kimliklerde başarısız olduktan sonra tutunacak bir klişesi bile olmayınca yapayalnız kalır. Kız arkadaşı Maxine tarafından terk edildikten sonra, Shirin tahayyülü imkansız bir durumla karşı karşıya kalacaktır. Park Slope'taki huzurlu lezbiyen sığınağını, Bushwick'te bir sanatçıyla paylaşacağı tavan arasıyla takas etmek...

Shirin is struggling to become an ideal Persian daughter, politically correct bisexual and hip young Brooklynite. But she's not quite Persian enough, not quite gay enough, not quite anything enough. She fails miserably in her attempt at all identities, and being without a cliché to hold onto can be a lonely experience. After being dumped by her girlfriend Maxine, Shirin faces an unimaginable task: trading the idyllic lesbian haven of Park Slope for a shared artist's loft in Bushwick. Unable to let go of the memories of their excruciating highs and lows, the endearingly superficial narcissist finds herself plotting to win back her ex.

MAKUL DAVRANIŞ APPROPRIATE BEHAVIOR

İNGİLTERE/UK, 2014, Bluray, Renkli/Color, 90'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Desiree Akhavan
SENARYO/SCREENPLAY: Desiree Akhavan
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Chris Teague
KURGU/EDITING: Sarah Shaw
YAPIMCI/PRODUCERS: Cecilia Frugieuele
OYUNCULAR/CAST: Desiree Akhavan, Rebecca Henderson, Halley Feiffer, Scott Adsit, Arian Moayed, Ahn Duong, Hooman Majd, Aimee Mullins



Yönetmen hakkında / About the director

İran asıllı ABD'li film yapımcısı Desiree Akhavan çok beğenilen, homofobik lezbiyen bir çiftin komedisini anlatan internet dizisi THE SLOPE'un yaratıcılarından biri ve oyuncusudur. İlk uzun metraj filmi olan Makul Davranış prömiyerini 2014 Sundance Film Festivali'nde yaptı. Desiree Filmmaker Dergisi'nin Bağımsız Filmlerin 25 Yeni Yüzü listesinde yer aldı ve Girls adlı dizinin son sezonunda oynadı. Lisansını Smith College, yüksek lisansını ise NYU'nu Sinema Programı'nda tamamlamıştır.

Iranian-American film maker Desiree Akhavan is the co-creator and star of the critically acclaimed web series THE SLOPE, a comedy that follows a pair of superficial, homophobic lesbians in love. Her first feature, APPROPRIATE BEHAVIOR, premiered at the 2014 Sundance Film Festival. Desiree was featured as one of Filmmaker Magazine's "25 New Faces of Independent Film" and will appear on the next season of GIRLS. She has a BA from Smith College and an MFA from NYU's Grad Film Program.



TÜRKİYE'DEN *FROM TURKEY*



DENİZ SEVİYESİ ACROSS THE SEA

Damla, New York'ta yaşayan başarılı bir iş kadınıdır. Onu seven Amerikalı kocası ve karnındaki 6 aylık bebeğine rağmen aklı geçmiştedir. Çocukluğunu geçirdiği yazlık evin satılacağını öğrenince, kocası Kevin ile Ayvalık'a giderler. Damla'nın aklındaki tek şey, 8 sene önce açıklama yapmadan terk ettiği eski dostu ve sevgilisi Burak'la yüzleşmektir, ama Burak ona kapılarını kapamıştır. Damla'nın kendisi ve geçmişi ile barışabilmesi için; Burak'a ondan senelerce sakladığı sırrını anlatması gerekir.

Damla is a successful New Yorker, happily married to Kevin and 6 months pregnant, yet she's still living in the past. Overwhelmed to find out that her childhood summerhouse will be sold, Damla goes to Turkey with Kevin. Once there, she gets drawn into the pursuit of reconciling with Burak – her best friend and first lover whom she had left abruptly 8 years ago - yet Burak is aloof towards her. Damla has to find a way to confront him with a secret that she kept for years, before she can move on.

DENİZ SEVİYESİ ACROSS THE SEA

TÜRKİYE-ABD/TURKEY-USA, 2014, DCP, Renkli/Color, 105'
Türkçe-İngilizce/Turkish-English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Esra Saydam, Nisan Dağ
SENARYO/SCREENPLAY: Esra Saydam, Nisan Dağ
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: John Wakayama Carey
KURGU/EDITING: Özcan Vardar
YAPIMCI/PRODUCERS: Gerry Kim, Alvaro R. Valente, Robert Gadol Lavenstein, Mayuran Tiruchelvam
OYUNCULAR/CAST: Ahmet Rifat Şungar, Damla Sönmez, Jacob Fishel



Yönetmen hakkında / About the director

Esra Saydam

Esra Saydam İstanbul'da doğmuş, sonrasında film kariyeri için Amerika'ya taşınmış, ödüllü bir yönetmen. Birçok festivalde gösterilen iki kısa filmin yönetmenliğini ve ondan fazla filmin yapımcılığını üstlendi. Orta bütçeli uluslararası film prodüksiyonlarını desteklemek için New York'ta Sand&Snow Films'i ve İstanbul'da Karlakum Film'i kurdu.

Esra Saydam is an award winning filmmaker born and raised in Istanbul and later moved to USA for her filmmaking career. She directed two shorts films that screened at many festivals and also produced over ten films. She founded Sand & Snow Films in New York and Karlakum Film in Istanbul to encourage international film productions with mid-level budgets.

Filmleri / Filmography

Across the Sea(2014)

Nisan Dağ

Nisan Dağ New York ve İstanbul'da çalışan, ödüllü bir yönetmen ve yazar. Columbia Üniversitesi Film Programı'ndan Fulbright bursuyla mezun oldu. Kısa filmleri birçok uluslararası festivalin programına seçildi.

Nisan Dağ, is an award winning writer/director based in New York and Istanbul. She is a graduate of Columbia University's Graduate Film Program and a Fulbright Scholar. Her animated and narrative shorts were selected by festivals around the world.

Filmleri / Filmography

Across the Sea(2014)





FAKAT MÜZEYYEN BU DERİN BİR TUTKU BUT MUZEYYEN THAT'S THE DEEPEST DESIRE

Kendi deyimiyle, "henüz hiçbir kitabı yayınlanmamış yazar", Arif tam da kadınları ve aşkı anlamaya çalıştığı bir sırada Müzeyyen'e rastlar. Arif kadınların kendisinden hep bir şeyler beklemesinden bıkmıştır, Fakat Müzeyyen çoktan kendi hayatını kurmuştur. Arif'e göre, kadınlar kendilerinden söz etmeyi severler. Fakat Müzeyyen hep Arif'i konuşturur. Müzeyyen saçlarını kendisi keser, iyi bir kadın olmak istemez, konuşurken gözlerini kaçırmaz. Bir yandan kitabını bitirmeye çalışan Arif, bir yandan da Müzeyyen'in gizemli ve tutkulu dünyasında dolaşır. Sonunda Müzeyyen Arif'e büyük acılar ve bu acıların içinde de aradığı cevapların bazılarını verecektir.

Arif, a self described" writer with no published book" meets Müzeyyen just as he was trying to figure out women and love. Arif is sick of women's endless expectations, But Müzeyyen has already established her life. Arif thinks that women always talk about themselves, But Müzeyyen does nothing but encourage him to talk more. Müzeyyen cuts her own hair, she doesn't want to be a nice woman and she always makes eye contact when talking to someone. While he is working on his novel, Arif wonders around Müzeyyen's passionate and mysterious world. In the end Müzeyyen will bring great misery upon Arif and through this misery; answers to some of his everlasting questions.

FAKAT MÜZEYYEN BU DERİN BİR TUTKU BUT MUZEYYEN THAT'S THE DEEPEST DESIRE

TÜRKİYE/TURKEY, 2014, DCP, Renkli/Color, 105'
Türkçe/Turkish; İngilizce altyazılı/English subtitled,
Uzun metraj/Feature

YÖNETMEN/DIRECTOR: Çiğdem Vitrinel

SENARYO/SCREENPLAY: Çiğdem Vitrinel, Ceyda Aşar

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Vedat Özdemir

KURGU/EDITING: Arzu Volkan

YAPIMCI/PRODUCERS: Marsel Kalvo, Ersan Çongar

OYUNCULAR/CAST: Erdal Beşikçioğlu, Sezin Akbaşoğulları, Erdinç Gülener, Ege Aydan, Hare Sürel, Derya Alabora

Yönetmen hakkında / About the director



Anadolu Üniversitesi İletişim Bilimleri Fakültesi Sinema Televizyon Bölümünden 1998 yılında mezun olan Çiğdem Vitrinel, çalışma hayatına henüz öğrenciyken belgesellerde yönetmen yardımcılığı ve set fotoğrafçılığı yaparak başladı. Sinema dışında televizyon senaristliği, radyo programcılığı gibi görevlerde de bulundu. 2006 Yılından 2009 yılına kadar Ustaoglu Film Şirketinde yapım koordinatörü olarak çalıştı. Geriye Kalan isimli sinema filmi projesi 2010 yılında Kültür Bakanlığından yapım desteği almaya hak kazandı. Aynı film 2011 yılında 48.Uluslararası Antalya Altın Portakal Film Festivalinde en iyi yönetmen ve en iyi kadın oyuncu ödüllerine layık görüldü.

A 1998 graduate of the Cinema and TV department of the Anadolu University, Çiğdem Vitrinel started working while still a student, as assistant director and set photographer for various documentaries. Apart from cinema she also worked as a TV writer and radio producer. She worked as the production coordinator at Ustaoglu Film from 2006 till 2009. Her feature film project Geriye Kalan /What Remains was one of the projects chosen by the Ministry of Culture to receive financial support. The movie received best director and best actress awards in 2011 Antalya Golden Orange Festival.

Filmleri / Filmography

Geriye Kalan/What Remains(2011), Fakat Müzeyyen Bu Derin Bir Tutku/But Müzeyyen That's The Deepest Desire(2014)



AMERICAN FILM SHOWCASE



AMERİKA'YI KEŞFEDİYORUM I LEARN AMERICA

Amerika'yı Keşfediyorum'da, beş güçlü göçmen genç, bir yılı aşkın süre boyunca Lafayette'deki The International High School'da bir araya gelir ve yeni yerlerine alışmak için mücadele ederler. New York'taki devlet okulu The International High School, elli farklı ülkeden, iki düzine farklı dil konuşan, üç yüzden fazla öğrencisi ile Amerika'ya yeni gelen göçmen öğrencilere eğitim verme amacını taşır. Okulun öğrencileri ise İngilizcelerini geliştirmeye, yıllardır görmedikleri ailelerine alışmaya, evrensel ergenlik sorunlarıyla baş etmeye ve kendilerinin olarak benimseyebilecekleri bir gelecek bulmaya çalışmaktadırlar.

Bu beş enerjik gencin hikayeleri, mücadeleleri ve hayatlarını açma ve paylaşma istekleri sayesinde biz de Amerika'yı keşfederiz.

In I Learn America five resilient immigrant teenagers come together over a year at the International High School at Lafayette and struggle to learn their new land. The International High School is a New York City public school dedicated to serving newly arrived immigrant teenagers, with more than 300 students speaking two-dozen languages from 50 countries. The students strive to master English, adapt to families they haven't seen in years, confront the universal trials of adolescence, and search for a future they can claim as their own. Through these five vibrant young people, their stories and struggles, and their willingness to open their lives and share them with us, we "learn America."

AMERİKA'YI KEŞFEDİYORUM I LEARN AMERICA

ABD/USA, 2013, DVD, Renkli/Color, 92'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Jean Michel Dissard, Gitte Peng
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Andrew Freiband
KURGU/EDITING: Alison Shurman
YAPIMCI/PRODUCERS: Jean Michel Dissard, Gitte Peng

Yönetmen hakkında / About the director

Jean Michel Dissard

Jean-Michel, Haiti'deki tek sinema okulu olan Cine-Institute'un Danışma Kurulu'nda yer almaktadır. Kariyeri boyunca birçok ödüllü filmin yazarlığını ve yapımcılığını üstlenmiştir.

Jean Michel is on the Advisory Board of Cine-Institute, the only film school in Haiti. Throughout his career he wrote and produced many award winning films.

Filmleri / Filmography

I Learn America (2013)

Gitte Peng

Gitte Peng, New York City Belediye Başkanı Bloomberg'in eğitim politikaları danışmanı olarak çalışıp, şehrin eğitim politikalarını ve girişimlerini geliştirmiş bir eğitim reformu uzmanıdır. Gitte aynı zamanda, New York Eyalet Televizyonu için de belgeseller yapmıştır.

Gitte Peng is an education reform expert who served as Senior Education Policy Advisor in Mayor Bloomberg's administration, developing the City's school reform policies and initiatives. Gitte has also produced documentaries for New York Public Television.

Filmleri / Filmography

I Learn America (2013)

AMERİKAN SÖZÜ AMERICAN PROMISE

Amerikan Sözü 13 yıllık bir süreci kapsıyor. Brooklyn'de yaşayan orta sınıf, Afrika-Amerikalı ebeveynler olan Joe Brewster ve Michèle Stephenson, kameralarını ülkenin en saygın okullarından birinde okuyan oğulları Idris ve onun en yakın arkadaşı, Seun'a çeviriyor. Çocukların anaokulundan, Manhattan Dalton School'dan mezun olana kadar, birbirinden ayrılan yollarını kaydeden bu etkileyici, samimi belgesel Amerika'nın ırk, sınıf ve imkân sorunlarında gelişme mücadelesi hakkındaki karmaşık gerçeklere tanık olmaya olanak sağlıyor.

American Promise spans 13 years as Joe Brewster and Michèle Stephenson, middle-class African-American parents in Brooklyn, turn their cameras on their son, Idris, and his best friend, Seun, who make their way through one of the most prestigious private schools in the country. Chronicling the boys' divergent paths from kindergarten through high school graduation at Manhattan's Dalton School, this provocative, intimate documentary presents complicated truths about America's struggle to come of age on issues of race, class and opportunity.

AMERİKAN SÖZÜ AMERICAN PROMISE

ABD/USA, 2013, DVD, Renkli/Color, 45'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Joe Brewster, Michèle Stephenson
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Alfredo Alcantara, Margaret Byrne, Jon Stuyvesant, Errol Webber Jr.
KURGU/EDITING: Erin Casper, Mary Manhardt, Andrew Siwoff

Yönetmen hakkında / About the director

Joe Brewster

Joe Brewster Harvard ve Stanford Üniversiteleri'nde eğitim görmüş bir psikiyatri uzmanıdır. 1996 yılında Independent Spirit Award adaylığı dahil olmak üzere birçok ulusal ve uluslararası ödül kazanan *The Keeper*'in senaristi ve yönetmenidir.

*Joe Brewster is a Harvard- and Stanford-educated psychiatrist. In 1996, he wrote and directed *The Keeper*, which garnered numerous national and international awards, including an Independent Spirit Award nomination.*

Filmleri / Filmography

Aibobo, *The Keeper* (1995), *The Killing Zone* (2003), *Faces of Change* (2005), *Slaying Goliath* (2008), *Coming Home: The Dry Storm* (2010), *Haiti: One Day, One Destiny*, *American Promise* (2013)

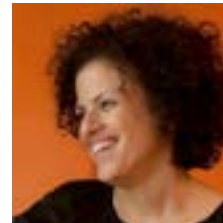
Michèle Stephenson

McGill Üniversitesi ve Columbia Hukuk Okulu mezunu olan Michèle Stephenson, eleştirel teori, ırk ve insan hakları konularındaki altyapısını belgesellerini desteklemek için kullanıyor..

A graduate of McGill University and Columbia Law School, Michèle Stephenson uses her background in critical studies, race and human rights to inform her documentary work..

Filmleri / Filmography

The Keeper (1995), *The Killing Zone* (2003), *Faces of Change* (2005), *Slaying Goliath* (2008), *Coming Home: The Dry Storm* (2010), *American Promise* (2013)



BİR HAVLUYA SARINIVERSİNLER LET THEM WEAR TOWELS

1990 yılında bir grup New England Patriots oyuncusu, cinsel organlarını göstererek ve bayağı laflarla onu taciz ettiğinde Lisa Olson sadece bir muhabir olarak işini yapmaya çalışıyordu. Olayı takip eden Amerikan Futbol Ligi soruşturması sonucunda Olson'un aşağılandığı ve küçük düşürüldüğü kararına ulaşılmasına rağmen, Patriots hayranları Olson'u taciz etmeye devam etti. Öyle ki, Olson kariyerini devam ettirebilmek için geçici olarak Avustralya'ya taşındı. Neden kadın muhabirler için eşit fırsatlar hala üzerinde tartışılan bir konu? Bu soru, erkeklerin soyunma odası dünyasında çalışan kadınlar üzerinden inceleniyor. Filmde Ludtke, Claire Smith, Lesley Visser ve Christine Brennan gibi spor muhabirliğinde çığır açan kadınlarla yapılan röportajlar sayesinde çığ hareketlere esprili tepkiler, öfkeli davalar ve olağanüstü azim hikayelerine tanık olacaksınız.

Lisa Olson was just trying to do her job as a reporter in 1990 when a group of New England Patriots players sexually harassed her in their locker room by exposing their genitals and making lewd and vulgar comments. Even though a subsequent NFL investigation concluded that Olson had been "degraded and humiliated," the 25-year-old continued to be tormented by Patriot fans – so much so that she temporarily moved to Australia to resume her career. Why has equal access for women reporters remained such a hot-button issue? That question is asked in Let Them Wear Towels, a history and examination of females working in the man's world of the locker room. Through interviews with such pioneer women as Ludtke, Claire Smith, Lesley Visser and Christine Brennan, you'll hear stories of raw behavior and humorous retaliation, angry lawsuits and remarkable resolve.

BİR HAVLUYA SARINIVERSİNLER LET THEM WEAR TOWELS

ABD/USA, 2013, DVD, Renkli/Color, 51'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Ricki Stern, Annie Sundberg
SENARYO/SCREENPLAY: Sarah Lupton
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Charles Miller
KURGU/EDITING: Jim Cricchi
YAPIMCI/PRODUCERS: Sarah Lupton
OYUNCULAR/CAST: Erika Myers

Yönetmen hakkında / About the director:

Ricki Stern

Ricki Stern filmleri HBO ve PBS'te gösterilmiş bir yazar, yönetmen ve yapımcı. 1990 yılında Break Thru Films'i kurdu. Annie Sundberg ile birlikte yönetmenliğini yaptığı The Devil Came on Horseback birçok festivalde ödüle layık görüldü. Ricki ve Annie ise film ile San Diego Film Festivali'nde En İyi Kadın Yönetmenler ödülü de dahil olmak üzere bir çok ödül aldı.

Ricki Stern is a director, producer and writer whose films have shown on HBO and PBS. She founded Break Thru Films, inc. in 1990. She is the co-director with Annie Sundberg of The Devil Came on Horseback which has won over several festival awards. Ricki and Annie have also been recognized with numerous awards for the movie including the Best Female Filmmakers Award at San Diego Film Festival.

Filmleri / Filmography

Neglect Not the Children(1991), The Trials of Darryl Hunt(2006), The Devil Came on Horseback (2007), Joan Rivers: A Piece of Work(2010), Knuckleball!(2012), Let Them Wear Towels(2013)

Annie Sundberg

Annie Sundberg bir yönetmen ve yapımcı olmasının yanı sıra, sinema ve televizyon yazarı. Ricki Stern ile birlikte ödüllü belgesel The Devil Came on Horseback'i yönetti. Annie aynı zamanda dört kategoride IFP Spirit Awards'a aday gösterilen, Toronto ve Londra film festivallerinde gösterilen ve on bir festivalde En İyi Film ödülü almış Tully'nin yapımcısı.

Annie Sundberg is a director, producer and writer of film and television. She is the co-director with Ricki Stern of the award winning documentary The Devil Came on Horseback. Annie also produced the independent feature film "Tully," which nominated for four IFP Spirit Awards. Tully screened at Toronto and London Film Festivals, and received Best Film at eleven festivals.

Filmleri / Filmography

The Devil Came on Horseback(2007), Joan Rivers: A Piece of Work(2010), Knuckleball!(2012), Let Them Wear Towels(2013)



SOKAĞIN RUHU EVERYBODY STREET

Sokağın Ruhü, New York'un ikonik sokak fotoğrafçıların hayatlarına, çalışmalarına ve onlara ilham kaynağı olan eşsiz şehre ışık tutar. Belgesel, sokak fotoğrafçılığının ruhunu; New York'un sinemaya özgü anlatımıyla onurlandırıyor ve onun içsel telaşını, olağandışı sabrını, zaman zaman sanatçılar için yarattığı alışılmış tehlikeyi yakalıyor.

Everybody Street illuminates the lives and work of New York's iconic street photographers and the incomparable city that has inspired them for decades. The documentary pays tribute to the spirit of street photography through a cinematic exploration of New York City, and captures the visceral rush, singular perseverance and at times immediate danger customary to these artists.

SOKAĞIN RUHU EVERYBODY STREET

ABD/USA, 2013, DVD, Renkli/Color, 83'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled,
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Cheryl Dunn
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Cheryl Dunn
KURGU/EDITING: Cheryl Dunn, Alison Shurman, David Zieff
YAPIMCI/PRODUCERS: Lucy Cooper, Cheryl Dunn
OYUNCULAR/CAST: Bruce Davidson, Jill Freedman, Joel Meyerowitz, Bruce Gilden, Mary Ellen Mark, Jamel Shabazz



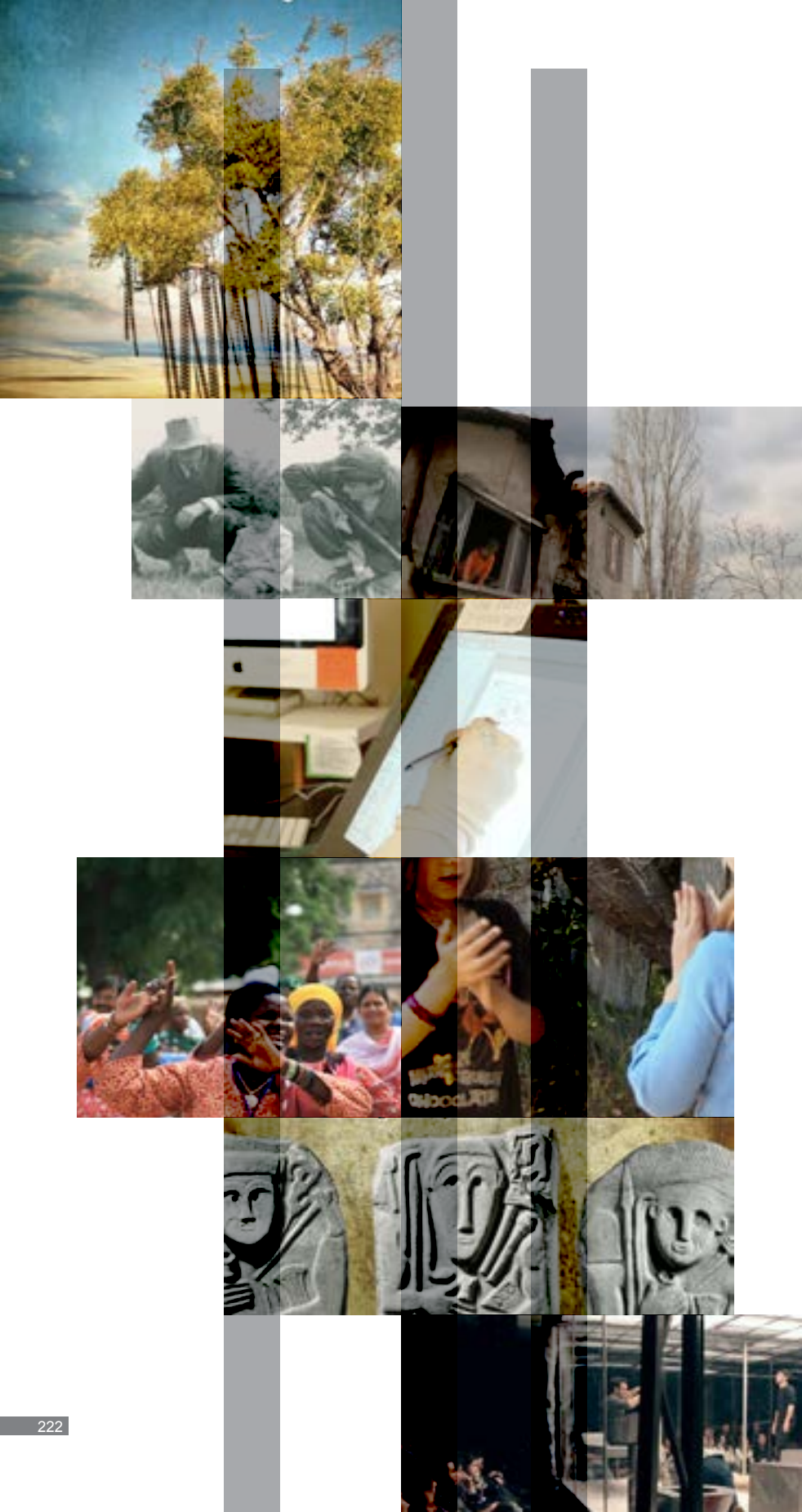
Yönetmen hakkında / About the director

Dunn Rutgers Üniversitesi'nde Sanat Tarihi okudu. 80'lerin ortalarında New York'a taşındıktan sonra, kariyerinin büyük bir bölümünü şehir sokaklarını, graffitilerle izlerini bırakanları, sanatçıları, kaykaycıları ve türlü karakterleri belgeleyerek geçirdi. 90'ların sonunda film yapımına odaklandı. Filmleri sayısız film festivalinde gösterildi.

Dunn graduated from Rutgers University with a BFA in Art History. After moving to New York City in the mid 80's, she spent a large part of her career documenting city streets; and the people who strive to leave their mark there from graffiti writers, artists, skaters, and assorted characters. In the late 90's she began to focus on filmmaking. Her films have played at numerous film festivals.

Filmleri / Filmography

102 Minutes That Changed America (2008), Everybody Street (2013)



EN
GERÇEKLER:
BELGESELLER
THE MOST REAL:
DOCUMENTARIES



ÇATLAK PATLAK YUSYUVARLAK LET'S GET THE RHYTM: THE LIFE AND TIMES OF MISS MARY MACK

Çatlak Patlak Yusyuvarkak dünyanın ücra köşelerinde de, büyük şehirlerin oyun parklarında da oynanan el çırpma oyunlarının etkileyici dünyasını inceliyor. Çocukluğun özünü zeki ve bilgece bir şekilde yakalamayı başaran belgesel, farklı kültürel altyapılardan gelen sekiz yaşındaki çocuklarla en sevdikleri oyunlardan birini konuşarak ritmin güzelliğine saygılarını sunuyor. Çocukların fikirlerinin çekiciliği müzisyenlerin, kültür araştırmacılarının, etnomüzikologların, bilişsel nörobilimcilerin ve sıradan insanların gözlemleriyle destekleniyor. Alan Lomax, Laura Boulton ve Kate Rinzler tarafından toplanan arşiv görüntüleri ise bu oyunların güçlendirici etkisinin altını çiziyor.

Let's Get the Rhythm celebrates the wondrous world of hand clapping games, a traditional genre that thrives on the playgrounds of large cities and in remote corners of the world. Capturing the quintessence of childhood wit and wisdom, the documentary is a delightful homage to the beauty of the beat as three 8-year-olds of diverse cultural backgrounds consider one of their favorite pastimes. The charm of their personal insight is complemented by observations by folklorists, musicians, ethnomusicologists, cognitive neuroscientists and just plain folk. Archival footage collected by Alan Lomax, Laura Boulton, and Kate Rinzler bring deeper emphasis to the empowering impact of these games on the budding social mind.

ÇATLAK PATLAK YUSYUVARLAK

LET'S GET THE RHYTM: THE LIFE AND TIMES OF MISS MARY MACK

ABD/USA, 2014, DVD, Renkli/Color, 54'

İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Irene Chagall

KURGU/EDITING: Lee Eaton

YAPIMCI/PRODUCERS: Irene Chagall and Steve Zeitlin, City Lore

Yönetmen hakkında / About the director

Çatlak Patlak Yusyuvarkak, Irene Chagall'ın ilk yönetmenlik tecrübesi. Chagall'ın aklına el çırpma oyunları ile ilgili bir film koleksiyonu yapma fikri, ilk defa 1998 yılında ziyaret ettiği Ghana'da kız çocuklarının kendi yaşadığı yer olan California'da da popüler olan bir ritimle oyun oynadıklarını gördükten sonra geldi. 2002 yılında Thailand'ı ziyaret etti ve kız çocukların yine benzer oyunlar oynadığını fark etti. Ulusal Sanat Bağış Fonu'nun Geleneksel Sanatlar bölümünden gelen fonun da desteğiyle Chagall, kendini bu güçlü geleneğin belgesel yoluyla mümkün olan en geniş izleyici kitlesine ulaşmasına adadı.

Let's Get the Rhythm is a directing debut for Irene Chagall. She was inspired to make a film collection of hand clapping games while visiting Ghana in 1998 where she saw three young girls clapping a pattern that was also popular in California where she lives. In 2002 she visited Thailand and discovered girls playing similar games. Fortified by funding from the National Endowment for the Arts, Traditional Arts division, Ms. Chagall dedicated herself to bringing awareness of this robust tradition to the broadest audience possible through documentary narrative.

Filmleri / Filmography

Let's Get The Rythm(2014)





EVEEET... KAÇ KİŞİYİZ BUGÜN? WELL... HOW MANY ARE WE TODAY?

Tarih boyunca değişen dünya düzeninin ilk etkileri, her zaman o ülkenin sanatına yansımıştır. Ülkemizde de tiyatro alanındaki bu değişime baktığımızda özellikle 2000'li yılların başından itibaren 'Alternatif Tiyatro' adı altında oluşan ve varlığını sürdüren, tiyatro gruplarından söz edebiliriz. Ve bugün aktif olan çoğunluğunu gençlerin oluşturduğu birçok alternatif tiyatro grubu, azimleriyle yarının tiyatro tarihini yazmakta. Bu belgesel üretilen her işin 'Alternatif Tiyatro' mekanlarında seyirciyle buluşabilmesini, "bağımsız tiyatro" anlayışını arayarak sorgulamakta. Bu amaçla, İstanbul'da üretim yapan gruplardan oyuncu, yönetmen, yazar ve mekan yöneticileriyle görüşülerek, "Alternatif Tiyatro" hakkındaki görüşleri alınmış ve kısıtlı imkanlara rağmen üretime devam etme çabaları ortaya konmuştur.

Throughout history, structural changes initially affect the artistry of countries. When we look at these changes in Turkey we can talk about theatre groups that can be grouped under the name of Alternative Theatre since the beginning of 2000's. Today's Alternative Theatre groups which are mostly comprised of young artists are writing tomorrow's theatre history with tenacity. This documentary questions how each performance meets with the audience in Alternative Theatre venues by examining the concept of "independent theatre". Interviews were conducted with alternative theatre performers, directors, playwrights and venue managers to show the struggle of keeping on producing in spite of limited resources.

EVEEET... KAÇ KİŞİYİZ BUGÜN? WELL... HOW MANY ARE WE TODAY?

TÜRKİYE/TURKEY, 2014, Türkiye/Turkey, 2014, DVD, Renkli/Color, 45'
Türkçe/Turkish; İngilizce altyazılı/English subtitled
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Özge Erdem
SENARYO/SCREENPLAY: Özge Erdem
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Adem Demirci, Serhat Orhan,
Baran Şaşoğlu, Nilay Yazıcıoğlu
KURGU/EDITING: Doris Hason
YAPIMCI/PRODUCERS: Özge Erdem

Yönetmen hakkında / About the director

Özge Erdem, 1986 yılında İstanbul'da doğdu. 2008 yılında Uludağ Üniversitesi İktisat Bölümü'nden mezun olduktan sonra 2009-2013 yılında Haliç Üniversitesi Tiyatro Yüksek Lisans Programını tamamladı. Sırasıyla Uludağ Üniversitesi Oyuncuları, Şahika Tekand Studio Oyuncuları ve Dot Tiyatro'daki çalışmalarının ardından, çeşitli dizi ve reklamlarla profesyonel oyunculuk sürecine başladı. Bu süreç İstanbul'da Talimhane Tiyatrosu'nda "Kara Vanilya Ormanı" oyunuyla devam ediyor. "Eveet.. Kaç Kişiyiz Bugün?" yönetmenin ilk belgesel filmidir.

Özge ERDEM was born in 1986 in Istanbul. After studying Economics, she got her masters degree in theatre at Halic University. During her education, she had the opportunity to work with Uludağ University Actors, Şahika Tekand Studio Actors and Dot Theater. After graduation, she had started her professional acting life respectively at various TV series and advertisements. Nowadays, this process continues with "Dark Vanilla Jungle" at Talimhane Theatre, İstanbul. "Well..how many are we today?" is her first documentary.

Filmleri / Filmography

Eveet, Kaç kişiyiz bugün?(2014)



HAKKÂRİ'NİN GİZEMLİ TAŞLARI MYSTERIOUS STONES OF HAKKARI

1998 yılında Hakkâri'de tesadüfen 13 adet dikilitaş (stel) bulundu. Acaba bu taşlar hangi uygarlığın izlerini taşıyordu? Üzerlerindeki şekiller ne ifade ediyordu? Bu belgesel, gizemini koruyan bu taşlar aracılığıyla "geçmişe nasıl bakılır, ipuçları nasıl yorumlanır, yeni bulunan bir eser tarihte neyi değiştirir?" gibi soruların yanıtlarını arıyor.

In 1998, 13 obelisks found by coincidence in Hakkâri. To which civilization do they belong? What is the meaning of the symbols on the stones? Through these obelisks that are still a mystery this documentary examines the questions: "how do we see history?, how are the tracks of the past interpreted?, how does a new discovery change the past?"

HAKKÂRİ'NİN GİZEMLİ TAŞLARI MYSTERIOUS STONES OF HAKKARI

TÜRKİYE/TURKEY, 2014, HD, Renkli/Color, 40'
Türkçe-Kürtçe/Turkish-Kurdish; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: BAHRİYE KABADAYI DAL
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: KORAY KESİK
KURGU/EDITING: BURAK DAL
YAPIMCI/PRODUCERS: BURAK DAL

Yönetmen hakkında / About the director

Bahriye Kabadayı Dal 1977, İstanbul doğumlu. Marmara Üniversitesi Radyo Televizyon-Sinema bölümü mezunu. Belgesel Sinema Derneği'nin kurucu üyelerinden biri ve hala dernekte aktif olarak görev alıyor. İlk uzun metrajlı belgeseli "Devrimci Gençlik Köprüsü" çeşitli festivallerde birçok ödül kazandı, 2013'te Tarçın Film'i kurdu.

Bahriye Kabadayı Dal was born in İstanbul in 1977. She has a bachelor's degree of Radio Television-Cinema from Marmara University. She is one of the founding members of the Association of Documentary Filmmakers in Turkey(BSB) and she's been actively involved with the association since it's founding. Her first feature documentary "A Bridge at the Edge of the World" won many awards at various festivals. She founded Tarçın Film in 2013.

Filmleri / Filmography

Devrimci Gençlik Köprüsü/ A Bridge at the Edge of the World(2007), Hakkari'nin Gizemli Taşları/Mysterious Stones of Hakkari(2014)





KARİKATÜR ÇİZMEYİ DE BİLİRİZ! SHE MAKES COMICS

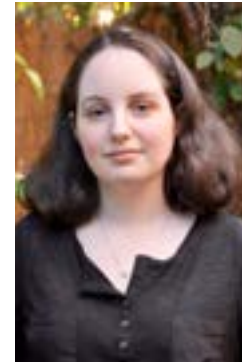
Karikatür Çizmeyi de Biliriz çizgi roman endüstrisindeki kadınların büyüleyici hikayesini anlatıyor. Çizgi roman dünyasına dair popüler varsayımlara rağmen, bu türün 19. yüzyıl sonlarındaki başlangıcından itibaren kadınlar çizgi roman yazıyor, çiziyor ve okuyor. Ve günümüzde çizgi romanlarla, çizgi roman kültürüyle ilgilenen çok sayıda kadın var. Ramona Fradon, Trina Robbins, Joyce Farmer, Karen Berger, Kelly Sue DeConnick ve Becky Cloonan gibi çizgi roman dünyasının çok önemli isimleriyle röportajlar içeren Karikatür Çizmeyi de Biliriz bu endüstrideki en etkili kadınları bir araya getiren ilk film.

She Makes Comics traces the fascinating history of women in the comics industry. Despite popular assumptions about the comics world, women have been writing, drawing, and reading comics since the medium's beginnings in the late 19th century. And today, there are scores of women involved in comics and its vibrant fan culture. Featuring dozens of interviews with such vital figures as Ramona Fradon, Trina Robbins, Joyce Farmer, Karen Berger, Kelly Sue DeConnick, and Becky Cloonan, She Makes Comics is the first film to bring together the most influential women of the comics world.

KARİKATÜR ÇİZMEYİ DE BİLİRİZ! SHE MAKES COMICS

AMERİKA/USA, ABD/USA, 2015, DVD, Renkli/Color, 70'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Marisa Stotter
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Jordan Rennert
YAPIMCI/PRODUCERS: Karen Green, Patrick Meaney, Jordan Rennert, Marisa Stotter



Yönetmen hakkında / About the director

Marisa Stotter, Los Angeles'da yaşayan bir yönetmen. Wesleyan Üniversitesi'nden yakın zamanda mezun olan Stotter birçok kısa filmde çalıştı ve şu anda ilk uzun metraj filmini yapıyor. Onun için Karikatür Çizmeyi de Biliriz'i yönetmek, çizgi romana olan sevgisinden ve bu alanda kadınların temsilinin artması arzusundan ortaya çıkan bir tutkunun projesi...

Marisa Stotter is a filmmaker based in Los Angeles. A recent graduate of Wesleyan University, she has worked on several short films and is now producing her first full-length feature. For her, directing She Makes Comics is a passion project borne out of her love of comics and a desire to see greater representation of women in the medium.

Filmleri / Filmography

She Makes Comics(2014)



KOMŞU KOMŞU! HUUU! HEY NEIGHBOUR!

Film tek katlı eski bir evle, bir rezidansın komşuluğu hakkında. Türkiye’de son birkaç yıldır adına kentsel dönüşüm denilen bir canavar ortaya çıktı. Mahallelere dadanan bu canavar, eskiye ait ne varsa yıkıp döküyor, her yere cam kuleler diyor, kalan üç beş ağacı da yutuyor. Bu canavar işini yapadururken de eskiyle, yeni, zenginle, yoksul komşu haline geliveriyor. İstanbul’un göbeğindeki Kurtuluş’ta yükselen dev bir rezidans ve onun gölgesinde nefes almaya çalışan eski bir yerleşim yeri Paşa Mahallesi. Film, bu mahalledeki gecekondü ile rezidansın komşuluğu hakkında. Olan biteni bize pembe bir ev anlatıyor. Pembe ev, adını “Lenduha” koyduğu yeni komşusu rezidansa her fırsatta söyleniyor. Etrafının hızla değişmesine karşı dertli. Hikâyenin bir tarafında pembe ev ve eski sakinleri varken diğer tarafında ise yeni komşular var. Biz de bu komşuların birbirlerine dair hislerine, birbirlerine bakışlarına ve kente dair hayallerine tanıklık ediyoruz.

The relationship between an old single-floor house and her neighbour residence. A monster called urban transformation has been present in Turkey for the last few years. Haunting the neighbourhoods, this monster destroys whatever is left from the past, erects glass towers everywhere and swallows a few trees left. While this monster is at work, the old and the new, and the rich and the the poor start becoming neighbours. A huge residence which towers in Kurtulus district, in the heart of Istanbul, and Paşa neighbourhood, an old settlement which tries to breathe in its shadow... Our film is about the relationship between a shanty and an apartment building as neighbours in this neighbourhood. A pink house tells us the story. The pink house grumbles about her new neighbour, whom she named “Cumbersome” all of the time. She is not happy with the rapid changes around. In one side of the story, there is the pink house and her ex-residents, and on the other side there are the new neighbours on. We witness their feelings and views about each other and their dreams about the city.

KOMŞU KOMŞU! HUUU! HEY NEIGHBOUR!

TÜRKİYE/TURKEY, 2014, DVD, Renkli/Color, 54’
Türkçe/Turkish; İngilizce altyazılı/English subtitled
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Bingöl Elmas
SENARYO/SCREENPLAY: Bingöl Elmas
KURGU/EDITING: Uğur Hamidoğulları
YAPIMCI/PRODUCERS: Asmin Film



Yönetmen hakkında / About the director

Bingöl Elmas Marmara Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo Televizyon ve Sinema Bölümü mezunu. 1998-2001 yılları arasında ulusal yayın yapan çeşitli televizyon kuruluşlarında muhabir ve yönetmen yardımcısı olarak görev yaptı. 2001-2008 yılları arasında belgesel yapım-cılığı alanında tek profesyonel sendika olan Belgesel Sinemaçılar Birliği’nde (BSB) çalıştı. Asmin Film isimli yapımında, belgesel sinema alanında yönetmen, yapımcı, metin yazarı olarak üretimler gerçekleştiriyor.

Bingöl Elmas graduated from the Radio, Television and Cinema department of Marmara University Faculty of Communication. She worked as a reporter at various national television channels between 1998 and 2001 as well as director’s assistant in TV programmers. Also she worked at The Association of Documentary Filmmakers in Turkey (BSB) for 8 years which is the only professional union in the field of documentary. She works in the Asmin Film Company as a director, producer and scriptwriter.

Filmleri / Filmography

Ağustos Karıncası (2005), TransAsya(2008), Pippa’ya Mektubum(2010), Evcilik(2012), Bir Avuç Toprak(2013), Komşu Komşu! Huu(2014)



SONSUZA DEK MUTLU HAPPILY EVER AFTER

Tatjana Bozic Hayatının aşkıyla ilişkisini kurtarmak için son bir umutla, neden her seferinde ilişkilerinde bir şeylerin yanlış gittiğini anlamak için eski sevgililerini ziyaret eder. Sonsuza Dek Mutlu, çağdaş ilişkilerin espirili ve acımasız bir portresi...

In a last desperate effort to save the relationship with the man of her life, filmmaker Tatjana Božić makes a journey paying a visit to her exes to find out why every time things go wrong in her love life. Happily Ever After is a merciless and humorous portrait of contemporary loving.

SONSUZA DEK MUTLU HAPPILY EVER AFTER

HOLLANDA-HIRVATİSTAN/HOLLAND-CROATIA, 2014, DVD, Renkli/Color, 83'
İngilizce-Hırvatça-Rusça-Flemenkçe/English-Croatian-Russian-Dutch;
İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Tatjana Božić

SENARYO/SCREENPLAY: Alexander Goekjian, Tatjana Božić

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Ton Peters

KURGU/EDITING: Boudewijn Koole

YAPIMCI/PRODUCERS: Iris Lammertsma, Jolanda Segers, Boudewijn Koole

OYUNCULAR/CAST: Tatjana Božić, Pavel Kraminov, Aleksey Maslakov, Vjerran Pavlinić, Frank Müller, Jacob Nell, Ivan Božić, Rogier Kappers

Yönetmen hakkında / About the director

Bozic 1971 yılında Yugoslavya'da doğdu. Lomonosoc Üniversitesi'nin TV-Gazetecilik bölümünden mezun oldu ve daha sonra Moskova Film Okulu'nun belgesel programına katıldı. Mezuniyet filmi Provincial Girl(1996) Rusya Belgesel Festivali'nde Grand Prix ödülünü aldı. 1998 yılında Sundance Belgesel fonu My Home Town projesini finanse etmeye başladı. O zamandan beri yirminin üzerinde belgesele imza atmış durumda.

Bozic was born in Yugoslavia in 1971. She graduated Lomonosoc University with a Tv-Journalism degree and then attended Moscow Film School's documentary department. Her graduation film Provincial Girl(1996) received the Grand Prix Award at The Russian Documentary Film Festival. In 1998 Sundance Documentary Fund funded her project My Home Town. Since then she directed over 20 documentary films.

Filmleri / Filmography

Provincial Girls(1995/1996), Just About Oasis(1999), My Home Town(1999), Distorted Reflections(2001), Dear Suzy(2002), A woman with a camera / My Sister Eastern Europe(2003/2005), Cities(2004/2005), Sex O'clock(2006), Happily Ever After(2014)





SORUN YOK! / NO PROBLEM!

Sorun Yok! - Barefoot'lu Ninelerle Altı Ay, Hindistan'ın Rajasthan eyaletinin Tilonia köyünde Barefoot Koleji tarafından yürütülen güneş enerjisi projesini anlatıyor. Proje dünyanın her yerinden, özellikle Afrika'dan okuma yazma bilmeyen köylü kadınlara güneş enerjisi mühendisliği eğitimi veriyor. Güneş enerjisi projesi Hindistan'ın bilinmeyen küçük bir köyünden çıkan basit bir fikrin bile dünyadaki toplumlari etkileyebilme gücü üzerinden umudu temsil ediyor. Film 2011 yılında Tanzanya, Zanzibar, Güney Sudan, Malawi ve Liberya'dan hayatlarında ilk defa ailelerini ve ülkelerini geride bırakarak gelen Afrikalı kadın grubunun Tilonia'da yaşadıkları hayatı anlatıyor. Birbirlerinin dillerini bilmeden, altı ay boyunca birlikte yaşayan ve öğrenen kadınlar ortak bir amacı paylaşıyor; güneş enerjisi mühendisleri olarak daha önce ışığın girmediği köylerine elektriği getirmek... Kadınların hikayeleri üzerinden etkileyici bir sürdürülebilirlik, teknolojinin gizeminin çözülmesi ve sosyal hayata dahil edilme hikayesi anlatılıyor.

No Problem! - Six Months with the Barefoot Grandmamas is about the rural solar electrification project run by the Barefoot College in the village of Tilonia in the state of Rajasthan, India, where numerous illiterate rural women from all over the world, particularly Africa, are being trained as solar engineers.

The solar-electrification project symbolizes hope, as a simple idea originating from a little known village in India has the potential to impact global communities.

The film follows the story of the 2011 batch of African women, from Tanzania-Zanzibar, South Sudan, Malawi, and Liberia, as they live together in Tilonia — leaving their families and their countries for the first time in their lives. The women live and learn together for six months without knowing each other's languages, but sharing a unifying goal – to become solar engineers and bring electricity to their villages which have never had light.

Through the stories of these women, a fascinating tale of sustainability, demystification of technology, and social inclusion unfolds.

SORUN YOK! - BAREFOOT'LU NİNELERLE ALTI AY NO PROBLEM! - SIX MONTHS WITH THE BAREFOOT GRANDMAMAS

HİNDİSTAN-TANZANYA /INDIA-TANZANIA, 2012, HD, Renkli/Color, 57'
İngilizce/English; Türkçe altyazılı/Turkish subtitled
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Yasmin Kidwai
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Harmeet Basur
KURGU/EDITING: Jabeen Merchant
YAPIMCI/PRODUCERS: Fazal Kidwai

Yönetmen hakkında / About the director

Yasmin Kidwai 1998 yılında Spring Box Filmi kurdu. Televizyon ve sinema endüstrisinde 15 yıldan fazla olan tecrübesiyle kadın sorunları, kadınların güçlendirilmesi, yaşlı sorunları ve turizm gibi konularda 50'yi aşkın belgesel üretti ve yönetmenliğini yaptı. Aynı zamanda Hindistan'ın her yerinde devlet kuruluşları ve sivil toplum örgütleriyle çalıştı. Bugün film şirketinin yanı sıra Yeni Delhi'de iki prestijli kadın yüksek okulunun da yönetim kurulunda yer almakta.

Kidwai founded Spring Box Films in 1998. With over 15 years of experience in the television and film-making industry, Yasmin has produced and/or directed over 50 documentaries related to issues such as women's empowerment, women's reservation, old age issues and tourism. She has also worked extensively with government agencies and NGOs across India. Today, besides her film company, Yasmin is on the Governing body of two prestigious women's colleges in New Delhi – Kamla Nehru College and Gargi College. She is also the Treasurer of Kamla Nehru College.

Filmleri / Filmography

No Problem!(2012)





TEPECİK HAYAL OKULU

A DREAM SCHOOL IN THE STEPPES

Yaşadığı her anı görsellikle tasvir etme tutkusunu, sinemayla büyülenmiş birine tüm yapım zorluklarıyla, engellerle mücadele etme gücü verebilir mi? Birbirinden özgün ve yaratıcı kısa filmleri ve tek uzun metraj filmi 'Karpuz Kabuğundan Gemiler Yapmak' la tanınan, Ahmet Uluçay, bundan on iki yıl önce beynindeki tümörle tanışır ve onu aldırma için ilk ameliyatını olur. Bu film, Uluçay'ın düşle gerçek arasında gidip gelen yaşamına paralel biçimde hastane koridorlarının yarı karanlığından köye, çocukluğa, düşlere, bir sinema tutkununun dünyasına taşır bizi.

The passion to describe every moment of one's life through images... Could it give the power to struggle against all kinds of obstacles to someone fascinated by cinema?

Ahmet Uluçay, well-known by his idiosyncratic short films and his only feature film "Boats out of Watermelon Rinds", had to face the fact that he had a brain tumor, and had his first operation 12 years ago. This documentary film, in accordance with Uluçay's life between reality and dream, draws us from the half-lit corridors of a hospital to the village, to childhood and dreams, and into the world of a passionate cinéaste.

TEPECİK HAYAL OKULU

A DREAM SCHOOL IN THE STEPPES

TÜRKİYE/TURKEY, 2014, DVD, Renkli/Color, 55' Türkçe/Turkish;
İngilizce altyazılı/English subtitled
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Güliz Sağlam
KURGU/EDITING: Güliz Sağlam, Özlem Sarıyıldız
YAPIMCI/PRODUCERS: İlker Berke

Yönetmen hakkında / About the director

Güliz Sağlam Marmara Üniversitesi Fransızca Siyaset Bilimi ve Kamu Yönetimi bölümünde okudu. On yıla yakın bir süre yerli ve yabancı çeşitli sinema filmi ve belgesellerde yönetmen yardımcılığı yaptıktan sonra bir süre Filmmor Kadın Kooperatifi'nde gönüllü olarak çalıştı. Bir taraftan bağımsız olarak belgesel film üretimine devam ederken diğer taraftan video-eylemci olarak toplumsal olayları ve özellikle feminist hareketi belgelemeye devam ediyor.

Güliz Sağlam studied at the University of Marmara, at the Department of Political Science and Administration. She has worked as an assistant director in several feature films and documentaries for nearly 10 years. She was involved with Filmmor Women's Cooperative for a while. While she is an independent documentary filmmaker she is also a video-activist that documents social especially focusing on feminist movement.

Filmleri / Filmography

Evden Uzakta/Far Away From Home(2004), Kafesteki Kuş Gibiydik/Like a Bird In a Cage(2009), Kadınlar Grevde/Women on Strike(2010), Bölge/The Zone(2010), Sanki Eşitlik/As If We Were Equal(2012), Tepecik Hayal Okulu/A Dream School in the Steppes(2014)





TITO'NUN GÖZLÜKLERİ

TITO'S GLASSES / TITO'S BRILLE

Adriana Altaras bir yönetmen, oyuncu ve yazar. Ve artık olmayan bir ülkeden, Yugoslavya'dan geliyor. Adriana Tito için savaşan ve sonrasında, savaş sonrası Almanya'sında yeni bir hayat kuran Yahudi partizanların kızıdır. Bu sevimli filmde ilgi isteyen ailesinin hikayesini anlatır. Adriana'nın aile hayatı ilk bakışta olağandışı görülebilir ama aslında savaştan sonra doğan jenerasyon için oldukça normaldir. İyi hayat koşullarında yaşamalarına rağmen, ailesinin geçmişten gelen yaraları hala hissedilebilir. Adriana'nın köklerine dair araştırması ise onun daimi yol arkadaşı...

Adriana Altaras is a director, actress and writer. And she is from a country which no longer exists: Yugoslavia. The daughter of Jewish partisans who fought for Tito and later started a new life in post-war Germany, in this lovely film she tells the story of her "high maintenance family". Adriana's domestic situation appears unusual at first glance, but can be seen as typical of the generation born after the War. Despite a high standard of living, the wounds from her parents' past can be felt, even to this day, and the search for her own roots are her constant companion

TITO'NUN GÖZLÜKLERİ

TITO'S GLASSES
TITO'S BRILLE

ALMANYA/GERMANY, 2014, Türkiye/Turkey, 2014, DVD, Renkli/Color, 55'
Türkçe/Turkish, İngilizce altyazılı/English subtitled
Belgesel/Documentary

YÖNETMEN/DIRECTOR: Regina Schilling
SENARYO/SCREENPLAY: Regina Schilling
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Johann Feindt
KURGU/EDITING: Jasmin Benazzouz
YAPIMCI/PRODUCERS: Thomas Kufus



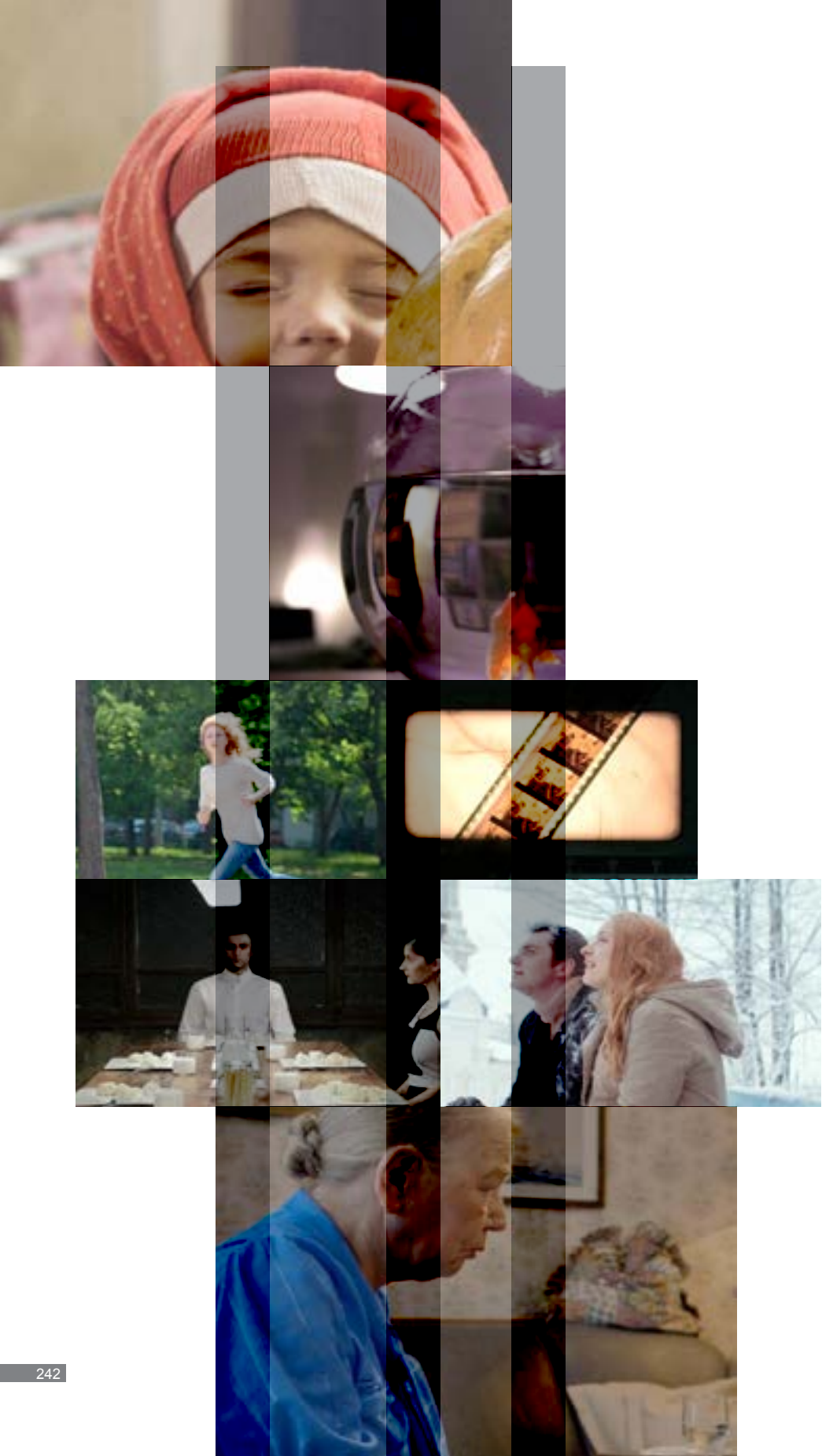
Yönetmen hakkında / About the director

Regina Schilling 1962 yılında doğdu, Köln ve Berlin'de yaşıyor. Edebiyat ve Eğitim öğrenimi gördü ve şu anda bağımsız olarak genç yetişkin kitapları yazarı, lit.COLOGNE(Uluslararası Edebiyat Festivali) organizatörü ve belgesel yapımcısı olarak çalışıyor.

Regina Schilling, born 1962, lives in Cologne and Berlin. Studied Literature and Education. 1989-2007 Head of Publicity at, Kiepenheuer & Witsch (Publisher). Since 1997 she works as a freelancer: writer of young adults books, organizer of lit.COLOGNE (International Literature Festival) and documentary filmmaker.

Filmleri / Filmography

Der Junge Mann Und Sein Buch(1999), Leben Nach Microsoft(2001), Gerd Audehm: Leben Ohne Gedachtnis(2004), Bierbichler(2007), Geschlossene Gesellschaft(2010/2011).



**KISA
OLMAZSA
OLMAZ
SHORT
IS A
MUST**



BAKIM DÜZEYİ LEVEL OF CARE PFLEGESTUFE

BAKIM DÜZEYİ LEVEL OF CARE PFLEGESTUFE

ALMANYA/GERMANY, 2013, DVD, Renkli/Color, 20'
Almanca/German; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled
Kısa Film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Julia Peters
SENARYO/SCREENPLAY: Julia Peters
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: George Steffens
KURGU/EDITING: Jan-Timo Sonnemann
YAPIMCI/PRODUCERS: Sebastian-Ed Ehrenberg, Guillermo Ruotolo
OYUNCULAR/CAST: Ilse Bendin, Judith von Radetzky, Barbel Stolz

Ruth, bunama hastalığıyla boğuşan annesi Hilde'ye bakmaktadır. İki kadın da hastalığın bakımının çok masraflı olmasından dolayı meteliğe kurşun atmaktadır. Bu iki kadını ancak Hilde'nin 'Bakım Düzeyi 2' statüsü alması kurtarabilir. Ama sağlık biriminden Hilde'nin durumunu kontrol etmek için biri geldiğinde yaşlı kadın bir anda hasta değilmiş gibi davranmaya başlar. Muhtaçtan ziyade, Hilde; güçlü bir hafızaya sahip çekici, eğlenceli bir kadın gibidir. Bu durum statüyü almalarını tehlikeye sokacaktır.

Ruth cares for her mother Hilde who is suffering from dementia. Both women are broke because the care devours every last cent. Only the approval of the 'Level of Care 2' can save the two women. But when the case manager from the medical advisory service comes by to evaluate Hilde's health condition, suddenly the old lady seems not to be sick anymore. Rather Hilde presents herself as a charming, entertaining person with good memory. Now, The new Level of Care is in danger.



Yönetmen hakkında / About the director

Julia Peter 2006'dan beri serbest yapımcı ve yönetmen olarak çalışmaktadır. Kariyerine yapım ve görüntü yönetmenliği bölümlerinde gönüllü çalışarak başladı. Editör olarak eğitim görüp çalıştıktan sonra, ulusal kanallardaki dizi ve çocuk prodüksiyonlarında yardımcı yönetmenlik yapmaya başladı.

Julia Peters has been working as a freelance producer and director since 2006. She started her career volunteering in production and cinematography. After being educated and working as an editor, she started working as an assistant director, mainly for TV-series and children's programs nationwide.

Filmleri / Filmography

Weiß (2010), Screwed (2012), Plegestufe (2013)



B A L K A B A Ğ I P U M P K I N / Т Ы К В А

Genç bir annenin hayatı, hiç bitmeyen telaşlı bir rutin ve günün sonunu getirebilmek için ebedi bir çabadır. Bu süreç onu neredeyse çocuğunu unutma noktasına getirecek kadar yorar. Bu sırada bebeğin dünyası ise, sürekli yorgun olan anneye karşı sevgi dolu, sihirli bir yerdir. Bir gün sıradan bir sabah kahvaltısı sırasında bu sihir gerçek hayata sıçrar ve annenin hayata karşı duruşunu değiştirir.

Life of a young mom is a never ending hectic routine and perpetual attempt to make ends meet. It exhausts her to the point of almost forgetting about her child. Meanwhile the world of the baby is a magic one and is filled with love for the chronically tired Mommy. So once, the magic springs to life; a usual morning porridge-feeding changes Mother's habitual attitude to life.

BALKABAĞI PUMPKIN ТЫКВА

RUSYA/RUSSIA, 2014, DVD, Renkli/Color, 8'
Rusça/Russian; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled
Kısa Film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Julia Saponova
SENARYO/SCREENPLAY: Janar Kusainova
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Gennady Dubin
YAPIMCI/PRODUCERS: Julia Saponova
OYUNCULAR/CAST: Marta Timofeeva, Elena Polyanskaya



Yönetmen hakkında / About the director

Julia Saponova 1969'da Moskova'da doğdu. St. Petersburg Devlet Üniversitesi'nden mezun oldu. Profesyonel fotoğrafçıdır.

Julia Saponova was born in 1969 in Moscow. She graduated from St.Petersburg State University. She is a professional photographer.

Filmleri / Filmography

Pumpkin(2014)



BİLGE VE ÖĞRENCİSİ-BİR REJİ ASİSTANININ GÜNLÜĞÜ BİLGE AND HER APPRENTICE-DIARY OF AN ASSISTANT DIRECTOR

Bir genç kadının, yönetmen Bilge Olgaç'ın asistanı olarak sinemaya adım atmasının ve onunla geçirdiği iki yılın öyküsü. Yönetmen Belmin Söylemez, sinemamızın en üretken kadın yönetmeni Bilge Olgaç'tan öğrendiklerini bir günlük şeklinde aktarırken bir yandan da 80'lerin sonunda Türkiye'de bir filmin nasıl yapıldığına dair gözlemler sunuyor. Zorlu set ortamlarından pelikül üzerinde yapılan kurguya, Olgaç'ın dünyasını ve Türkiye sinemasının bir dönemini Söylemez'in gözünden keşfediyoruz.

The story of a young woman entering the world of filmmaking as assistant director to Bilge Olgaç and the two years they worked together. Through her diary, Belmin Söylemez explores what she learned from Bilge Olgaç, the most productive woman director in the history of Turkish Cinema. Meanwhile the film gives us observations on filmmaking in Turkey in the late 80's. From tough shooting conditions to 35 mm editing, we discover Olgaç's world through her assistant's eyes.

BİLGE VE ÖĞRENCİSİ-BİR REJİ ASİSTANININ GÜNLÜĞÜ BİLGE AND HER APPRENTICE-DIARY OF AN ASSISTANT DIRECTOR

TÜRKİYE/TURKEY, 2015, Bluray, Renkli/Color, 21'
Türkçe/Turkish; İngilizce altyazılı/English subtitled
Kısa Film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Belmin Söylemez
SENARYO/SCREENPLAY: Belmin Söylemez
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Atıl Demir
KURGU/EDITING: Ali Aga
YAPIMCI/PRODUCERS: Haşmet Topaloğlu



Yönetmen hakkında / About the director

Belmin Söylemez sinemaya Bilge Olgaç'a yönetmen yardımcılığı yaparak başladı. Daha sonra reklam sektöründe metin yazarı, kurgucu, yapımcı ve yönetmen olarak çalıştı. Kısa filmleri, uzun metraj film ve belgeselleri yurtiçinde ve yurtdışında birçok festivalde gösterildi, ödüller aldı.

Belmin Söylemez started working in films as assistant director to Bilge Olgaç. She worked as a copy writer, editor and producer in advertising. Her award-winning short films and documentaries were screened at festivals worldwide.

Filmleri / Filmography

Bıyık(2000), ZAP!(2000), Dalgalar(2001), Hayatımın Fotoğrafı(2003), 34 Taksi(2005), Bu Ne Güzel Demokrasi(2008)



E D I F I C E

Edifice, bir kadının sistemin dayattığı ahlaki değerlere başkaldırısını anlatan bir dans filmidir. Filmde her bir karakter, kendi bedeninin hafızası üzerinden, baskının yarattığı sosyal travmayı sorgular.

Edifice is a dance film that tells the story of a woman's revolt against the moral values imposed by society. In the film, all of the characters question the social trauma inflicted upon them through the memory of their bodies.

EDIFICE

TÜRKİYE/TURKEY, 2014, HD, Renkli/Color, 13'
Diyalogsuz, Deneysel/Non-Dialogue,
Experimental

YÖNETMEN/DIRECTOR: Irmak Karasu

SENARYO/SCREENPLAY: Irmak Karasu

KOREOGRAF/CHOREOGRAPHER: Hazal Kızıltoprak

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Gözde Koyuncu

KURGU/EDITING: Deniz Özmen, Irmak Karasu

YAPIMCI/PRODUCERS: Irmak Karasu

OYUNCULAR/CAST: Hazal Kızıltoprak, Ecem Alfani, Harun Kocabiçak, Melek Nur Dudu, Yasin Anar



Yönetmen hakkında / About the director

Irmak Karasu (1990), İstanbul Bilgi Üniversitesi'nin Sinema & Televizyon ve Psikoloji bölümlerinden 2014 yılında mezun oldu. 2010 yılından bu yana farklı alanlardan sanatçılarla iş birliği yaparak çektiği kısa filmleri Türkiye'de ve yurtdışında çeşitli festivallerde gösterildi.

Irmak Karasu (1990), graduated from Istanbul Bilgi University with degrees from both Film & Television and Psychology. Short movies that she's been producing since 2000 in collaboration with artists from various areas have been shown in festivals in both Turkey and abroad.

Filmleri / Filmography

Atelic (2012), Tahterevallı (2012), Edifice (2014)



G Ö K K U Ş A Ğ I RAINBOW / РАДУГА

Andrey, kahraman olduğuna inandığı babasını bulma umuduyla bir kasabaya doğru çıktığı yolculukta genç bir kadınla tanışır ve ona aşık olur. Ama gerçekler olması gerektiğinden çok daha farklıdır.

Andrey meets a young woman on his way to a small town with hopes of finding his father whom he believes is a hero. Andrey falls in love with her. However, it turns out that reality is far different from what it supposed to be.

GÖKKUŞAĞI RAINBOW РАДУГА

RUSYA/RUSSIA, 2014, DVD, Renkli/Color, 28'
Rusça/Russian; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled
Kısa Film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Marina Solovyova
SENARYO/SCREENPLAY: Pavel Karnaukhov, Marina Solovyova
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Aleksandr Martynov
KURGU/EDITING: Larisa Shestakova
YAPIMCI/PRODUCERS: Yuriy Vaksman
OYUNCULAR/CAST: Olga Antipova, Grigory Kokotkin



Yönetmen hakkında / About the director

Maria Solovieva 1984'te doğdu. Adalet Bakanlığı Rus Hukuk Akademisi'nin ardından 2014 yılında Senaryo ve Yönetmenlik Yüksek Okulu'nu bitirdi.

Marina A. Solovieva(1984) is a graduate of the Russian Law Academy of the Ministry of Justice. In 2014 she graduated from the Graduate School of Scriptwriters and directors.

Filmleri / Filmography

Rainbow (2014)



RAKI & BALIK / RAKI & FISH

Hakan kız arkadaşının kendisine emanet ettiği japon balığını da alıp arkadaşlarıyla rakı balık gecesine katılır. Sabah uyandığında alkolün etkisiyle hiçbir şey hatırlamadığı bu geceden bir sürprizle uyanır. Buradan sonra, her şeyi tekrar yoluna koymak ve balığı sağ salım kız arkadaşına geri verebilmek için bir koşuşturmaca içine girer.

Hakan attends a raki and fish dinner with his friends bringing along the goldfish his girlfriend entrusted with him. In the morning, he'll wake up to a surprise from the night which he remembers nothing about because of alcohol. After that, he finds himself in a rush to fix everything and return the fish safely to his girlfriend.

RAKI & BALIK RAKI & FISH

TÜRKİYE/TURKEY, 2014, DVD, Renkli/Color, 8'
Türkçe/Turkish; İngilizce altyazılı/English subtitled
Kısa Film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Tuğçe Sönmez

SENARYO/SCREENPLAY: Tuğçe Sönmez

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Hakan Fıçı

KURGU/EDITING: Tuğçe Sönmez

YAPIMCI/PRODUCERS: Tuğçe Sönmez

OYUNCULAR/CAST: Hakan Ummak, Murat Yılmaz, Çağrı Yenen, Ozan Kurtuluş, Yiğit Hepsev, Bahadır Sönmez, Zerrin Uygun, Neslihan Hanoğlu



Yönetmen hakkında / About the director

1988'de Ankara'da doğdu. 2010'da ODTÜ'den Endüstri Ürünleri Tasarımcısı olarak mezun olduktan sonra, film sektörüne yöneldi. 1 yıl boyunca Türkiye'de ve İngiltere'de belgesel, uzun metraj ve kısa filmlerde kamera asistanı olarak çalıştı. 2011'de Türkiye'ye döndüğünden beri yardımcı yönetmen olarak çalışmakta.

Born in Ankara in 1988. After graduating as an Industrial Designer from METU in 2010, she headed towards filmmaking. She worked as a camera assistant in documentaries, feature films and short films throughout Turkey and England for 1 year. She returned to Turkey in 2011, since then she's working as a freelance Assistant Director.

Filmleri / Filmography

Kahve İş(2010), Raki&Balık(2014)



SAAT / THE HOUR / ЧАС

Film, günümüz Moskova'sında yaşayan; hem iş hem özel hayatındaki çekişmelere göğüs germeye çalışan genç bir kadının öyküsünü anlatmaktadır. Kariyerinin geleceği için çok önemli olan proje için acele ederken, garaj yolunda bir çocuk belirir. Çocuğun ailesini ararken, onarılamaz sonuçlara yol açacak birçok mistik tesadüfle karşılaşır.

The movie tells the story of a young woman in modern Moscow who is struggling with rigid competition not only at work, but also in private life. Hurrying on for a project which her future career depends on, a little boy appears on the garage way. In attempt to find his parents, our heroine encounters a number of mystical coincidences that lead to irreparable consequences.

SAAT THE HOUR ЧАС

RUSYA/RUSSIA, 2014, DVD, Renkli/Color, 24'
Rusça/Russian; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled
Kısa Film/Short

YÖNETMEN/DIRECTOR: Marina Migunova
SENARYO/SCREENPLAY: Nina Kupryakova, Svetlana Borisenok
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Anastasiya Zhukova
KURGU/EDITING: Vladimir Zimin, Marina Migunova
OYUNCULAR/CAST: Nina Kurpyakova, Mark Chuprikov, Oxana Kutuzova, Nikolay Machulskiy, Vladimir Chuprikov, Roza Syabitova



Yönetmen hakkında / About the director

Marina Migunova 1965'te doğdu. Moskova'daki Tıp Üniversitesi'nden mezun oldu. Sonrasında reklam şirketlerinde metin yazarlığı yaptı. 1997'de Rus Sinematografi Enstitüsü'ne girdi.

Marina Migunova was born in 1965. She graduated from the Medical University in Moscow. Later in her carrier she worked as a creative director at advertising agencies. In 1997 she enrolled in the Russian State Institute of Cinematography.

Filmleri / Filmography

The Hour(2014)

TÜSİAD

TÜSİAD “Kadın-Erkek Eşitliği” Kısa Film Yarışması Seçkisi

“Toplum tarafından kadına ve erkeğe yüklenen geleneksel roller ve sorumluluklar eşitsizlik yaratarak kadınların sadece cinsiyetlerinden kaynaklı çeşitli engellerle karşılaşmasına, ayrımcılığa maruz kalmalarına neden oluyor.”

TÜSİAD, eşit haklara sahip bireylerden oluşan daha demokratik bir toplum için, nesilden nesile aktarılan ataerkil zihniyette dönüşüm sağlanmasına katkıda bulunmak amacıyla 2014’te üniversite öğrencilerine yönelik, “Kadın-Erkek Eşitliği” temalı kısa film yarışması açtı. Yarışma, genç nesillerin toplumsal zihniyet dönüşümünü hızlandırıcı gücünden hareketle, toplumsal cinsiyet eşitliği konusunda kamuoyunda farkındalık yaratmayı amaçlıyordu.

Yarışma kapsamında “Kadın-erkek eşitliğinden ne anlıyorsunuz?”, “Kadın-erkek eşitliği nasıl olmalı?”, “Mevcut eşitsizlikler sizi ve çevrenizi nasıl etkiliyor?” gibi sorulara cevap arandı. Ön elemeyi geçen filmler; Nuri Çolakoğlu, Prof. Dr. Yıldız Ecevit, Nur Ger, Tomris Giritlioğlu, Şener Şen, Alin Taşçıyan, Yavuz Turgul, Hülya Uçansu, Uğur Vardan ve Serra Yılmaz tarafından değerlendirildi. “Kadın-Erkek Eşitliği” Kısa Film Yarışması’nda finale kalan kısa filmler 18. Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali’nde.

TÜSİAD “Gender Equality” Short Film Contest Selection

“The roles and responsibilities attached to men and women by the society causes women to face various obstacles and discrimination because of their sex by creating inequality.”

In 2014 TÜSİAD has launched the “Gender Equality” themed short film contest intended for university students, for a society that consists of individuals who have equal rights and to contribute to the transformation of the patriarchal mentality that is transferred from generation to generation. The contest aimed to create awareness on gender equality, taking off with the power of young minds to accelerate the transformation of social mentality.

The contest looked for answers to questions like: “What do you understand from gender equality?”, “How should gender equality be?”, “How do the existing inequalities effect you and your environment?” Film that passed the first elimination were evaluated by Nuri Çolakoğlu, Prof. Dr. Yıldız Ecevit, Nur Ger, Tomris Giritlioğlu, Şener Şen, Alin Taşçıyan, Yavuz Turgul, Hülya Uçansu, Uğur Vardan and Serra Yılmaz. Short films that made it to the finals in the “Gender Equality” Short Film Contest will be shown the 18th Flying Broom International Women’s Film Festival.

BAKIŞ AÇISI / POINT OF VIEW

Mustafa Mirza
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 1’
Türkçe/Turkish

DENGE / BALANCE

Yasin Sağlam
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 1’
Diyalogsuz, Non-Dialogue

TERAZİ / SCALES

Pınar Kedikli, Can Erkan
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 1’
Diyalogsuz, Non-Dialogue

İKİLEM / DILEMMA

Tuğba Zengin
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 1’
Türkçe/Turkish

BENİM EŞSİZ EVİM / HOME SWEET HOME

Sertaç Koyuncu
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 1’
Türkçe/Turkish

KEMİK / BONE

Volkan Güney Eker
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 1’
Türkçe/Turkish

1/2 / 1/2

Polen Ada Öz
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 1’
Diyalogsuz, Non-Dialogue

ASANSÖR / ELEVATOR

Kadir Ceyhan
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 1’
Diyalogsuz, Non-Dialogue

MENORE / MENORE

Hazal Demirer, Hülya Zeynep Oktay
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 1’
Türkçe/Turkish

KADIN HAKLI / SHE’S RIGHT

Sara Durmuş, Hümeysra Uzunbayır, Ula Amed
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 1’
Diyalogsuz, Non-Dialogue

BİR SORU, BİR SORUN / A QUESTION, AN ISSUE

Hatice Nihal Eser, Hatice Özbek
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 1’
Türkçe/Turkish

EŞİTLİK / EQUATION

Sinan Acar
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 1’
Diyalogsuz, Non-Dialogue

KAFESTE KUŞ / BIRD IN A CAGE

Barış Can Seyfi
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 2’
Diyalogsuz, Non-Dialogue

MALALA / MALALA

Özge Boz
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 3’
Türkçe/Turkish

EL OLMA / DON’T BE STRANGER

Ergin Baltacı, Aslan Solmuş
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 3’
Diyalogsuz, Non-Dialogue

DÖNGÜ / CYCLE

Rohat Türk
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 1’
Türkçe/Turkish

DENGE / BALANCE

Cansu Arslan
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 1’
Türkçe/Turkish

EFLATUN / EFLATUN

Ceyda Kaya
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 2’
Diyalogsuz, Non-Dialogue

ZEVCE / WIFE

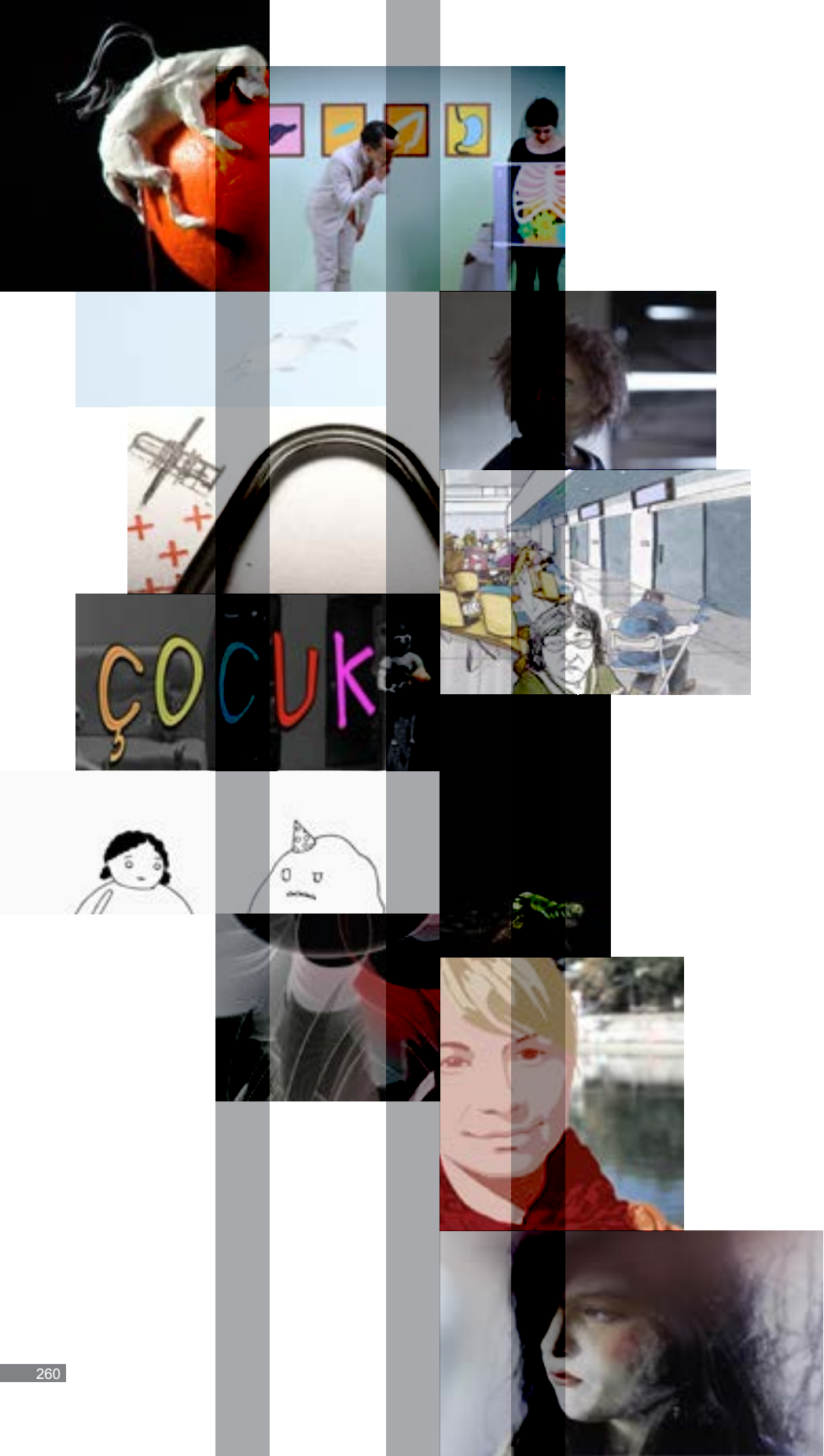
Elif Merve Okutmuş, Zehra Üstündağ
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 5’
Diyalogsuz, Non-Dialogue

PERDE ARKASI / BEHIND THE CURTAIN

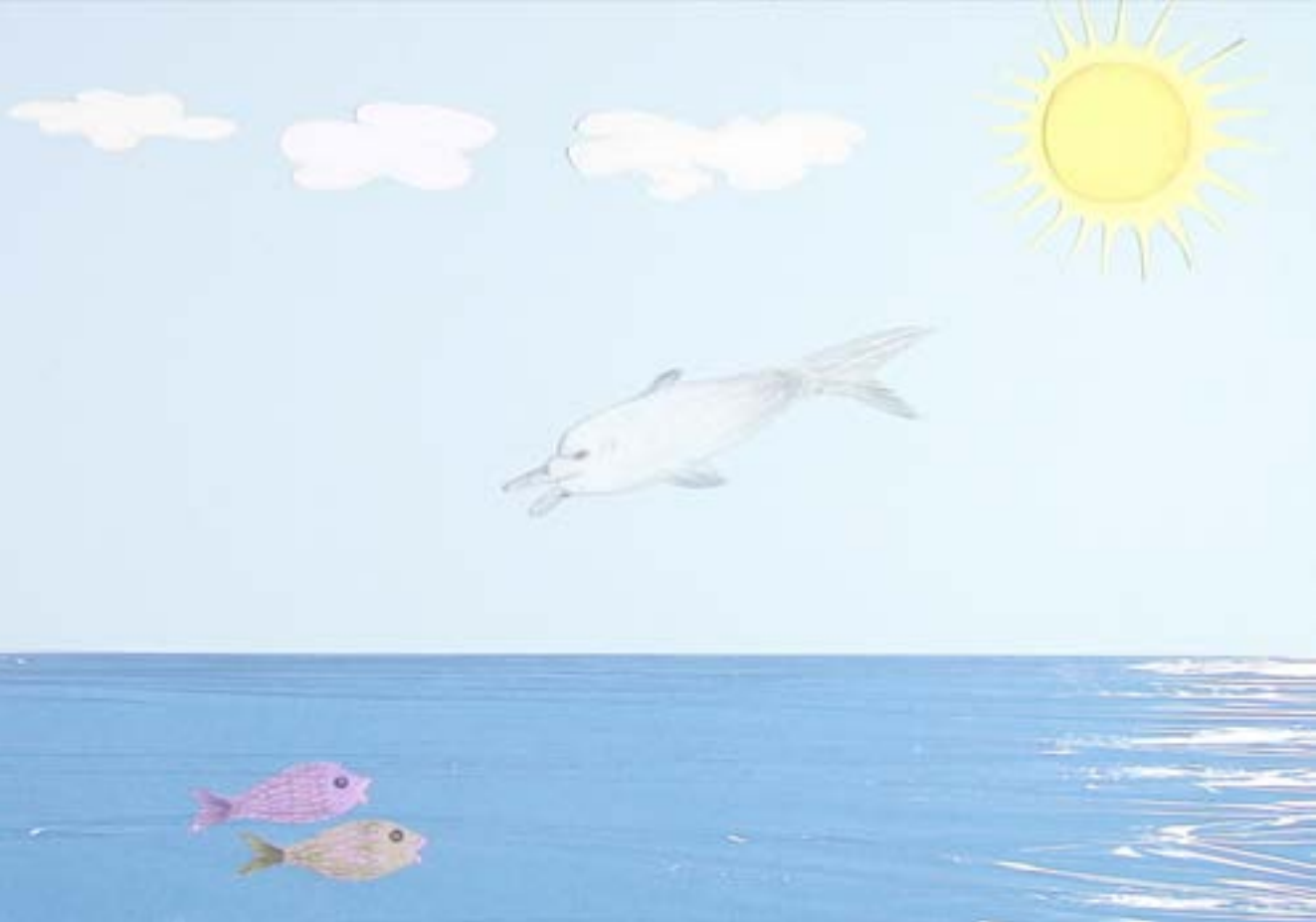
Mustafa Ozan
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 5’
Türkçe/Turkish

BAMYA / OKRA

Setenay Gültekin
Türkiye/Turkey, 2014, HD, Renkli/Color, 3’
Diyalogsuz, Non-Dialogue



**EN HAYALLER:
CANLANDIRMALAR
*THE MOST
IMAGINATIVE:
ANIMATIONS***



EN HAYALLER: CANLANDIRMALAR / THE MOST IMAGINATIVE: ANIMATIONS

ÇERÇEVE / FRAME

İnsanlığın kendi varlığını sürdürmek için, yok ettiklerine karşı duyduğu özlem. *The longing of humankind for things it destroyed to maintain its entity.*

ÇERÇEVE FRAME

TÜRKİYE/TURKEY, 2014, DVD, Renkli/Color, 3'
Diyalogsuz, Non-Dialogue
Canlandırma/Animation

YÖNETMEN/DIRECTOR: Gülçin Balta Tezcan, Ayten Başer
SENARYO/SCREENPLAY: Gülçin Balta Tezcan, Ayten Başer
KURGU/EDITING: Ayten Başer
YAPIMCI/PRODUCERS: Gülçin Balta Tezcan, Ayten Başer



Yönetmen hakkında / About the director

Ayten Başer

Erzincan doğumlu yönetmen Ayten Başer Radyo-Televizyon ve Sinema lisans eğitiminin yanı sıra Sosyoloji yan dal programını başarıyla tamamladı. Sonrasında ise Sinema-Televizyon alanında yüksek lisans yaptı.

Ayten Başer is a director from Erzincan. She has a Radio-Cinema and TV undergraduate degree with a minor in Sociology and a graduate degree in Cinema-TV.

Filmleri / Filmography

Dön Oyun Oynayalım (2006) , Davutpaşa'nın Külleri(2011), Çerçeve (2014)

Gülçin Balta Tezcan

Gülçin Balta Tezcan, grafik tasarımı bölümü mezunu ve Güzel Sanatlar alanında doktora sahibi. Uzun yıllar, Marmara Üniversitesi'nde öğretim görevlisi olarak çalıştı, şu sıralar kendi animasyon atölyesinde çalışmalarına devam ediyor.

Gülçin Balta Tezcan, is a graphic design graduate and a Doctor of Fine Arts. She 's worked many years as a professor in Marmara University and currently, she is running her own animation studio.

Filmleri / Filmography

Hacivat ve Karagöz(1985), Koyun Masalı(1991), Tatlı Bir Gün(1999), Zilli Kurt(2003), Bizi Kurtarın(2008), Çerçeve(2014)



ÇOCUK OYUNCAĞI CHILD'S PLAY

Sanal oyunlar dünyasına hapsolmuş küçük bir çocuğun, gerçek oyun dünyasını fark etmesi. *A little boy who's stuck in the world of virtual games takes notice of the world of real games.*

ÇOCUK OYUNCAĞI CHILD'S PLAY

TÜRKİYE/TURKEY, 2014, HD, Renkli/Color, 2'
Diyalogsuz, Non-Dialogue
Canlandırma/Animation

YÖNETMEN/DIRECTOR: İlknur Nina Paslanmaz
SENARYO/SCREENPLAY: Kübra Nur Şen
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Yusuf Sezgin Karahasan
KURGU/EDITING: İlknur Nina Paslanmaz



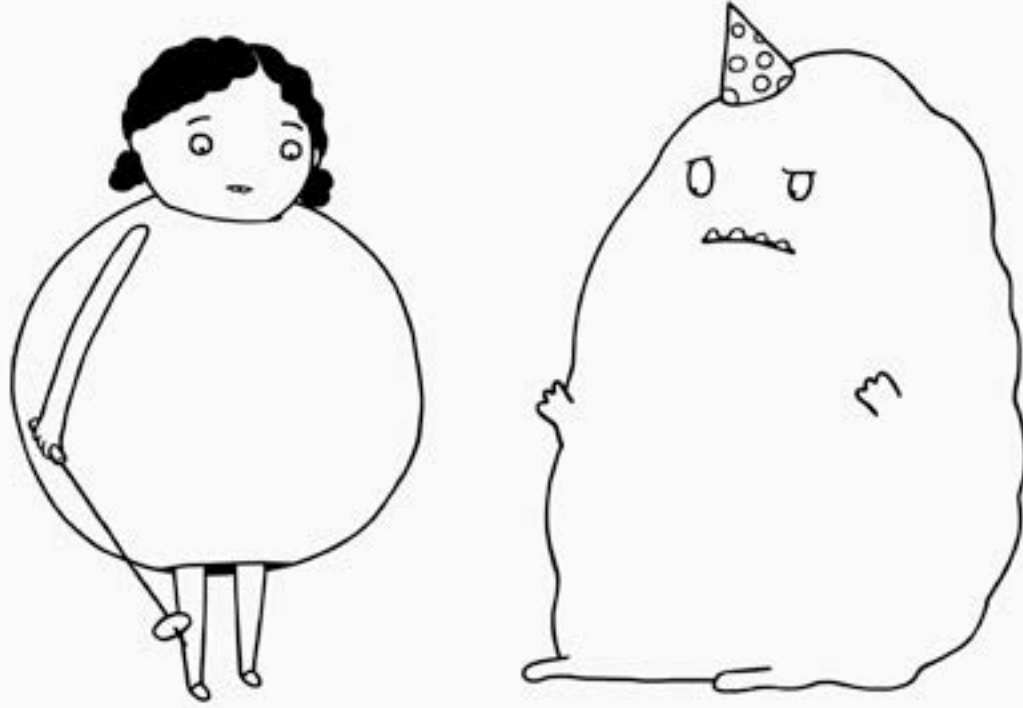
Yönetmen hakkında / About the director

1994 yılında Mardin doğumlu İlknur Nisa Paslanmaz İstanbul Ticaret Üniversitesi'nde Görsel İletişim Tasarımı Bölümü'nde eğitimini sürdürüyor.

Born in Mardin in 1994 İlknur Nisa Paslanmaz is currently a student in Istanbul Commerce University's Department of Visual Communication Design.

Filmleri / Filmography

Reunion(2012), Vuslat(2012), Rengarenk(2013), Colorful (2013),Çocuk Oyuncağı(2014), Öl(me)(2015)



CESUR YÜREK BRAVEHEART / PAWO

İsmi, Tibetçe'de cesur anlamına gelen PAWO kendini garip bir dünyada, büyüleyici bir maceranın içinde bulan; küçük bir oyuncaktır. Film boyunca PAWO, tuhaf yol arkadaşları sayesinde zamanla güçlü yönlerini ve becerilerini fark ederken; aynı zamanda hayatla korkusuzca ve güvenle yüzleşmeyi de öğreniyor.

PAWO (Tibetan for "being brave") is the magical adventure of a little toy figure, who finds herself in a curious world. Thanks to some strange companions, she gradually becomes aware of her strength and skills. PAWO is also about the courage to face life without fear and full of trust.

CESUR YÜREK BRAVEHEART PAWO

ALMANYA/GERMANY, 2015, DVD, Renkli/Color, 7'
Diyalogsuz/Non-Dialogue
Canlandırma/Animation

YÖNETMEN/DIRECTOR: Antje Heyn
SENARYO/SCREENPLAY: Antje Heyn
YAPIMCI/PRODUCERS: Antje Heyn



Yönetmen hakkında / About the director

Antje Heyn, Berlin'de yaşayan bir animasyon yönetmeni ve illüstratör. Antje, çalışmalarında kent yaşamı ve kültüründen ilham alıyor. Tüm kalbi ile karakterler yaratıp, onlara hayat vermenin yanı sıra; Antje Protoplanet Stüdyo'sunu yönetiyor. Sanat akademilerinde animasyon üzerine dersler veriyor ve atölye çalışmaları düzenliyor.

Antje Heyn is a Berlin based animation director and illustrator. Her work is inspired by daily observations of urban living and culture. Besides setting her heart on creating characters and bringing them to life she is running the Protoplanet Studio and conducting workshops as well as teaching animation at art academies.

Filmleri / Filmography

Mr. & Mrs. O(2008), Lumo(2010), Pawo(2015)



EN HAYALLER: CANLANDIRMALAR / THE MOST IMAGINATIVE: ANIMATIONS

KÜÇÜKTAŞLAR / LITTLESTONES LES PETITS CAILLOUX

Chloe, kendi halinde bir hayat süren, küçük şeylerle mutlu olan hafif umursamaz genç bir kadındır. Ancak, derin bir ağrı yavaş yavaş eğilip bükülmesine sebep olmaya başlar. Chloe, nereden geldiği belli olmayan bu esrarengiz ağrıyla baş edebilecek midir?

Chloe is a young woman with a certain nonchalance who leads a small and happy life, letting herself be happy with small things. But visceral physical pain makes her bend little by little. Where does this mysterious illness come from? Will Chloé be able to get rid of it?

KÜÇÜK TAŞLAR LITTLE STONES LES PETITS CAILLOUX

FRANSA/FRANCE, 2013, 15', DVD, renkli/color,
Canlandırma/Animation

YÖNETMEN/DIRECTOR: Chloé Mazlo,
SENARYO/SCREENPLAY: Chloé Mazlo, Sebastien Laudenbach
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Anthony Peskine
KURGU/EDITING: Olivier Blaecke, Chloé Mazlo
YAPIMCI/PRODUCERS: Les Films Sauvages - Jean-Christophe Soulageon
OYUNCULAR/CAST: Chloé Mazlo, Franc Bruneau, Nicolas Pariser, Lucie Borleteau, Karl Mazlo, Liem Trinh, Hermès Mazlo, Sébastien Charlot.



Yönetmen hakkında / About the director

Chloe Mazlo, 1983 yılında Paris'te doğmuş, Strazburg'da grafik tasarım eğitimi almış bir animasyon sanatçısıdır. Küçük Taşlar, birçok festival seçkisine dahil edilen ve ödüller kazanan diğer iki filminin yer aldığı otobiyografik üçlemenin son filmidir.

Born in 1983 in Paris, Chloé Mazlo studied graphic design in Strasbourg. Little stones is the third film of her autobiographical trilogy.

Filmleri / Filmography

Deyrouth(2010), Les Petits Cailloux(2013)

Tricky Women Festival



İki senede bir olarak başlayan, 2007'den beri her sene yapılan festival; son derece canlı, yaratıcı ve duygusal bir sanat formu olarak animasyona odaklanır. Etkileyici görsel dünyalar, animasyon filmlerin sonsuz yaratıcı potansiyeli ve sanatçıların çoğunun feminist yaklaşımı, bir festivali animasyon filmlere ve onların kadın yönetmenlerine adamaya yeter de artar bile. Bir yarışma, retrospektifler, Avusturya odaklı bir bölüm ve spesifik temalardan oluşan çeşitli programları ile Tricky Women; dünyanın her yerinden kadın sanatçıların ürettiği, az bilinen filmler ve tarihi hazinelerden en son yapımlara kadar uzanan, uluslararası alanda benzersiz bir animasyon çeşni sunar. Konferanslar ve master dersleri animasyon dünyasına teorik ve pratik perspektiflerden ışık tutar, atölyeler festival katılımcılarını kendi yaratıcılıklarını keşfetmeye çağırır. Sanatçıların çoğunluğu için kendi bağımsız yapımlarını yürütmek hala oldukça zordur. İstikrarsız çalışma koşulları ve tanıtım fırsatlarının kısıtlılığı uygulamayı oldukça zor hatta imkansız hale getirmektedir. Bu nedenle Tricky Women aşağıdaki amaç ve hedefleri benimsemiştir:

- Film ve sanat yapan (genç) kadınları desteklemek
- İletişim kurma, tanıtım ve karşılıklı değişim platformu olarak hizmet vermek
- Filmler, film yapanlar, uzmanlar arasında aracı görevi yapmak
- Çeşitli temalardan oluşan programların küratörlüğünü yapmak.

Initially staged biennially and since 2007 annually, the festival focuses on animation as an exceptionally vivacious, innovative, and sensuous art form. The fascinating visual worlds, the endless creative potential of animation film art, and the feminist approach of many of the artists were more than enough reasons to dedicate a festival to animated film and its women directors. Featuring a competition, retrospectives, film school programs, an Austria focus, and other thematically specific special programs, Tricky Women offers an internationally unique survey of animation filmmaking by women artists from around the world, ranging from rare films and historic treasures to the latest productions. Lectures and master classes shed light on the world of animation from a theoretical and practical perspective, and workshops invite festival goers to explore their own creativity. For the majority of the artists it is still very difficult to realize their own independent productions. Precarious working conditions and a lack of presentation opportunities make implementation hard or even impossible. This is why Tricky Women is committed to the following goals and objectives:

- Promote (young) women creating film and art*
- Serve as a platform for exchange, networking, and presentation*
- Act as an intermediary (for films, filmmakers, experts, expertise)*
- Curate programs (on a wide variety of themes)*



A C H I L L

Achill' de sanatçı bir kadın, bir adamla buluşmak için kendi bulanık dünyasını terk eder. Bu karşılaşma onun için bir hayal kırıklığına dönüşür ve kendi dünyasına geri çekilir. Kadın bir animasyon sanatçısıdır. O sırada yaptığı film, bu karşılaşma üzerinden berraklık ile bulanıklığın, farkında olmanın birbirinden bağımsız halleri olduğunu anlatır.

In Achill, an artist leaves her world of blurriness to meet a man. The encounter turns out to be disenchanting; in the end, the woman retreats again. She is an artist, she animates films. The film that she is animating at the moment is a film about this encounter, and how clarity and blurriness are mutually exclusionary states of awareness.

ACHILL

AVUSTURYA-ALMANYA/AUSTRIA-GERMANY, 2012, Bluray, Renkli/Color, 12'
Almanca/German; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled
Canlandırma/ Animation

YÖNETMEN/DIRECTOR: Gudrun Krebitz

SENARYO/SCREENPLAY: Gudrun Krebitz

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Moana Vonstadl

YAPIMCI/PRODUCERS: Verena Schilling

OYUNCULAR/CAST: Lola C. Bohle, Nicolette Krebitz, Sean Uyehara



Yönetmen hakkında / About the director

Eğitimi Viyana Sanat Akademisi'nde tamamlayan Gudrun Krebitz Graz, Avusturya'da doğdu ve Berlin'de yaşıyor.

Gudrun Krebitz was born in Graz, Austria and lives in Berlin. She studied at the Art Academy of Vienna.

Filmleri / Filmography

Achill (2014)



ARKA ODA / THE BACK ROOM

Siyah ekran. Kapı açılır. İçeriden gelen ışık, bir adamın silüetini aydınlatır. Sarı duvar kağıtlı, boş ve harap haldeki odaya girer. Tek pencere, dışarıdaki manzarayı; ıssız şehrin önündeki seyrek ağaçlığı gösterir. Aniden, tek çıkış yolu olan kapı kapanır.

Black Screen. A door opens. Light from the inside illuminates the silhouette of a man. He enters an empty, run-down room with yellowed wallpaper. The view outside the single window reveals a sparse tree in front of a desolate city. Suddenly the door closes shut barring the only way.

ARKA ODA THE BACK ROOM

AVUSTURYA/AUSTRIA, 2011, Bluray, Renkli/Color, 6'
Diyalogsuz, Non-Dialogue
Canlandırma/Animation

YÖNETMEN/DIRECTOR: Mirjam Baker, Michael Kren

Yönetmen hakkında / About the director

Mirjam Baker

1985'te Melk'te doğmuş olan Avusturyalı sanatçı Mirjam Baker, 2014 yılında Kraliyet Sanat Akademisi'nden mezun oldu. İşleri genel olarak soyut animasyon ve soyut resimlerden oluşmaktadır.

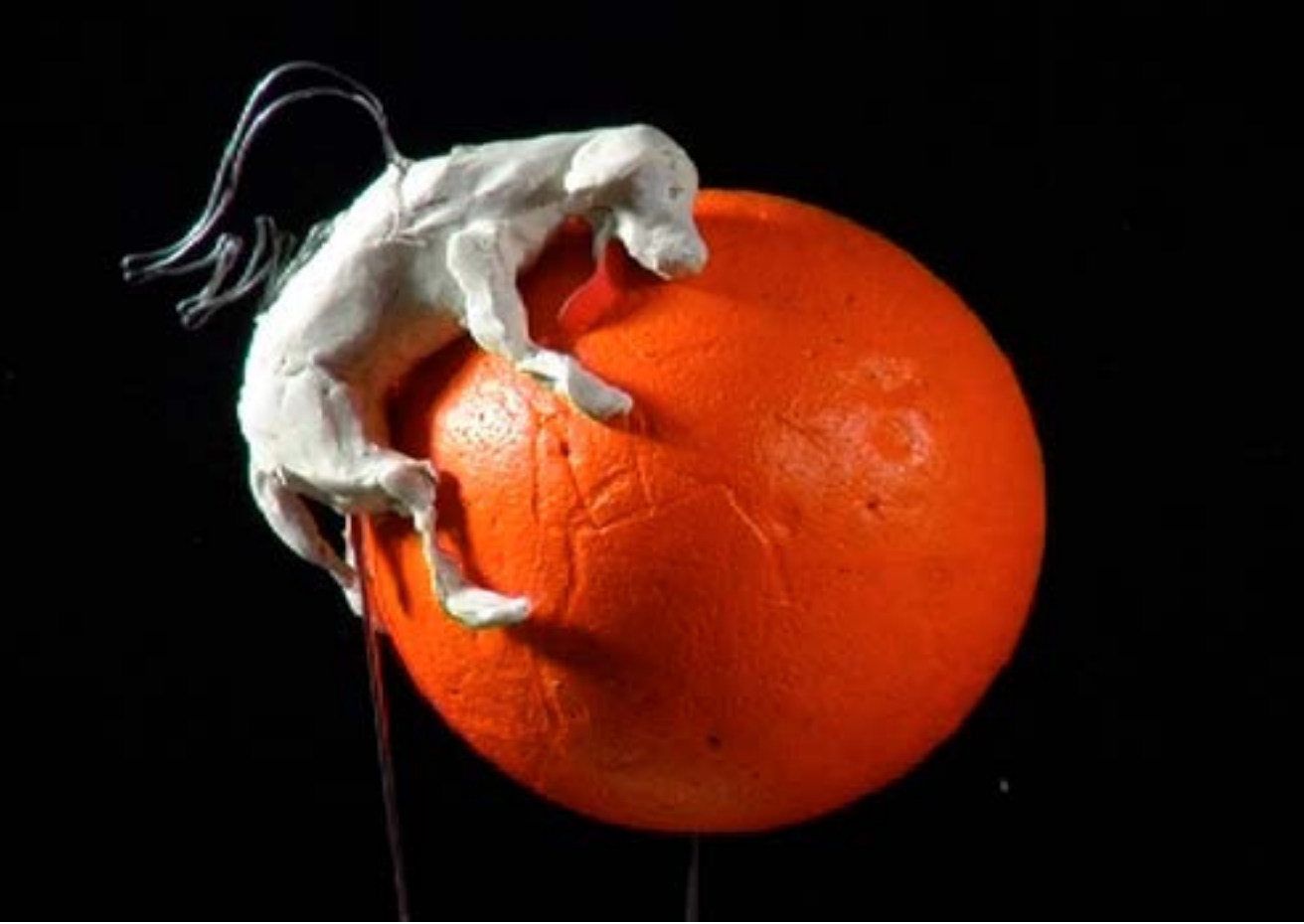
Mirjam Baker, born in 1985 in Melk, is an Austrian artist and graduated from the Royal College of Art in 2014. Her work is mainly abstract animation, and abstract painting.

Mike Kren

Mike Kren 1984'te Viyana'da doğdu. 2009 ile 2010 arasında ödüllü dört tane müzik videosu ve yine ödüllü iki kısa film yönetti. Hala, Viyana'da serbest film yapımcısı olarak çalışmaktadır.

Mike Kren was born in 1981 in Vienna, From 2009 to 2011, he directed four award winning animated music videos as well as two award winning short films. He is working as a freelance filmmaker in Vienna.





AŞKI ARAMAK LOOKING FOR LOVE

Hikayenin kahramanı köpek herkes gibi tatmin edilememiş arzularla doludur. Tüm bilginin kaynağı olan televizyon, köpeğe isteyebileceği her şeyi göstermektedir. Ekranda bir portakal görüp onu aramaya başlar. Farklı animasyon teknikleri aracılığı ile yolculuğuna tanık olduğumuz köpek sonunda gerçek aşkını bulur.

The protagonist of the movie is – the dog - , like everybody else, filled with unfulfilled desire. The television, the source of all information, shows the dog things he could wish for. He sees an orange on screen and starts searching for it. After the dog has gone through different animation techniques, he finds his one true love.

AŞKI ARAMAK LOOKING FOR LOVE

AVUSTURYA/AUSTRIA, 2010, Bluray, Renkli/Color, 8'
Diyalogsuz, Non-Dialogue
Canlandırma/Animation

YÖNETMEN/DIRECTOR: Adele Raczkövi



Yönetmen hakkında / About the director

Adele Raczkövi, Viyana'daki Uygulamalı Sanat Üniversitesi ve Granada, İspanya'daki Facultad de Bellas Artes'de okudu. Viyana'da yaşıyor ve çalışıyor.

Adele Raczkövi studied at the University for Applied Arts in Vienna and "Facultad de Bellas Artes" in Granada, Spain. She is a freelance artist, works and lives in Vienna.

Filmleri / Filmography
LOOKING FOR LOVE (2010)



EN HAYALLER: CANLANDIRMALAR / THE MOST IMAGINATIVE: ANIMATIONS

B P L A N I

PLAN B - THE SISTER OF WISHFUL THINKING
PLAN B- DIE SCHWESTER DER WUNSCHVORSTELLUNG

Animasyon filmi B Planı, beş kadınla kadınlık ve annelik üzerine yapılan görüşmeleri anlatmaktadır. Bu görüşmelerin öncesinde ise uzun süren tartışmalar yatmaktadır.

In the animated film Plan B - Die Schwester der Wunschvorstellung (Plan B - sister illusions) five women are interviewed on motherhood and femininity. The interviews are preceded by numerous discussions.

B PLANI

PLAN B - THE SISTER OF WISHFUL THINKING
PLAN B- DIE SCHWESTER DER WUNSCHVORSTELLUNG

AVUSTURYA/AUSTRIA, 2012, Bluray, Renkli/Color, 11'
Almanca/German; İngilizce-Türkçe altyazılı/English-Turkish subtitled

YÖNETMEN/DIRECTOR: Agnes Miesenberger



Yönetmen Hakkında / About the director

Agnes Miesenberger 1976 doğumludur ve HBLA of Applied Arts and the College'da Grafik Tasarımı bölümünü tamamladı.

Agnes Miesenberger, born 1976 in Steyr, attended HBLA of Applied Arts and the College for graphic design. 2012 Graduated from the Art University Linz.

Bazı Filmleri / Selected Filmography

A MIDSUMMER NIGHTMARE (2008; CE '09), Alpenglow (2008), PLAN B - the sister of wishful thinking (2012)



EN HAYALLER: CANLANDIRMALAR / THE MOST IMAGINATIVE: ANIMATIONS

DAKTİLO TYPE MACHINERY SCHREIBMASCHINERIE

DAKTİLO
TYPE MACHINERY
SCHREIBMASCHINERIE

AVUSTURYA/AUSTRIA, 2011, Bluray, Renkli/Color, 4'
Diyalogsuz, Non-Dialogue
Canlandırma/ Animation

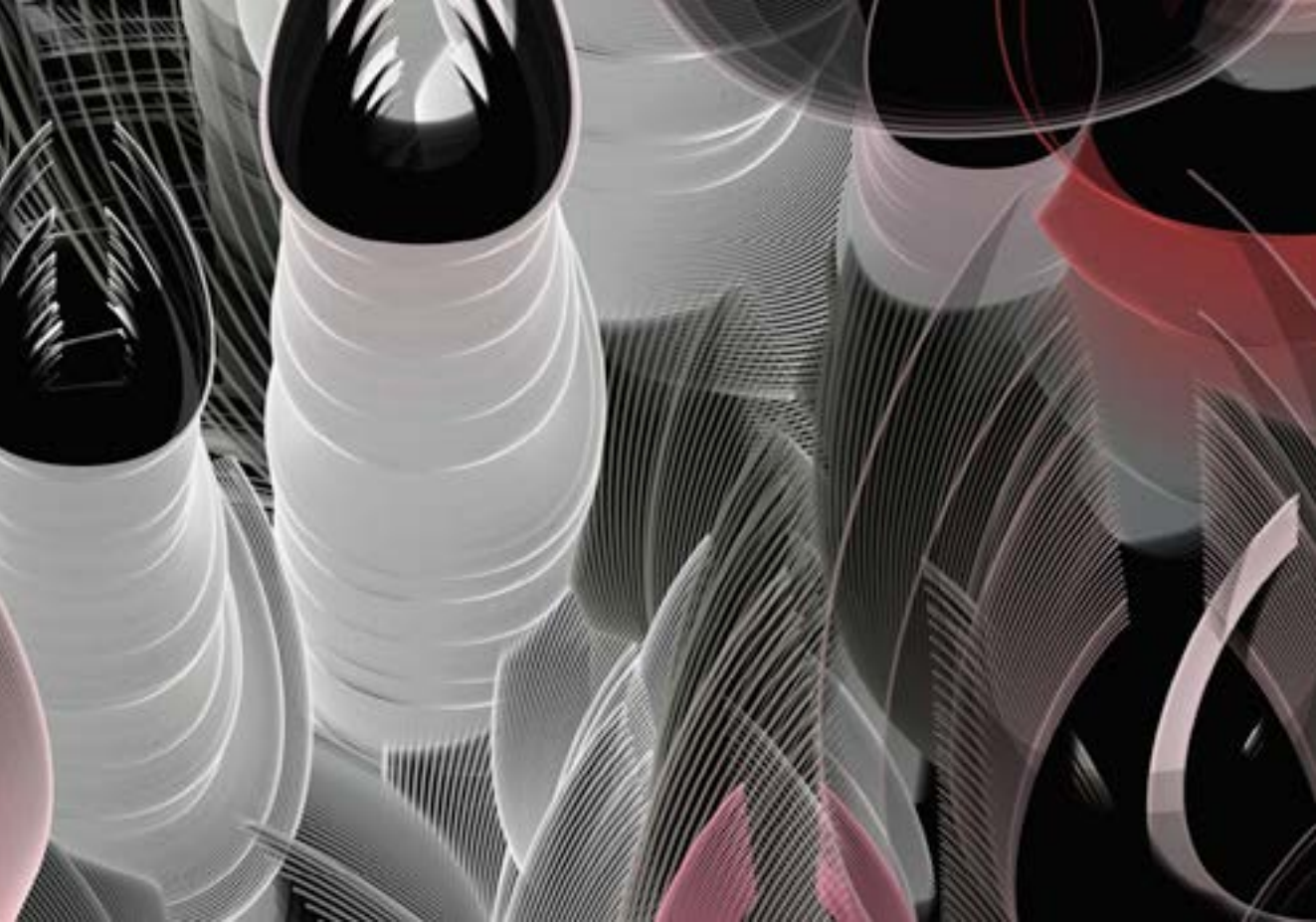
YÖNETMEN/DIRECTOR: Caro Estrada

Birinci Dünya Savaşı'nın analog belgesel tekniklerinden esinlenilmiş olan bu film, günümüze kadar dünya çapındaki silahlı çatışmaların ardında çalışan güçlü makineleri konu ediniyor. *Inspired by the analogue documentation techniques of World War I, this film reflects the powerful machineries, which run behind the scenes of all armed conflicts around the world up to this day.*

Yönetmen hakkında / About the director

Caro Estrada, 1980 Viyana doğumlu bir fotoğrafçıdır. Viyana'da fotoğraf, görsel medya ve iletişim tasarımı okumasının ardından 2001'den bu yana çeşitli şirket ve ajanslar için serbest fotoğrafçılık yapmaktadır.

Caro Estrada, born 1980 in Vienna, Austria, professional photographer. She studied photography, visual media and communications design in Vienna and has been working as a freelance photographer since 2001 for various companies and agencies.



DÖNÜŞÜM 89 / TRANSITION 89

Dönüşüm 89'da, sanatçı LIA, bir takım gerçek zamanlı ses ve görsel uygulamalar aracılığıyla dijital imajların ve algoritmaların estetik algısını keşfetmektedir.

In Transition 89, LIA explores the aesthetic of digital images and algorithms through a system of real-time sound and visual applications.

DÖNÜŞÜM 89 TRANSITION 89

AVUSTURYA-PORTEKİZ/AUSTRIA-PORTUGAL, 2011, Bluray, Renkli/Color, 5'
Diyalogsuz, Non-Dialogue
Canlandırma/Animation

YÖNETMEN/DIRECTOR: LIA

Yönetmen hakkında / About the director

LIA yazılım ve internet sanatçılığının öncülerinden biridir ve 1995'ten beri bu alanda üretimler devam ediyor. İşleri video, performans, yazılım, enstelasyon, heykel, projeksiyon ve dijital uygulamalar arasında çeşitlilik göstermektedir. Uluslararası müzeler, galeriler ve festivallerde sergileri açılan sanatçının aldığı ödüller arasında; Prix Ars Electronica'nın Onur Ödülü gibi prestijli ödüller bulunmaktadır.

LIA is one of the early pioneers of software and net art who has been producing works since 1995. Her practice spans across video, performance, software, installations, sculpture, projections and digital applications. She has exhibited internationally at museums, galleries and festivals, and has received numerous awards including an Honorable Mention at the Prix Ars Electronica.



PARAZİT / PARASİTE PARASİT

PARAZİT PARASİTE PARASİT

AVUSTURYA-ALMANYA/AUSTRIA-GERMANY, 2013, Bluray, Renkli/Color, 8'
Diyalogsuz, Non-Dialogue
Canlandırma/Animation

YÖNETMEN/DIRECTOR: Nikki Schuster

Çöpler, böcek kanatları, kemikler, kıl ve bitki parçalarından oluşan melez yaratıklar; kayaların köşe ve çatlaklarında, ağaç kavukları ve kaktüs yataklarında gelişmeye başlamıştır. Emekleyen, sürünen ve sızdıran bu organik-yapay mutantlar, çeşitlenip evrilerek; seyirciyi bir iç alt-evrenin derinliklerine doğru çeker.

Hybrids composed of discarded refuse, insect wings, bones, hair and plant particles germinate within the nooks and crannies of rocks, tree hollows and cactus beds. Creeping, crawling and oozing, these organic-synthetic mutants multiply and evolve, luring the viewer deeper into an inner sub-cosmos.



Yönetmen hakkında / About the director

1974'te Avusturya'da doğmuş olan canlandırma film sanatçısı Nikki Schuster, Berlin'de yaşıyor ve çalışıyor. 2001'de kendi animasyon şirketi "Fiesfilm"i kurdu. Filmleri uluslararası festivallerde gösterilmiş ve ödüller kazanmıştır.

The animation film artist Nikki Schuster(1974), lives and works in Berlin. In 2001 she founded her animation film label "Fiesfilm". Her films have been successfully presented at several international screenings and she has won several awards with her works.



TEDAVİ SONRASI AFTER TREATMENT NACHBEHANDLUNG

Eli yaralanan bir kadın pansuman için hastaneye gider. Cam kapılar kadının arkasından kapanır ve kadın zamanın akışını kendi özel sistemine göre sağlayan bir mikro-kozmosa girer. Ekrandaki isimler, bir sonraki hastanın randevusuna geri sayım yapar. O zamana kadar bekleme oyunu devam eder.

A woman goes to a hospital for after treatment of her injured hand. The glass doors close behind her, and she enters a microcosm which keeps time according to its own system. The changing names on monitors mark the countdown until the next patient's appointment. It's a waiting game until then.

TEDAVİ SONRASI AFTER TREATMENT NACHBEHANDLUNG

AVUSTURYA/AUSTRIA, 2012, Bluray, Renkli/Color, 11'
Diyalogsuz, Non-Dialogue
Canlandırma/ Animation

YÖNETMEN/DIRECTOR: Edith Stauber



Yönetmen hakkında / About the director

Edith Stauber, marangozluk eğitimi aldıktan sonra Linz Sanat Üniversitesi'nde görsel iletişim tasarımı bölümünü ardından, film ve video yapımı yüksek lisansını tamamladı. 1994'ten beri belgesel ve kısa film yapımcılığı, özellikle de çizim, animasyon alanında çalışmalarını sürdürüyor. Stauber Linz'de yaşamakta ve 2005'ten bu yana yapımlarıyla uluslararası film festivallerine katılmaktadır.

After training as a carpenter, Edith Stauber earned her masters degree from the University of Arts Linz in visual media design and film and video. Since 1994 she works in the field of documentary and short film, especially in drawing and animation. Stauber lives in Linz, and has taken part in international film festivals since 2005.



O K / V I R E

OK, Avusturya'lı grup Krautschädl'in aynı isimli şarkısı için yapılmış stop-motion bir kliptir. Filmde grup üyeleri kartondan bir kutunun içindedirler. Kutunun her yüzü ve içi, kendileri için bir hayal dünyasını temsil eder. Müzisyenler, sürekli kutunun bir yüzünden diğerine geçmek için çabalar ve filmin sonunda kutudan tamamen çıkmayı başarırlar.

VIRE is a stop-motion music video for the song by the same name by the band Krautschädl from Wels, Austria. The plot, acted out by the band members themselves as protagonists, takes place on, around, and in a cardboard cube. Each side of the box and the inside of the box represent a fantasy world for themselves. The musicians struggle from one side of the box to the next until at the end of the video they manage to leave the cube entirely.

OK VIRE

AVUSTURYA/AUSTRIA, 2009, Bluray, Renkli/Color, 4'
Diyalogsuz, Non-Dialogue

YÖNETMEN/DIRECTOR: Anna Haslehner



Yönetmen hakkında / About the director

Anna Haslehner, Linz Sanat Üniversitesi'nde "Görsel-İşitsel Tasarım / Film ve Video" okudu; film projelerinde reji asistanı olarak çalışmakta, aynı zamanda projelere storyboard çizmektedir.

Anna Haslehner, studied Audiovisual Design and Film and Video in Linz Art University. She works as stage direction assistant in movies and draws storyboards for projects.



ANİ / ZOOT WOMAN – MEMORY

Uluslararası arenada tanınmış Britanyalı grup Zoot Woman'ın aynı isimli şarkısına video klip olarak çekilmiş olan Memory, eski ilişkisini aklından çıkaramayan bir adamın öyküsünü anlatıyor.

Memory is the official music video to the song of the same name by internationally acclaimed British band Zoot Woman and tells the story of a man who can't let go of a lost relationship.

ANİ ZOOT WOMAN – MEMORY

AVUSTURYA/AUSTRIA, 2009, Bluray, Renkli/Color, 4'
Diyalogsuz, Non-Dialogue
Canlandırma/Animation

YÖNETMEN/DIRECTOR: Mirjam Baker, Michael Kren

Yönetmen hakkında / About the director

Mirjam Baker

1985'te Melk'te doğmuş olan Avusturyalı sanatçı Mirjam Baker, 2014 yılında Kraliyet Sanat Akademisi'nden mezun oldu. İşleri genel olarak soyut animasyon ve soyut resimlerden oluşmaktadır.

Mirjam Baker, born in 1985 in Melk, is an Austrian artist and graduated from the Royal College of Art in 2014. Her work is mainly abstract animation, and abstract painting.

Mike Kren

Mike Kren 1984'te Viyana'da doğdu. 2009 ile 2010 arasında ödüllü dört tane müzik videosu ve yine ödüllü iki kısa film yönetti. Hala, Viyana'da serbest film yapımcısı olarak çalışmaktadır.

Mike Kren was born in 1981 in Vienna, From 2009 to 2011, he directed four award winning animated music videos as well as two award winning short films. He is working as a freelance filmmaker in Vienna.



ETKİNLİKLER / ACTIVIES

ATÖLYELER / WORKSHOPS

9 Mayıs / May 9th,

Zeynep Özbatur Atakan yürütücülüğünde, **YapımLab Atölyesi / Moderator: Zeynep Özbatur Atakan, ProductionLab Workshop**
Anemon Otel
10.00 - 17.00

Jüri Üyeleri / Jury Members:

Berrin Balay, Biket İlhan, Hülya Uğur Tanrıöver, Özge Özberk, Zeynep Özbatur Atakan

Zeynep Özbatur Atakan yürütücülüğünde gerçekleşecek atölye kadınlar için yapım atölyesidir. Projelerde, 2 başrol kadın ve aralarında erkekler dışında konuştukları en az 2 diyaloglu sahnenin olması, atölyeye katılımın ön koşuludur ve seçilen proje 5000 TL yapım desteği alır. Geçtiğimiz yılın Bilge Olgaç Başarı Ödülü sahibi başarılı yapımcı Zeynep Özbatur Atakan, bu yıl da kadın yapımcıların, yapım sürecine bu atölye vesilesi ile destek oluyor.

This workshop that will be moderated by Zeynep Özbatur Atakan is about production for women. The pre-request to attend the workshop is that the project has to have at least two women main character and there have to be at least two dialogues which do not include male sex. The selected Project will get 5000 TL as production support. Zeynep Özbatur Atakan who was delivered Bilge Olgaç Achievement Award last year keeps supporting the female producers by moderating this workshop.

Alin Taşçıyan yürütücülüğünde, **Feminist Film Okuma Atölyesi / Moderator: Alin Taşçıyan, Feminist Film Analysis Workshop**
TED Üniversitesi
10.00-12.00

Alin Taşçıyan SİYAD'ın ilk kadın başkanı ve FIPRESCI Başkanlığı gibi önemli görevlerde bulunmuş bir kadın olarak sinema eleştirmeni olmak isteyen kadınlar için bir ilham kaynağıdır. Feminist teori, sinema tarihi ve sinema teorisine hakim oluşunun yanı sıra yürütücülüğünü üstlendiği film okuma atölyelerindeki bilgi aktarımı ile Türkiye Sineması için hayli önemlidir.

Alin Taşçıyan, who has successes such as first female head of SİYAD (Turkish Film Critics Association) and head of FIPRESCI, is an inspiration for women who want to become a film critic. She is a significant character for Turkish Cinema not only for her knowledge about feminist theory, history of cinema and film theory but also for instructor role of film analysis workshops.

10 Mayıs / May 10th

Çiğdem Borucu yürütücülüğünde, **Film Müzikleri Atölyesi / Film Soundtracks**
Çağdaş Sanatlar Merkezi / Contemporary Art Center
14.30-16.30

Besteci, piyanist Çiğdem Borucu aynı zamanda film gösterimlerine canlı müzik ile eşlik ediyor. Klasik piyanonun yanı sıra elektro-akustik müzik ve kompozisyon eğitimi aldı. Tiyatro, yerleştirme ve video yapımlarına müzik-ses tasarımı ve uygulamalarıyla katkıda bulunuyor. Film müzikleri atölyesi ile kadınlarla beraber film müzikleri tasarlayacak.

Composer and pianist Çiğdem Borucu accompanies to the movie screenings by her live performances. She was educated for classic piano, electro-acoustic music and composition. She also contributes music-audio design and applications to theaters, installations and video productions. In this workshop, she will compose film music with attendees.

14 Mayıs / May 14th

Yüzleşme Atölyesi / Face off Workshop
Çağdaş Sanatlar Merkezi / Contemporary Art Center
17.00-18.30

Talat Ulusoy, Asuman Susam yürütücülüğünde gerçekleşecek atölye bu yıl festival programında bir bölüme de isim veriyor. Karşı karşıya gelmekten çekindiğimiz ne çok şey var. Zihnimizde ve kalbimizde yer edinmiş bütün gölgelerden kurtulmanın zamanı...

This workshop will be moderated by Talat Ulusoy and Asuman Susam and it has the same name with one of the film categories in the festival. There is a lot that we beware to confront. It is time for us to get rid of all the shadows that are vested in our minds and hearts...

ETKİNLİKLER / ACTIVIES

15 Mayıs / May 15th

SineTabip
Anemon Otel
13.30-17.30

Gülden Treske & Berrin Balay & Andreas Treske yürütücülüğünde 12 kişi ile gerçekleşecek atölyede, proje fikrinin istenilen aşamasında proje sahibine destek olunacak. Projenin yaratım, üretim, prodüksiyon, post-prodüksiyon gibi aşamalarında yaşanan tıkanmaları ortadan kaldırmak amacıyla gerçekleştirilen proje iki gün sürecek

The workshop that will be moderated by Gülden Treske & Berrin Balay & Andreas Treske will cover 12 attendees and its aim is to support producers in any stages that the producers find it hard process on their projects such as creativity, production and post-production. The workshop will last for two days.

16 Mayıs / May 16th

SineTabip
Anemon Otel
10.00-15.30

Gülden Treske & Berrin Balay & Andreas Treske

ETKİNLİKLER / ACTIVITIES

08 Mayıs / May 8 th

Açılış Töreni / Opening Ceremoni

Kokteyl/Cocktail: 19.30 / 7.30 pm

Saat/Time: 20.00 / 8.00 pm

Yer/Venue: Devlet Opera ve Balesi, Opera-Ankara

Jüri Üyeleri / Jury Members:

Ayşe Gündüz Hoşgör, Berrin Balay, Emre Yılmaz, Nur Otaran, Sibel Ofluoğlu

Toplumsal Cinsiyet Eşitliği Sergi Açılışı / Social Gender Equality Exhibition Opening
Çağdaş Sanatlar Merkezi / Contemporary Art Center
19.00

Toplumsal Cinsiyet Eşitliği Sergisi, Obur Mizah ve Bayan Yanı Dergisi işbirliği ile gerçekleştiriliyor. Sergiye 35 ülkeden 400 karikatürist, karikatürlerini gönderdi. Karikatür ve toplumsal cinsiyet arasındaki ilişkilene biçimini ortaya konan sergi 9 Mayıs'tan itibaren, festival süresince ziyaret edilebilir.

The exhibition will be organized by collaboration of Obur Mizah Cartoon Magazine and Bayan Yanı Magazine. 400 cartoonists from 35 countries sent their works for the exhibition. The exhibition which will reveals the relation between cartoon and gender mainstreaming can be visited May 9th – 18th.

11 Mayıs / May 11th

FORUM: Erkekler Soruyor: Kadınları Nasıl Seveceğiz? / Men Are Asking: How to Love Women?
Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesi / Ankara University Law Faculty
18:00

Her yıl yüzlerce kadın erkeklerin şiddetine maruz kalıyor. Şiddetin nedeni olarak da erkeklerin kadınları sevmesi gösteriliyor. Bu durumda erkekler soruyor: "Kadınları nasıl seveceğiz?". Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesi'nin destekleri ile gerçekleşecek forumun moderatörleri arasında oyuncu Mert Firat, Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesi Öğretim Üyesi Prof.Dr. Gülriz Uygur yer alıyor.

Every year, hundreds of women are exposed to violence from men. It is told that the reason is mostly men's love for them. In that case, men ask: "How to love women?". This forum that is supported by Ankara University Law Faculty will be moderated by actor Mert Firat and Professor Gülriz Uygur who is one of the members of the law school.

ETKİNLİKLER / ACTIVITIES

12 Mayıs / May 12th

FORUM: 18'in Halleri / FORUM: Turning 18
Çağdaş Sanatlar Merkezi / Contemporary Art Center
14.00-16.30

Forum, hem bu yıl 18. yılında bir festivalin hem de ilk defa oluşturulan festival genç danışma kurulunun ortaya çıkardığı bir temanın forumu. Festival 18 yaşında ve 18-24 yaş arası farklı üniversitelerde öğrenci olan 10 kişiden oluşan bir genç danışma kurulu var. Forum hem genç kurulun hem de Toplum Gönüllüleri Vakfı'nın katılım ve fikriyle gerçekleşecek.

This forum was created as an outcome of both 18th year of the festival and the young council of the festival which is commissioned for the first time this year. The festival, now, has a council includes ten university student that are between 18 and 24 years old. The young council and Community Volunteers Foundation (TOG) will attend to the forum.

13 Mayıs / May 13th

PANEL: Kadın Bedeni Savaş Yeri / PANEL: Battle Ground – Female Body
Çağdaş Sanatlar Merkezi / Contemporary Art Center
14.00-16.30

Kadın Bedeni Savaş Yeri paneli hem şu anın gündemini, hem de dünyanın hemen her yerinde savaşın ortasında kalan kadınları; savaşın kadınlar üzerindeki etkisini, kadınların savaş ganimeti olmasını ve hatta çok eski olmayan tarihlerde yaşanan savaşların hemen hepsinde tecavüzün bir silah olarak kullanılmasını konu ediniyor. Prof. Dr.Yakın Ertürk panelin moderatörlüğünü üstlenirken konuşmacılar arasında Finlandiya Savunma Eski Bakanı Elisabeth Rehn, Ayşe Hür, Nurten Yılmaz bulunuyor. Panel ayrıca, festival gösterim programında yer alan Savaşın Gölgesi'nde isimli bölümün bir parçası olarak da düşünülebilir.

The theme of this panel is the women who find themselves in between the wars; the effect of wars on female body, woman's being capture and moreover the use of rape as a weapon in wars until recently. Professor Yakın Ertürk will be the moderator while some of the speakers are former Minister of Defense of Finland Elisabeth Rehn, Ayşe Hür and Nurten Yılmaz. The panel can be seen as a part of the festival category called "In the Shadow of War".

15 Mayıs / May 15th

PANEL: Çocuk Gelinler, UNICEF'in destekleriyle / PANEL: Child Brides, with the support of UNICEF
Çağdaş Sanatlar Merkezi / Contemporary Art Center
19.00-21.00

UNICEF ile ortaklaşa düzenlenecek olan Çocuk Gelinler panelinin farklı disiplinlerden konuşmacıları arasında Lal Gece filminin yönetmeni Reis Çelik, Halam Geldi filminin yapımcısı Sami Dündar, yine aynı film in oyuncularından Onuryay Evrentan Atasalihi, Uluslararası Çocuk Merkezi'nden Adem Arkadaş Thibert, UNICEF Türkiye adına Lieke van de Wiel ve Severine Jacomy-Vite yer alıyor. Panelin UN Women Türkiye'den Zeliha Ünal'dı yönetecek.

Child Brides, with the support of UNICEF Contemporary Art Center Some of the speakers of the panel which held in collaboration with UNICEF is the director of "Lal Gece" Reis Çelik, the producer of "Halam Geldi" Sami Dündar, the performer of the same movie Onuryay Evrentan Atasalihi, Adem Arkadaş Thibert from International Children Center, Lieke van de Wiel ve Severine Jacomy-Vite from UNICEF Turkey. Moderator will be Zeliha Ünal'dı from UN Women Turkey.

TİYATRO: Bahar Kuaför / THEATRE: Bahar Coiffeire
Devlet Tiyatroları İrfan Şahinbaş Sahnesi / State Theater's İrfan Şahinbaş Hall
20.00

Yönetmenliğini Sündüz Haşar'ın yaptığı Bahar Kuaför, kadınların dayanışma hallerini ortaya koyuyor. Derya Cumaoğlu, Seda Çakmaksoy, Elif Nur Kerkük, Hilal Kuvvet, Selin Sevdar, Gülsüm Soydan, Selen Şeşen'in kadrosunda yer aldığı oyun beyaz atlı bir prensin varlığından şüphe ederek, bütün kadınların hayatında bir iyilik perisi olabileceğini anlatıyor.

Directed by Sündüz Haşar, the play gives an account of women's solidarity. Derya Cumaoğlu, Seda Çakmaksoy, Elif Nur Kerkük, Hilal Kuvvet, Selin Sevdar, Gülsüm Soydan, Selen Şeşen act in the play which covers a story that asserts every woman has a fairy godmother by being suspicious about the existence of prince charming.

ETKİNLİKLER / ACTIVITIES

TOG ile Kutu Oyunları / Box Games with Community Volunteers Foundation
Toplum Gönüllüleri Vakfı'nın oluşturduğu kutu oyunları bu yıl ilk defa festivalde olacak.
Box Games with Community Volunteers Foundation will be on the festival programme.

9-10, 16-17 Mayıs / May 9-10, 16-17
Çağdaş Sanatlar Merkezi / Contemporary Art Center
12.00-19.00

Kapanış Töreni / Closing Ceremony
18 Mayıs / May 18th
Büyülü Fener Sineması

GENÇ CADİ ÖDÜLÜ / YOUNG WITCH AWARD

Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'nin, genç kadın oyuncularını yüreklendirmek, onların sinema yolculuklarını destekleyerek bu alandaki üretimlerine dikkat çekmek ve Türkiye Sineması'nda kadınlara yönelik güçlü, olumlu kadın rollerinin yazılmasını teşvik etmek amacıyla verdiği "Genç Cadı Ödülü"nü yedincisi bu sene sahibini bulacak. Son bir yılda gösterime girmiş Türkiye filmleri arasında yapılacak seçimde kadın oyuncularından biri ödülün sahibi olacak. Festivalin danışma kurulunun oylarıyla seçilecek olan Türkiye Sineması'nın "Genç Cadısı" **18 Mayıs** gecesi yapılacak kapanış töreninde sahibini bulacak.

*Flying Broom International Women's Film Festival will give "Young Witch Award" for the seven time this year, to encourage young actresses, to draw attention to their production in this area by supporting the journey and in order to promote writing of strong, positive roles for women in Turkish Cinema. One of the actresses will be selected from the films from Turkey which have been screened in the last year as the prize winners, 'Young Witch' of Turkish Cinema will be chosen by the vote of the advisory board of the Festival on the night of **May 18** and the awards will be announced at the closing ceremony and the winner will receive the award.*

FIPRESCI ÖDÜLÜ / FIPRESCI AWARD

Uluslararası Sinema Yazarları Federasyonu, kısa adıyla FIPRESCI 10 yıldır bu festivalde ödül veriyor. FIPRESCI Jürisi her yıl farklı ülkelerden üç sinema yazarından oluşuyor; jüri hafta boyunca festivalin Her Biri Ayrı Renk bölümünde gösterilen filmleri izleyip değerlendiriyor ve içlerinden birine **FIPRESCI Ödülü** veriyor. Sinema çevrelerinde prestij kabul edilen bu ödülün verildiği tek kadın filmleri festivali olma taşıyan Uçan Süpürge'de, bu yılın kazanan filmi, kapanış töreninde açıklanacak. Kapanış törenine gelen sinemaseverler törenin ardından ödüllü filmi izleyebilecek. FIPRESCI Jürisinde bu yıl **Anne Brunswic** (Fransa), **Massimo Lechi** (İtalya), **Evrım Kaya** (Türkiye) yer alıyor.

*International Federation of Film Critics, with the short name FIPRESCI, gives an award during this festival since 10 years. The jury of FIPRESCI each year consists of three film writers from different countries. The jury watches the films shown in "Each Has a Different Color" section for a week and chooses one of them to give the FIPRESCI Award. Flying Broom is the only women's film festival that has the FIPRESCI Award which is recognized as prestige in the cinema circles, this year's winning film will be announced at the closing ceremony. The cinema lovers who come to the closing ceremony will have the chance to watch the award-winning film after the ceremony. FIPRESCI Jury this year consist of **Anne Brunswic** (France), **Massimo Lechi** (Italy), **Evrım Kaya** (Turkey).*



18. Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali
Medya Sponsoru Habertürk iyi seyirler diler...

**HABER
TÜRK**
TV • GAZETE • WEB • MOBİL

ciner



BİR TELEFON HAYATINIZI KURTARABİLİR!

Evinizde şiddet görüyorsanız ya da şiddet gören
birilerini tanıyorsanız lütfen arayın!

0212 0549 **656 96 96**

Aile İçi Şiddet Acil Yardım Hattı, bundan böyle Türkiye Kadın Dernekleri
Federasyonu'nun emin ellerinde hizmet vermeye devam edecek.

Hürriyet



www.aileicisiddetsonu.com



ABONE OLUN
TÜRKİYE'NİN EN ETKİLİ SINEMA DERGİSİ
ADRESİNİZE GELSİN

FİLMARASI

ABONELİK İÇİN:

Derpa Dergi Dağıtım

Tel: (216) 336 52 25 • (216) 336 52 26 • Fax: (216) 336 52 27
www.abonelikmerkezi.com • abone@abonelikmerkezi.com



OKUMAK ÖZGÜRLÜKTÜR,

Tunalı Hilmi'de trafik var. Kızılay'da karmaşa. Konutkent şehre çok uzak. Bahçelievler çok yakın.
Bilkent'te sosyete var, Kale'de gariban. Trafik iyiden iyiye arttı, tüketmeye başladı. İnsanın üstüne
gelmeye başladı bu şehir. Hiç olmasa haftasonu kaçmam lazım.
Okumam lazım, özgür olmam lazım...



www.ankaralife.com.tr

we

SHARE

STORE

TRANSFER

CELEBRATE

CREATIVITY

IDEAS

MUSIC

FILES

wetransfer.com

calling



calling

Yeniye Tanıdık, Tanıdığı Yeni Yapan Dergi

SEN

kafede, parkta, barda, bankta oturan.

BİR AZ SIKILDIN, YENİ UĞRAŞLAR ARIYORSUN.

GRİNİN TONLARINDAN KURTULMAK İSTİYORSUN.

BAŞKA DİYARLARA İMRENMEKTEN SIKILDIN.

BELKİ BİR AZ KÖK SALDIN, MEYVE VERMEK İSTİYORSUN.

DAHA FAZLASINI YAPMAK, DAHA ÇOK EĞLENMEK

PAYLAŞMAK, ÖĞRENMEK, HİSSETMEK İSTİYORSUN.

**KAÇMAK DEĞİL GİTMEK İSTİYORSUN.
YAŞLANMAK DEĞİL YAŞAMAK İSTİYORSUN.**

BİZ DE ÖYLE İSTİYORUZ.

BUNUN İÇİN BİR PLANIMIZ, BASİT BİR İŞ BÖLÜMÜMÜZ VAR.

BİZ HAZIRLAYACAĞIZ, SEN OKUYACAKSIN.

BİZ ÇAĞRI YAPACAĞIZ, SEN KATILACAKSIN.

**SAYFAYI ÇEVİR
BİZE ZAMAN VER
GÜZEL ŞEYLER OLACAK.**

Sen de aileye katıl, sesimize kulak ver : uye@callingmag.com
Her türlü bilgi ve sorularınız için : info@callingmag.com | 0850 840 22 55



**HAYAT'IN BÜTÜN
RENKLERİ BU EKRANDA !**

Türksat 3A Frekans: 12523 Polarizasyon: Dikey(V) Sembol Rate: 22500 FEC: 2/3

O İCAT ETTİ...

BİZ HAKKINI VERDİK.

Türkiye'nin en çok okunan mobil gazetesinde yeriniz hazır!

Milliyet Gazete, 250.000 kullanıcı ve 470.000 indirme sayısı ile Türkiye'nin en çok okunan iPad ve Android gazete uygulaması konumunu koruyor.

Dijital uygulamalar, URL adresleri, video ve fotoğraf galerileri içeren interaktif reklam çalışmalarınız Milliyet Gazete'de yer alsın, işiniz büyüsün.



Rezervasyon: 0212 337 97 32
Reklam Santral: 0212 337 97 30

DEMİRÖRENMEDYA

Milliyet
BASINDA GÜVEN

Milliyet SANAT

SANATSEVERLERE BÜYÜK ARMAĞAN!

Türkiye'nin en köklü sanat ve kültür dergisi Milliyet Sanat'a abone olmak çok kolay ve avantajlı... Şimdi, 1 yıllık kampanyalı abonelik yaptırın her okurumuza "Yasaklı Kitaplar" seti Milliyet Sanat'tan hediye!



Milliyet Sanat
artık iPad'de!

1 Yıllık Kampanyalı
Aboneliğe
Yasaklı Kitaplar
Seti Hediye!

1 yıllık kampanyalı
abone bedeli
sadece 90 TL,
öğrencilere ise
%20 indirimli
sadece 72 TL.

ABONE OLMAK İÇİN

(0212) 337 94 59 no'lu telefonu aramanız ya da abonesanat@milliyet.com.tr adresine e-posta göndermeniz yeterli.

Kampanya stoklarla sınırlıdır!

ABONE FORMU İÇİN

www.milliyet.com.tr'yi
TIKLAYINIZ

DEMİRÖRENMEDYA



Biz şimdi alçak sesle konuşuyoruz ya
Sessizce birleşip sessizce ayrılıyorz ya
Anamız çay demliyor ya güzel günlere
Sevgilimizse çiçekler koyuyor ya bardağa
Sabahları işimize gidiyoruz ya sessiz sedasız
Bu, böyle gidecek demek değil bu işler
Biz şimdi yanyana geliyor ve çoğalıyoruz
Ama bir ağızdan tutturduğumuz gün hürlüğün havasını
İşte o gün sizi tanrılar bile kurtaramaz.

Cemal Süreya

SOLFASOL
Ankara'nın Gayriresmi Gazetesi

arkapencere

HAFTALIK FİLM KÜLTÜRÜ DERGİSİ
ARKAPENCERE.COM

Yepyeni ufuklar için...

AKŞAM KİTAP EKİ

Her ayın ikinci cuma günü AKŞAM'la birlikte tüm kitap severlerle buluşuyor.



10

10. yılında
tasarımın
yıldızlarıyla

SND

SOCIETY FOR
NEWS DESIGN
İLE ORTAK
PROGRAM

9-16 HAZİRAN 2015
Gazete Tasarım Günleri



AKŞAM **Kitap**

AKŞAM

Geri sayım başladı www.arti1t.com

ZAMAN

HALKIN GAZETESİ
BİR GÜN

BASIN SPONSORU

www.birgun.net [@Birgun_Gazetesi](https://twitter.com/Birgun_Gazetesi) [/halkingazetesibirgun](https://facebook.com/halkingazetesibirgun)



E-OKUYUN EVRENSEL'İ

'Evrensel'i bayide bulamıyorum', 'Yurt dışında yaşadığım için basılı gazeteyi göremiyorum' ya da 'Evrensel'i İnternette okuyorum ama çorbada benim de tuzum bulunsun' diyorsanız Evrensel E-gazeteye abone olabilirsiniz.



UYGULAMAYI İNDİRİN

Evrensel Gazete isimli yeni uygulamamızı Google Play veya Apple Store'dan indirebilirsiniz. Uygulama geliştirici olarak 'İstek Media' görünüyor.



ABONE OLUN

Evrensel e-gazeteye aylık 20.99 TL ya da yıllık 229.99 TL ödeyerek abone olabilirsiniz. Seçtiğiniz süre sona erdiğinde aboneliğiniz otomatik olarak yenilenecektir.



E-OKUYUN!

3G bağlantısı veya WiFi üzerinden e-gazeteyi indirdikten sonra, İnternet bağlantınız olmasa bile okuyabilirsiniz.



Başka
Başka bir iletişim müessesesi!

baskahaber.org
twitter.com/baskahaber
facebook.com/baskahaber



www.bianet.org
BAĞIMSIZ İLETİŞİM AĞI

Haberin devamı için tıklayın...



Gölge e-Dergi
18. Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'ne destek vermekten gurur duyar.

<http://golgedergi.blogspot.com>

Filmloverss, 18 yıldır Kadın Mücadelesini beyazperdeye taşıyan Uçan Süpürge Kadın Filmleri Festivali'nin yanında!

FILMLOVERSS

8 - 18 MAYIS 2015

18. UÇAN SÜPÜRGE ULUSLARARASI KADIN FILMLERİ FESTİVALİ

18th FLYING BROOM INTERNATIONAL WOMEN'S FILM FESTIVAL



UÇAN SÜPÜRGE

ACISIYLA, TATLISIYLA, EKŞİSİYLE



Ekşi Sinema
www.eksisinema.com

ISSUE

UFAK BİR
KATKIMIZ
OLSUN
İSTEDİK



www.issue.com.tr

Sinema Kültürüne Alın Portakal Diyarından Küçük Bir Katkı

modernzamanlar

18. Uçan Süpürge
Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'ne
Başarılar Dileriz

"Sinema Hayattır"

www.modernzamanlar.com

SİNEMAYA
PARALEL UÇUYORUZ



PARALEL
SİNEMA

ÖTEKİ SİNEMA

MIDNIGHT MOVIES

2005
YILINDAN BERİ
TÜRKİYE'NİN
"ÖTEKİ" SİNEMA
REHBERİ



www.otekisinema.com

"SİNEMACILIK VE FİLMCİLİK YARARINA BAĞIMSIZ İLETİŞİM PLATFORMU"

sadibey.com



SİNEMAMUZİK.COM
"Bir tıkla gerçek habere ulaş"

**KADINLAR
VARDIR,
KADINLAR
HER
YERDE!**



sanatFilan
düşünür
üretir
sorgular
paylaşır

kadın imajının sinema perdesindeki en eski ve sağlam temsilcisi **katharine hepburn**, kadın hareketinin adeta manifestosu olan ikinci cins'in yazarı **simone de beauvoir**, yeni kıtada kadının varlığı üzerine büyük mücadele veren **susan brownell anthony**, **clara zetkin** ile birlikte avrupa kadın hareketinin temellerini atan **rosa luxemburg**, siyah kadın hareketinin simge isimlerinden **rosa parks**, 1979'da nobel barış ödülü ile onurlandırılan, bütün aile mirasını kalküta'da açığı barınakta açları doyurarak tüketen **rahibe teresa**, element tablosundaki iki atomu keşfeden ve ilk çalışmalarını eşinin imzasıyla yayınlamak zorunda kalan kadın kimyager **marie curie**, hindistan'ın annesi olarak anılan ve bir erkek tarafından öldürülünce uğraşları yarım kalan **indira gandhi**, doğum kontrolü ve cinsel eğitimin devrimci savunucularından **margaret sanger**, doğum günü olan 12 mayıs, hemşirelik günü olarak kullanılan **florence nightingale**, ingiliz parlamentosuna girmeyi başaran ilk kadın **nancy astor**, erkeksi çizgileri kadın kıyafetlerine taşıyan, fransız modasının öncü ismi **coco chanel**, kadınların akademideki dışlanmışlıklarını bilimsel merakları ve özverili çabalarıyla alt etmeyi başaran iki kız kardeş **agnes ve margaret smith**, mısır'ın gölü **kleopatra**, islam dünyasında bir tabuyu yıkarak adını tarihin unutulmazları arasına yazdıran ve öldürülene kadar erkeklerin egemenliğini kırmak için mücadele eden **benazir butto**, kadınların uçak sürmek gibi karmaşık bir işi başaramayacağını düşünen erkeklere allantik'i geçerek gereken cevabı veren ilk kadın pilot **amella earhart**, varlığı kilise tarafından reddedilen büyük savaşçı **joanne d'arc**, adına bestelenen müzikalle uluslararası üne kavuşan arjantin'in efsanevi first lady'si **evita**, bürokrasi ve erkek egemenliğine karşı verdiği mücadele ile örnek olan **oleonor roosevelt**, "bir fahişe olarak doğdum" diyebilece kadar cesur, "bir ressam olarak doğdum" diyebilece kadar kendine güvenli ressam **trida kahlo**...

f /sanatfilan

@sanatfilan

ANEMON
HOTELS



FİLM DİZİNİ / FILM INDEX

10949KADIN / 10949FEMMES / 10949WOMEN	170
AĞUSTOS'U BEKLEMEK / WAITING FOR AUGUST / WAITING FOR AUGUST	62
AMA SEN BİR KÖPEKSİN / BUT YOU ARE A DOG / BUT YOU ARE A DOG	198
AMERİKAN RÜYASI / AMERICAN PROMISE	216
AMERİKAYIKEŞFEDİYORUM/LEARNAMERICA.....	214
ANİ'DEN TRANSİLVANYAYA / WE ARE FROM ANI	98
ARCHILL / ARCHILL	272
ARKA ODA / THE BACK ROOM	274
ARKADAŞIMI MERAK EDİYORUM / I'M WORRIED ABOUT MY FRIEND	172
AŞKI ARAMAK / LOOKING FOR LOVE	277
ATEŞLE OYNAMAK / PAIZONTAS ME TI FOTIA / PLAYING WITH FIRE	174
BPLANI/PLANB-THE SISTER OF WISHFUL THINKING/PLANB-DIE SCHWESTER DER - WUNSCHVORSTELLUNG	278
BAKIMDÜZEYİ/PFLEGESTUFE/LEVEL OF CARE	244
BALKABAĞI / ТЫКБА / PUMPKIN	246
BATI SAHRA'DA İKİ KADIN / CAST IN SAND: A TALE OF TWO WOMEN	116
BEBEĞİM / BE MY BABY / BE MY BABY	64
BİR HAVLUYA SARINIVERSİNLER / LET THEM WEAR TOWELS	218
BİLGE VE ÖĞRENCİSİ-BİR REJİ ASİSTANININ GÜNLÜĞÜ / BİLGE AND HER APPRENTICE-DIARY OF AN ASSISTANT DIRECTOR	248
CESARET / DIFRET / OBLIVION	134
CESURYÜREK/PAWO/BRAVEHEART	266
ÇATLAK PATLAK YUSUYARLAK / LET'S GET THE RHYTHM: THE LIFE AND TIMES OF MISS MARY MACK	224
ÇERÇEVE / FRAME	262
ÇOCUKYUNU/CHILD'S PLAY	264
ÇÖMEZ/LÄRJUNGEN/THE DISCIPLINE	86
ÇÖREK VE HELLİM/BREAD AND CHEESE	142
DAKTİLO/SCHREIBMASCHINERIE/TYP MACHINERY	281
DENİZ SEVİYESİ / ACROSS THE SEA	208
DERS / UROK / THE LESSON	100
DOLL TEYZENİN HAYALETİ / IN THE REFRIGERATOR : SPIRIT OF A HAUNTED DANCER	118
DÖNÜŞÜM 89 / TRANSITION 89	282
EDIFICE / EDIFICE	250
EGE DENİZİ YA DA ÖLÜM DELİĞİ / THE AEGEAN OR THE ANUS OF DEATH	106
EVEEET... KAÇ KİŞİYİZ BUGÜN? / WELL... HOW MANY ARE WE TODAY?	226
EYLÜL'ÜN KADIN YÜZLERİ / THE SEPTEMBER WOMEN - 160 FAKAT MÜZEYEN BU DERİN BİR TUTKU / BUT MUZEYEN THAT'S THE DEEPEST DESIRE	210
FİŞEK / BOMBSHELL / BOMBSHELL	202
GELECEK YIL / L'ANNEE PROCHAINE / NEXT YEAR	68
GELİNLER / PATARDZLEBI / BRIDES	102
GÖKKUŞAĞI / ПАДЯГА / RAINBOW	252
GÖKYÜZÜNDE / ЛІ ЕЗМАНІ / IN THE SKY	144
GÖZCÜ / HATATZPITANIT / LOOKOUT	146
HAKKÂRİ'NİN GİZEMLİ TAŞLARI / MYSTERIOUS STONES OF HAKKARI	228
HAYAT BELKİ... / LIFE MAY BE	176
HAYATINI YAŞA / CHOONE CHALI AASMAN / MARGARITA, WITH A STRAW	36
HİKÂYE / ÇİROK / STORY	66
İLK GÜNAH: "BAKİŞ" / LOOKING IS THE ORIGINAL SIN	150
İSRAİL USULÜ BOŞANMA / GETT / GETT: THE TRIAL OF VIVIANE AMSALEM	52
İSTANBUL'DA ZABELYESAYAN'IN İZİNDE / IN THE FOOTSTEPS OF ZABEL YESAYAN IN ISTANBUL	108
JOANNA	178
KADIN HAFIZASI / ZOOT WOMAN - MEMORY	290
KADIN SÜNNETİ / EXCISION	136
KADINLAR VE SAVAŞ / WOMEN AND WAR / KOBİETYIWOJNA	156
KARDEŞİM / BROTHER / DZMA	38
KARİKATÜR ÇİZMEYİ DE BİLİRİZ! / SHE MAKES COMICS	230
KELEBEĞİN İZİ / THE TRACE OF THE BUTTERFLY / ATHAR AL FARASHA	180
KIZ ÇOCUKLAR / I AM A GIRL	70

KIZ KARDEŞİM ANOREKSİK / MY SKINNY SISTER / MIN LILLA SYSTER	46
KIZIM İÇİN / DAUGHTER / DUKHTAR	138
KIZLAR ÇETESİ / GIRLHOOD / BANDE DE FILLES	40
KOMŞU KOMŞU! HUUU! / HEY NEIGHBOUR!	232
KONFETİ/CONFETTIHARVEST/DORSVLOERVOLCONFETTI.42 KREDİ LİMİTİ / LINE OF CREDITS / KREDITIS LİMİTİ	104
KÜÇÜK BİR SORUN / SHORT SKIN	72
KÜÇÜK TAŞLAR / THE LITTLE STONES / LES PETITS CAILLOUX	268
LİNA / LINA	162
MAKUL DAVRANIŞ / APPROPRIATE BEHAVIOR	204
MARLENE'LE YAŞAMAK / SITTING ON THE EDGE OF MARLENE	120
MAUD MARY & TİTANİK / MAUD MARY & THE TITANIC	122
MERHABA YENİ HAYATIM / HELLO HELLO / HALLÂHALLÂ	88
MOR GEMİ / VESSEL	182
MUCİZELER / THE WONDERS / LE MERAVIGLIE	44
NENA / VIEL MEHR GEHT NICHT / NENA	74
NİNEMİN DÖVMELERİ / GRANDMA'S TATTOOS	164
NİNİNİ / LULLABY	124
OK / VIRE	288
ONA LOTTE DE! / CALL HER LOTTE! / SIE HEISST JETZT LOTTE!	148
OPERASYON: HIP HOP / HIP HOP-ERATION	76
ÖFKELENDİĞİNDE BİR BAŞKA GÜZEL! / SHE'S BEAUTIFUL WHEN SHE'S ANGRY	184
PARAZİT / PARASIT	284
PARTY GIRL	78
PIÇLER / BASTARDS	132
PUSSY HAVE THE POWER / PUSSY HAVE THE POWER	200
RAKİ & BALIK / RAKI & FISH	254
SAAT / ЧАС / THE HOUR	256
SALOME'NİN BURNU / SALOME AS NASE / SALOME'S NOSE	104
SANDALAĞACI / TRACES OF SANDALWOOD / RASTRES DE SANDAL	48
SAVAŞ SİLAHI OLARAK TECAVÜZ / MISSION RAPE-A TOOL OF WAR / VOLDTÆGT SOM KRIGSVÅBEN	152
SENİNİM / I AM YOURS / JEG ER DIN	90
SESSİZLİK / THE SILENCE / TYSTNADEN	94
SOKAĞIN RUHU / EVERYBODY STREET	220
SONSUZA DEK MUTLU / HAPPILY EVER AFTER	234
SORUN YOK! - BAREFOOT'LU NİNELERLE ALTI AY / NO PROBLEM! - SIX MONTHS WITH THE BAREFOOT GRANDMAMAS	236
STAR / ZVEZDA / STAR	54
SUSAN SONTAG'ABAKMAK / REGARDING SUSAN SONTAG - 192 TAVUK / THE CHICKEN	154
TEDAVİ SONRASI / AFTER TREATMENT / NACHBEHANDLUNG	286
TEPECİK HAYAL OKULU / A DREAM SCHOOL IN THE STEPPES	238
TİTO'NUN GÖZLÜKLERİ / TITO'S GLASSES / TITOS BRILLE	240
TUSİAD KADIN-ERKEK EŞİTLİĞİ HAKKINDA HER ŞEY KISA FİLM YARIŞMASI SEÇKİSİ / TUSİAD ALL ABOUT GENDER EQUALITY SHORT FILM SELECTION	258
ULUCANLAR / ULUCANLAR	166
VİKTORIA	50
VIVIAN MAIER'İ KEŞFETMEK / FINDING VIVIAN MAIER	194
YABANCILAŞMA / ALIENATION	80
YASMIN'İN BİR GÜNÜ / A GIRL'S	82
YEMEK AŞKI / FOR THE LOVE OF FOOD	126
YERYÜZÜ AŞKIN OLUNCAYA DEK... / LOVE WILL CHANGE THE EARTH	186
YOL BOYUNCA / ALONG THE ROAD	128
YVONE KANE / YVONE KANE	56
ZIAZAN	110
ZÜRİH / ZURICH	58

YÖNETMEN DİZİNİ / DIRECTOR INDEX

Acar, Sinan	259
Akbari, Mania	176
Akhavan, Desiree	204
Alexi, Salome	104
Altunç, A. Ayben	160
Amachoukeli, Marie	78
Amed, Ula	259
Arslan, Cansu	259
Asal, Pelin	166-167
Bağımsız Kadın İnisiyatifi Kadın Sinema Atölyesi	172
Baker, Mirjam	274, 290
Baltacı, Ergin	259
Barry, Rebecca	70-71
Başer, Ayten	262
Bengts, Ulrika	86-87
Bergman, Ingmar	94
Beyazdağ, Muhammet	66
Blom, Maria	88
Bose, Shonali	36
Boz, Özge	259
Bozic, Tatjana	234
Brewster, Joe	216
Burger, Claire	78
Cardoso, Margarida	56
Carr, Geraldine	122
Ceyhan, Kadir	259
Chagall, Irene	224
Chiarini, Duccio	72
Coles, Leslie Ann	118
Cousins, Mark	176
Dağ, Nisan	208
Dağ, Bahriye Kabadayı	228
Demirer, Hazal	259
Diesing, Saskia	74
Dissard, Jean-Michel	214
Dore, Mary	184
Dunn, Cheryl	220
Durmaz, Derya	110
Durmuş, Sara	259
Eker, Volkan Güney	259
Elkabetz, Ronit	52
Elkabetz, Shlomi	52
Elmas, Bingöl	232
Erdem, Özge	226
Erixon, Malin	198
Erkan, Can	259
Eser, Hatice Nihal	259
Estrada, Caro	280
Evans, Bryn	76
Giofi, Eleni	106
Görgülü, Arzu	162
Grenade, Teona Mghvldze	38
Grenade, Thierry	38
Grigoryan, Seda	108
Grozeva, Kristina	100
Guessoum, Nassima	170
Gunjak, Una	154
Gusakov, Noa	146
Güler, Özlem	144
Gültekin, Setenay	259
Haq, Iram	90
Harvey, Gail	190
Haslehnner, Anna	288
Heyn, Antje	266
Hsieh, Cindy	126
Kajrishvili, Tinatin	102
Karasu, Irmak	250
Kates, Nancy	192
Kaya, Ceyda	259
Kedikli, Pınar	259
Khaldalian, Suzanne	120
Kidwai, Yasmin	236
Kopacz, Aneta	178
Korda, Susan	150
Koyuncu, Sertaç	259
Krebitz, Gudrun	272
Kren, Michael	274, 290

Lehmus, Laura	80
Lenken, Sanna	46
Leturcq, Vania	68
LIA	282
Malooof, John	194
Maniyar, Nilesh	36
Mazlo, Chloe	268
Mehari, Zeresenay Berhani	134
Melikyan, Anna	54
Miesenberger, Agnes	278
Migunova, Marina	256
Mihai, Teodora	62
Mirza, Mustafa	259
Nadeau, Gabrielle	128
Nathaniel, Afia	138
Ohanyan, Mariam	98
Oktay, Hülya Zeynep	259
Okutmuş, Elif Merve	259
Olsen, Annette Mari	152
Ozan, Mustafa	259
Öz, Polen Ada	259
Özbey, Hatice	259
Papathanassiou, Anneta	174
Paslanmaz, İlnur Nina	264
Peng, Gitte	214
Perkin, Deborah	132
Petersen, Katia Forbert	152
Polak, Sacha	58
Raczkóvi, Adele	276
Ramsis, Amal	180
Dağ, Ripoll, Maria	48
Roberts-Wolfe, Rebecca	116
Rohrwacher, Alice	44
Sağlam, Güliz	238
Sağlam, Yasin	259
Sanger, Erin	202
Saponova, Julia	246
Saydam, Esra	208
Schiwe, Christina	64
Schilling, Regina	240
Schuster, Nikki	284
Schwab, Tallulah Hazekamp	42
Sciamma, Céline	40
Seraj, Azin	124
Seyfi, Barış Can	259
Sirén, Lovisa	200
Siskel, Charlie	194
Solmuş, Aslan	259
Solovyova, Marina	252
Sönmez, Tuğçe	254
Söylemez, Belmin	248
Stauber, Edith	286
Stephenson, Michèle	216
Stern, Ricki	218
Stotter, Marisa	230
Sundberg, Annie	218
Terzioğlu, Mügen	142
Tezcan, Gülçin Balta	262
Theis, Samuel	78
Titizian, Maria	108
Tuvi, Reyhan	186
Türk, Rohat	259
Uzunbayır, Hümeyra	259
Üstündağ, Zehra	259
Valchanov, Petar	100
Valine, Ana	120
Vellopoulou, Victoria	136
Vitkova, Maya	50
Vitrinel, Çiğdem	210
Wetzel, Annkathrin	148
Whitten, Diana	182
Widarski, Marek	156
Zengin, Tuğba	259
Ziegler, Rosa Hannah	82

